

HARVARD
COLLEGE LIBRARY



FROM THE FUND BEQUEATHED BY
ARCHIBALD CARY COOLIDGE
A.B.1887 PROFESSOR OF HISTORY
1908-1928 DIRECTOR OF THE
UNIVERSITY LIBRARY 1910-1928

DESCRIPTION
DE PÉKIN.

Iakin Bichurin

1000

DESCRIPTION
D E P É K I N

AVEC UN PLAN

DE CETTE CAPITALE.

Ouvrage traduit du Chinois en Russe

Par le Réd. D. Myacintse,

Traduit du Russe

PAR FERRY DE PIGNY.



ST.-PÉTERSBOURG,

DE L'IMPRIMERIE DE CHARLES KRAY.

1829.

Ch 210.2.27

Роза В. Ковиде

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ:

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены были въ
Ценсурный Комитетъ три экземпляра. Декабря 10.
1828 года.

Цензоръ О. Сенковский.

40 49

P R É F A C E
D U T R A D U C T E U R.

Chacun verra, sans doute, avec plaisir ce plan de la capitale de la Chine, si célèbre par le récit et les descriptions des voyageurs. C'est dans cette pensée, que durant un séjour de quatorze années à Pékin j'ai donné toute mon attention aux objets les plus remarquables, que renferme cette capitale, et que j'ai entrepris d'en faire le plan accompagné d'une description. Je puis assurer, que ce plan n'est du nombre de ceux, qui abondent dans les magasins de Pékin; mais il a été levé récemment en 1817, et revu avec tout le soin possible. La personne, qui s'est chargée de prendre la situation des lieux, s'est occupée pendant toute une année à donner à ce plan toute

l'exactitude et la perfection désirable. Il a fallu pour cela parcourir jusqu'aux plus petites rues de cette vaste cité, pour pouvoir indiquer exactement sur la carte les moindres détails et en composer un ensemble.

La description même de la ville, dont le plan est accompagné, n'est pas mon ouvrage. Le témoignage d'un habitant du pays mérite sans contredit plus de confiance, que celui d'un étranger. Le long séjour, que j'ai fait à Pékin et pendant lequel j'ai pu examiner chaque chose de mes propres yeux, m'a mit à même de donner à ma traduction l'exactitude nécessaire, et d'éclaircir à l'aide de mes propres observations les passages obscurs de l'original.

Cette description est la traduction d'un ouvrage chinois publié en 1788. L'auteur, qui travaillait pour ses compatriotes, a en conséquence suivi un ordre conforme à son but. C'est ainsi qu'il n'a pas cru nécessaire d'expliquer certaines

choses peu connues d'un étranger à cause de leur nouveauté, tandis qu'il s'est plu, dans l'examen des antiquités, à entrer dans les plus grands détails, et à comprendre dans son récit une foule d'objets, qui ne peuvent nous offrir aucun intérêt. C'est pourquoi j'ai cru devoir ajouter dans l'introduction quelques explications indispensables pour compléter les renseignemens curieux concernant cette capitale, et d'exclure de la description même les détails minutieux dépourvus de tout intérêt pour un étranger, qui n'a jamais été à Pékin. On compte dans cette ville environ sept cents temples et monastères. Le nombre des Palais habités par des princes et d'autres édifices de la couronne est aussi très considérable. Si j'avais voulu comprendre dans le cadre étroit de mon plan tout ce, qui est décrit dans l'original, la diversité des objets n'aurait servi qu'à ennuyer le lecteur, tout en détournant son attention des choses vraiment dignes

de remarque, et qui méritaient plutôt d'y trouver place. Ce n'est que dans la description des temples et des autels, où l'Empereur lui-même sacrifie, que j'ai suivi strictement l'original. Peut-être les détails, qui concernent l'architecture, paraîtront-ils fastidieux à quelques lecteurs; mais j'ai voulu donner une parfaite intelligence des lieux sacrés, dont l'entrée n'est permise qu'aux agents du gouvernement, de manière, que le lecteur puisse se les représenter tels, qu'ils sont effectivement.

I N D E X.

A.

	<i>Page.</i>
An - ting - men	98

C.

Cha - wo - men	146
Chang - i - kian	28
Che - tsi - than	48
Cheou - an - koung	39
Cheou - khang - koung	38
Chin - mou - tchhang	148
Chin - wou - men	33
Chouang - tha - sse	113
Choun - thian - fou	98

E.

'E-lo - sse - wen - kouan	52
-------------------------------------	----

F.

Fa - youan - sse	153
Fan - king - youan	95
Fang - tse - than	104
Feou - tchling - men	115
Foung - sian - tian	36
Foung - thai	160

**

X

H.

	<i>Page.</i>
Ha - ta - men	87
Haï - iu - thsang	94
Han - lin - youan	82
He - loun - than	154
Heng - thsin - wang - fou	94
Hing - pou	111
Hoang - chi - tchhing	51
Hoang - tchhing	43
Hoeï - thoung - kouan	79
Hoeï - thoung - kouan	80
Hoeï - tseu - ing	111
Hôtel de la Mission Russe	79
Hou - ko - sse	123
Hou - pou	76
Houng - lou - sse	78

I.

I - khoun - koun	37
I - thsin - wang - fou	93
Ing - hoa - tian	39
Ing - thaï	60
Iu - ho - khiao	81
Iu - khiouan - chan	132
Iu - thsin - wang - fou	87
Iu - thsin - wang - fou	91
Iu - thsing - koun	35
Iu - tsao - tchhi	137
J - joun - thsin - wang - fou	113

K.

Kao - li - kouan	80
Kao - liang - ho	128

	<i>Page.</i>
Khi - phan - kiaï	75
Khi - siang - koung	32
Khian - thsing - koung	31
Khian - thsing - men	30
Khin - thian - kian	78
Khin - hao - men	35
Khoun - ning - koung	33
Khoun - ning - men	33
Kiao - thaï - tian	32
Kin - 'ao - iu - toung	63
King - chan	54
King - jin - koung	34
King - yang - koung	34
Ko - chi - kouan	27
Ko - sio	96
Ko - tseu - kian	97
Kou - leou	100
Kouan - in - ta - chi - miao	135
Kouan - ti - miao	136
Kouan - siang - thaï	89
Kouang - ning - men	152
Kouang - tchhou - sse	29
Kouang - thsiu - men	146
Koung - pou	77
Koung - youau	89

L.

Li - fan - youan	84
Lì - pou	77
Lí - pou	76
Li - taï - ti - wang - miao	115
Lian - fang	40
Liang - chouï - ho	149

XII

	<i>Page.</i>
Lieou - li - tchhang	151
Lou - keou - khiao	160
Lou - mi - tshang	92
Loung - chan	150
Loung - fou - sse	93

N.

Nan - sin - tshang	94
Nan - sun - tian	30
Nan - thang	150
Nan - ting	150
Neī - ke	35
Neī - wou - fou	29
Neī - tchhing	71
Ning - cheou - koung	36
Ning - ho - miao	53

P.

Pai - tha - sse	119
Pao - ho - tian	25
Pe - yōun - kouan	162
Peī - thang	95
Phao - tsēu - hò	88
Phing - tse - mēn	115
Phou - cheon - sse	115
Phou - tou - sse	51
Pi - hia - youan - kiun - miao	150
Ping - pou	77
Pu - kiung - thoung - ling - ya-men	99

S.

Si - 'an - men	69
Si - eul - tchhang - kiaī	37

XIII

Page.

Si - hoa-men	30
Si - hoa - youan	130
Si - hoang - sse	108
Si - i - tchhang - kiäi	37
Si - pian - men	152
Si - sse - phaï - leou	121
Si - tchi - men	122
Si - thian - fan - king - tchhang	69
Si - youe - than	127
Sian - 'an - koug	28
Sian - yeou - koug	99
Sian - fou - koug	38
Sian - liang - sse	90
Sian - noung - than	66
Siang - chan - sse	152
Siang - fang	113
Siao - chi	138
Siao - tchhang - kian	35
Siouan - jin - miao	53
Siouan - wou - men	112
Souï - youan - kouan	123
Soung - tchou - sse	53
Sse - wang - fou	95

T.

Ta - kao - sionan - tian	56
Ta - mo - sou - wang - fou	115
Ta - thoung - khiao	147
Tai - thsing - men	44
Tchai - koug	35
Tchan - chi - fou	81
Tchang - i - men	
Tchao - ji - than	103

XIV

	<i>Page.</i>
Tchao - sian - miao	57
Tchao - tchoung - thseu	87
Tchao - yang - men	94
Tchhang - fou - sse	68
Tchhang - tchhoun - koung	37
Tchhang - tchhoun - youan	129
Tchhi - tseu	40
Tching - yang - khiao	137
Tching - yang - men	75
Tchhing - hoang - miao	40
Tchhing - khian - koung	34
Tchhing - kouang - tian	63
Tchhou - sieou - koung	37
Tchhouan - sin - tian	26
Tchouang - thsin - wang - fou	122
Tchoung - ho - tian	24
Tchoung - leou	101
Tchoung - souï - koung	34
Tchhoung - wen - men	87
Te - ching - men	124
Teng - chi	91
Thaï - ho - men	22
Thaï - ho - tian	23
Thaï - i - tchhi	58
Thaï - youan	78
Thaï - miao	46
Thaï - phing - thsang	104
Thang - tseu	84
Thao - jan - thing	153
Thi - tou - ya - men	99
Thian - 'an - men	45
Thian - tchou - thang	69
Thian - tchou - thang	112

Thian - than	139
Thou - tchhing - kouan	109
Thoung - wei - ho	147
Thsao - koung - kouan	123
Thsen - ning - koung	38
Thsi - siang - koung	
Thsian - si - you - so	53
Thsian - toung - you - so	35
Thsing - tsing - hoa - thhing - miao	108
Ti - an - men	70
Ti - than	104
Ti - wang - miao	115
Tiao - iu - thai	162
Tombeau de je - liu - tchhou - thsai	131
Tou - tchha - youan	110
Tou - tchhing - hoang - miao	114
Touan - men	46
Toung - 'an - men	52
Toung - eul - tchhang - kiaï	34
Toung - hoa - men	27
Toung - hoang - sse	108
Toung - i - tchhang - kiaï	34
Toung - yo - miao	102
Toung - pian - men	146
Toung - siao - chi	138
Toung - sse - phai - leou	92
Toung - tchi - men	95
Toung - thang	91
Tseu - kin - tchhing	19
Tseu - kouang - ke	60
Tsi - chouï - than	124
Tsi - le - sse	129
Tsiao - youan	62

XVI

Page.

Tsing - youan	132
Tsing - tchoung - miao	138
Tso - 'an - men	147
Tsoung - jin - fou	76

W.

Wai - fan - kOUNg - kouan	122
Wai - tchhing	134
Wan - cheou - chan	130
Wan - cheou - sse	129
Wan - ning - khiao	100
Wen - hoa - tian	26
Wen - yoan ke	27
Wou - ing - tian	28
Wou - ing - tian - ho - tseu - pan - tchhou	56
Wou - lOUNg - thing	63
Wou - men	21
Wou - pei - youan	52
WOUNg - chan	130

Y.

Yang - hi - kOUNg	34
Yang - sin - tian	38
Yang - sing - tian	37
Yao - siang - so	37
Yeou - 'an - men	160
Youan - ming - youan	130
Young - an - sse	64
Young - cheou - kOUNg	37
Young - ho - kOUNg	34
Young - ho - kOUNg	95
Young - ting - men	147

INTRODUCTION.

PÉKIN est située sous le $132^{\circ} 55'$ du méridien de l'Île de Fer, et sous le $39^{\circ} 55'$ de latitude. Les jours au solstice d'été, et les nuits au solstice d'hiver, ont 14 h. 50 m. et par la même raison au solstice d'hiver les jours, au solstice d'été les nuits, ont 9 h. 10 m. de durée.

Le mot *Pékin*, en Chinois *Peï-tsing* dans le Nord, et *Pé-king* selon la prononciation des provinces du Sud, n'est pas un nom propre, mais appellatif; c'est mot pour mot la *Capitale du Nord*. Elle a porté cette dénomination tant qu'a subsisté la capitale du Sud, en chinois *Nan-tsing* et *Nan-king*, en français *Nankin*. Lorsque cette dernière ville cessa d'être une capitale, la dénomination de *Peï-tsing*, *Pé-king*, ou capitale du Nord tomba aussitôt, et depuis lors les Chinois nomment simplement cette ville *Tsing-tchhing*, c. à. d., la capitale. Le nom propre de Pékin est *Choun-thian* ou *Choun-thian-fou*; mais ce mot ne s'emploie que dans le cas où l'on parle de Pékin comme chef-lieu de juridiction.

Pékin se divise en deux villes distinctes: *Ville intérieure* ou centrale (Nei-tchhing), et *Ville extérieure* (Wai-tchhing.) Ces dénominations ne sont pas exactement appropriées à la véritable disposition des lieux. En effet, pour que les localités répondissent au sens naturel de ces mots, il faudrait que la première ville fût au centre de la dernière. Ce sont des dénominations anticipées, données dans la supposition que la nouvelle ville centrale (Nei-tchhing) sera quelque jour fortifiée au moyen d'une seconde enceinte de murailles. La ville intérieure en contient encore deux autres: la première est *Hoang-tchhing* ou la ville Impériale, la seconde est *Tseu-kin-tchhing*, ou ville de la cour. Hoang-tchhing peut être appelée *Ville rouge* à raison de la couleur de son mur. *Tchhing* signifie *muraille de ville*; mais, sous ce nom, l'on comprend ordinairement tout ce qu'elle renferme dans son enceinte.

La *Ville intérieure* a été environnée de ses murs, tels qu'ils existent encore aujourd'hui, en 1421, sous la dynastie des Ming: mais parfaitement, elle n'a été achevée qu'en 1439. Ses murailles ont 40 lys de tour *), 33½ pieds de

*) Pékin a 58 lys, ou environ 7½ lieues de circonférence non compris les faubourgs.

hauteur, 62 pieds de largeur à la base, et 50 à la partie haute. Il faut ajouter à la hauteur générale $5\frac{1}{5}$ pieds pour les crénaux ou parapets à embrasures. L'ensemble de Neï-tchhing a la forme d'un tétragone irrégulier. La muraille exposée au Sud a 1275 tchang $9\frac{3}{5}$ pieds; celle qui est exposée au Nord 1232 tchang $4\frac{1}{2}$ pieds; celle exposée à l'Est, 1786 tchang $9\frac{3}{5}$ pieds; celle exposée à l'Ouest a 1564 tchang et 5 pieds de longueur *). On compte 9 portes de ville; la porte du Sud au milieu se nomme *Tching-yang-men* vulgairement *Thsian-men*, celle du Sud à l'Est, *Tchhoung-wen-men*, ou simplement *Hata-men*; une 3^{me} porte au Sud placée à l'Ouest des deux premières *Siouan-wou-men*, vulgairement *Choun-tchi-men*; — la porte Nord-Est se nomme *An-ting-men*, celle au Nord, *Te-ching-men*; celle située à l'Est du côté du Sud *Tchhao-yang-men*, vulgairement *Thsi-hoa-men*; celle à l'Est du côté du Nord *Toung-tchi-men*; celle à l'Ouest inclinant vers le Sud *Feu-tchhin-men*, vulgairement *Phing-tse-men*; celle enfin qui est exposée à l'Ouest du côté du Nord *Si-tchi-men*.

*) Ce calcul n'est pas juste: car 5079 tchang font seulement 32 lys, et 119 tchang; il y a probablement quelque faute typographique. Le Tchang vaut dix pieds anglais.

La ville extérieure a été construite en 1544. Ses murs, à les compter de la tour, à l'angle Sud-Est de la ville intérieure, jusqu'à la tour située à l'angle Sud-Ouest, comprennent 28 lys de tour; ils ont 20 pieds de hauteur, 20 pieds d'épaisseur à la base et 14 à la partie supérieure. La partie de cette muraille qui est exposée au Sud a 2,454 tchang $4\frac{1}{2}$ pieds; celle à l'Est 1024 tchang 1 pied; celle à l'Ouest 1093 tchang et 2 pieds, en tout 26 lys. Cette ville a sept portes: celle du Sud au milieu s'appelle *Young-ting-men*; celle du Sud à l'Est de la première, *Tso-an-men*; celle au Sud à l'opposite de cette dernière *Yeou-an-men*; celle à l'Est *Kouang-thsiu-men*, vulgairement *Cha-wo-men*; celle à l'Ouest *Kouang-ning-men*, vulgairement *Tohang-i-men*; celle qui se trouve à l'angle Nord-Est se nomme *Toung-pian-men*; celle située à l'angle Nord-Ouest *Si-pian-men*. Les deux dernières portes sont tournées au Nord.

Pékin est regardée comme l'une des plus anciennes villes de la Chine. L'histoire n'offre aucun témoignage qui puisse nous éclairer sur son origine. Un descendant de l'Empereur Hoang-ti, à qui cette contrée était échue en apanage, l'an 1121 avant J. C., fut le premier à venir résider dans ces mêmes lieux où s'élève la moderne Pé-

kin nommée alors *Tsi*. Dans la période *Tchhun-Thsieou* *) (Printemps et Automne) elle fut la capitale d'un royaume particulier nommé *Yan*, en conservant son nom de *Tsi*; mais l'an 222 avant l'ère chrétienne, le royaume de *Yan* tomba, et Pékin cessa en même temps d'être une capitale. Depuis lors et dans le cours des onze siècles qui suivirent, il y est opéré bien des changemens politiques. Enfin, elle fut enlevée à la Chine en 936 par les Kidans, et, en 938, Jôkouzi (Thaï-Tsoung), second Empereur des Kidans, fit de Pékin sa capitale du Sud (Nan-tsing) et la nomma *Sitsin*. Antérieurement, Pékin avait 27 lys de circonférence, elle en eut depuis lors 36. Ses murailles eurent 30 pieds de hauteur et 15 d'épaisseur; avec 8 portes, deux sur chaque côté. La ville de la cour, sous cette dynastie, comme sous les deux dynasties qui lui succédèrent, c. à. d., celles des Kin et des Youan, comprenait neuf lys et 30 pas de tour, et différait peu de ce qu'elle est aujourd'hui sous le rapport de la disposition des lieux.

En 1125 Pékin fut prise par les Mandjous qui ont régné ensuite dans la Chine septentrionale

*) C'est la dénomination chronologique d'une période, qui commence l'an 722 et finit en 401 avant J. C.

sous le nom de la dynastie des Kin, mais elle conserva son ancien nom de Si-tsin.) Déjà Dou-rougouné (Wanian-Liang), quatrième souverain de cette dynastie, avait transféré sa cour à Pékin en 1151, et en 1153, il en fit sa résidence centrale (Tchoung-tou) *) en lui donnant le nom de *Ta-sing*. Alors Pékin vit s'élever autour d'elle une seconde muraille ayant 75 lys de circonférence; cette muraille eut douze portes, trois de chaque côté. En 1215, Pékin fut soumise par Tchinghis-Khan (Genhiskan) et devint, sous son même nom de *Ta-sing*, la principale ville de la *Route* ou Province de *Yan-tsing*. Houbilay, nommé en Chine Chi-tsou, établit à Pékin, en 1264, sa résidence centrale (Tchoung-tou); en 1267, il transféra cette ville à trois lys au Nord-Est du vieux Pékin; et en 1272, il la surnomma sa *résidence principale* (Ta-tou).

Cette nouvelle ville avait 60 lys de circonférence; on y comptait onze portes, trois de chaque côté, excepté la face Nord qui n'en eut que deux. Elle fut appelée communément la ville septentrionale (Peï-tchhing) par opposition à l'ancienne Pékin qu'on nomma alors la ville méridionale

*) La maison des *Kin* eut cinq capitales parmi lesquelles Pékin se trouvait comme au centre.

(Nan-tchhing). Les ruines de l'ancienne cité pouvaient encore être explorées sous la dynastie des Ming; mais depuis ce temps, comme on a compris dans l'enceinte du moderne Pékin le faubourg qui s'étendait au midi, les vestiges de ces ruines sont entièrement disparus.

Houng-Wou, chef de la dynastie des Ming, fut le premier qui donna à Pékin l'aspect qu'il présente aujourd'hui. En 1368 il fit de cette capitale une simple ville de province et lui donna le nom de *beï-p'hing*. Il regarda comme trop étendues les anciennes murailles qui avaient 60 lys de circonférence; c'est pourquoi, en 1376, leur étendue fut diminuée à l'Est, à l'Ouest et au Nord; et au lieu des vieux murs, il s'en éleva de nouveaux qui, au Sud, à l'Est et à l'Ouest, eurent 30 pieds de hauteur sur 20 d'épaisseur; au Nord on leur donna 40 pieds de hauteur et 50 pieds de largeur. On réduisit à 9 le nombre des portes, car les portes qui, à l'Est et à l'Ouest, étaient le plus rapprochées du Nord, ont été supprimées par l'effet du rétrécissement de la partie de la ville qui y correspondait.

En 1409 Pékin fut choisie encore pour capitale avec le surnom de *septentrionale*; ces deux mots dans la prononciation chinoise des provinces du Sud sont Pé-king, et de là vient

qu'en français nous l'appelons encore aujourd'hui Pékin. La ville elle-même avec l'étendue de son district, est appelée *Choun-thian-fou*. En 1421, l'étendue des murs de Pékin fut portée à 40 lys de circuit, et l'on construisit dans cette enceinte le palais Impérial. Cette capitale fut alors décorée du surnom de Tsing-chy, ancien nom qu'on donnait aux villes habitées par le souverain *). En 1437 et jusqu'en 1439, on travailla à revêtir de briques les murailles de Pékin; avant cette époque, les murs des villes de la Chine n'étaient autre chose que des remparts de terre et d'argile. Dans l'année 1544 les sections méridionales de Pékin furent ceintes d'une muraille, et dès-lors la nouvelle ville du Sud porta le nom *Waï-tchhing*, et la nouvelle *Neï-tchhing*, d'après la supposition qu'avec le temps Pékin sera, sous tous les aspects, entourée d'une seconde muraille. En 1553 le procureur Tchou-po-tchhing réussit à faire entendre à l'Empereur que, vu l'accroissement du nombre des habitans des faubourgs, il importait de construire un second rempart autour de la ville. En con-

*) *Tsing-chy* signifie proprement *peuple des hauteurs*; car anciennement, comme les Chinois habitaient les bords de la rivière Jaune, ils choisissaient pour y bâtir leur capitale un lieu très élevé, afin de se mettre à l'abri des inondations.

séquence un plan et un dessin, soumis d'abord à l'approbation de la cour militaire, furent approuvés par l'Empereur comme devant être mis à exécution. D'après ce plan les murailles auraient eu du Sud au Nord 18 lys et, de l'Est à l'Ouest 17 lys de longueur; mais, faute d'argent, le projet n'eut aucune suite.

OBSERVATION. Ce qui atteste à quel point, au commencement de la dynastie des Ming, Pékin avait perdu dans les parties de l'Est et du Sud, ce sont les ruines de la ville septentrionale de la maison Youan, ruines qui subsistent encore dans les mêmes lieux. Quant à la partie Sud, il est évident, d'après la géographie du temps de cette dernière dynastie, que, dans l'enceinte de l'ancienne Pékin, près de la muraille Sud, se trouvait un monastère nommé *Tshing-cheou-sse*, avec deux obélisques. Ce monastère existe encore aujourd'hui sous le nom de *Chouang-tha-sse*, et se trouve dans la rue Ti-tchhang-an-kiaï à 2 lys au Nord de la muraille Sud; d'où l'on peut conclure que la partie méridionale de la capitale actuelle ne répond pas à ce qui était la partie méridionale de la ville des Youan; en effet lorsqu'ils resserrèrent la partie du Nord, ils prolongèrent un peu la partie méridionale.

La situation de Pékin peut être envisagée sous deux rapports; sous le point de vue politique et sous son point de vue physique. La province Tchi-li, dans laquelle est Pékin, est bornée à l'Est par la mer Jaune, à l'Ouest par les monts Thaï-hang, au Nord elle est fermée par la forteresse de Tsiu-young, au Sud elle est couverte par les rivières Tsi-choui et Houang-ho. Il est évident, d'après cette description, que jamais on ne choisit pour une capitale une assiette aussi bien fortifiée par la nature qu'on l'a fait pour Pékin. De plus des troupes innombrables réparties dans la ville même et dans ses environs, se tiennent toujours prêtes à défendre cette capitale, soit contre les ennemis en cas de guerre, soit contre les Chinois en cas d'insurrection.

Pékin est située au milieu d'une vaste plaine sablonneuse et fangeuse en plusieurs endroits. Les temples qui se trouvent hors de ses murs par leur immensité, les monastères par leur magnificence, les cimetières des grands par leur exposition pittoresque feraient des tableaux délicieux dans un recueil des vues de la capitale, sans l'usage qu'ont les Chinois d'ensevelir leurs édifices dans l'enclos de leurs cours *), ce qui dé-

*) En Chine, les appartemens sont bâtis dans l'intérieur

truit toute la majesté extérieure des lieux les plus dignes d'admiration. Les campagnes environnantes, couvertes de moissons en été, offrent dans leur inégalité montueuse, des paysages variés dont l'effet plait à l'œil; mais en hiver elles sont défigurées par les ravins, par les excavations et par les collines. La ville elle-même du haut des monts qui l'environnent au loin, se présente comme si elle était au milieu d'une épaisse forêt; cela vient de la disposition oblique des bouquets de bois attenant aux différens cimetières, puis des arbres plantés en avenue près des couvens et près des villes. Lorsque le voyageur approche de la ville par le Nord, la hauteur des murailles arrête son regard impatient. Les formes extraordinaires et gigantesques des tours surprennent par leur nouveauté; mais dès qu'on a pénétré dans l'intérieur de Pékin, l'étonnement absorbe tout sentiment. On n'aperçoit point de ces beaux, de ces superbes édifices, de ces rues propres, toujours et régulières qui font l'ornement principal des capitales des états de l'Europe. Au lieu de rues se découvrent de longues files de marchandises étalées, au lieu d'hôtels et de

d'une cour, et quelquefois après avoir franchi le seuil extérieur, on a encore à franchir deux ou trois portes cochères.

palais, un mélange de boutiques, d'auberges et de couvens. On rencontre rarement même dans les rues du premier ordre, quelque palais ou quelque cour de justice. Les bâtimens de cette espèce, de même que les maisons des habitans sont dans de petites rues, dans d'étroits passages. A la vérité, les principales rues, et même le plus grand nombre des rues communes, sont assez larges et assez droites, mais dans quelques endroits les maisons sont mal alignées et délabrées, ailleurs se trouvent des puits au milieu même des rues qui sont en outre bordées d'égouts infects. En général, l'inégalité, le mauvais entretien des rues ou plutôt des sentiers qu'on est obligé de suivre dans les rues, est un juste sujet de blâme contre la police chinoise; et l'insupportable puanteur d'urine qui sort des trous pratiqués dans les petites rues, presque à chaque recoin, est une chose qui implique contradiction, lorsqu'on songe à l'extrême délicatesse des Chinois sur les autres objets. Mais comme la partie antérieure de chaque boutique ou magasin est disposée d'une façon particulière et avec des ornemens variés selon la nature des marchandises qu'on y débite, cette diversité de constructions embellies par le cinabre, le bleu de montagne,

le vernis et la dorure, comme aussi par l'arrangement symétrique et remarquable des marchandises, enfin les arcs de triomphe qui décorent les places publiques, ces choses là, dis-je, attirent souvent l'attention de l'étranger, et lui font oublier les désagrémens dont j'ai parlé.

Parmi les plus beaux endroits qui puissent s'offrir aux regards du public, je citerai le lac Tha-i-tchhi avec l'île de Marbre, et les sommets ravissants du mont King-chan avec la très magnifique entrée qui se trouve au Sud; mais l'accès de ces endroits est interdit. Il n'y a autour de Pékin aucune rivière navigable et qui mérite d'être nommée. Un seul petit canal, honoré du nom de rivière *Yu-ho*, traverse la ville, et encore les eaux qu'il apporte ne sont-elles destinées qu'à alimenter les étangs et les canaux du palais. Les habitans du moins ont de l'eau de puits à discrétion, mais en général, cette eau dans l'intérieur de la ville se trouve être salée, et il faut envoyer au-delà des barrières pour se procurer de l'eau douce et potable. Les puits qu'on trouve au-delà des barrières du Nord donnent une eau parfaite en tout point.

Ainsi Pékin n'a qu'à se louer de la force de son *assiette*, et des proportions colossales de ses

murs; mais, d'autre part, elle reçoit par le Sud-Est uniquement toute sa subsistance; Youn-ho, canal de transport, par où arrivent dans Pékin les vivres et les combustibles, se dessèche quelquefois par suite des grandes chaleurs; et dans le temps des discordes civiles, il est facile d'en fermer le passage; cette dernière circonstance fut une des principales causes de la chute de la dynastie Youan.

Après avoir décrit Pékin sous le point de vue topographique, il nous reste à jeter un coup-d'œil sur sa distribution intérieure. La maison Thsing qui règne aujourd'hui, dès qu'elle se fut affermie sur le trône de la Chine, divisa cette capitale en 8 bannières ou corps-d'armée qui sont tous répartis dans l'intérieur de la ville pour la défense du palais. La bannière Jaune est placée près de la porte Te-ching-men; la bannière Jaune à bordure près de An-ting-men, l'une et l'autre au Nord de la ville; la bannière Blanche près de Toung-tchi-men; une autre Blanche à bordure près de Thsi-hoa-men, toutes deux à l'Est. La bannière Rouge près de Si-tchi-men, la bannière Rouge avec bordure près de Phing-tsé-men, l'une et l'autre à l'Ouest. La bannière Bleue près de la porte Hata-men, enfin la Bleue à bordure près de la porte Chun-

tchhi-men, l'une et l'autre au Sud. Les sections de la ville ont été établies d'après cette répartition en quartiers militaires. Sous le rapport de l'administration civile, la ville intérieure a été divisée conjointement avec la ville dite extérieure en 5 quartiers qui tous dépendent, non pas d'un Préfet de police, mais du bureau de la justice. Dans le ressort de ces quartiers se trouvent plusieurs arrondissements, par exemple: le quartier du centre a neuf de ces arrondissements; le quartier de l'Est cinq; le quartier Sud en a sept, le quartier Ouest six, et le quartier Nord neuf. Ces quartiers dépendent de la police, pour la partie militaire.

OBSERVATION. Neï-tching ayant été désigné pour le casernement des troupes de la capitale, le Gouvernement *) acheta aux particuliers leurs maisons en faveur de ceux qui l'avaient servi dans ses guerres; mais ces braves guerriers n'étant pas accoutumés au travail, furent bientôt obligés de les céder aux Chinois pour acquitter leurs folles dépenses. C'est pourquoi, aujourd'hui, à l'exception de la forteresse et d'une partie de la ville rouge, toutes les rues

*) En 1648.

principales et même les rues moyennes de la ville intérieure ne sont bordées que de magasins tenus par les Chinois, tandis que les soldats sont allés demeurer dans les impasses et dans les endroits écartés, sous les murs de la ville.

D'après le règlement de la dynastie des Ming, Neï-tchhing a été divisé pour l'administration civile en quatre quartiers, et Waï-thhing séparément formait le cinquième; mais aujourd'hui les deux villes prises conjointement se trouvent divisées en 5 vastes quartiers. Cette fusion des deux villes offrait une grande difficulté pour la division de la capitale sur un plan où l'on aurait voulu indiquer les cinq quartiers. La division actuelle de la ville intérieure en 8 bannières est beaucoup plus favorable, n'étant sujette à aucune confusion dans le tracé des coupures, ni à aucune erreur dans la recherche des lieux décrits. La forteresse et la ville rouge assignées à tous ceux qui ont charge à la cour n'entre point dans la même division, il a donc fallu intervertir ici l'ordre proposé, mais on l'a fait toutefois de telle sorte que chaque partie fût présentée sous un seul point de vue.

D'après notre distribution, le Tseu-kin-tchhing étant situé au centre de la ville intérieure

et environné d'une muraille, forme, par lui-même une partie, et une partie principale. Cette partie est décrite avec de grands détails afin de mieux peindre à l'imagination ces lieux où nous représentons Bogda-Khan qui les habite. La ville rouge, environnée d'un mur particulier, présente également une partie, qui est la seconde de la ville intérieure. Tout ce qui est compris entre la ville rouge et les murs de la ville dite intérieure, en constitue la troisième partie. Bien que cette partie soit trop étendue à cause de sa disposition prolongée autour de la ville intérieure, il y a, grâce à la division militaire, un moyen bien simple de la partager en partie orientale et occidentale dont chacune renferme quatre bannières. La ville extérieure, par sa principale rue, qui s'étend du Nord au Sud, est coupée en deux parties égales, et ainsi elle peut constituer la quatrième partie du plan qui consiste en deux divisions, l'une pour l'Est et l'autre pour l'Ouest.

Quelques endroits encore sont dignes de remarque, mais comme ils se trouvent situés en dehors de la capitale, ils n'ont pu entrer dans ce plan; c'est pourquoi dans la description ils ont été donnés comme simples notions

et ils ont été placés dans des supplémens vis-à-vis de ces mêmes portes par où l'on s'y rend en effet.

OBSERVATION I. Nous avons adopté dans ce plan la mesure chinoise appelée tchang, qui contient dix pieds $6\frac{1}{2}$ pouces anglais. 180 tchang font un ly.

OBSERVATION II. La Situation des bannières est désignée ainsi qu'il suit:

- a) La bannière bleue.
 - b) La bannière blanche à bordure.
 - c) La bannière blanche.
 - d) La bannière jaune à bordure.
 - e) La bannière bleue à bordure.
 - f) La bannière rouge à bordure.
 - g) La bannière rouge.
 - h) La bannière jaune.
-

I.

TSEU-KIN-TCHHING.

Tseu-kin-tchhing, la forteresse, indiquée sur le plan par le nombre I, se trouve au centre de la ville Impériale. Elle présente une circonférence de six *lys*; de l'Est à l'Ouest deux cent trente-six tchang et deux pieds, du Sud au Nord trois cent-vingt tchang et neuf pieds elle égale presque en hauteur et en épaisseur la muraille de la ville intérieure. La forteresse doit être teinte en couleur pourpre, d'où lui vient ce nom de Tseu-kin-tchhing qui signifie *ville rouge prohibée*. Elle a quatre portes: au Sud *Wou-men*, au Nord *Chin-wou-men*, à l'Est *Toung-hoa-men*, à l'Ouest *Si-hoa-men*. Toute sa partie extérieure est ceinte d'un large canal, dont les bords sont relevés perpendiculairement en granit. Sur la rive opposée, c. à. d., située entre la forteresse et les eaux du canal, a été bâti de trois côtés, à l'exclusion du côté Sud, un corps prolongé qui s'élève jusqu'à la moitié de la hauteur du mur. Les terrasses, les gla-

cis et les esplanades de la forteresse sont couverts d'une aire de briques dites briques de ville *), tandis que le chemin qui conduit droit aux grandes salles est formé par de gros morceaux de pierre grise et blanche. L'intérieur de la forteresse se divise en trois parties : orientale, moyenne et occidentale. La partie moyenne occupe tout l'espace qui s'étend de la porte Sud à la porte Nord, et renferme un palais nommé Palais Impérial, subdivisé en plusieurs vastes palais distincts dont chacun a un nom et une destination particulière. Il règne une symétrie parfaite parmi les édifices grands et petits, soit dans les palais, soit dans les parties ou quartiers d'orient et d'occident, et quant à la hauteur respective des bâtimens, on y remarque encore un plan régulier et harmonieux. Pour éviter l'ennui des longueurs, nous diviserons expéditivement chacune des trois parties de la forteresse en deux subdivisions : le Nord et le Sud. Le Sud de la partie Est renferme diverses chambres de justice et autres hôtels d'un genre analogue; le Nord n'offre aux yeux que des palais pour l'hé-

*) Par le mot *briques de ville*, on entend en Chine les briques dont sont recouvertes les murailles de la ville.

rial qui aient droit de passer par le passage de l'Ouest. Chaque jour la cloche et la tymbale retentissent durant la marche de l'Empereur se rendant au conseil de l'Empire; à sa sortie et lorsqu'il passe par la porte *Wou-men*, ils font tinter la cloche; et lorsqu'on offre les sacrifices dans le grand temple, on fait jouer le tymbale. Lorsque les troupes, après une expédition rentrent en triomphe et vont au palais présenter les prisonniers, l'Empereur se rend sous la porte *Wou-men* pour achever la cérémonie de la réception des dits prisonniers, (qui consiste à leur briser avec des tenailles les chevilles du pied et à leur couper les parties charnus du corps avec un couteau de bambou). C'est près de cette même porte qu'annuellement, le premier jour de la dixième lune, sont distribués des calendriers pour l'année suivante *).

2) *Thai-ho-men*, porte ayant neuf entre-colonnemens; **) elle consiste proprement

*) C'est sur la place qui s'étend au delà de cette porte que sont distribués les présens que l'Empereur fait aux Princes étrangers et à leurs ambassadeurs, ainsi qu'à ses vassaux.

**) En Chine on juge de la grandeur des édifices d'après le nombre des entre-colonnemens.

en trois portails. L'escalier de devant ainsi que l'escalier de derrière, offre trois sorties dans le portail du milieu, les deux portails latéraux n'ont à leur escalier qu'une sortie chacun. — Au Nord de cette porte est située :

3. *Thaï-ho-tian*, ou la salle du trône destinée aux assemblées importantes et aux jours d'apparat. Le ~~soole~~ est haut de vingt pieds; *double* et tout l'édifice a cent dix pieds de hauteur; il a onze entre-colonnemens de longueur sur cinq de largeur avec une double avance et avec des piques ou patins aux angles. Le perron qui conduit à cette salle d'audience est bordé de balustres en marbre blanc; il se divise en cinq escaliers, chacun desquels a trois rampes et trois paliers où sont dix-huit trépieds, deux écaillés de tortue et deux ibis, tous en bronze et servant à brûler des parfums; enfin deux candélabres, l'un solaire, l'autre lunaire.

L'Empereur se rend à cet édifice au premier jour de l'an pour recevoir les félicitations d'usage, puis au solstice d'hiver, puis au jour anniversaire de sa naissance, et pour les audiences solennelles. Il y vient encore lorsque tous les grands de sa cour y donnent un banquet, lorsque le Généralissime de ses troupes doit prendre congé de lui, lorsqu'on examine les

Han-lin (docteurs) et pour entendre l'expression de la reconnaissance des fonctionnaires qui lui sont présentés après avoir été nommés à quelque nouvelle charge.

Devant la salle, sur la terrasse est un lieu où les officiers civils et militaires font la cérémonie des génuflexions, cérémonie pour laquelle ont été disposés, sous la forme de tertres, des espèces de piédestaux en bronze où est gravée l'indication du degré qui convient à chaque rang depuis le premier jusqu'au neuvième. Il en a été fait par ligne pour chaque rang à l'Est et à l'Ouest de la voie impériale, ou de la chaussée de pierre, à l'Est pour les officiers civils, à l'Ouest pour les militaires. Chacune de ces lignes est pour dix personnes.

4) *Tchoung-ho-tian*, salle du trône de trois entre-colonnemens de longueur sur autant de largeur, c. à d., carré, surmonté à la corniche d'une avance quadrangulaire au-dessus de laquelle s'élève un toit rond. Les perrons au Nord et au Sud ont chacun trois issues, ceux à l'Ouest une seule. A l'Est et à l'Ouest se trouvent deux aîles contiguës chacune de trente entre-colonnemens et qui servent de garde-meubles pour les objets en bronze.

Le souverain vient dans la salle du trône

examiner les prières concernant les sacrifices, les blés et les instrumens aratoires préparés pour la cérémonie du labourage. C'est là aussi qu'on lui présente le tableau des généalogies de sa famille. Derrière la salle du trône vers le Nord se trouve :

5) *Pao-ho-tian*, salle de trône de neuf entre-colonnemens avec une double ^{ouïze} avenue, terminés aux angles par des proues ou patins. Le perron de la façade est aussi à trois rampes et en parfaite symétrie avec le perron de la salle *Thai-ho-tian* ; le perron tourné au Nord a trois rampes avec trois repos.

L'Empereur s'y rend tous les ans la veille du nouvel an pour y régaler les étrangers ; il y vient encore pour l'examen des licenciés aspirant au grade de docteur. C'est encore là que les auteurs de la biographie du défunt père de l'Empereur viennent en pompeuse cérémonie lui présenter leur ouvrage.

Un peu plus loin au Nord se présente aux regards la porte *Thsian-thsing-men* par où le souverain rentre dans ses appartemens.

Objets remarquables dans le quartier Sud de la partie orientale :

6) *Neï-ke*, c. à. d., le Sénat, lieu consacré

aux séances des ministres ; il est situé près de muraille même du Sud et a la façade exposée au midi ; sa porte du côté du Nord se trouve en face de la salle du trône *Wen-hoa-tian*. A l'Est en inclinant un peu vers le Nord sont *Louan-kia-neï-khou* (département intérieur des équipages de la cour) et *Hou-pou-neï-khou* (trésor intérieur du département des finances).

7) *Wen-hoa-tian* salle du trône à l'Est de la porte *Sie-ho-men*, façade exposée au Sud. Elle a un escalier de neuf marches ; et derrière cette salle du trône s'en trouve encore une autre nommée *Tchou-tsing-tian*. C'est là que l'Empereur, dans la seconde lune, se rend une fois l'année pour interpréter les livres sacrés.

8) *Tchhouan-sin-tian*, salle du trône près de *Wen-hoa-tian*, à l'Est. On y porte des offrandes, on y offre des sacrifices au feu Instituteur *) des princes et des souverains, aux savans et aux maîtres qui ne sont plus. A l'Est de cette salle est un puits couvert nommé *Tsing-thing* dont l'eau, après celle de la source appelée de Jasper, est réputée la meilleure.

*) Au philosophe *Khoung-tseu*.

Derrière cette salle du trône est :

9) *Wen-Youan-ke*, bibliothèque impériale; ce bâtiment consiste en trois corps-de-logis de six entre-colonnemens chacun, couverts de tuiles d'un vert sombre. Devant la salle du trône se trouve une citerne carrée revêtue en pierre et traversée par un pont de pierre. L'eau y est amenée par le canal Ju-ho. On conserve dans cette salle du trône un exemplaire de tous les livres chinoises, *Ssekhou-thsiouan-chou*, ce qui en fait la collection la plus vaste et la plus complète de tout l'Empire. C'est dans cet édifice qu'aujourd'hui, après la cérémonie de l'interprétation des livres sacrés, l'Empereur régale de thé les interprètes.

OBSERVATION. Au Nord et à l'Est se rencontrent en différens endroits Chang-yang-yoan-chou (bureaux des écuries de la cour), Tchha-chan-fang-khou (magasins aux vivres de la cour) et Yu-yo-khou (Impérial dépôt des substances médicinales).

10) *Ko-chi-kouan*, maison de la société historique. Cet édifice est situé vers la porte TOUNG-hoa-men, à très peu de distance, au Nord, de la muraille orientale même, la façade tournée au Sud; peu au Sud de Ko-chi-kouan est :

11) TOUNG-hoa-men, la porte orientale de la forteresse.

Dans le quartier Sud de la partie occidentale, les objets remarquables sont :

12) *Wou-ing-tian*, salle du trône, à l'Ouest de la porte *Si-ho-men*; elle a un haut escalier de neuf marches et des portes de trois entre-colonnemens sa façade est tournée au Sud. Cette salle est entourée d'un fossé sur lequel on a jeté trois ponts de pierre. Elle consiste en deux corps-de-logis où l'on conserve les planches stéréotypes. Derrière ces salles, au Nord, se trouve *Yu-te-thang* (ateliers des relieurs). *Wou-ing-tian* est la typographie de la cour. A l'Ouest de ces bâtimens :

13) *Chang-i-kian*, département des vêtemens impériaux. Ils y sont confectionnés et conservés en garde-robe. Dans l'intérieur se trouve une salle du trône en deux corps-de-logis où se réunit la *commission* chargée de traduire les livres sacrés des Brahmanes *).

14) *Sian-'an-koung*, c. à d., Palais de la tranquillite générale. Cest une école ou lycée pour

*) Elle a été supprimée, et en 1821, il fut créé à sa place une commission pour composer la Biographie de l'Empereur Jouï-ti, décédé en 1820. Quant aux livres sacrés des Brakhmanes, ils sont depuis longtemps traduits de la langue Sanscrit en Chinois et en langue Tangoutte. La commission susmentionnée les a traduits du Tangout en langue Mongole et de cette dernière en langue Mantchou.

les enfans des officiers des plus hauts grades servant dans les huit bannières. Au Nord de cet édifice coule du Nord-Ouest au Sud-Est le canal nommé *Toung-tseu-ho*.

OBSERVATION. A l'Ouest de ce palais se trouvent Fang-liao-kouan, San-thoung-kouan, et au Nord, derrière la porte Jeou-i-men, les écoles du Turkistan et Ava, et le département des arts (*Tsao-ban-tchhou*).

15) *Neï-wou-fou*, Intendance de la cour; ce bâtiment se trouve au Nord de la porte Si-hoa-men, et dans la ligne il occupe la quatrième porte; la façade est tournée du côté de l'Orient. Cette administration consiste en trois cours (*san-youan*) et sept bureaux (*Thsi-sse*); elle a dans ses attributions le règlement des recettes et des dépenses de la cour, les sacrifices, les banquets, les récompenses, les amendes et tout ce qui tient aux arts, aux métiers et à l'industrie.

16) *Kouang-tchhou-sse*, commissariat des vivres, sur la même ligne que l'Intendance de la cour, à l'extrémité du Nord. C'est le principal magasin de la couronne. On y dépose tous les objets appartenant aux six dépôts de l'Intendance de la cour: l'argent, les fourrures, les

étoffes de soie, les habits, le thé et la porcelaine.

17) *Nan-hiun-tian*, salle du trône, située contre la muraille du Sud en face de Wou-ing-tian. On y voit réunis les portraits des souverains des précédentes dynasties.

OBSERVATION. Les portraits des anciens souverains de la dynastie des Ming étaient relégués dans le garde-meuble du palais, mais en 1749, il fut ordonné à des peintres de les mettre en bon état et de les placer dans la salle *Nan-hiun-tian*. Il s'y trouve aujourd'hui, outre les images de divers anciens souverains, soixante-huit tableaux, sept grandes feuilles pliées en livres, trois rouleaux, cinq autres feuilles contenant les portraits des savans et des sages, rangés d'après le degré de mérite attribué à chacun d'eux. Tous les ans, au cœur de l'été, on les porte dehors pour les exposer au grand-air, puis on les remet en place..

Non loin de cette salle se trouve: au Nord,

18) *Si-hoa-men*, porte occidentale de Tseu-kin-tchhing.

19) *Khian-thsing-men*, porte ayant cinq entre-colonnemens; elle a trois issues, et l'escalier

qui est en avant, le même nombre de rampes, chacune de neuf marches; devant l'escalier sont placés deux lions dorés d'une grandeur colossale. L'Empereur s'y rend ordinairement pour se faire rapporter et pour décider les affaires de l'état.

20) *Khian - Thsing - kOUNG* *), palais ayant neuf entre-colonnemens en longueur et cinq en largeur. Le souverain s'y rend lorsqu'il veut délibérer sur un objet quelconque avec les grands de sa cour, ou voir les fonctionnaires présentés soit pour des places, soit pour de l'avancement. C'est là que chaque année, au jour de l'an, l'Empereur donne un banquet aux Princes. C'est là que, dans la cinquantième année du règne nommé Khang-hi (en 1711) l'Empereur Jin-ti fonda un gala solennel, auquel furent tous les vieillards de soixante ans et plus, soit fonctionnaires, soit simples particuliers.

*) *KOUNG* est un palais désigné pour être la résidence fixe du souverain; *Tian*, une salle plus ou moins vaste où se trouve dressé un trône. *Tian* souvent est pris pour palais, mais un *Tian* proprement dit ne sert jamais que pour donner séance durant une heure ou deux, dans telle ou telle circonstance spécifiée. On appelle aussi *Tian* les temples, par la raison que les idoles y sont vues assises sur un trône, la face tournée au Sud comme le sont les Empereurs même lorsqu'ils donnent audience.

On avait dressé ce jour là sur la terrasse qui est devant Khian-thsing-koung des tentes avec des tables pour plusieurs milliers d'individus. Les fils et les petits-fils de ce souverain eux-mêmes autour de convives et les régalerent parfaitement. A la fin de ce copieux festin, il fut distribué des présens analogues, à la condition et au rang des personnes. A la cinquantième année du règne de Khian-loung, (en 1785) l'Empereur Choun-ti donna une fête toute semblable, mais le nombre des conviés, fut deux fois plus grand. Les nonagénaires furent admis à la table même du souverain, où ils mangèrent en se tenant debout. L'Empereur leur parla avec bienveillance, puis il leur fit des présens magnifiques.

21) *Kiao-thaï-tian*, salle du trône située derrière le palais Khian-thsing-koung; elle est construite sur le modèle de la salle Tchoung-ho-tian. On y conserve les sceaux de l'Empereur au nombre de vingt-cinq. Dans chacune des deux parois latérales de cette salle, est pratiquée une petite porte :

Tsing-ho-men, pour sortir du côté de l'Est, et

Loung-fou-men, à l'opposite.

Derrière cette salle du trône au Nord est situé :

22) *Khoun-ning-koung*, palais de l'Impératrice. Ce bâtiment a neuf entre-colonnemens de longueur.

23) *Khoun-ning-men*, porte dudit palais derrière laquelle est le jardin Impérial, ayant à l'Est et à l'Ouest dans le mur deux petites portes de sortie.

OBSERVATION. C'est dans le *Khoun-ning-koung* que réside l'Impératrice, et le jardin est destiné à ses promenades. Ce jardin est tout rempli de pavillons élégans, de temples et de bosquets. Il y a deux de ces ^{bosquets} qui sont placés au milieu de deux lacs, et un autre est formé sur la cime d'une montagne artificielle en rochers, montagne dans laquelle a été pratiquée une grotte ou caverne portant inscrits de la main Impériale ces mots *Yun-youan* (Source des nuages). A l'Est de ce dernier bosquet, dans l'un des édifices du jardin, est une collection complète des livres publiés dans l'Empire. Ce jardin est terminé au Nord par une grande porte appelée *Sui-youan-men*, derrière laquelle est

24) *Chin-wou-men*, porte septentrionale dans les murailles de la forteresse. Derrière la porte *Ji-tsing-men*, s'étend

25) *Toung-i-tchhang-kiaï*, c. à d., première longue rue orientale, après laquelle à l'Est, partant de son extrémité méridionale, se trouve

26) *King-jin-koung*, palais, derrière lequel est au Nord

27) *Tchhing-khian-koung*, palais, derrière lequel encore se trouve au Nord

28) *Tchoung-souï-koung*, palais. A l'Est de ces palais s'étend

29) *Toung-ell-tchhang-kiaï*, c. à d., la seconde grande rue orientale, derrière laquelle à l'Est de l'extrémité méridionale

30) *Yan-si-koung*, palais; derrière ce palais, au Nord, se trouve

31) *Young-ho-koung*, palais; et plus loin encore :

32) *King-yang-koung*, palais; c'est dans ce palais que l'on conserve les manuscrits du *Chiking*, c'est-à-dire des poésies transcrites par les Souverains *Kao-tsoung* et *Siao-tsoung*, tous les deux de la dynastie de *Soung*, et douze rouleaux de dessins pour ce même ouvrage exécutés par le peintre *Ma-ho*.

Tous ces palais portant leurs dénominations diverses au-dessus de leurs grandes portes, sont séparés l'un de l'autre par des rues, et tous ont la façade tournée au Sud. Ils servent de

résidence à l'héritier du trône et aux autres princes.

A l'Est de ces palais se trouve

33) *Siao-tchhang-kiaï*, c. à d., longue rue étroite. A l'Est de cette rue

34) *Neï-khou*, le trésor Impérial; derrière ce bâtiment, au Nord, est la porte

35) *Khin-hao-men*, et en dedans le temple *Thian-khioung-pao-tian*, dans lequel on sacrifie au Ciel ou au Roi Suprême Chang-ti.

A l'extrémité du Nord de la seconde rue est située la maison nommée

36) *Thsian-toung-wou-so*.

A l'extrémité méridionale de la première longue rue est situé

37) *Tchai-koung*, palais de la purification ou du jeûne. L'Empereur, avant chaque grand sacrifice, s'y retire pour faire abstinence. On y voit deux appartemens chauds, l'un à l'Ouest de l'autre; et derrière ces deux divisions est la salle du trône, aussi divisée en deux parties, dont l'une; celle à l'Ouest, est arrangée pour servir de chambre à coucher.

A l'Est de *Tchai-koung*, se trouve

38) *Iu-thsing-koung*, palais; et au Sud de ce palais est la salle du trône *Toun-ben-tian*.

Ces deux édifices sont donnés pour habitation à des Princes du sang Impérial.

A l'Est, au-delà de porte Tsing-yun-men, se trouve

39) *Foung-sian-tian*, temple où l'Empereur va bénir la mémoire de ses parens défunts. La façade en est tournée au Sud. Les deux corps de bâtiment celui de devant et celui de derrière, ont chacun sept entre-colonnemens.

Dans l'intérieur du temple sont placés en des cadres, des tables portant les noms des ayeux de l'Empereur. Celui-ci vient dans ce lieu avant toutes les grandes *) cérémonies, puis lorsqu'il sort de sa capitale et quand il y rentre. Dans les quatre saisons de l'année, et même le 1 et le 15 de chaque mois, il y dépose des offrandes, renouvelées par trois fois dans les vingt-quatre heures. A l'Est de ce temple; de l'autre côté de la rue se trouve

40) *Ning-cheou-koung*, palais. Les murailles de ce palais ont de l'Est à l'Ouest 26 tchang de longueur et 127 du Nord au Sud. Il a six portes dont la principale au Sud, se nomme Hoang-tsi-men. Derrière cette porte est la salle du trône nommée Hoang-tsi-tian; derrière cette salle au

*) C'est-à-dire avant le jour où l'on offre quelque sacrifice.

Nord est le palais même de Ning-cheou-koung, et derrière le palais une rue que l'on doit traverser pour entrer dans

41) *Yang-sin-tian*, la salle du trône, derrière laquelle est, au Nord, une cour nommée

42) *Yao-siang-so*, qui est à la disposition des Princes Impériaux; un peu plus loin à l'Ouest est un jardin derrière lequel est Chen-wou-men, l'une des portes septentrionales de la forteresse.

Dans la partie occidentale, derrière la porte Youe-hoa-men, sont:

43) *Si-i-tchhang-kiaï*, c. à. d., première longue rue occidentale, à la partie Ouest de laquelle, en sortant par l'extrémité au Sud, se trouve

44) *Young-cheou-koung*, palais, derrière lequel, au Nord, est situé

45) *I-khoung-koung*, palais, ayant au Nord

46) *Tchhou-sieou-koung*, palais; à l'Ouest de tous ces palais, est

47) *Si-eul-tchhang-kiaï*, c. à. d., seconde longue rue occidentale, à l'extrémité Sud de laquelle se trouve

48) *Thsi-siang-koung*, palais, et derrière lui, au Nord

49) *Tchhang-tchhoun-koung*, palais, au Nord de cet édifice.

50) *Sian-fou-koung*, autre palais. Tous ces palais au nombre de six, ont de grandes portes avec leurs noms, tels qu'on vient de les lire, et ils sont séparés l'un de l'autre par des rues; tous ont la façade tournée vers le Sud. Ils sont habités par les femmes du souverain. L'Impératrice, comme nous l'avons dit plus haut, habite le palais *Khoun-ning-koung*.

Dans la partie Nord de la seconde grande rue se trouve un édifice nommé

51) *Thsian-si-wou-so*, à l'extrémité méridionale de la première grande rue occidentale en face de la porte *Youe-hoa-men*, se trouve

52) *Yang-sing-tian*, salle du trône où l'Empereur va quelquefois chercher le repos après s'être livré aux affaires.

Ce palais est composé d'une foule d'édifices de structure variée.

A l'Ouest de la porte *Loung-tsoung-men* sont quatre glacières au delà desquelles s'élève

53) *Thseu-ning-koung*, palais ayant trois portes, l'une exposée à l'Est, une autre à l'Ouest et la 3^{me} au Sud. Devant la porte exposée au Sud sont deux superbes lions dorés. Ce palais compte aussi bon nombre de bâtimens, et il a un jardin. Derrière ce palais au couchant se trouve

54) *Cheou-khang-koung*, palais où l'Empe-

reur accompagné de tous les grands dignitaires vient complimenter l'Impératrice douairière le jour anniversaire de sa naissance. Derrière ce palais au Nord, se trouve

55) *Cheou'an-koung*, palais au milieu duquel est la salle du trône, et dans la même enceinte une triple scène *).

Derrière ce théâtre et cette salle du trône, est une montagne artificielle formée de rochers entassés.

Au Nord de ce palais, se trouve

56) *Yng-hoa-tian*, salle du trône, c'est un palais avec un temple d'architecture Thibetaine. On y voit croître un arbre précieux de l'Inde, que les Chinois nomment Phou-thi. Il a été planté

*) En Chine, les théâtres privés sont mobiles et consistent en une scène ouverte de trois côtés sur le derrière de laquelle est une chambre réservée aux comédiens. Cette chambre se trouve séparée de la scène par un rideau, et une porte pratiquée à droite sert pour la sortie, une autre à gauche pour l'entrée des acteurs. Ces issues ont aussi des rideaux. Les musiciens se tiennent au bas du grand rideau et jouent de mémoire. Au théâtre de la cour, la scène est double et triple, c'est-à-dire, à deux et trois étages, où les acteurs répartis d'après l'action représentée, jouent une seule et même pièce, dans le même temps, avec un tel accord de musique et de paroles qu'ils ne sauraient mettre plus d'ensemble sur une seule avant-scène.

par la veuve Impératrice Liang - chi , mère de Chin-tsoung , souverain de la maison Ming ; cet arbre a aujourd'hui plus de deux siècles d'existence.

Au Nord de ce palais est situé

57) *Tchhing-hoang-miao*, temple du Dieu protecteur de la ville , construit aux dépens du trésor en 1726. A l'Est de ce temple est la porte de la forteresse nommée Chin-wou-men; derrière cette porte se trouve

58) *Lian-fang*, c. à. d., long bâtiment situé entre la muraille et le canal , presque sous la forteresse. Le mur de derrière de ce bâtiment s'élève sur l'extrémité même du quai. Il ceint la ville de la cour de trois côtés, savoir à l'Est, à l'Ouest et au Nord. C'est dans ce bâtiment que l'on tient en magasin , dans la partie du Sud , le blé - sarrasin destiné à la subsistance des eunuques , et dans la partie du Nord , de la vaisselle de divers genres.

59) *Tchhi-tseu* , canal de la cour environnant des quatre côtés les murs de la forteresse. Il est large, profond et bordé perpendiculairement sur ses deux rives d'énormes pierres de granit soigneusement taillées. Le fond de ce canal est comme tapissé de nénuphar et il reçoit ses eaux du canal général.

Dans la partie qui est au Nord du palais, ce canal divise encore ses eaux en deux courants.

OBSERVATION. Nous ne voyons nulle part dans l'histoire ni dans aucun mémoire, en quel lieu se trouvait le palais qui a servi de demeure aux familles qui ont régné et résidé à Pékin, avant la dynastie Liao. Tout ce qu'on sait positivement, c'est que le lac Thaï-i-tchhi et l'île de marbre, qui se trouvent dans le jardin de l'Ouest, sont des monumens du château de plaisance nommé Wan-ning-koung, construit sous la dynastie Kin, environ l'an 1190, et jadis ces lieux étaient vraisemblablement occupés par d'autres châteaux de plaisance. Le palais de la dynastie Kin, à en juger par sa situation, a dû être derrière les portes occidentales actuelles de la ville extérieure, c'est-à-dire, derrière Kouang-ning-men et Yeu-an-men. Le principal palais de la dynastie Youan se trouvait à l'Est et les palais Loung-fou-koung et Sing-ching-koung à l'Ouest du lac Thai-it-chhi, où sont aujourd'hui les salles du trône Kao-youan-tian et Kouang-ming-tian. Sous la dynastie Ming, fut construite la forteresse moderne sur l'emplacement du palais de la dynastie Youan, mais elle se trouve un peu plus à l'Est, et la porte

Toung - hoa - men fut transportée sur le bord oriental du canal. La maison Thsing qui régnait aujourd'hui en Chine n'a presque rien changé aux anciens édifices.

II.

HOANG-TCHHING.

Hoang - tchhing , c'est-à-dire, ville Impériale , est marquée sur le plan par le nombre II. Elle se trouve dans la ville intérieure et environne la forteresse. Elle a 18 lys ou 3304 tchang en circonférence; ses murs ont 18 pieds de hauteur, 6½ de largeur à la base, et 5 pieds deux pouces à la partie supérieure. Ses murs sont de brique-de-ville , maçonnés à bain de mortier et teints en rouge, de là vient que les Russes la nomment quelquefois la *ville rouge*, les toits sont formés de tuile jaune. Le Hoang-tchhing a huit portes, dont une à l'Est, à l'Ouest et au Nord ; les cinq autres sont du côté du Sud dont trois grandes et deux petites. La porte placée le plus directement au Sud, se nomme *Tai-thsing-men* , celle opposée à la première et tournée directement au Nord *Thian-an-men* ; elle a à ses côtés deux portes latérales, savoir ; à l'Est *Tchhang-an-tso-men*, à l'Ouest *Tchhang-an-yeou-men*. Après la porte Thian - an - men au Nord est encore la porte

Touan-men; et après cette porte au Nord sont encore deux portes latérales: au Nord *Thsioué-tso-men*, au Sud *Thsioué-yeou-men*. Ces portes sont situées presque sous les portes *Wou-men*, c'est-à-dire, les portes méridionales de la forteresse.

Cette ville a été construite spécialement pour loger les nombreux serviteurs et employés de la cour. C'est ce qui a valu à cette vaste division de Pékin le nom de *Hoang-tchhing*, c'est-à-dire, ville Impériale. Néanmoins, une grande partie de cette ville est peuplée aujourd'hui de Chinois qui y ont formé de nombreux établissemens de commerce. Cette ville est divisée sur notre plan en deux arrondissemens: la partie orientale et la partie occidentale,

PARTIE ORIENTALE.

Les édifices et les lieux les plus remarquables de ce quartier, en commençant par le Midi, sont:

60) *Tai-thsing-men*, porte du Sud de la ville rouge; elle a trois entrées. Devant cette porte est une place quadrangulaire environnée d'une balustrade de pierre grise, et qu'on appelle *Thsi-phan-kiai*. En dehors de cette porte sont deux lions de granit et un peu plus loin deux

larges pierrées élevées; où l'on doit descendre de cheval, c'est pour quoi on les nomme *hia-ma-phai*. Il n'est permis qu'aux piétons de traverser la place. En deça des portes à droite et à gauche, s'étendent deux longues aîles de bâtiment, nommées *Thsian-pou-lang*, dont chacune a 110 entre-colonnemens du Sud au Nord et après avoir doublé l'angle; on trouve que chaque aîle a encore 34 entre-colonnemens faisant face au Nord. C'est dans ces corps-de-logis que se rassemblent les employés de différentes administrations; savoir: les employés des cours héraldique et militaire tant ceux qui sont déjà en fonctions, que ceux qu'on doit élire, les employés de la cour de justice pour assister au *jugement d'automne*, enfin les employés de la cour des cérémonies pour examiner les compositions des élèves aspirant aux grades de bachelier et de licencié. Derrière le *Thsian-pou-lang* de l'Est (l'aîle orientale), se trouve :

61) *Tian-'an-men*; porte ayant cinq issues; au-dessus de cette porte s'élève une tour à deux étages, qui a neuf entre-colonnemens de longueur. C'est proprement la porte de la ville rouge; devant cette porte a été creusé un canal appelé *Tsin-chouï-ho* sur lequel sont jetés sept

ponts de marbre, donc cinq vis-à-vis des issues de la porte et les deux autres, à droite et à gauche des premiers, à quelque distance. Au Sud des ponts s'élèvent deux hautes colonnes, et deux autres semblables en deça de la porte à droite et à gauche, chacune d'un seul bloc de marbre blanc mais d'un travail grossier. Elles sont indiqués sur le plan par des points.

62) *Touan-men*, autre porte. Elle a été construite sur le même plan que la porte Thian-'an-men.

63) *Thai-miao*, Grand temple; c'est un temple dédié aux ancêtres de la famille régnante; il est situé à gauche des portes latérales de l'Est, couvert de tuile jaune et entouré d'une haute muraille; il a trois grandes portes dans sa partie intérieure, et deux autres du côté de la façade, qui sont indiquées sur le plan. Les portes de l'intérieur construites sur des soubassemens élevés, ont cinq entre-colonnemens avec une rampe en marbre; et trois issues avec un pareil nombre de perrons, tant sur le côté de devant que sur celui de derrière; le perron du milieu a neuf marches, et les deux latéraux sept. Le palais de devant a neuf entre-colonnemens avec un double toit. Toutes les colonnes y sont de bois

d'aigle (*aquilea arbor*); l'escalier a trois rampes bordées chacune d'une balustrade en marbre; celui tourné directement au Sud et les deux escaliers latéraux ont chacun cinq rampes. La première compte quatre marches, la seconde cinq, et la troisième onze, et les rampes latérales neuf.

A la fin de l'année, au jour du grand sacrifice, les deux plus âgés d'entre les princes, en accompagnant les princes de la maison Impériale, offrent dans ce temple le sacrifice devant les tableaux sacrés des ancêtres des Empereurs et des Impératrices, c'est-à-dire, au père, aïeul et bisaïeul de l'Empereur régnant. Au temps des oblations qui se font pour les quatre saisons de l'année on ne rend les honneurs que dans le palais du milieu. Les souverains-maîtres, (ainsi nomme-t-on les tableaux portant leurs noms) des ancêtres, exclus du Grand temple n'ont aucune part aux oblations. Le palais du milieu a neuf entre-colonnemens comme le palais de devant. La salle est commune pour tous les souverains et, toutefois on a établi entre eux des divisions suivant lesquelles ils se trouvent séparés. On trouve à part les Empereurs et Impératrices, ancêtres plus anciens que le bis-

aïeul. Les saints tableaux sont tournés vers Midi. Derrière ce temple est un mur rouge où se trouve pratiquée une porte à trois issues; et à distance de chaque côté une autre porte.

Quant au palais de derrière il est construit sur le modèle de celui du milieu; les tableaux des ancêtres-exclus y sont également tournés la face au Sud. Devant la salle antérieure, sur les côtés s'étendent deux ailes ou pavillons de 15 entre-colonnemens de longueur. Dans l'aile orientale on sacrifie aux princes et dans le pavillon occidental aux grands qui ont bien mérité de l'État. Devant chacune de ces ailes est un trépied où l'on brûle des parfums. A droite et à gauche des salles sont encore deux pavillons ayant neuf entre-colonnemens; ils servent au dépôt des vases sacrés. Aux deux côtés de la principale porte se trouvent deux puits couverts l'un à l'Est l'autre à l'Ouest; au delà de ces puits cinq ponts de pierre, au Sud desquels sont, du côté Est, le bâtiment contenant les ustensiles sacrificatoires, et du côté d'Ouest celui, où l'on prépare les victimes. Au Sud-Est des portes du Grand temple est le lieu où l'on égorge les victimes et un puits couverte. La muraille extérieure du Grand temple mesure 291 tchant six pieds.

64) *Che-tsi-than*, autel où l'on adore les

esprits *Che* et *Tsi*, situé à l'Ouest de la porte Touan-men. Il y a un autel quadrangulaire, dont le devant regarde le Nord; il présente deux carrés l'un sur l'autre, ayant chacun cinq pieds de haut. La partie supérieure a 50 pieds, et la partie inférieure 53 pieds de diamètre. Les perrons ont quatre rampes, chacune de quatre marches, le tout en marbre blanc. Le pavé d'autel est formé de terre battue de cinq couleurs représentant symboliquement les cinq contrées *) du monde. La muraille formant l'enceinte intérieure a $76\frac{2}{3}$ tchang de circonférence, quatre pieds de haut et deux de large. Elle est revêtue de briques vernissées de quatre couleurs, dont chacune répond à la couleur d'une contrée; et le dessus est également couvert de tuiles de quatre couleurs. Le mur d'enceinte a quatre portes, avec deux colonnes chacune. Ces colonnes, les linteaux et les seuils sont de marbre blanc, les battans sont en bois et peints avec du cinabre. Au

*) L'an 1809 av. J. C. la maison Tcheou fit ériger dans la capitale un temple en l'honneur des illustres personnages *Che* et *Tsi*. L'enceinte de ce temple étoit couverte du côté de l'Est d'une terre verdâtre, au Sud de terre rouge, à l'Ouest de terre blanche, au Nord de terre noire; et le centre étoit couvert de terre jaune. Cet usage est resté jusqu'aujourd'hui comme propriété du temple aux esprits *Che* et *Tsi*.

Nord-Ouest de cette muraille intérieure sont deux fossés pour bruler les victimes. Derrière l'autel, au Nord, est un temple où l'on va pour l'adoration. Les principales portes intérieures ont chacune cinq entre-colonnemens ; elles sont couvertes de tuile jaune ; la porte de la façade , et celle qui lui est opposée, ont un perron à trois rampes. Au Sud-Ouest de la muraille intérieure, sont un conservatoire et la cuisine sacrificatoires, chacun de cinq entre-colonnemens, et un puits. La muraille qui environne tout cela , a $268\frac{2}{7}$ tchang de tour ; elle est teinte en rouge et couverte de tuile jaune ; elle a trois portes au Nord , puis une à l'Est, une à l'Ouest et une au Sud. Hors de la porte occidentale est la tuerie et un puits ; en dehors de la porte du Nord, à l'angle Nord-Est, est une grande porte avec ses deux entrées latérales. Ce temple fut fondé en 1410 et restauré en 1656 *).

*) L'Empereur Yan-ti-chin-noung eut un fils nommé Tchou, qui l'aïda à propager l'agriculture. Les générations suivantes, pour honorer une pareille conduite, se mirent à l'invoquer sous le nom de Tsi et à lui sacrifier. Un arrière petit-fils nommé Keou-loung, lequel servait l'Empereur Tchouan-in en qualité de Heou-thou, apprit à son peuple à distinguer les différentes qualités de la terre. Les générations suivantes

65) *Hoang-chi-tchhing*, c. à. d., Dépôt des biographies de la maison régnante; ce bâtiment se trouve dans la partie Sud-Est de la ville rouge, au Sud-Est du Grand temple. Sous la dynastie Ming, on y conservait les biographies des souverains. La dynastie actuelle, qui a succédé aux Ming, y conserve aussi les biographies de ses Princes avec son arbre généalogique. On l'a construit pour cette destination sous la dynastie Ming, dans la 17^{me} année du règne Tsia-tsing à la 7 lune, (au mois d'Août 1538.)

66) *Phou-tou-sse*, monastère qui, sous la dynastie des Ming, était l'un des palais de la ville méridionale, et sous la dynastie actuelle ce palais a appartenu au Prince Jouï-i-thsin-wang, à la mort duquel, sous le règne de Khang-hi, cet édifice a été changé en couvent en faveur des Lamas de Mongolie, et il a pris le nom de *Mahaghala-miao* (proprement Mahaghala-sou-

commencèrent aussi à sacrifier à Keou-loung, sous le nom de *Che*. On prétend que l'Empereur Tchouan-ou monta sur le trône en 2513 avant l'Ere chrétienne. Dès le temps des premières dynasties chinoises, ces hommes étaient déifiés. Il n'y a que l'Empereur qui ait le droit de leur offrir des sacrifices. C'est pourquoi la perte du trône est synonyme de la perte du temple consacré aux esprits *Che-tsi*. *Che* est mis avant *Tsi* uniquement par euphonie.

mé) et en 1775, il prit le nom qu'il porte actuellement. C'est dans ce temple à côtés de la porte que l'on conserve l'arc, les flèches et la cuirasse du Prince Jouï-i-thsin-wang *).

67) *Toung'an-men*, ou *Toung-hoa-men*; porte à l'Est de la ville Impériale, et un peu inclinée vers le Sud. Elle est disposée en rapport symétrique avec la porte *Toung-hoa-men* du palais.

68) *Wou-peï-youan*, c. a. d. Dépôt militaire; il se trouve derrière la porte *Toung-hoa-men*. L'administration de ce dépôt étend sa juridiction sur l'arsenal, la foulerie, la tannerie, la sellerie, etc. Tous les ateliers appartenant au dépôt, sont disposés dans un bâtiment prolongé près de la muraille, au Nord de la porte *Toung-hoa-men*.

69) *E-lo-sse-wen-kouan*, école Russe, non loin de la porte *Toung-hoa-men* dans la rue *Peï-tchhi-kiaï* du côté de l'Ouest. On enseigne dans

*) A en juger par ces objets le Prince dut être doué d'une force de corps peu commune. Il n'y a aujourd'hui à Pékin que le seul monastère *Phou-tou-sse* qui ait obtenu le privilège d'employer dans le service du culte la langue Mongole au lieu du Tibétain.

cette école à traduire du mandjou en russe et réciproquement. Le complet de l'école est de 24 élèves ; chaque bannière en fournit trois. Les maîtres sont choisis parmi les anciens élèves, et ne savent pas plus de russe que le dernier venu de l'école. Ces jeunes gens sont pour la plupart des fils d'employés ; leurs parens en les plaçant dans l'école ont en vue de leur procurer des moyens d'existence d'abord, et par la suite peut-être des places et des distinctions.

70) *Siouan-jin-miao*, temple situé dans la Peï-tchhi-kiaï. Il a été fondé par le gouvernement en 1738 pour adorer le génie des vents. L'inscription qu'on lit sur la porte de ce temple est de l'Empereur Sian-ti.

71) *Ning-ho-miao*, autre temple dans la même rue et fondé aussi par le gouvernement en 1730 au génie de la foudre. L'inscription qui est au-dessus de la porte est aussi de Sian-ti.

72) *Soung-tchou-sse*, monastère Tibetain portant une inscription écrite par un des Empereurs. Il appartient au Tchang-tsia-khoutoukhtou du Tibet et est situé dans la partie Nord-Est de la ville rouge, près de la muraille orientale et sur le canal. Dans le principal temple de ce couvent, l'on conserve le portrait de l'Empereur

du règne Khian-loung, dont le fils l'Empereur Jouï-ti venait tous les ans adorer l'image de son père.

Fa-youan-sse ; monastère près de Soung-tchou-sse, à l'Est.

Tchi-tchou-sse , monastère , près de Soung-tchou-sse, au Nord.

Ces trois couvents peuvent être considérés comme ne formant qu'un seul monastère et ils sont nommés collectivement *Soung-tchou-sse*, quoique séparés par des murailles. D'après les inscriptions qui se trouvent sur d'anciennes cloches, il est évident que, sous la dynastie des Ming, on y traduisait et l'on imprimait les livres sacrés du Tibet. Ce monastère a jusqu'à ce jour une imprimerie Tibétaine.

73) *King-chan*, la montagne, nommée autrement *Wan-souï-chan*, est située derrière Chin-wou-men qui est la porte septentrionale de la forteresse. Cette montagne commande le palais Impérial et lui sert en même temps d'ornement et d'abri contre les vents du Nord. Le mur qui entoure cette colline, a deux lys de circonférence. Peï-chan-men est la porte du Sud de la montagne King-chan; elle est située vis-à-vis de la porte Chin-wou-men. En passant

par la porte Peï-chan-men pour gagner la colline, on trouve un édifice magnifique, et d'une architecture admirable, et c'est derrière ce bâtiment que s'élève la colline avec ses cinq sommets symétriquement disposés de l'Est à l'Ouest, et sur lesquels ont été placés autant de pavillons, dont quatre ont un toit à double étage, et celui du milieu à triple avance. Ces pavillons sont pleins d'idoles, comme des temples. La montagne est couverte de divers arbres, et bordée au pied d'allées de cyprès. On y entre par deux portes située à l'Est et à l'Ouest; et il existe dans la partie du Nord de cette vaste enceinte, un lieu particulier où s'élèvent une foule d'édifices parmi lesquels on distingue plusieurs salles du trône.

Cette montagne s'appelle autrement *Mei-chan*, c. a. d., montagne de charbon de pierre; elle est couverte de bois principalement dans le bas. On dit qu'elle est faite de charbon fossile pour servir de munitions en fait de combustibles au cas où la ville serait assiégée. D'après le calcul géométrique fait en Octobre 1634, cette montagne a 210 pieds du sommet à la base, et 147 pieds de hauteur perpendiculaire. Par la disposition symétrique de ses sommets, elle est un ornement peu commun, et attire les regards de tous

les différens points de la ville. C'est dans cette montagne que le dernier souverain de la maison des Ming est allé achever misérablement sa vie.

74) *Ta-kao-siouan-tian*, salle du trône située au Nord de la montagne King-chan ; elle a été fondée en 1550; sous la dynastie actuelle sous les régnes Young-tching et Kian-loung ; elle fut deux fois réparée à neuf. Elle est construite avec tout l'art imaginable. Les demoiselles qui ont des fonctions à la cour, doivent auparavant venir en ce lieu apprendre l'étiquette et les différens ouvrages propres à leur sexe. Tous les ans, le 7 de la septième lune, elles présentent au Souverain des échantillons de leur savoir-faire en ce genre.

75) *Wou-ing-tian-ho-tseu-pan-tchhou*, imprimerie à caractères mobiles ; elle appartient au palais Wou-ing-tian et se trouve près de la porte Si-hoa-men, à l'Est de la rue Peï-tchhi-kiaï et vers la partie au Sud du couvent Houko-sse. Les caractères mobiles étaient jadis fondus en cuivre comme autant de cachets, et ils étaient répartis pour l'impression. Sous le règne de Khang-hi on imprimait avec ces caractères une collection des livres anciens et des nou-

veaux formant en tout 10,000 cahiers. Cette collection se partageait en 32 divisions regardées comme une encyclopédie, et chaque division se partageait encore en un certain nombre de chapitres : en tout 6109 chapitres, et 520 tomes et deux autres tomes d'introduction. Plus de la moitié des lettres ont été perdues. En 1773 on fut obligé d'en ciseler en bois, et c'est avec ces caractères de bois que l'on a réimprimé toute la collection des livres chinois. Cette édition est appelée *Tsiu-tchin*.

76) *Tchao-sian-mido*, temple au Nord de la porte Si-hoa-men, dans la ligne Ouest de la rue Peï-tchhi-kiaï, la façade tournée au Sud. Ce temple a été construit aux frais du trésor en 1732. On y sacrifie au dieu de la foudre. Sur la porte se trouve une inscription de la main du souverain.

OBSERVATION. Pendant le règne Yuong-tching, on fonda trois temples près de la porte TOUNG-hoa-men, l'un au génie des vents, un autre au génie de la foudre et le troisième non loin de la porte Si-hoa-men aussi dédié au génie de la foudre. Au milieu du printemps et au milieu de l'automne, (2^{me} et 8^{me} mois), des fonctionnaires sont envoyés pour offrir des sacrifices dans ces temples.

PARTIE OCCIDENTALE.

Dans cette partie, le lieu le plus remarquable est *Si-youan*, c. à d., jardin de l'Ouest; il s'étend du côté occidental de la forteresse, dans toute la longueur de la ville Impériale; ce jardin a été formé sous la dynastie de *Kin*. Les maisons *Youan* et *Ming* successivement se sont mises en frais pour l'embellir. Du temps des *Kin*, il n'était qu'une dépendance du palais *Li-koung*. Les souverains de la dynastie *Youan* y construisirent un magnifique palais à l'Est du lac *Thaï-i-tchhi*, et les palais *Loung-koung* et *Hing-cheng-koung* au Sud du même lac. Les souverains de la dynastie des *Ming* ont transporté leur palais plus à l'Est; c'est ce qui fait que le palais de la dynastie *Youan* se trouve presque tout entier contigu au jardin occidental actuel.

Les objets qui, dans ce jardin attirent plus particulièrement l'attention, sont :

77) *Thaï-i-tchhi*, lac qui se trouve au centre même du jardin; il a du Sud au Nord, quatre lys, et transversalement environ 200 pas. Il reçoit ses eaux de la *Iu-thsiouan* et de quelques autres sources; ces eaux sont apportées par un canal qui a son passage dans la porte *Ti'an-men*. Il s'appel-

lait jadis *Si-haï-tseu*, c. à d., Lac de l'Ouest. Sous la dynastie Kin *Si-hoa-than* et sous la dynastie des Ming, il fut nommé *Kin-haï*, c. à d., Lac d'or. Aujourd'hui la partie de ce lac où se réfléchit l'édifice Ing-thaï, s'appelle *Nan-hai*, c. à d., Lac du Sud; la partie au Sud du pont se nomme *Tchoung-ha*, c. à d., Lac du milieu, enfin la partie au Nord du pont, est *Pe-haï* c. à d., le Lac du Nord. Ce Lac est coupé par des chaînes de fer attachées à des pieux, et un pont de marbre favorise la communication d'une rive à l'autre. Sur la rive au Sud-Est se trouve la superbe Ing-thaï; sur la rive au Nord, sont cinq pavillons nommés Wou-loung-thhing. Tsiao-Youan et Tseu-kouang-ke, sont l'un vis-à-vis de l'autre sur le bord oriental et sur le bord occidental. Sur les rives plus éloignées de ce lac s'élèvent en groupes des ormes touffus, des tilleuls et d'antiques hoai *), et au sein de leur sombre verdure brillent les toits élevés des temples, des hôtels et des pavillons; durant les jours du solstice et de la canicule, le lac se couvre de fleurs de châtaignes d'eau (tribulus) et de nénuphar, dont le parfum se répand dans tout le jardin. En un mot, la variété infinie des sites

*) *Hoai*, autrement *hoai-schou*, l'arbre du genre des acacia.

que présente ce lac de tous les côtés, en fait un des lieux les plus enchanteurs qui soient au monde.

78) *Ing-thai*, jardin particulier sur le bord oriental de la partie Sud du lac ; ce jardin se nommait jadis Nan-thai. Après qu'on a franchi la porte Si-youan-men, on passe un petit pont de bois, et l'on franchit encore la porte Te-thhang-men; là se découvre une salle du trône, à cinq entre-colonnemens. Au Sud de cet hôtel se déploie une chaussée de pierre de quelques centaines de pas. A l'extrémité de cette chaussée sont une quantité d'autres édifices, appelés tous ensemble l'Ing-thai. Cet Ing-thai est entouré d'eau de trois côtés. Des rocs monstrueux égalent en hauteur les plus hauts arbres de la forêt ; des arbres en fleur parfument au loin les airs ; les bois sont disposés par la nature même de la façon la plus pittoresque. L'Empereur vient souvent en ce lieu pour s'y occuper des affaires ou pour goûter les douceurs du repos.

79) *Tseu-kouang-ke*, édifice construit sur la rive occidentale du lac, (au Nord de Fountse-youan) et entouré d'un grand nombre d'autres bâtimens. L'Empereur s'y rend pour voir

s'exercer à cheval les *licenciés militaires* au tir de l'arc, et le jour du nouvel an, il y régale les étrangers des mets de sa table. Dans ce même lieu où s'élève aujourd'hui Tseu-kouang-ke, a été jadis une haute colline sur le sommet de laquelle s'élevait une rotonde. C'était un tertre formé par les ordres de l'Empereur Wou-tsoung, de la dynastie des Ming, pour assister aux manœuvres de son armée; il fut détruit quelque temps après. Les Empereurs de cette dynastie, ayant fait bâtir Tseu-kouang-ke, venaient y présider aux manœuvres navales. L'Empereur Jin-ti de la maison régnante, y rassemblait en Septembre les officiers des hauts grades et assistait à leurs exercices à cheval au tir de l'arc; ces exercices ont passé en usage, et d'usage en loi. En 1761, après la conquête de la Tchoungarie et du Tourquistan oriental, on admit à Tseu-kouang-ke, les portraits de cent généraux et officiers, c. à. d., de cinquante de ceux qui se sont distingués par des faits-d'armes glorieux, et de cinquante de ceux qui par une activité extraordinaire déployée dans l'exécution de différens ordres ont particulièrement contribué au succès des armées. De plus on a suspendu aux murailles des tableaux représentant sous différens aspects les batailles de l'armée de l'Ouest en 1776; après la

conclusion de la guerre qui eut lieu dans la Principauté de Kin-tchhouan, on fit encore les portraits de cent généraux et officiers dont cinquante avoient brillé par d'éclatans faits-d'armes, et cinquante par d'actifs et importans services *). A la rentrée triomphale d'une armée, il est de règle d'y célébrer aussi dans les banquets, la gloire des héros, la victoire et l'heureux retour des troupes. Derrière Tseu-kouang-ke est une salle du trône nommée Wou-tcheng-tian, où en 1790, l'on a dressé en trophée les drapeaux enlevés à l'ennemi dans la Principauté de Kin-tchhouan.

80) *Tsiao-jouan*, jardin des bananiers sur la rive orientale du lac moyen au Nord, près du pont de marbre. Il ne reste plus de ce jardin que la partie inférieure; cet endroit est couvert d'arbres fruitiers et d'arbustes odoriférans. Parmi les bâtimens qui l'entourent l'on remarque le pavillon de *Chouï-youn-sie* qui passe pour l'une des huit beautés de la capitale; et se nomme: *le petit vent d'automne de Chouï-youn-sie*. Ce pavillon ou plutôt les quatre

*) Ces portraits et divers tableaux ont été exécutés par les plus habiles peintres d'entre les missionnaires Européens.

parties dont il se compose, sont entourées d'eau tant en dedans qu'en dehors. En été, la surface de ces eaux est couverte de nénuphar et de châtaignes d'eau comme d'un tapis. Quelquefois l'Empereur dans ses heures de loisir vient s'y promener en Yacht, et en hiver, il vient y voir patiner les soldats et les récompense suivant le degré de l'habileté qu'ils ont déployée; il y a même dans l'hiver un jour désigné pour cet exercice.

81) *Kin-ao-ïu-toung*, c'est ainsi qu'on nomme un pont construit sur le lac *Thaï-y-tchhi*. Il est tout entier de marbre blanc. Il a 16 pieds de largeur et environ 200 pas de longueur, il a 9 arches et il est bordé de garde-foux du même marbre; à chaque entrée de ce pont s'élève une porte triomphale dont les forts battans en bois sont peints en cinabre. Celle à l'Ouest se nomme *Kin-ao*, celle à l'Est *Ju-toung*; ces dénominations réunies ont formé, comme on voit, le nom du pont lui-même. Ce pont sert également aux piétons et aux gens à cheval ainsi que pour les équipages.

82) *Tchhing-kouang-tian*, salle du trône située sur la rive orientale du lac *Thaï-i-tchhi* tout près du pont *Kin-ao-ïu-toung*. C'est la même

que celle nommée *Y-thian-tian*; sous la dynastie Youan; elle est entourée d'une haute muraille circulaire à créneaux, et au-dessus de laquelle elle s'élève en forme de coupole comme pour figurer la voûte céleste. On l'appelle vulgairement *Thouan-tian*, c. à d., la salle ronde. On dit que du temps de Kin il se trouvait en ce lieu trois cédres blancs; il n'en reste plus qu'un aujourd'hui; il est très haut et ses branches sont fort étendues.

Au Nord de ce bâtiment est un pont qui mène à l'île de marbre; il s'appelle *Tsi-thsoui-touï-yun*. Au Sud de ce pont est la porte triomphale nommée *Tsi-thsoui* et à l'entrée Nord, la porte *Touï-yun*; c'est de la réunion de ces deux noms qu'a été formé celui du pont. Le pont et les portiques sont de marbre blanc. En sortant de ce pont par la porte Nord, on se trouve devant

83) *Young-an-sse*, monastère qui, sous les dynasties Kin et Youan, formait l'île de marbre nommé en chinois *Thsioung-hoa-tao*, et située sur le lac *Thaï-y-tchi*. Cette île offre partout à la vue les pierres admirables de la montagne *Keng-yeou*, que fit élever la

dynastie Soung, dans la ville de Pian-liang (ville de la province Ho-nan nommée aujourd'hui *Khai-foung-fou*). Les matériaux de cette montagne furent transportés par terre à Pékin sous la dynastie Kin. On compte cette île au nombre des huit beautés de Pékin, sous le nom des *ombrages printaniers de l'île de marbre*. Elle offre l'aspect d'une colline en pente douce, couverte de bocages, d'hôtels, de temples nombreux et de pavillons; le sommet est couronné d'un obélisque blanc appelé *Pai-tha*, et c'est du nom de cet obélisque qu'on nomme vulgairement la montagne et l'île elle-même *Pai-tha-chan*. Le rivage Sud-Ouest, lorsqu'on est sur le pont, s'offre à la vue, perçant ça et là à travers les arbres dont les branches se baignent dans l'eau; c'est pourquoi on y a substitué un rivage artificiel avec des ponts latéraux en marbre près des côtés relevés, et de longs passages couverts. Sous la dynastie Youan, à la hauteur moyenne de la montagne étaient trois salles du trône; et sur le sommet une quatrième, appelée *Kouang-han-tian*. On contemplait de là les vues admirables que ce jardin présente sur tous les points et sous tous les aspects. La dynastie actuelle a changé l'ancien nom de l'île, en y fondant un monastère dont les Lamas sont eunuques,

et à la place du palais Kouang-han-tian elle a érigé le saint obélisque avec cinq mats dressés devant lui pour hisser les drapeaux le 1 et le 15 de chaque mois. Young-an-sse peuvent se traduire : Monastère de la paix éternelle. L'obélisque et les bâtimens du monastère ont été élevés en 1651, et réparés à neuf en 1679. Ce couvent s'est d'abord appelé *Paï-tha-sse*, mais en 1745, il a été restauré de nouveau et il a pris dès-lors le nom qu'il porte aujourd'hui. Le peuple ne laisse pourtant pas que de l'appeler toujours *Paï-tha-sse*.

84) *Sian-thsan-than*, temple consacré à l'Inventeur *) de la soie; ce temple est situé à l'angle Nord-Est du jardin de l'Ouest; il a été fondé en 1742; il y a un autel de forme quadrangulaire, sans estrade, la façade tournée au Sud. Il a 4 tchang de diamètre et quatre pieds de haut. Sur le devant est un perron avec quatre rampes, chacune de neuf marches. Au bas du côté Nord-Ouest est la fosse aux victimes. Au Sud-Est de cet autel est le temple dédié à l'inventeur de la soie; la façade est tournée à l'Ouest; elle a trois entre-colonne-

*) Cette invention est attribuée à l'épouse de l'Empereur *Hoang-ti*.

mens. Les portes de ce temple sont peintes en cinabre, le toit est formé de tuiles vertes ; le soubassement est élevé. Devant la porte est un perron à trois rampes. A l'Est de l'autel se trouve le 'Thsai-sang-thaï, terrasse carrée, destinée à la récolte des feuilles de mûrier ; elle a 32 pieds de diamètre et quatre de hauteur ; au Sud, à l'Est et à l'Ouest sont pour chaque côté un perron à trois rampes ayant 9 degrés chacune. Devant cette terrasse est un jardin tout planté de mûriers, et derrière est le palais Tsiu-fou tian (renfermant des instrumens et des costumes). Il est formé de cinq entre-colonnemens, exposé au Sud, et il a un perron à trois rampes chacune de cinq marches. Les deux palais latéraux ont trois entre-colonnemens chacun, celui qui se trouve derrière, en a cinq, et les palais situés à l'Est et à l'Ouest ont chacun trois entre-colonnemens ; tous sont couverts de tuile jaune vernissée. C'est dans ce lieu qu'on offre tous les ans un sacrifice, le premier jour de la lettre 艮 du dernier mois du Printemps (Avril). L'Impératrice régnante vient en personne accomplir cette cérémonie, ou bien elle se fait représenter par une des femmes du Souverain. Le canal Iu-thsan-ho, qui traverse cette vaste enceinte, en sort par la

muraille du Sud en descendant du Nord ; on peut fermer ou livrer passage aux eaux de ce canal par le moyen d'une écluse. Le bâtiment où l'on conserve, et fait éclore les vers-à-soie est exposé au Sud; il a 27 entre-colonnemens. La muraille qui environne l'autel a 160 tchang de tour ; à l'angle Sud-Ouest est la triple porte principale ; elle en a une autre de chaque côté.

85) *Wou-loung-thing*, c. à. d., les cinq pavillons dits du Dragon, à l'extrémité Nord du lac Thaï-y-tchi. Ils sont construits dans l'eau en ligne de l'Est à l'Ouest. Chacun d'eux a un nom particulier, mais on leur donne plus souvent en commun le nom de *Wou-loung-thing*. Ils ont été construits en 1460. Derrière les pavillons au Nord sur le rivage est situé :

86) *Tchhang-fou-sse*, monastère, à l'angle Nord-Ouest du lac Thaï-y-tchi, au Nord des cinq pavillons du Dragon. Derrière ce couvent sont encore quelques édifices, mais *Tchhang-fou-sse*, étant admirablement situé, constitue le plus bel ornement du Jardin du Nord. *Wou-loung-thing* placé directement devant ce couvent au Sud, semble sortir des eaux.

87) *Si-thian-fan-tsing-tchhang*, monastère à l'angle, au Nord-Est du lac Thai-i-tchi, des 5 pavillons du Dragon et du monastère Tchhang-fou-sse de l'Est. Il renferme l'imprimerie des livres sacrés du Tibet. Au Nord-Est de ce couvent est un charmant édifice nommé Tsing-Thsing-tchäi; il est sur le lac même couvert de nénuphar; il est réfléchi dans l'eau comme dans un miroir. On y lit des vers composés à l'occasion de chacune des visites qu'y fait l'Empereur.

88) *Thian-tchou-thang*, vulgairement Peï-thang, monastère du Nord qui a appartenu aux missionnaires français. Il y avait près de ce monastère une verrerie qui en dépendait; elle n'existe plus depuis long-temps *).

9) *Si-'an-men*, porte située à l'Ouest de la ville rouge; elle est vis-à-vis de la montagne King-chan, et conséquemment elle incline un peu vers le Nord.

*) Il ne se trouve pas un seul missionnaire français aujourd'hui dans ce monastère; on n'y trouve plus qu'un Franciscain portugais chargé de veiller à l'entretien des bâtimens. Il est à croire que ce grand bâtiment désert sera acheté aux missionnaires par le gouvernement Chinois, et rasé immédiatement, comme on a fait pendant mon séjour à Pékin des couvents de l'Est et de l'Ouest, dont l'un appartenait aux missionnaires portugais et l'autre aux missionnaires italiens.

90) *Ti'-an-men*, vulgairement nommée *Heou-men*, porte du Nord de la ville Impériale, située en face du mont King-chan au Nord.

III.

NEÏ-TCHHING.

LE *Neï-tchhing* est la ville intérieure désignée sur le plan par le nombre III. C'est le nom qu'on donne en particulier à la ville ou à l'enceinte de murailles au milieu de laquelle se trouve Hoang-tchhing. La dimension des murs et la division même de la ville ont été exposées dans l'introduction avec une exactitude suffisante. Il reste à faire connaître la forme de sa construction. Il a été fait ici un léger écart dans la division en cela que notre revue commence, non par le Nord, mais par le Sud-Est, et finit aux tours de Kou-leou et de Tchoung-leou au Nord, et recommence ensuite au Sud-Ouest pour aller finir au Nord-Ouest par les tours dont il a été fait mention précédemment.

Neï-tchhing renferme 384 grandes rues et 29 petites. Les grandes rues ont 24 pas de largeur et les petites 12, mais il est très peu de ces rues qui aient réellement la largeur dite,

mesurée en pas géométriques de cinq pieds de long.

Remarque sur les murs de ville. Sur une certaine longueur et largeur déterminées, on creuse pour les fondemens un fossé jusqu'à la profondeur où l'on trouve la terre plus ferme, ce qui est presque partout à une archine, ou 2 pieds de la surface, et l'on bat ce fond avec une hie en fonte de fer. Ensuite on y jette une couche de terre ou d'argile d'environ un pied d'épaisseur que l'on recouvre de chaux morte et l'on foule ces deux matières avec des hies en bois; puis on humecte cette composition, après quoi on la foule de nouveau au moyen par le même. On recommence jusqu'à trois et quatre fois cette opération, et ce fondement durci par le temps se convertit en une sorte de granit. On pose alors le soubassement qui consiste en une ou deux rangées de granit ou de marbre blanc, taillé en forme de grandes tables d'une certaine épaisseur, et l'on se contente ensuite d'employer les mêmes pierres pour les deux faces du mur. Sur cette base on élève deux murailles; le mur intérieur et le mur extérieur ont une épaisseur proportionnée à leur hauteur; la brique qu'on y emploie et qui s'appelle *brique de ville* est longue de 14 pouces,

large de sept, épaisse de cinq. Les murs ont, de bas en haut, une pente qui fait les resserrer en s'élevant, de telle sorte qu'un homme, ayant les pieds-nus, peut aisément grimper jusqu'à la plate-forme. La chaux s'emploie pure, sans mélange de sable ou de terre grasse; les briques sont unies, en s'élevant pour former un mur, par une délayure de chaux. Le vide entre ces deux murailles est comblé par une terre grasse qu'on y enfonce. La plate-forme ou la surface générale du haut des murs réunis est comme un glacis de briques de ville rangées sur un lit de ciment à la chaux; sur le haut du rempart du côté extérieur est un parapet à embrasures et sur l'intérieur une muraille sans embrasures; les deux côtés sont garnis, de chéneaux en pierre. Cette muraille a intérieurement des talus pour monter sur le haut; ils ont 10 pieds de large. Ces montées se trouvent une à chacun des côtés des portes de la ville et une à chacun des côtés des tours qui sont aux angles. Il s'en trouve une encore au milieu de chaque intervalle séparant deux portes, et de même dans chaque intervalle séparant ceux des tours des angles. Du côté extérieur cette muraille a des bastions saillans, distans l'un de l'autre d'une

portée de fusil. Ces bastions sont quadrangulaires; ils ont environ 60 pieds de diamètre, et s'élèvent à la même hauteur que la mur. Sur chaque bastion sont des corps-de-garde pour les sentinelles. Les portes de ville ne sont autre chose qu'un passage voûté percé à l'épaisseur dans la muraille. Les panneaux sont formés de madriers épais recouverts, à la face extérieure de feuilles de fer. Au dessus des portes, sur la muraille, on a construit des tours qui consistent en une bâtisse ayant l'aspect d'un parallélogramme à deux ou à trois étages avec un toit double ou triple. Les toits inférieurs ne sont autre chose que des rebords qui, solidement liés au corps principal de la bâtisse, forment un assez large pourtour couvert sous la tour. L'aspect du dehors et la forme intérieure de ces tours sont complètement en harmonie avec les règles observées dans la construction des autres bâtimens. Les portes, du côté du dehors, sont entourrées d'un petit fort semi-circulaire qui a la même hauteur que les murailles. Les tours qui s'élèvent sur ce fort ont, de 3 côtés, plusieurs étages d'embrasures pour les bouches-à-feu. Il existe des tours semblables aux angles des murs de ville, mais sans portes; et celles ci ont sur le toit un enfoncement, dans lequel on

allume soit un fanal, soit des feux servant de signaux.

PARTIE ORIENTALE.

Liéux limitrophes des 3 divisions Mandjou, Mongole et Chinoise de bannière bleue avec la bannière blanche à bordure sont situées entre Tan-phäileou et la porte Tchhoung-wen-men, du pont Kinchouï-kiao au Nord, en suivant la rue Kouan'an-sse-kiai jusqu'au mur même de la ville. Les lieux les plus remarquables qu'on trouve dans cet espace sont :

91) *Tching-iang-men* ; porte directement au Sud de la ville intérieure, elle est vulgairement appelée Thsian-men, c. à d., porte d'avance. Elle a reçu son nom actuel en 1439; antérieurement à cette époque, on l'appelait *Li-tching-men*. Dans les fortifications de cette porte, il existe trois passages ; l'Empereur seul a le droit de sortir par celui du Sud pour aller offrir des sacrifices ; le peuple sort par les deux autres passages tournés l'un à l'Est l'autre à l'Ouest.

92) *Khi-phan-kiai*, grande place située entre les portes Thsian-men et Tai-thsing-men ; elle est toute pavée en brique de ville, entourée d'une palissade en pierre, et du côté de l'Est et du côté de l'Ouest s'étendent deux longs

bâtimens qui sont devenus de séries de boutiques sous le nom de *Thsian-pou-lang*.

93) *Tsoung-jin-fou*, régence des princes; son édifice est situé près de la muraille orientale de la ville Impériale, à l'extrémité Nord de la rue. Cette haute cour se compose d'un président et de deux conseillers, tous trois Princes du sang. Les copistes sont presque tous Chinois de naissance. Les princes du sang ne sont justiciables que de ce seul tribunal, ne pouvant être jugés que par leur pairs.

94) *Lì-pou*, Cour héraldique, au Sud de la régence des Princes, la façade tournée à l'Ouest. Cette cour a deux présidens et quatre conseillers; parmi ces six personnes, il en est trois d'origine Mandjou et trois qui sont Chinois de naissance *). Cette chambre compte en tout quatre bureaux; elle a pour attributions d'ordonnancer la nomination des employés d'état désignés par l'Empereur.

95) *Hou-pou*, Cour des finances; son bâtiment est situé au Sud de la cour héraldique, il a la façade tournée au Midi. Cette cour est composée de six membres et de 14 bureaux

*) Dans toutes les autres cours, on trouve ce même nombre de membres et ce même partage entre les Chinois et les Mandjou leurs dominateurs.

elle a dans sa compétence, outre ce qui tient à la perception des impôts, et aux dépenses de l'Etat, toutes les procès concernant la possession des terres.

96) *Li-pou*, Cour des cérémonies; cet édifice est situé au Sud de la cour des finances; on y trouve quatre bureaux qui se partagent les affaires concernant les cérémonies de la cour et les cultes.

97) *Ping-pou*, Cour militaire, située derrière la Cour des Princes, à l'extrémité Nord de la rue Ping-pou-kiaï, la façade tournée à l'Ouest; elle consiste de quatre bureaux; sa juridiction s'étend sur toutes les affaires militaires, à l'exception des accusations capitales; cette cour règle tout ce qui concerne le service des officiers de l'armée désignés par le Souverain; elle a dans ses attributions la poste de l'intérieur, les délivrances des feuilles de route, et le transport des prisonniers.

98) *Koung-pou*, Cour des constructions, au Sud de la cour militaire, la façade tournée à l'Ouest; cette cour consiste en quatre départemens, et règle tous les travaux qui se font aux dépens du trésor dans l'Empire, excepté ceux dont se charge le cabinet.

99) *Houng-lou-sse*, Comité au Sud de la cour des constructions, la façade est exposée au Sud; ce comité a deux présidents, l'un Mandjou, l'autre Chinois, et deux conseillers, aussi de nation différente. Ils sont chargés de diriger le cérémonial de la cour.

100) *Khin-thian-kian*, Académie des astronomes, au Sud de Houng-lou-sse, la façade à l'Ouest; elle a deux présidents, l'un Mandjou et l'autre Européen; deux premiers assesseurs, l'un Mandjou l'autre Chinois et deux autres assesseurs inférieurs, tous deux Européens; cette académie s'occupe de tous ce qui a rapport à l'astronomie; elle dirige l'observatoire et rédige diverses sortes d'almanacs.

101) *Thaï-i-youan*, Comité de médecine au Sud de l'académie des astronomes, la façade à l'Ouest. Ce comité a un président et deux adjoints; le reste se compose de plusieurs médecins de la Cour, de professeurs et d'autres fonctionnaires. A gauche de la salle d'audience est un temple dédié aux inventeurs de la médecine; la façade en est tournée au Sud. On y révere les images sacrées de trois Hoang. Outre ce temple, il en existe encore un autre qui est dédié au Prince Yo-wang, surnommé le Prince de la médecine; ce temple est tourné

vers le Nord ; il a été construit sous la dynastie des Ming par l'Empereur Ing-tsoung, (après l'année 1436) ; on y sacrifie au printemps et en automne, le jour du premier Kia. Dans le temple des trois Hoang est un livre de médecine nommé en Chinois *Tchen-chi-king*, et qui est gravé sur la pierre. Sur cette même pierre, en 1295, sous la dynastie des Youan, il avait été fait une inscription portant que le livre (*King*) avait été écrit dans le temps du souverain jin-tsoung de la maison Soung (1025.) dans la ville de Nan-liang (Khaï-foung-fou) d'où il avait été transféré à Pékin, C'est sous la dynastie des Ming qu'on a retouché les lettres restées telles depuis. Dans le temple du Prince Yo-wang, se trouve une statue de bronze, qui, selon une tradition, aurait été déposée par la mer sur le rivage : mais c'est un conte. Elle a été fondue sous la dynastie Soung environ l'an 1025. On l'a réparée en 1265, sous les Youan, et cette statue a encore été réparée, par les ordres de l'Empereur Ing-tsoung, souverain de la maison des Ming.

102) *Hoeï-thoung-kouan*, l'hôtel de la mission Russe, située dans la rue TOUNG-TSIANG-mi-siang, à l'Ouest du pont TCHOUNG-IU-HO-KIAO, et tournée au Sud. Cet hôtel se trouve près du mo-

nastère Russe dans lequel résident les membres du Clergé Russe de la Mission Impériale à Pékin; les élèves demeurent dans l'hôtel même de l'ambassade.

103) *Kao - li - kouan*. L'hôtel des Coréens, proprement *Sse-i-kouan*; il est situé sous le mur de ville, vis-à-vis du couvent Russe. C'est dans cette enceinte que résident les habitants de la Corée qui viennent tous les ans payer le tribut de leur nation à la cour de la Chine. Cet hôtel est d'une très mauvaise construction et d'un plus mauvais entretien. Les députés de la Corée, en arrivant font, la plupart, dans les chambres des cabanes de nattes dans lesquelles ils passent l'hiver au besoin. Il n'y a pas jusqu'au chef de l'ambassade qui ne soit obligé de séjourner dans un lieu doublé de nattes et grand à peine comme la moitié d'une chambre ordinaire.

104) *Hoei - thoung - kouan*, plus souvent appelé *Tà - tseu - kouan*, enclos des Mongols; il s'étend à l'Ouest et au Nord du monastère Russe, et consiste dans une petite place du terrain uni sur lequel les Mongols du Sud qui arrivent à Pékin séjournent l'hiver sous leurs iourtes (tentes du pays). Les Mongols de Kalka ou Mongols du Nord établissent leurs

quartiers d'hiver derrière la muraille septentrionale de Pékin à l'Est du monastère Hoang-sse.

105) *Iu-ho-khiao*, c. à d., Pont sur le (canal) Iu-ho. Il y a sur ce canal trois ponts: *Nan-ïu-ho-khiao*, au Sud, près des murs de la ville, *Tchoung-ïu-ho-khiao* au milieu, dans la rue TOUNG-tsiang-mi-siang; *Pe-ïu-ho-khiao*, au Nord, dans la rue Tchhang-an-kiaï. Le canal Iu-ho coule de la ville Impériale à Wai-tchhing en passant sous les murs de la ville. Naguères les bords du canal étaient ombragés par un double rideau de tilleuls; aujourd'hui l'on n'en retrouve pas même les traces.

106) *Tchan-chi-fou*, régence de l'héritier, située sur la rive orientale du canal Iu-ho; cette administration avait été fondée par un souverain d'entre les Ming. Tant que l'héritier du trône n'aura point été désigné, la régence demeura dans l'inaction la plus absolue. (En 1805, cet hôtel a été désigné pour être le lieu de séjour de l'Ambassade Russe.

107) *Sou-thsin-wang-fou*, palais du Prince Sou-thsin-wang, à l'Ouest et sur le bord du canal Iu-ho. Il est situé près de la régence Tchan-chi-fou au Nord.

108) *Han-lin-youan*, comité des Docteurs,

du pont Iu - ho - khiao à l'Ouest, dans la rue TOUNG - tchhang - an - kiaï, la façade tournée au Nord; sous la dynastie Youan, il était appelé HOUNG - lou. Ce comité s'occupe de la composition des livres désignés par l'Empereur.

REMARQUE. Au nombre des productions célébrés de cette société, on pourrait citer avec de justes éloges le suivant. En 1773 on institua un conseil destiné à former la collection complète des livres sous le nom *Sse-khou-khiouan-chou*. Ce travail a été confié ensuite au comité Han-lin-youan et la mise au net à Vou - ing - tian. Outre les livres imprimés dans la typographie de la cour, il a été décrété de rechercher et d'envoyer des provinces de l'Empire tous les livres, qui avaient paru jusqu'à cette époque. Par suite de cette mesure, il y eut bientôt à la cour 13,725 ouvrages, dont 2722 s'y trouvaient d'avance. La grande collection des livres du règne Young-le était déjà fort endommagée. On prescrivit aux écrivains de la diviser par ordre de matières, et de faire des extraits. Il resulta de cette opération 85 ouvrages et 284 fragmens (les anciens livres incomplets sont appelés des fragmens). Tous ces livres réunis, étant divisés selon la nature du sujet que traite chacun d'eux, forment quatre classes, savoir : King

ou livres canoniques, livres des philosophes (tseu), livres historiques, et mélanges, division d'après laquelle la bibliothèque elle-même a pris le nom de Sse-khou-kiouan-chou, c. à. d., tous les livres des quatre dépôts ou bibliothèque générale. Au nombre des King, l'ouvrage qui occupe la première place est I-king ou le livre des vicissitudes de la nature; au nombre des livres d'histoire, ce sont les mémoires historiques du savant Sse-ma-thsian; au nombre des philosophes, c'est Lao-tseu. Les œuvres diverses ou mélanges sont disposés par ordre chronologique; mais les ouvrages des Souverains de la maison régnante sont placés les premiers. On a écrit quatre exemplaires des livres de chaque classe, et l'on a formé, à l'imitation de la bibliothèque du lettré Fan-chi, des bibliothèques dans le palais de Pékin Wen-youan-ke, dans le palais d'Youan-ming-youan Wen-youan-ke, dans Je-ho Wen-tsin-ke; dans la ville Ching-tsing, c. à. d., Moukden Wen-sou-ke.

Il a encore été composé une compilation de morceaux choisis dans tous les livres; ils s'y trouvent abrégés des deux tiers; on a fait deux exemplaires de cet ouvrage, l'un pour le palais de Pékin, l'autre pour le palais Youan-ming-youan. On a mis 13 ans à arranger et copier

tous ces livres. Cette collection complète renferme 3460 ouvrages en 75,854 cahiers. Le catalogue est écrit d'une manière claire et simple; on en conserve l'original dans l'hôtel du Comité Han-lin-youan.

109) *Li-fan-youan*, chambre des relations extérieures, qu'en Russie on nommait autrefois le tribunal. Son édifice est situé à l'Est du pont Pei-ïu-ho-kiao, dans la partie Nord de la rue Toug - an - tchang - kiao. Le Président, deux Vice - Présidents et tous les employés dans cette chambre sont Mandjou et Mongols. On y traite les affaires qui ont rapport à la Mongolie, à la Tchoungarie, au Tourkistan, au Tibet, au Koukounor, et à tous les autres états étrangers du Nord et du Sud.

110) *Thang-tseu*, temple de Chamans, où l'on va adorer les ayeux de la maison qui gouverne aujourd'hui l'Empire; il est situé vis-à-vis de la chambre Li - fan - youan, au Sud - Est. Il a été fondé au mois d'Octobre de l'an 1664, c. à d., dans l'année même de l'avènement de cette dynastie au trône de la Chine.

La porte extérieure s'ouvre au Nord, la porte intérieure est tournée à l'Ouest. Au milieu de la seconde cour est un temple où l'on offre des sacrifices aux manes. Ce temple n'a

que trois entre-colonnemens dans sa largeur ; on n'y voit aucune sorte d'ornement, ni au-dedans, ni au-dehors. Seulement près de la paroi intérieure on remarque une longue table servant à déposer les offrandes et au-dessus de cette table, descend un rideau de soie près du mur. A la distance de 70 pieds de ce temple, au Sud, est un petit temple circulaire offrant l'aspect d'un pavillou rond ; on y adore le Ciel. A l'Ouest de ce dernier temple est un piédestal en pierre dans lequel on dresse une perche après qu'on a immolé la victime Impériale. Après de distance, au Sud et sur les deux côtés sont encore six rangées de piédestaux ; la première rangée pour l'érection d'une perche, après l'oblation des victimes des enfans de l'Empereur et plus loin pour les autres Princes. Après avoir accompli la cérémonie de l'offrande on tend sur le haut de chaque perche des cordeaux qui se rendent, en passant par le temple rond, jusqu'au rideau qui est dans le premier temple, et sur ces cordeaux dans l'espace compris entre les deux temples, on attache et suspend de feuilles de papier. Le premier jour de chaque année, le premier de chaque mois, et dans certaines occasions solennelles, à la Cour on a constitué de

venir immoler une victime dans ces temples et l'Empereur y vient en personne accomplir la cérémonie; avant de sortir de sa capitale pour des raisons importantes, et à son retour, il rend toujours des actions de grâces dans le Thang-tseu. Au retour d'une expédition heureuse on y vient aussi faire des remerciemens avec les drapeaux.

Le premier jour du nouvel an on a mit en usage de suspendre de la monnaie de cuivre; il n'y a que les Beïle, les Beïze, et les Koung, c. à d., Princes du 3e, 4e et 5e degré qui soient privés du droit de le faire. Le premier de chaque mois, les Princes des quatre premières classes envoient chacun un homme de leur choix présenter des offrandes consistantes en confitures. Au printemps, on pose les perches. Les princes des classes inférieures, après attendu la fin des sacrifices de la Cour, envoient leurs offrandes jour par jour l'un après l'autre. Les principaux chefs des armées n'ont pas le droit. La cérémonie de l'adoration consiste en ce que l'Empereur vêtu de son plus magnifique costume, se rend au temple sur un char superbe pompeusement précédé de toute sa cour. Au moment du sacrifice; il commence une gémuflexion répétée trois fois, et après chaque gémuflexion

il se prosterne trois fois jusqu'à terre. Les grands de la Chine ne prennent point part à cette cérémonie. Il existe un rituel particulier en langue Mandjoure concernant toutes les pratiques à observer dans le service religieux des Chamans *).

111) *Tchao-tchoung-thseu*, temple des hommes qui se sont couverte de gloire par leur dévouement à la patrie, au Sud-Est de Pei-ïu-ho-kiao et du temple des Chamans; il a été fondé en 1724, et l'on y immole des victimes en l'honneur des Princes, des grands et des simples fonctionnaires, appartenant à la dynastie actuelle, et qui ont fait preuve jusqu'à leur mort d'un dévouement sans bornes aux divers souverains de cette maison. Au Sud de ce temple s'étend un vaste lieu vide.

112) *Iu-thsin-wang-fou*, palais du Prince Iu-thsin-sang, au Sud de Tchao-tchoung-thseu dans un lieu nommé Thaï-tseu-tchang.

113) *Tchhoung wen-men*, porte méridio-

*) Ce temple du côté de la rue est environné de cyprès, la première cour possède aussi un bocage de cyprès, et la cour intérieure est couverte dans toute son étendue de joncs et de roseaux. Il n'y a en ce lieu aucun ornement si ce n'est le pavillon placé à l'angle Sud-Est.

nale vers l'Est de la ville intérieure ; sous la dynastie Youan , Wen-min-men ; elle s'appelle vulgairement Hata-men, nom emprunté au Prince Hata-Wang, qui habitait tous près de là.

114) *Phao-tseu-ho*, lac situé à l'angle Sud-Est de la ville près de la muraille. Il s'en échappe à l'Ouest un long cours d'eau qui va se convertir en un large marais sous la muraille orientale ; ce lac a sur les bords, à l'Est un haut boulevard et au Nord l'observatoire, sur tous les autres points, il est environné de hautes hoai et de saules pleureurs *). L'eau est transparente et la forme des arbres s'y réfléchit distinctement. Ce beau site en automne et en hiver éveille la rêverie dans l'imagination.

Sur cette rivière, on trouve ça et là de petits monastères ; puis le long des bords de petites maisons tombant en ruines et des jardins en désarroi. Dans l'intérieur de la ville, à commencer du canal près la porte Te-ching-men jusqu'à l'extrémité opposée, il n'y a que cet

*) Les saules pleureurs ont des branches longues et fort minces qui pendent jusqu'à terre, semblables à des fils. Ce n'est point une espèce d'arbre particulière, mais cette tendance des branches vers la terre provient de la manière de planter ces arbres, qui consiste à ficher les boutures dans la terre par leur extrémité supérieure.

endroit comprenant un espace de deux ou trois
ys, où l'on soit à l'abri de la poussière des
voitures et du bruit des marchés. Il est fâcheux
de voir que les familles riches aient cessé d'habi-
ter un lieu si agréable.

115) *Kouan-siang-thai*, l'Observatoire; il est
situé à l'extrémité Sud-Est de la ville, et se trouve
bâti, en partie sur le mur de ville et en partie au
pied de cette muraille. Il a été fondé sous la dynas-
tie Youan en 1279 l'année même où la maison
Soung fut entièrement exterminée. Dans l'encein-
te des bâtimens de l'observatoire est la salle
du trône Tseu-weï-tian, où se trouvaient autre-
fois tous les instrumens de mathématique, ras-
semblés sous la dynastie Youan par l'astronome
Ko-cheou-tsing. Sous la dynastie actuelle (en
1673) comme les anciens instrumens n'étaient
déjà plus en état de servir, il en a été fait six
nouveaux par ordre du gouvernement. On ob-
serve tous les jours et en toute saison le cours
des astres et les météores célestes à l'observa-
toire de Pékin.

116) *Koung-Youan*, Maison des examens,
autrement nommée *Tsiu-tchhang*; au Nord-
Ouest de l'observatoire. Sous la dynastie Youan
ce lieu ressortait de Li-pou; sous la dynastie
Ming et sous le règne de Young-le, devint la

maison des examens; sous le règne Wan-li, elle fut aggrandie; sous la dynastie actuelle cette maison a été plus d'une fois rebâtie, agrandie et de mieux en mieux distribuée.

Outre les employés, les inspecteurs et les valets qui y sont tous en grand nombre, cette maison contient plus de 10,000 individus qui viennent y subir l'examen à l'effet d'obtenir le rang de Maître-en-sciences.

Lieux des trois divisions Mandjou, Mongole et Chinoise de la bannière blanche à bordure, voisins avec la bannière blanche, depuis la petite rue Pao-fang-hou-thoung au Sud jusqu'à Tan-phai-leou, avec la bannière bleue, depuis la muraille de la ville Impériale à l'Est, jusqu'au mur de la ville intérieure.

117) *Sian-liang-thseu*, temple; à l'Est de la porte TOUNG-'an-men, jusqu'au Tsing-iu-hou-thoung, dans la dernière petite rue nommée Ping-tchang-hou-thoung. Il a été fondé en 1734, et transporté en cet endroit en 1755. C'avait d'abord été le palais du Prince I-sian-thsin-wang, qui le convertit lui-même en un temple où le gouvernement voulut qu'on sacrifiât à un grand nombre d'hommes illustres lesquels ont rendu de très grands services à l'état sous la dynastie Thsing qui gouverne encore aujourd'hui l'Empire.

118) *Iu-thsin-wang-fou*, palais du Prince Iu-thsin-wang, il est situé au Nord-Ouest de Tan-phai-leou, en quittant la grande rue et en entrant dans la ruelle nommée San-thiao-hou-thoung. Ce Prince est regardé comme occupant le premier rang parmi les princes de la partie orientale.

119) *Toung-thang*, c. a. d., temple de l'Est dans la rue Kan-mian-hou-thoung, qui est la troisième après la rue Toung-an-men-kiai. Ce temple appartenait aux missionnaires portugais. En 1813, le gouvernement chinois, à l'occasion d'un incendie qui y éclata, en fit l'acquisition *), et le démolit de fond en comble.

120) *Teng-chi*, marché aux lanternes, vulgairement appelé Teng-chi-kheou. C'est le nom d'une grande rue, la quatrième au Nord de Wang-fou-hou-thoung. Cette rue était originellement le premier des lieux de divertissement de Pékin. Des deux côtés s'élevaient des bouti-

*) Le gouvernement chinois achète souvent des bâtimens appartenant à des particuliers, il en donne un prix qui est réglé par une loi spéciale, c. à. d., dix onces d'argent par entre-colonnement; mais qu'on songe que chaque entre-colonnement, même dans une bâtisse médiocre, ne coûte jamais moins de 250 onces d'argent.

ques remplies d'objets précieux. Sous la dynastie des Soung, le marché aux lanternes s'ouvrait dès le neuvième mois de l'année, mais aujourd'hui, ce n'est que la veille ou la surveillance du nouvel an; dans le premier mois de l'année, on y vend différentes pièces de feux d'artifice; on y vend aussi des lanternes faites de verre, de papier, et même de navet, de rave, de raifort. Ces petits objets sont faits avec assez d'art et d'ailleurs ils se vendent au plus vil prix.

121) *Lou-mi-thsang*, magasins des blés de la couronne, au Nord-Est de la porte *Toung-an-men*, à peu de distance de la muraille orientale.

Lieux voisins des trois divisions Mandjou, Mongole et Chinoise de la bannière blanche, avec la bannière jaune à bordure, depuis l'angle à l'Est de la petite rue *Fou-siö-hou-thoung* jusqu'à l'extrémité orientale de la petite rue *Pao-fang-hou-thoung*, vers *Sse-phäi-leou*; avec la bannière blanche à bordure, depuis la ville Impériale jusqu'à la muraille de la ville intérieure.

Les lieux les plus remarquables, compris dans cet espace, sont:

122) *Toung-sse - phaï - leou*, à l'Est; quadruple porte triomphale située à l'endroit où deux grandes rues se coupent l'une l'autre à angle droit.

123) *Loung-fou-sse*, monastère à l'Ouest de *Toung-sse-phai-leou*, dans la rue *Loung-fou-sse-kiai*. Ce monastère a été bâti à grands frais l'an 1452. Le gouvernement a tâché de diminuer la dépense en y employant de la pierre et du bois tirés du palais méridional de l'Empereur *Ing-tsung*. Les terrasses sont pavées, et bordées de balustres de marbre apportés des pavillons qui existaient dans les dépendances du palais méridional *).

REMARQUE. Ce monastère, a été réparé sous le règne *Young-tching*, de la dynastie actuelle. Le 9 et le 10, le 19 et le 20, le 29 et le 30 de chaque mois à midi, il se tient en cet endroit un marché, ou une sorte de foire, où les marchands accourissent de toutes les parties de la ville avec leurs marchandises. Les grands et les riches viennent s'y promener avec leurs familles. Les Lamas du Mogol en sont les propriétaires.

124) *I-thsin-wang-fou*, palais du Prince *I-thsin-wan*, directement à l'Est de *Loung-fou-sse*, à l'extrémité méridionale de rue *Pai-siao-kiai*.

*) Ce palais avait été construit en 1450.

125) *Heng-thsin-wang-fou*, palais du Prince Heng-thsin-wang, dans la petite rue Chao-tsieou-hou-thoung.

126) *Tchhao-iang-men*, porte méridionale vers l'Est; sous la dynastie Youan, on l'appelait Thsi-hoa-men; le nom qu'elle porte aujourd'hui lui a été donné en 1439, mais jusqu'à ce jour toutefois dans la conversation on l'appelle généralement de son ancien nom Thsi-hoa-men.

Un peu plus loin au Nord :

127) *Nan-sin-thsang*, *Tsieou-thaï-thsang*, *Fou-sing-thsang* et *Sin-phing-thsang* sont quatre magasins aux blés, situés du côté à l'Est de la rue Peï-siao-kiai.

128) *Haï-iu-thsang* et *Peï-sin-thsang*, magasins au blé, à l'Est de la rue Peï-siao-kiai, non loin de la porte Toung-tchi-men.

Les trois divisions Mandjou; Mongole et Chinoise] de la bannière jaune à bordure, sont situées entre Kou-leou à l'Est et la porte Toung-téhi-men, entre l'extrémité septentrionale de la Sin-thsiao-ta-kiai, c. à. d., entre la muraille de ville au Sud et la petite rue Tou-sio-hou-thoung, où commence la division Mandjou de la bannière blanche.

129) *Toung - tchi - men*, porte de la ville intérieure à l'Est près de l'angle Nord-Est.

130) *Peï-thang*, église Russe de l'Assomption. C'est un ancien petit monastère Chinois qui fut donné aux Russes, quand ils furent amenés des bords de l'Amour à Pékin. L'église consiste en quatre entre-colonnemens qui font à peu près en tout 40 pieds de long sur 15 de large; le clocher en occupe le quart. Il y a en outre des logemens qui ont trois entre-colonnemens. Cette église est située à l'angle Nord-Est de la ville.

131) *Sse-wang-fou*, ou *Sse ye-fou*; c. a. d., palais du quatrième Prince; ce palais est à l'Ouest de l'église de l'Assomption.

132) *Fan-tsing-kouan*, Imprimerie Tibétaine. On y traduit et l'on y imprime les livres en langues du Tibet et du Mongol en langues Mandjou et Chinoise.

133) *Young-ho-koung*, Monastère des Tangoutes au Nord-Est de Peï-sin-kiao à l'Ouest du monastère Pe-ling-sse. Ce fut jadis un palais où demeurait Sian-ti l'Empereur de règne nommé Young-tching, avant son avènement au trône. Young - ho - koung par son étendue et par la magnificence des bâtimens mérite d'être regardé comme le premier couvent de Pékin. Il

renferme dans son enceinte un palais où l'on reçoit le Souverain. Là commande un des quatre Tangoutes régénérés, vivant à Pékin et que les Chinois appellent vulgairement Fo-ye (les Saints).

134) *Ko-siô*, École Impériale, ainsi s'appelle un temple fondé en l'honneur du philosophe Khoung-tseu. On le nomme encore *Wen-miáo*, et vulgairement *Khoung-ching-miáo*; il se trouve à l'Est du monastère Young-ho-koung; à l'Est de Ko-tseu-kian est la porte Ta-tchhing-men et le temple Ta-tchhin-tian qui fut couvert de tuile jaune en 1755. La cour, en 1785, a fait présent à ce temple de plusieurs vases sacrés destinés aux sacrifices.—Après chaque victoire et en diverses autres occasions solennelles, les souverains de la dynastie actuelle se sont constamment rendus à ce temple pour y rendre des actions de grâces, et dans toutes ces occasions on y a érigé des monumens en pierre portant une inscription où elles se trouvent relatées.

REMARQUE. A la porte Ta-tchhing-men, on conserve dix piédestaux chargés d'hiéroglyphes. On rapporte ce monument à une antiquité d'origine incroyable; mais les plus savans d'entre les Lettrés ne lui attribuent pas plus de 12 siècles d'existence.

135) *Ko-tseu-kian*, Université; elle est située au Sud-Est de la porte 'An-ting-men, dans la rue Tchhing-sian-kiai. Sous la dynastie Youan, c'était une simple école et ce n'est que sous la dynastie des Ming pendant le règne nommé Young-le qu'on en a fait une université. Parmi les bâtimens que possède l'université on remarque *Pi-young*, palais, construit en 1785, en dedans de la porte Tsi-sia-men. Pi-young est entouré de tous ses quatre côtés d'un large fossé sur lequel sont jetés quatre ponts. Devant la façade sont deux pavillons renfermant chacun un monument en pierre. Au premier jour de la seconde lune, jour nommé *Ting*, l'Empereur visite Ko-siô afin de payer son tribut d'adoration au philosophe Khoung-tseu, après quoi il passe au palais Pi-young pour interpréter les livres sacrés. Les vieux cyprès qu'on voit en ce lieu, ont été plantés par le Recteur Siu-heng sous la dynastie des Youan.

REMARQUE. Auparavant aucune dynastie n'a construit le Pi-young; c'est pourquoi j'ai cru devoir le décrire.

La salle du trône qui s'y trouve, a 3 entrecolonnemens ou pans de mur à chacune de ses faces et conséquemment forme un carré. L'entre-

colonnement du milieu à la façade, est long de vingt-un pieds, et les deux entre-colonnemens latérales en ont seize et huit pouces. Les colonnes ont 16 pieds de haut, et 18 pouces de diamètre. Les avances du toit qui s'étendent au dessus de la galerie ont 4 pieds et 3 pouces de profondeur; sur le sommet du toit s'élève une tête en bronze doré. La porte triomphale (Phaï-leou) a 55 pieds de large et 35 pieds 5 pouces de haut; la corniche a six pieds et 6 pouces de diamètre. Les deux pavillons renfermant les deux monumens en pierre ont chacun 20 pieds de diamètre; les colonnes ont $14\frac{1}{2}$ de haut; les deux tourelles, l'une portant la cloche et l'autre le tymbale, ont chacune 14 pieds de diamètre, et les colonnes 10 pieds de haut. Le canal circulaire a 192 pieds de long et 10 de profondeur; les quatre ponts ont tous également 40 pieds de longueur et 22 de large.

136) *An-ting-men*, porte orientale près de l'angle Nord; on l'appelait *An-tching-men* sous les Youan; c'est en 1376 qu'on lui a donné son nom moderne.

137) *Choun - thian - fou* ou Régence de la ville Choun - thian, est la régence du département de Pékin. — Elle est située à l'Ouest

de la rue An-ting-men-ta-kiai. Bien que cette Régence existât sous les dynasties Liáo, Kin et Youan, il n'existait point alors de tribunal, et les affaires étaient portées au monastère. Ce fut vers le milieu du temps où régna la dynastie Ming que, sur la proposition du Gouverneur-général de Pékin, il fut alloué 42500 *fil*s *) pour la construction de Choun-thian-fou.

138) Sian-yeou-koung, temple à l'Est et non loin du pont Wan-ning-kiao. Il a été fondé en 1415, on y va offrir les sacrifices en l'honneur de l'étoile polaire. On l'a réparé en 1732, puis en 1763.

139) *Pou-kiun-thoung-ling-ya-men*, police centrale, derrière la porte 'Ti'-an-men, près de Sian-yeou-koung à l'Ouest; lieu vulgairement appelé *Thi-tou-ya-men* et *Pei-ya-men*. Cette administration veille au maintien de la tranquillité des citoyens et à la propreté de la ville; elle dépend du Thi-tou, qui est l'Inspecteur des armées Chinoises, et à la garde duquel

*) Le fil contient mille pièces de monnaie chinoise de cuivre et répond, par sa valeur, à un lang d'argent au titre de 96.

sont confiées les neuf clefs de la ville intérieure.

140) *Wan-ning-khiào* ; pont que l'on appelle aussi *Tchhing-thsing-tcha* ; il est situé à égale distance de la tour Kou-léou et la porte Ti - 'an - men. Ce lieu n'est remarquable que par cela qu'à ce pont commence le canal Iu-ho qui de là coulant au Sud-Est, en passant sous le pont Pou-liang-khiào, gagne la partie Sud - Est du Sud de la ville Impériale.

141) *Kou-léou* ; tour avec une tymbale, derrière la porte Ti-an-men droit au Nord, et dans la porte triomphale Tsin-phai-fang. (Cette tour s'appelait anciennement *Thsy-tcheng-léou*). Elle a été bâtie en 1272, sous la dynastie des Youan. Il y avait sur cette tour une clepsydre du travail le plus délicat et le plus savant. On assure que cette horloge est resté depuis le temps de la dynastie des Soung ; elle consistait en quatre bassins remplis d'eau, laquelle passant, coulait de l'un dans l'autre toujours en égale quantité.

Au dessus de ces bassins, on avait placé un génie qui par le moyen d'un ressort paraissait au moment de frapper à l'horloge. Lorsque l'eau était toute sortie, on remplissait aussitôt les bassins ; en hiver on y faisait de l'eau chaude.

Aujourd'hui dans la tour à tymbale, on ne connaît plus l'usage de la clepsydre; on se règle sur une horloge mécanique pour avertir les gardes de nuit de relever leurs sentinelles. De nos jours il n'existe plus que la chambre où était la clepsydre et l'on n'y retrouve pas plus de traces de cette machine que si elle n'eût jamais existé.

142. *Tchoung-léou*, tour avec une cloche; elle se trouvait jadis à l'Est de la porte triomphale Tsiu-phaï-fang, qui est devenue aujourd'hui le temple Tchoung-men-ke dans le monastère Wan-ning-sse, et avait été construite sous la dynastie des Youan. La tour actuelle est directement au Nord de Kou-léou; elle a été fondée environ l'an 1410; elle a été dans la suite la proie d'un incendie et fut de nouveau reconstruite sous la dynastie aujourd'hui régnante, en 1745. Cette tour s'élève à une assez grande hauteur; elle est ouverte à tous les vents. Celle qui existait sous la dynastie des Youan consistait en un bâtiment à quatre étages et à trois avances de toit. La cloche a été suspendu à l'étage supérieur; c'est pourquoi on l'entend sonner de fort loin.

OBJETS REMARQUABLES

hors de la porte Tchhao-yang-men.

La chaussée de pierre. Cette route s'étend depuis la porte Tchhas-yang-men à l'Est jusqu'à la ville de Thoung-tcheou distance de 40 lys; elle est pavée de grands morceaux de pierre, soit couleur de soufre, soit blanchâtre

Toung-yó-miào, temple magnifique à deux lys de la porte Tchhao-iang-men à l'Est, au Nord de la rue; il a été fondé sous le règne Yan-yeou de la dynastie Youan, environ l'an 1317. Il a été depuis réparé bien des fois aux frais du gouvernement *).

Dans l'aile occidentale de ce monastère est un mulet de bronze. Le 1 et le 2, le 15 et le 16 de chaque mois, les gens qui viennent en cet

*) *Toung-yó-miào*, c. à. d., le temple du Mont-sacré de l'Est. Il y a eu anciennement cinq montagnes sacrées où les Empereurs venaient en pèlerinage offrir des sacrifices; mais comme ces pèlerinages entraînaient avec une grande perte de temps pour le Prince, un surcroît de dépenses pour l'Etat, on construisit près de la ville des temples portant le nom des 5 montagnes sacrées, et le Dáosses furent chargés de les desservir. La ci-devant montagne sainte de l'Est s'appelle aujourd'hui *Thaï-chan*; elle se trouve dans la province Chan-toung.

endroit, soit pour la foire que s'y tient le matin, soit par simple motif de dévotion, touchent, caressent ou frottent avec la main les membres du mulet qui répondent aux membres où ils ont eux-mêmes quelque mal, quelque infirmité, et il leur semble que cette pratique devra leur procurer un grand soulagement. Ce monastère est habité par des Dáosses; il s'y trouve un grand nombre de monumens en pierre portant des inscriptions relatives à divers événemens.

Tchao - ji - than ou le temple du soleil levant. Il est situé à l'Est de la porte *Tchhao-yang-men*, vis-à-vis de *Toung-iô-miào*, mais un peu plus au Sud. L'autel y est quadrangulaire, la partie antérieure est tournée à l'Ouest; il n'a qu'une surface de 50 pieds et 9 pouces de diamètre. Il est garni sur le devant de briques toutes dorées. Le perron a quatre rampes sur une même ligne, et chacune de ces rampes a neuf marches. Le mur d'enceinte est circulaire, il a 76 tchang et 5 pieds de longueur; 8 pieds et un pouce de hauteur et deux pieds trois pouces d'épaisseur. Ce mur a trois portes du côté de l'Est, et une seule à chacun des autres aspects solaires. Dans les années appelées *Tsia*, *Ping*, *Siu*, *Keng*, *Jin*

c. à d., dans les années *impair*, l'Empereur vient en personne offrir un sacrifice dans ce temple; dans les autres cinq années, il députe pour cet objet un officier de sa cour. On y sacrifie une fois l'an le jour de l'équinoxe du printemps à six heures du matin. On met sur l'autel une tablette d'or où sont écrits en caractères rouges ces mots: *Place de l'esprit de la grande lumière*, c. à d., *Esprit de la grande lumière*.

Thaï-phing-thsang et *Wan-'an-thsang*, magasins des blés de la couronne, situés hors de la porte Tchhao-yang-men sous les murs mêmes de la ville. Le premier s'étend depuis la porte au Sud jusqu'à la porte Toung-tchi-men. Ce sont les principaux greniers de Pékin. Le blé qu'on en retire est distribué aux troupes et aux officiers civils.

OBJETS REMARQUABLES

situés en dehors de la porte 'An-ting-men.

Fang - tse - than, temple, avec une citerne quadrangulaire; il est situé hors de la porte An-ting-men, à peine à un ly de distance. C'est le Pe-tsiao, c. à d., faubourg du Nord, qu'on nomme ordinairement *Ti-than*, ou autel

consacré à la *terre*. La citerne, qui entoure l'autel, est de forme tétragonale à l'image de la terre; elle a 49 tchang 4 pieds et 4 pouces de circuit, 8 pieds et 6 pouces de profondeur et 6 pieds de largeur. Les eaux y sont entretenues avec soin. *Fang-khieou*, c. a. d., la colline quadrangulaire; elle est tournée au Nord, et consiste en deux étages; la partie supérieure a 60 pieds de tour, et la partie inférieure 106; au centre du sommet est un carré formé de six rangées de six carreaux chacune et autour de ce petit carré, il s'en trouve un autre de huit lignes à huit carreaux chacune ce qui forme 24 rangées*). L'étage inférieur, contient le double des carreaux de l'étage supérieur afin que chacune des parties eût huit rangées, par analogie avec les nombres six et huit de *l'Air In*. — Tous les carreaux sont de couleur jaune. L'un et l'autre étage ont des perrons, un de chaque côté, tous en 8 degrés; les marches y sont en marbre blanc. A l'étage inférieur, sur la côté exposé au Sud, on a placé à droite et à gauche cinq montagnes sacrées, cinq montagnes *dominatrices* et cinq collines. Ce sont des pierres taillées de manière à figurer des montagnes. Sur la moitié

*) Il y a probablement quelque faute typographique.

exposée au Nord sur la droite et sur la gauche sont quatre mers et quatre fleuves gravés sur le soubassement en pierre. A l'Est et à l'Ouest au bas de la pierre où se trouve représentée l'eau, sont pratiquées des citernes où l'on en conserve effectivement dans le temps des sacrifices. Chaque côté du mur d'enceinte intérieur de 27 tchang et deux pouces ; il a six pieds de haut et deux pieds d'épaisseur. A la partie Nord de ce mur d'enceinte, il y a trois portes avec six colonnes ; à l'Est, à l'Ouest et au Sud une seule porte à chacun avec deux colonnes. Les colonnes, le linteau et le seuil sont de marbre blanc, les panneaux sont de bois dur enduit de cinabre. Au Nord-Est, en dehors des portes du Nord est un phare au sommet d'un mât, au Nord-Ouest est la fosse aux victimes ; il s'y trouve aussi cinq vases à brûler des parfums. Le mur d'enceinte extérieur a 42 tchang de longueur de chaque côté, 8 pieds de hauteur et deux pieds quatre pouces d'épaisseur ; la forme de ses portes est la même que celle des portes du mur intérieur. La porte de l'Ouest et celle de l'Est, ont, du côté du dedans, au Sud et au Nord, chacune deux fosses aux victimes. Derrière cette muraille, près de la porte du Sud, est le *Hoang-ti-tchi-chi*, ou temple dédié au très sublime

génie de la terre, dont la façade contient cinq entre-colonnemens, et est tournée vers le Nord; ce temple est couvert de tuiles jaunes et il est ceint d'une muraille badigeonnée qui a 44 tchang de tour et onze pieds de haut; il a une seule porte au Nord. Derrière la porte occidentale du mur extérieur est le dépôt sacrificatoire, puis la cuisine des victimes, puis le dépôt d'instrumens et de vases sacrés, et un autre encore pour les instrumens de musique; chacun de ces bâtimens est formé de 5 entre-colonnemens; enfin deux puits couverts. Un peu plus loin vers l'Ouest, est la tuerie, c. à d., le lieu où l'on immole les animaux sacrés. Devant cette tuerie à droite et à gauche se trouvent deux puits couverts. Au Nord-Ouest est le Tchaï-koung, littéralement Palais de la purification; la façade est tournée à l'Orient; elle est formée par sept entre-colonnemens construits sur un soubassement élevé; les balustres sont de pierre et l'escalier est de 5 rampes. A la droite et à la gauche de ce temple s'étendent deux salles du trône ou plutôt deux aîles ayant cinq entre-colonnemens chacune. Les portes intérieures de ce palais occupent trois entre-colonnemens; il en existe encore une autre de chaque

côté. Le mur extérieur de ce palais a 110 tchang et deux pouces de circonférence; il a trois portes tournées à l'Orient; au Nord-Ouest de la porte est une tour avec une cloche. Le mur d'enceinte intérieur a 549 tchang et 4 pieds de tour; il a trois portes au Nord et trois à l'Ouest, à l'Est une seule et de même au Sud. Le mur d'enceinte extérieur a 765 tchang; il a trois portes vers le milieu à l'Ouest, et une autre aussi à l'Ouest mais près de l'angle. L'Empereur offre tous les ans un sacrifice dans ce temple le jour du solstice d'Eté. C'est en 1530 qu'il a été fondé.

Toung-hoang-sse, monastère situé à trois lys au Nord d'An-ting-men; il a été fondé en 1651; Mintsur Houtouhtou, l'un des quatre Houtouhtou Tangoutes de Pékin, y fait sa résidence.

Si-hoàng-sse, monastère près du Hoang-sse oriental à l'Ouest; il a été fondé en 1725. On y héberge les députations chargées d'apporter à la Cour de Pékin le tribut du petit et du grand Tibet. Il est soumis à la direction suprême du Houtouhtou dont nous avons parlé. A l'Ouest de ce monastère se trouve:

Thsin-tsing-hoa-thhing-miàb, monastère

bâti en 1783 ; il dépend de Si-hoang-sse. Il y a un superbe obélisque en marbre blanc érigé en l'honneur d'un Banthsin-Rimbouthsi *) qui est mort en ce lieu même. En commémoration de cet événement, le gouvernement fit ériger un monument en marbre portant une inscription dans les quatre langues Mandjou, Chinoise, Mongol et du Tibetaine. Derrière l'obélisque (au Nord) est un palais qui sert de pied-à-terre à l'Empereur, qui, le jour où l'on offre le sacrifice sur l'autel de la Terre, vient ordinairement dîner dans les appartemens de ce palais.

OBJETS REMARQUABLES

au-delà de la porte Te-ching-men.

On trouve à quelque distance de la porte Te-ching-men un mur d'argile nommé Thoutchhing-kouan. On prétend que ce sont les ruines de l'ancienne *Tsi-tcheou* qui fut originellement Pékin, et qu'on appelle aussi *Tsi-khieou*, c'est-à-dire, colline de Tsi. Il y avait

*) *Banthsin-Rimbouthsi* est un chef ou souverain spirituel, qui exerce son autorité dans le petit Tibet ; on l'appelle vulgairement *Bantchen*.

autrefois en cet endroit des tours et d'autres constructions, mais aujourd'hui, il n'existe plus de tout cela qu'une porte, ou pour mieux dire un passage entre deux hautes collines perpendiculaires, d'où partent des remparts de terre. Tout près delà est un petit bois qui est regardé comme l'un des huit ornemens de la Capitale et qu'on nomme *Tsi-men-yan-chou*; (les arbres sombres aux environs de Tsi-men).

PARTIE OCCIDENTALE.

Lieux de la bannière bleue à bordure des trois divisions Mandjou, Mongole et Chinoise, limitrophes de la bannière rouge à bordure, compris entre le Tan - phaï - leou occidental et la porte Siouan-wou-men, et depuis le pont Kin-choui-khiáo à l'Ouest, jusqu'à la muraille de la ville intérieure. Les endroits les plus remarquables parmi ceux qui sont compris dans cet espace, sont:

143) *Tou-tchha-youan*, comité des Procureurs Impériaux; à l'Ouest de la porte de la cour près de Hing-pou au Nord, façade tournée au Midi. On y reçoit les requêtes ou suppliques adressées au Souverain *).

*) Chacun des membres de ce comité porte le titre de *Yu-chi* ou Historiographe Impérial; les Missionnaires, voyant

144) *Hing-pou*, cour d'instruction criminelle, du côté Ouest des portes du palais, près de Tou-tcha-youan, au Sud en traversant la rue; la façade au Midi. Derrière ce bâtiment (au Nord) est une prison nommée Pe-so, et au Sud-Ouest une autre prison nommée Nan-so.

145) *Hoei-tseu-ing*, casernes des Tourks du Tourkistan. Elles s'étendent depuis la porte Si-tchhang-'an-men, jusqu'à la porte triomphale Chi-an-fang, au Sud de la rue Si-tchhang-an-kiai. Au centre de ces casernes est une mosquée d'un aspect magnifique; on la nomme en chinois *Li-pai-sse*. Les casernes ont 147 entre-colonnemens. Les Tourks forment

qu'ils avaient l'inspection sur les mœurs publiques, les ont nommé Censeurs ou sur-veillans. Le devoir des Procureurs-Impériaux est de signaler à l'Empereur tout ce qui se passe de scandaleux, non seulement dans Pékin, mais dans tout l'Empire, c'est pourquoi je les ai nommé *Procureurs-Impériaux*. Ils ont également le droit de s'enquérir de toute exaction, prévarication, deni de justice, abus et infraction faite aux lois. Ils peuvent venir en personne siéger dans plusieurs tribunaux et cours de justice, mais uniquement comme inspecteurs et non comme juges. Ils surveillent aussi dans les provinces par leur agens. Quant aux rapports de ces censeurs, ils en commencent ordinairement par le protocole ou formule d'usage: Il est parvenu à ma connaissance que.....

une compagnie d'artisans appartenant à la cour, aussi dépendent-ils de la Régence de la cour *).

146) *Thian-tchou-thang*, Monastère Catholique du Sud, appartenant aux Missionnaires Portugais. On l'appelle vulgairement *Nan-thang*; il a été fondé en 1600, (Limadou ou Ricci est arrivé à Pékin en 1572). Cet édifice, tant par son étendue que par sa magnificence, l'emporte sur tous ceux des autres communautés religieuses; l'église, et plus particulièrement la salle de réception, est décorée de jolies peintures **).

147) *Siouan-wou-men*, porte du Sud vers l'Ouest de la ville intérieure; sous la dynastie Youan, on appelait cette porte *Choun-tchhing-men*; c'est en 1439 qu'elle a pris le nom qu'elle porte aujourd'hui, nom dont on fait peu d'usage dans

*) Ces Tourks ont été amenés à Pékin par suite de la dernière conquête du Tourkistan Oriental, faite en 1758.

**) Trois missionnaires habitent ce monastère, savoir Pié, Evêque du Sud, Ribeira et Fereira, de l'ordre des Franciscains; un missionnaire nommé William habite le couvent du Nord, dont il a l'inspection. Tous quatre sont Portugais.

la conversation, et l'on aime mieux assez généralement estropier l'ancien nom en le prononçant *Choung-tchi-men*.

148) *Sinag-fang*, l'enclos des éléphants, à l'Ouest de la porte Siouan-wou-men ; cet enclos fut construit sous la dynastie des Ming environ l'an 1500. On y entretint primitivement un nombre considérable d'éléphants ; on n'y en trouve plus aujourd'hui que dix-huit. Ces animaux servent aux cérémonies solennelles, où assiste l'Empereur. On les dresse à battre le tambour avec leur trompe, à relever de la monnaie, etc.

149) *Joung-thsin-wang-fou*, palais du Prince Joung-thsin-wang, dans la rue Lao-laï-kiaï, non loin de la muraille Sud de la ville.

Lieux des trois divisions Mandchou, Mongole et Chinoise de la bannière rouge à bordure, voisins de la bannière rouge sans bordure ; ils s'étendent depuis la petite rue Yang-jeou-houthoung au Sud, jusqu'à Tan-phaï-leou, avec la bannière bleue à bordure, depuis la petite rue à l'Ouest jusqu'au mur de la ville intérieur.

150) *Chouang-tha-sse*, monastère situé dans la rue Si-tchhang-'an-kiaï ; il a été fondé

sous la dynastie Kin, par l'Empereur Tchang-tsoung, environ l'an 1200. Sous la dynastie Youan, il prit le nom de Thsing-cheou-sse. On y voit deux obélisques (en Mongol Soubarga,) l'un de neuf étages, l'autre de sept; ils ont été érigés en l'honneur des Houtouhtou du Tibet, dont les noms y sont inscrits. Sous la dynastie des Ming, ce monastère fut aboli, mais pendant le règne Khianh-loung de la dynastie actuelle, il est reconstruit. Sous la dynastie des Youan, ce monastère était tout près du muraille de la ville intérieure.

151) *Tou-tchheng-hoang-miào*, communément appelé Tchheng-hoang-miào, temple à l'Ouest de la ville Impériale, la rue Kieou-hing-pou-kiai. Sous la dynastie Youan, on le nommait Yeou-cheng-wang-ing-miào. Depuis 1329 Tchhing-hoang (protecteur de la ville) est gratifié du titre de : *Hou-ko-pao-ning-wang*, c. à. d., Prince conservateur de la maison régnant et de la tranquillité publique; la princesse son épouse est honorée du même titre. Sous le règne nommé Young-le, (vers l'an 1413) ce temple prit le nom de Ta-ching-ling-thseu, qui, sous la dynastie actuelle, fut changé en celui de *Tou-tchhing-hoang-miào*. Il est regardé comme l'un des plus beaux

temples de Pékin; il contient sept monumens en pierre avec des inscriptions, dont la date se rapporte aux temps des Youan *).

152) *Phou-cheou-sse*, Mosquée dans la rue Tsin-chi-fang-kiai; elle appartient aux Tourks; au-dessus de la porte il est écrit: *namaz*.

153) *Ta-mo-sou-wang-fou*, palais du Prince Ta-mo-sou-wang, du côté Est de la rue Tsin-chi-fang-kiai.

154) *Feou-tchhing-men*, porte occidentale vers le côté de Sud. Sous la dynastie des Youan, on l'appelait Phing-tse-men, nom que le peuple n'a pas cessé de lui donner dans les entretiens, bien que depuis environ quatre siècles (depuis 1439) l'administration l'eût constamment nommée Feou-tchhing-men.

155) *Lï-tai-ti-wang-miào*, ou temple dédié aux Souverains de toutes les dynasties; il est vulgairement appelé Ti-wang-miào ou

*) En général les temples consacrés aux manes comme celui-là, sont des monastères, confiés aux Daosses, et ils ont été bâtis par divers Empereurs qui, la plupart, en cela, n'ont fait que céder aux instances importunes de ces prétendus disciples ou sectateurs du philosophe Láo-tseou.

temple des Souverains. On l'a construit en 1522, sur l'emplacement du ci-devant monastère Pao-an-sse, dans la rue Feou-tchhing-men-ta-kiaï; la façade est opposée au Midi. On y offre des sacrifices à tous les feus Empereurs et aux manes de tous les hommes illustres. Sous la dynastie actuelle, ce temple est devenu plus vaste et plus considérable, et en 1765, on l'a couvert de tuiles jaunes. Sian-tij et Choun-ti; Empereurs des régnés nommés Young-tching et Khian-loung, venaient en personne offrir leur sacrifice, et l'on ne manquait pas d'ériger à cette occasion des monumens avec une inscription.

REMARQUE. En 1373, on avait déjà fondé un temple pour sacrifier aux Souverains dans la ville Tsing-ling *). Au commencement du règne Tsia-ting (en 1522) on fonda à Pékin un temple afin d'offrir des sacrifices aux trois Hoang, aux cinq Ti, aux trois grands ducs et aux chefs des maisons régnantes, savoir : à l'Empereur Houng-wou, chef de la dynastie Han ; à l'Empereur Tai-tsoung, chef de

*) Cette ville s'appelle aujourd'hui *Tchhang-tchheou-fou*. Elle est située sous le 31° 50' 56" de latitude N. et sous le 3° 24' 17" de longitude du méridien de Pékin.

la dynastie Thang ; à l'Empereur Thaï-tsou, chef de la dynastie Soung ; à l'Empereur Chi-tsou (Houbilaï), chef de la dynastie Youan. En 1545, Houbilaï fut déclaré n'avoir plus aucune part à l'honneur qu'on rendait aux autres Princes, mais les lettrés n'approuvèrent jamais qu'on eut cessé de le nommer dans les sacrifices. La dynastie actuelle réhabilita Houbilaï et voulut qu'on lui offrît des sacrifices ainsi qu'à l'Empereur Thaï-tsou de la dynastie des Ming. En 1722 Jin-ti, Empereur du règne nommé Khang-hi, ordonna qu'on honorât dans ce temple tous les Princes qui ont paru sur le trône, à l'exception des souverains illégitimes, et aussi princes qui, ayant été mis à mort par leurs sujets ont, en perdant la vie, été dégradés dans leur personne et dans celles de leurs descendants. Les ministres ont proposé en conséquence de dédier ce temple à tous les Souverains légitimes, sans en excepter ceux des dynasties Liào et Kin ; mais ils rejettaient les princes de la dynastie Han dans la ville de Tchhing-tou, du Tsin tant de l'Est que de l'Ouest, Youan-weï, et cinq dynasties inférieures qui, comme latérales, ne peuvent être comprises au nombre des dynasties légitimes. En 1776, l'Empereur Choun-ti, craignant d'enfreindre les volontés de son très

auguste aïeul, ordonna au conseil de lui présenter une opinion tendante à ce qui les Empereurs Tchao-lie (Lieu-peï) de la dynastie Han, Yan-ti de la dynastie Tsin, Thaï-wou et Tao-wou de la dynastie Weï, et Chi-tsoung, Souverain de la dynastie postérieure Tcheou, fussent tous estimées dignes de l'honneur des sacrifices. Quant aux Souverains de la dynastie Ming, Cheng-tsou, Empereur du règne Khang-hi, n'en exclut que deux : Cheng-tsoung et Si-tsoung, comme ayant ruiné l'état, et il résolut d'offrir des sacrifices dans le temple à l'Empereur Ming-ti quoiqu'il eût perdu la vie avec le trône pour sa famille. Chounti, aïeul de l'Empereur actuel retrancha encore d'autres noms de la dynastie Han, les Empereurs Chen-tsoung et Si-tsoung afin qu'un pareil affront servît de leçon aux maîtres de la Chine. De tels choix et une telle exclusion d'un si grand honneur et un tel opprobre sont autant de choses très plausibles, selon ce qu'en ont pensé les lettrés ; et tous les siècles à venir, ont-ils ajouté, ne pourront qu'en reconnaître la justice.

Lieux des trois divisions Mandchou, Mongole et Chinoise de la bannière rouge voisins de la bannière jaune, depuis l'extrémité orientale de la petite

rue Ma-tchouang-youan-hou-thoung, avec la bannière rouge à bordure, depuis la ville Impériale à l'Ouest, jusqu'au mur de ville intérieure.

Les objets les plus remarquables, compris dans cet espace, sont :

156) *Paï-tha-sse*, ou monastère de l'obélisque blanc près de la porte trimorphale Hethsao-si-fang, au Nord de la rue Phing-tse-men-ta-kiai. Il a été fondé pendant le règne Cheou-loung, Prince de la dynastie Liào (vers l'an 1100). — En 1271 sous la dynastie Youan, on lui donna le nom de *Ta-ching-cheou-wan-an-sse* ; pendant le règne Thian-choun de la dynastie Ming (vers l'an 1460), ce nom fut changé en celui de *Miào-an-sse* ; sous le règne Khang-hi de la dynastie actuelle, en 1819, ce monastère a été refaite à neuf.

REMARQUE. Il y a dans l'enceinte de ce monastère un obélisque peint en blanc à la chaux, et c'est ce qu'on trouve exprimé dans le nom du couvent même. Cet obélisque a été érigé sous la dynastie Liào, la deuxième année du règne de Cheou-tchhang pour conserver le Cheri Chaghia-moni, fondateur du Boudisme de l'Inde. On a posé vingt grains de Cheri, 2000 thsathsa ou petits obélisques d'une

matière odoriférante et cinq exemplaires de livres sacrés nommés *Doloni*. En 1271, Houbilaï ouvrit cet obélisque et aperçut dans une châsse en pierre un vase d'airain plein d'un parfum liquide de couleur blanche. Le *Cheri* s'était durci en petites boules d'or ressemblant à des grains de mil. Sous le vase se trouva une monnoie de cuivre où étaient empreintes ces quatre lettres chinoises *Tchi-youan-thoung-pào*, ce qui signifie : monnoie courante du règne Tchi-youan (c'est le règne du prince Houbilaï). L'Empereur et l'Impératrice ayant vu cette pièce miraculeuse, sentirent en eux un redoublement de dévotion pour le *Cheri*. Ils le tirèrent de sa châsse et l'emportèrent, et ils firent ajouter à son obélisque des ornemens magnifiques. Toutes les parties formant des angles se couvrirent de jaspe, l'escalier eut bientôt des balustres de marbre, aux avances du toit on ajouta des ornemens d'un travail et d'un goût exquis ; l'obélisque lui-même était orné d'un filet de perles. En un mot la magnificence et l'art qu'on mit à décorer cet obélisque a eu jusqu'ici, et aura toujours, fort peu d'exemples dans le monde. Les obélisques pour l'ordinaire sont larges à la base et se rétrécissent en s'élevant de manière à former une pointe à la partie

supérieure. Cet obélisque, tout au contraire, est étroit et presque pointu à la base et il est large au sommet comme serait un foie pendu le haut en bas. La partie supérieure s'élève en se rétrécissant insensiblement comme le cou de l'homme, et sur cette espèce de cou est posé un grand plateau rond, sur lequel s'élève encore un petit obélisque de bronze. En 1465, on a distribué symétriquement autour de cet obélisque 108 petits pilastres de briques pour soutenir un même nombre de lampes *).

157) *Si-sse-phai-leou*, c'est-à-dire, Quadruple porte triomphale, à l'extrémité orientale de la

*) *Cheri* a dû être la croute de front d'un Saint, provenant de prostration de la face contre terre. Aujourd'hui, on fait une espèce de pâte de farine, et de cette pâte des pilules, qu'on dépose dans un vase et que l'on ferme. Au dessus de ce plat, on lit des prières durant environ deux mois. Si la personne qui s'acquitte de cette lecture est pure d'esprit et de corps, on en conclut que les pilules seront incorruptibles ; elles acquerront en même temps la propriété de guérir une foule de maladies. Quant à la pièce de monnaie dont il a été parlé ci-dessus, il est aisé de deviner que Houtouhtou, aujourd'hui nommé *Dalaï-Lama* ou le Grand Lama, ayant résolu d'engager *Houbilaï* à fondre de la monnaie à l'usage des Mongols qui, depuis la conquête de la Chine, n'en avaient point encore eu, commença par inventer la forme à donner à

rue Phing-tse-men-ta-kiai à l'endroit où une autre grande rue vient se croiser.

158) *Wai-fan-koung-houan*, hôtel des étrangers, vulgairement appelé *Sse-i-kouan*. Ce sont les Tourks, les Tangoutes, les habitants de Tonkins, les Lieou-kieou, Siamois et autres Indiens arrivant à Pékin pour acquitter le tribut, qui descendent à cet hôtel. On l'a arrangé 1816 pour y recevoir aussi les Anglais.

159) *Tchouang-thsin-wang-fou*, palais du Prince Tchouang-thsin-wang, à l'angle Nord de la ville Impériale.

160) *Si-tchi-men*, porte de ville intérieure, vers la partie au Nord de la muraille occidentale; sous la dynastie Youan, on la nommait *Ho-i-men*; elle a reçu son nom moderne en 1376. Elle est remarquable en cela qu'elle a une citadelle de forme quadrangulaire.

cette monnoie, et après en avoir frappé un exemplair, la déposa secrètement dans l'obélisque, comme si elle venait d'être envoyé tout fraîchement du ciel pour servir de prototype.

161) *Soui-youan-kouan* ; monastère , situé dans la rue Si-tchi-men-ta-kiai , à l'Ouest et du côté Nord ; on l'appelle communément *Thsao-koung-kouan*. Il a été fondé sous la dynastie Ming ; on l'a fait réparer en 1758 sous la dynastie actuelle. Du premier au dixième jour de chaque nouvelle année , il y a foire et promenade à ce monastère ; on y trouve un concours immense de personnes de toutes conditions.

162) *Hou-kó-sse* , monastère , à l'Est de la porte Si-tchi-men , dans la petite rue qui aboutit à la rue Si-sse-phaï-leou-ta-kiai. Sous la dynastie Youan , il existaient deux monastères *Tchoung-ko-sse*, celui de l'Est et celui d'Ouest ; le dernier qui est le monastère actuel fut primitivement l'hôtel du ministre *Tohto*. Pendant le règne *Siouan-té* de la dynastie Ming , peu après l'an 1426 , il avait pris le nom de *Ta-loung-chan-sse* , et sous le règne *Kian-loung* , de la dynastie actuelle , on a érigé en ce lieu un monument sur lequel on voit en inscription le nom de *Hou-ko-sse* , comme étant celui du monastère même. Ce dernier nom a prévalu , ou du moins il est plus en usage que tous les autres. Le 7 et le 8 , le 17 et le 18 , le 27 et le 28 de chaque mois , on y tient une foire

où les marchandises affluent de toutes les parties de la ville.

REMARQUE. Ce monastère fut construit du temps de Houbilaï, et, depuis le temps de sa fondation, il a toujours appartenu aux Lamas. Sous la dynastie des Ming, il servait de demeure aux Houtouhtou du Tibet. C'est ce qu'on trouve attesté dans le lieu même par plusieurs monumens en pierre, qui subsistent encore.

163) *Te-ching-men*, porte septentrionale à l'Ouest. On le nommait sous la dynastie Youan, *Tsian-te-men*; c'est en 1376 qu'elle a pris son nom moderne.

Les trois divisions Mandjou, Mongole et Chinoise de la bannière jaune, s'étendent depuis Kou-léou à l'Ouest jusqu'à la muraille de ville, depuis le mur septentrional jusqu'à la rue Matchouang - youan - hou - thoung, où confine la bannière rouge.

164) *Tsi-chouï-than*, *Chi-lou-tchha* et *Lïan-hoa-phào-tseu*, sont connus sous le nom collectif *Tsin-tchhing-haï*, c'est-à-dire, le lac de la cour; ce lac, depuis le mur du Nord de la ville intérieure, jusqu'à la ville Impériale même,

constitue un vaste réservoir. Ses eaux, qui proviennent des montagnes de l'Ouest et du Nord, ont deux sources : I-meou-khiouan et Ma-ian-khiouan ; après avoir arrosé la montagne Woung-chan, les deux courants se réunissent dans le lac Khoun-ming-hou *), d'où ils sortent par un canal au Sud-Est. Ce canal coule à l'Est sous le nom de Tchhang-ho ; et, arrivé à la porte Si-tchi-men, il prend le nom de Kao-liang-ho, il se divise de là en deux branches, dont l'une, tournant au Sud, embrasse dans son cours la ville intérieure du côté Ouest et du côté Sud et enfin, arrivé près de la porte Toug-pian-men, il tombe dans le canal Ta-thoung-ho ; l'autre branche après avoir tourné au Nord de la muraille Sud-Ouest forme un lac qui, dans son extrémité orientale se divise encore en deux canaux. L'un, coulant à l'Est, entoure Neï-tching, au Nord et à l'Est jusqu'au pont Ta-thoung-khiào, qui se trouve près de la tour de l'angle Sud-Est, et là, il prend le nom de Ta-thoung-ho, autrement Thoung-weï-ho ; le second canal coule à l'Ouest de la porte Te-ching-men, et après être entré

*) Ce lac est au Sud-Ouest de Pékin, à environ 30 lys, (quatre lieues de poste).

dans Neï-tchhing, se perd dans un vaste réservoir qui, en trois lacs séparés, s'étend jusqu'à la ville Impériale. Au Sud-Est de cet amas d'eau, près du pont Wan-nin-khiào, passe à Neï-tchhing près de la muraille orientale, et réunit ses eaux derrière la muraille avec celles du canal intérieur. Le second canal, après s'être détaché au Sud sous le pont Pou-liang-khiào, entredans Hoang-tchhing, puis dans le Jardin de l'Ouest. Ensuite, il se divise en quelques branches, remplit le lac Thaï-i-tchi, ceint la ville de la Cour, et afin se réunit au canal Iu-ho, à l'angle Sud-Est de la ville Impériale.

REMARQUE. Sous le règne de Houbilaï, en 1293 on a creusé le canal Thoung-weï-ho autrement appelé Ta-thoung-ho; et un grand nombre de ruisseaux coulant de monts de l'Ouest et du Nord ont été amenés dans un réservoir. Par ce canal arrivaient de gros bateaux, chargés de blés, au réservoir Tsi-chouï-than. Mais à l'époque où la dynastie Ming restaurait la capitale, on coupa cet étang en deux parties et de là vient que ces amas d'eau ont pris des proportions de longueur et de largeur, d'un aspect tout différent de celui qu'ils ont présenté jadis à la vue. Par conséquent l'étang (A) de la porte Te-ching-

men, l'étang (B) un peu au Sud-Est du premier nomme Chi - tchha - haï, encore plus loin au Sud - Est (C) Lian - hoa - phào - tseu, ne sont dans la réalité qu'un seul et même étang.

OBJETS REMARQUABLES

hors de la porte Phing-tse-men.

Si-youe-than, c'est-à-dire, *autel dédié à la lune du soir*, situé derrière la porte Phing-tse-men; c'est le Temple de l'Ouest. Il renferme un autel quadrangulaire dont la façade est tournée à l'Est; il n'est formé que d'une seule plate-forme ayant quarante pieds de diamètre et deux pieds six pouces de hauteur. Il est revêtu de briques jaunes vernissées; l'escalier a quatre rampes de marbre blanc, chacune de six degrés; l'enceinte intérieure forme aussi un tétragone régulier de quatre-vingt-quatorze tchang et sept pieds d'étendue, elle a deux pieds et trois pouces d'épaisseur. Il y a dans cette enceinte directement à l'Est, trois portes, et une à chacun des côtés Ouest, Nord et Sud. Dans les années nommées Tchheou, Tchhen, Wei, Siu, c'est-à-dire, dans celle du nombre pair, telles que 2, 4, 6 et

huitième, l'Empereur lui-même vient offrir un sacrifice; et dans les années impairs, il envoie un délégué. Tous les ans on sacrifie le jour de l'équinoxe d'automne, à six heures de l'après-midi. Sur l'autel tourné à l'Est, on dépose une table jaune portant une inscription de couleur brune, signifiant: *Place de l'esprit de la lumière des nuits*; cette table est accompagnée de trois autres tablettes verts portant en dorures les inscriptions suivantes: *Place des esprits des 28 constellations... Place des esprits des étoiles du firmament... Place des esprits des cinq planètes: Jupiter, Mars, Saturn, Vénus et Mercure*. Cet autel fut fondé la même année que l'autel du Soleil.

OBJETS REMARQUABLES

situés en dehors de la Porte Si-tchi-men.

Iu-tao, chaussée en pierre; elle s'étend sur un espace de 20 lys jusqu'au palais Youan-ming-youan.

Kao-liang-ho, rivière qui coule à un demi-ly de la porte Si-tchi-men, à l'Ouest; encore à un demi-ly est le pont Kao-liang-

khiáo. Au-dessus du pont la rivière s'appelle Tchhang-ho, c'est-à-dire, rivière longue; c'est un canal qui s'échappe de la partie Sud du lac Khoung-ming-hou. (Voyez plus haut Tsi-chouï-than.)

Tsi-le-sse, monastère situé à quatre lys de la porte Choun-tchi-men; il a été fondé vers l'an 1475. Il y a dans ce monastère une bibliothèque et un petit jardin où l'on entretient un grand nombre de fleurs, la plupart dans des serres. Les grands et même les princes et les princesses vont y jouir du plaisir de la promenade.

Wan-cheou-sse, un peu plus loin à l'Ouest de Tsi-le-sse, superbe monastère, fondé en 1577. Dans la dernière moitié de la quatrième lune ce lieu est le rendez-vous des promeneurs de la capitale; il est situé sur la rive gauche du canal Tchhang-ho.

Tchhang-tchhoun-youan, c. à. d., le *Château du printemps éternel*; château de plaisance situé dans le Haï-tian du Sud *); il a 1060 tchang de circonférence. Il existait jadis sur ce même emplacement une maison de plaisance appar-

*) Haï-tian est le nom d'un grand bourg situé à 25 lys à l'Ouest de Pékin.

tenant à une famille alliée aux Princes de la maison Ming. L'Empereur Jin-ti, Prince de la dynastie actuelle, y a construit de nouvelles bâ-tisses élégantes, qui forment le moderne Tchhang-tchhoun-youan ; il est à un ly de distance du château Youan-ming-youan au Sud. Il ne présente de tous côtés que des montagnes couvertes d'épais bosquets, avec des pavillons et divers canaux.

Si-hoa-youan, château de plaisance à l'Ouest du château Tchhang-tchhoun-youan, sur le bord de la rivière. Devant le jardin même est un étang rempli de nénuphar ; sur les bords de l'étang se trouvent quatre petites maisons où séjournent quelquefois les fils de l'Empereur.

Youan-ming-youan, vaste château de plaisance, à 25 lys à l'Ouest de Pékin, et au Nord du château Tchhang-tchhoun-youan ; il a 18 grandes portes. Un grand nombre de bâtimens aussi beaux qu'ils sont simples, des jardins délicieux, des étangs, des rivières font de ce château un lieu enchanté. L'Empereur y passe la plus grande partie de l'été.

Woung-chan, montagne située à 30 lys de la capitale, et à cinq lys au Sud-Ouest du château Youan-ming-youan. En 1751 elle a pris le nom de *Wan-cheou-chan*. Outre un grand nombre

de jolis kiosques et d'autres bâtimens avec des toits de diverses couleurs et vernissés, épars sur les côtés du Nord et du Sud, il existe sur le sommet un palais d'architecture italienne, et au pied de la montagne s'étend le lac Si-hou *), qui n'est autre chose qu'un étang où viennent se perdre les ruisseaux Iukhiouan et Loung-khiouan. Jadis il n'avait guères plus de dix lys de circonférence; on l'a agrandi en 1751, et depuis lors il a 40 lys. Cette montagne, vue du côté du Sud, offre un aspect majestueux.

Tombeau du célèbre E-liu-tchhou-thsaï, qui fut au service de Tchinghis-khan et ensuite du Khan Oughédeï en qualité de premier ministre; ce tombeau est situé sur le pied (au Sud) de la montagne Wan-cheou-chan. En 1751 le gouvernement fit ériger en son honneur un temple et un monument en pierre avec une inscription. Le temple où se trouvait son tombeau est depuis long-temps écroulé, mais il existait encore en 1628; on y voyait sa statue en pierre ainsi que celle de son épouse, qui les représentaient assis. Sa barbe et ses mous-

*) On l'appelle autrement Khoun-ming-hou.

taches formant trois longues mèches, lui descendaient au-dessous du genou.

Iu-khiouan-chan, montagne, à cinq lys de Woung-chan au Nord. En 1196, l'Empereur Tchang-tsoung, prince de la dynastie de Kin, fit élever sur cette montagne un palais pour lui servir de relai dans les voyages. Ce lieu, sous les dynasties Youan et Ming, était la promenade ordinaire des Souverains. Sous les princes de la dynastie actuelle, ce palais a pris le nom de Tsing-ming-youan. Quant à la montagne, elle a emprunté le sien d'une source appelée Iu-khiouan qui jaillit d'une fente de rocher et forme à sa sortie même un bassin d'eau de 50 pieds de diamètre. Cette eau est si claire et si agréable, que les Empereurs la regardent comme la meilleure de tout l'Empire. On trouve encore sur les sommets les débris du palais de la dyastie des Kin. Le pied de la montagne est couvert de bosquets touffus et sur la cime s'élèvent deux portes triomphales en marbre blanc, qu'on aperçoit de fort loin.

Siang-chan-sse, monastère, qui comprend dans ses dépendances Tsing-i-youan, château de plaisance situé à dix lys de Youan-ming-youan, à l'Ouest.

Tsing-i-youan, château de plaisance, au Nord-Ouest de la montagne Wan-cheou-chan;

dans une vaste vallée de la chaîne Occidentale : il se présente comme au milieu d'une épaisse forêt. Dans l'enceinte de ce palais est un monastère magnifiquement bâti, et nommé Houng-kouang-sse. Il s'y trouve encore beaucoup de temples qui s'élèvent en amphithéâtre les uns au-dessus des autres, épars sur les sommets de plusieurs collines, de manière à former un tableau ravissant. Ce lieu est regardé comme l'un des plus beaux ; on y compte jusqu'à 28 sites enchanteurs regardés comme autant de merveilles. Siang-chan est le nom commun de la montagne et de ses environs.

IV.

WAÏ-TCHHING.

Cette ville n'est autre chose que le faubourg méridional de Pékin; en effet elle n'est ceinte d'une muraille qu'à cause de deux autels qu'elle renferme et du grand concours des marchands et des voyageurs qui s'y arrêtent. Malgré son étendue, elle contient peu d'objets dignes de remarque. Les militaires aussi bien que les employés appartenant à des familles *militaires*, n'ont pas le droit d'y demeurer, ni même d'y passer la nuit. Comme Neï-tchhing passe pour une place de guerre, et quoi qu'elle soit convertie en place de commerce, cependant la rigueur des réglemens militaires s'y maintient encore. C'est pourquoi tous les plaisirs, où l'employé et le bourgeois cherchent à se délasser et à se distraire, tous les agrémens et les jouis-

sances de la vie, vers lesquels jeunes et vieux se portent avec tant d'empressement — sont concentrés dans la Ville extérieure. Les lieux voisins de la porte Tshian-men; nommément les rues Sian-yeou-khëou et Ta-chalar avec leurs tenans et aboutissans; sont regardés comme le foyer de la joie et du plaisir.

Cette ville est l'entrepôt de toutes les marchandises qui se débitent dans Pékin et dans la banlieue; c'est ce qui la rend si populeuse.

Neï-tching est divisée en huit parties d'après le nombre des bannières, qu'elle renferme. Waï-tchhing n'est point soumise aux mêmes lois qui régissent la capitale; il est facile d'après sa situation de la partager en deux parties, orientale et occidentale.

Les objets remarquables sont :

165) *Kouan-in-ta-chi-miào*, temple situé dans l'enceinte de la citadelle du côté de l'Est. On y trouve une pierre qui porte une inscription concernant les réparations faites dans la capitale sous le règne Wan-li.

166) *Kouan-ti-miáo*, temple érigé au général Kouan-iu dans la citadelle à l'Ouest.

Ces deux temples appartiennent à la couronne. Le premier est possédé par la secte des moines nommés Dao-sse, le second par une autre secte des moines nommés Hòchang.

NB. Le premier et le quinze de chaque lune un grand nombre de fonctionnaires publics et de bourgeois se rendent dans le dernier temple pour adorer Kouán-ti, et il est peu de ces adorateurs qui ne tirent en même temps les baguettes divinatoires; ce sont principalement les officiers publics et les savans qui croient à la divination. La dynastie actuelle (la maison Thsīng), à l'exemple de celles qui l'ont précédée, a décrété qu'on doit adorer en tous lieux seulement deux grands hommes; savoir: le Philosophe Khoung-tseu, et Kouan-iu, général d'armée. Elle regarde exclusivement le dernier comme le protecteur de la maison Impériale; c'est pourquoi le gouvernement a fait élever dans toutes les villes des temples en son honneur. A Pékin, dans l'enceinte de chaque tribunal, et dans l'hôtel même de la légation Russe, se trouve un de ces temples. Les employés et les lettrés honorent uniquement ces deux

hommes. A la vérité Láo-han *) a toujours été jugé par le gouvernement comme digne des plus grands honneurs, mais on ne laisse pas que de le regarder en même temps comme le fondateur d'une philosophie aussi fausse que spécieuse, philosophie dont les principes une fois reçus ne tarderaient pas à dissoudre tous les liens de la société.

167) *Tching-yang-khiáo*, hors de la porte *Tching-yang-men*; c'est un pont de pierre à trois passages, sur le canal de la ville.

168) *Iu-tsao-tchhi*, ordinairement nommé *Kin-iu-tchhi* ou les étangs aux poissons d'or; ils sont situés au Nord de l'autel du Ciel; on y favorise la multiplication des poissons d'or afin de les vendre en plus grande quantité. Ces étangs ne sont guères que des trous carrés de moyenne grandeur, séparés les uns des autres par d'étroits passages. Cet endroit s'étend au Sud jusqu'à l'autel du Ciel. Ces étangs et les marécages qui les environnent offrent presque partout un aspect dégoûtant, et l'administration elle-même paraît en détourner la vue.

*) C'est le propre nom du Philosophe Láo-tseu.

169) *Toung-siao-chi*, vulgairement *Siao-chi* ou petite foire. Elle occupe tout au plus dix *mou* *) d'étendue dans un lieu découvert. Tous les jours les vendeurs s'y rassemblent le matin avec diverses marchandises consistant principalement en vieux habits et en pelleteries. A huit heures du matin, à neuf au plus tard, le marché finit; aussi l'appelle-t-on quelquefois *Tsao-chi* ou la foire des matins.

170) *Tsing-tchoung-miào*, temple consacré au chef d'armée *Yô-feï*; il est situé à l'Ouest de la petite foire; il fut construit sous le règne *Khang - hi*, de la dynastie actuelle. Au milieu d'une palissade devant la porte, de chaque côté de la route, sont deux statues en fonte de fer; celle qui est à gauche de l'entrée, représente un ministre, nommé *Thsing-kouï*, de la dynastie *Soung*, et l'autre à droite la femme de ce ministre; ces deux statues sont agenouillées, les mains liées en arrière et le dos tourné contre la façade du temple. C'est dans cette posture qu'anciennement en

*) Le *mou* est une mesure de superficie, contenant 1200 □ pieds chinois.

Chine les criminels paraissaient devant leurs juges *).

171) *Thian-than*, ou Temple du Ciel; il a été construit en 1420, il est entouré d'une muraille qui a neuf lys et treize pas de circonférence.

On trouve dans l'enceinte de l'autel du Ciel les objets suivans :

A. *Youan-khieou*, ou la colline ronde. C'est ainsi qu'on nomme l'autel même du Ciel. Cet autel est de forme ronde pour mieux représenter le firmament; la façade est tournée au Sud; il consiste en trois étages placés pyramidalement l'un sur l'autre; l'étage supé-

*) L'histoire accuse le ministre Thsing-koui d'avoir à son retour de chez les Mandjou, dont il avait été le prisonnier, soutenu secrètement la partie des ennemis, et lorsqu'il fut devenu ministre, d'avoir, par ses artifices, et par sa fourberie nuit aux succès des armes chinoises, enfin d'avoir fait mettre à mort sous différens prétextes les meilleurs d'entre les généraux. Au nombre de ces derniers, celui qu'on regardait comme le plus distingué, était Yô-féi. C'est en mémoire de ses services que fut érigé ce temple. Le nom du ministre Thsing-koui, traître à la patrie, est jusqu'à ce jour tellement odieuse aux Chinois, que les passans crachent sur les deux statues dont nous avons parlé et les heurtent du pied, de telle sorte que le fer lui-même en est corrodé à différens endroits.

rieur a 59 pieds de diamètre, et neuf pieds de hauteur; le second a quatre-vingt-dix pieds de diamètre; l'étage inférieur, servant de sou-bassement aux deux autres, a 120 pieds de diamètre, et neuf pieds un pouce de hauteur, ainsi que le second. L'étage supérieur est pavé de neuf rangées de dalles, chacune également formée de neuf morceaux, en tout quatre-vingt-un. Le second étage a soixante-deux de ces carreaux, et le troisième 243. Chaque étage a un escalier à quatre rampes de neuf degrés en marbre blanc. L'étage supérieur a 72 balustres de marbre, le moyen étage 108, et l'étage inférieur 180, formant en tout 360, nombre égal à celui des degrés de la sphère du *Ciel* lui-même. Le mur d'enceinte intérieur est de figure circulaire, il a 106 tchang et quatre pieds de circonférence, cinq pieds et neuf pouces de hauteur. Il y a dans cette muraille quatre portes, dont chacune a six colonnes formant trois passages, c'est-à-dire, que chaque porte en a deux plus petits à ses côtés. Les colonnes, et le linteau sont en marbre blanc, et les panneaux de bois teints de cinnabre. Derrière cette muraille au Sud-Ouest se trouve un foyer servant aux sacrifices; il a neuf pieds de haut et sept de tour, il est pavé

de carreaux vernissés. Il n'y a qu'une seule fosse aux victimes. A droite et à gauche de la porte située au Sud-Est se trouvent quatre vases destinés à brûler des parfums. En dehors de la porte Nord est située :

B. Hoang-kioung-iu, ou le Temple du Ciel ; la façade est tournée au Sud ; il est formé de huit colonnes disposées en rond et surmontées d'un toit rond sur lequel s'élève une boule d'or ; il a cinq tchang neuf pieds et neuf pouces de diamètre, et le soubassement neuf pieds de hauteur ; il est environné de 49 balustres en pierre. A l'Est et au Sud sont des escaliers avec trois rampes, chacune à quatorze degrés. Sur ses côtés s'étendent deux corps de bâtimens chacun formé de cinq entre-colonnemens avec des escaliers sur les côtés. Le temple et les ailes sont couverts de tuiles d'un beau noir de jais. Le mur d'enceinte de ce temple est de forme circulaire ; il a 56 tchang six pieds et huit pouces de circonférence. Du côté Sud de ce mur sont trois portes sur un soubassement élevé et ornées d'une balustrade en pierre. Devant et derrière ces portes sont des escaliers avec trois rampes, chacune de neuf degrés. Derrière la porte orientale de la muraille extérieure

à l'angle du Nord-Est, sont le dépôt et les fourneaux, en deux bâtimens qui ont chacun cinq entre-colonnemens. De plus un puits couvert, un dépôt pour les vases sacrés, un autre pour les instrumens de musique, et un troisième pour les offrandes: tous ces bâtimens ont trois entre-colonnemens chacun. Il se trouve encore à l'Est une tuerie où l'on abat les victimes, et un puits couvert. Derrière cette muraille est encore un mur intérieur qui a quatre portes; celle au Nord se nomme Tchhing-tching-men, celle à l'Est Thai-youan-men, celle au Sud Tchao-neng-men, celle à l'Ouest Koang-li-men, toutes avec panneaux teints de cinabre, ornés de clous à tête d'or, placés neuf par neuf dans la longueur et dans la largeur. Hors de la porte Tchao-neng-men sont deux portes triomphales en marbre blanc, l'une à l'Est et l'autre à l'Ouest.

C. Thsi-nian-tian, temple des propitiations pour les céréales; il est situé au Nord de la porte Tchhing-tching-men. Il renferme un autel de forme circulaire, dont la face est tournée au Sud. Cet autel a trois étages; celui du haut a 215 pieds de circonférence, celui du milieu 232 $\frac{2}{3}$, et celui du bas 250. Il est revêtu de carreaux de briques; la balustrade qui l'entoure a 420 balustres. Les escaliers du Sud et

du Nord ont trois rampes ; ceux de l'Est et de l'Ouest n'en ont qu'une. Les pas de l'étage inférieur a dix degrés, ceux des deux autres étages de l'autel n'en ont que neuf. Sur cet autel s'élève un temple rond qui a, tant intérieurement qu'extérieurement, 12 piliers ou colonnes ; le toit est à trois avances avec un globe d'or sur le faite. A droite et à gauche de cet autel s'étendent deux ailes ou bâtimens latéraux composés chacun de neuf entre-colonnemens ; ils sont couverts de tuiles couleur de jais. Dans l'intérieur est la porte Tsi-nian-men, dont le seuil repose sur un soubassement élevé ; elle est ornée de balustres en pierre, les perrons de devant et de derrière ont trois rampes de onze degrés chacune. Près de cette porte, au Sud-Est se trouve un foyer où brûle le bois des sacrifices, puis une fosse aux victimes et cinq vases à brûler des parfums. Le mur d'enceinte intérieur à 190 tchang, sept pieds et deux pouces de circonférence, avec quatre portes. Non-loin de la porte du Nord est situé :

D. *Hoang-thsian-tian* ou temple au Ciel très-sublime, il est couvert de tuiles vernissées, et la façade en est tournée au Sud. Du côté de la façade, l'escalier à trois rampes ; l'escalier de l'Est et celui de l'Ouest n'en ont qu'une

seule, dont toutes ont neuf degrés; la balustrade a 69 balustres. Derrière la porte orientale de l'enceinte intérieure il y a deux longues ailes dont l'une a soixante-douze, l'autre vingt-deux entre-colonnemens, les fourneaux ou la cuisine des sacrifices et un puits couvert. Près de ces bâtimens est une autre aile de dix-sept entre-colonnemens et une tuerie. Ces bâtimens servent de dépôt aux vases sacrés et de refuge aux hommes en cas de pluie ou de neige. Derrière cette muraille il en est une seconde qui a une porte à l'Est, une autre à l'Ouest et une troisième au Nord. Au Sud il est lié avec la porte Tchhing - tching - men, au Nord - Ouest de laquelle se trouve :

E. *Tchäï-koung*, ou le palais des purifications; la façade en est tournée à l'Est. C'est une salle du trône, qui a cinq entre-colonnemens, bâties sur un haut soubassement, orné de balustrades; l'escalier est à trois rampes. Devant cet escalier à gauche est un pavillon en pierre où se trouve une statue de bronze représentant un homme, livré à la contemplation, à droite est un autre pavillon renfermant le monument du *Temps*. L'arrière-salle du trône a cinq entre-colonnemens, les bâtimens latéraux en ont trois.

Le mur intérieur a 123 tchang neuf pieds et neuf pouces de diamètre. Au milieu de cette muraille sont trois portes et un peu plus loin de chaque côté de celles-ci une autre moins grande. Derrière la muraille intérieure est un canal sur lequel du côté de la façade sont trois ponts de pierre, et deux autres, l'un du côté de la partie à droite du bâtiment, l'autre du côté opposé. A l'angle Nord-est est une tour avec une cloche. Le mur d'enceinte extérieur de ce palais à 198 $\frac{1}{2}$ tchang de circonférence. Cette muraille est entourée d'un couloir ou sentier couvert composé de 163 entre-colonnemens et d'un canal profond. A la porte, dite porte de la cour de ce palais, sont des ponts de pierre semblables à ceux du palais Impérial même. Derrière la porte Kouang-li-men au Nord-Ouest est le bureau de la musique du lieu; ce bureau a la façade tournée à l'Est et sa porte comprend trois entre-colonnemens. Dans l'enceinte de ces bâtimens est la salle du trône Ning-si-tian formée de cinq entre-colonnemens et derrière celle-ci une autre formée de sept entre-colonnemens et nommée Sian-yeu-tian. Ce lieu renferme encore beaucoup d'autres bâtimens.

Youan-khieou et Thsi-niàn-tian, ces deux

temples ensemble sont entourés de six murailles. Le mur intérieur a onze pieds de hauteur, neuf pieds d'épaisseur à la base, sept pieds à la partie supérieure; il a 1286 tchang et cinq pouces de circonférence. Il a à l'Ouest deux portes, l'une vers le Sud, l'autre vers le Nord; celle-là s'ouvre sur l'autel du Ciel *), celle-ci sur le temple Tsi-nian-tian.

Le puits de l'autel du Ciel fournit une eau aussi douce que fraîche. L'asperge, qui ne réussit nullepart, croît à merveille en cet endroit ainsi que la plante nommée mou-siu (linaria) dont les soldats expriment le jus pour former un onguent contre les maladies des femmes; ils vendent et font vendre cet onguent qui est très efficace.

172) *Toung-pian-men*, porte septentrionale de la ville extérieure, située à l'angle Nord-Est; elle a un petit faubourg.

173) *Kouang-thsiu-men*, porte orientale

*) Than, ou autel, est la dénomination d'une plate-forme élevée, sur laquelle on offre les victimes; mais on comprend aussi sous la dénomination de Than, l'autel et tous les bâtimens qui en dépendent jusqu'au mur d'enceinte qui les renferme.

de la ville extérieure; cette porte a un faubourg.

174) *Tso - 'an-men*, porte située au Sud-Est de la ville extérieure; elle a un petit faubourg.

175) *Young-ting-men*, porte de la ville extérieure, située directement au Sud, avec un faubourg de médiocre étendue. De cette porte à celle de *Tching-yang-men* s'étend une chaussée formée par de gros morceaux de pierre.

OBJETS REMARQUABLES,

situés hors de la porte TOUNG-pian-men.

Ta-thoung-khiao, pont de la porte *Toung-pian-men*; c'est près de cette porte et de ce pont que tous les canaux, tant ceux qui coulent au dehors, viennent se réunir en un seul canal nommé *Ta-thoung-ho*, autrement *Thoung-weï-ho*.

Thoung-weï-ho, canal qui commence au confluent de deux petites rivières nommées *Chin-chan-khiouan* et *lu-khiouan*, dont les eaux coulent dans la ville en sortant par le débouché méridional du lac *Si-hou*, puis elles forment la

grande citerne nommée Tsi-choui-than et le lac ou étang du jardin de l'Ouest, et sortant de la capitale par l'Est, elle reçoit près du pont Tathoung-khiao le nom de canal Thoung-weï-ho. Ce canal va, 40 lys plus bas, près de la ville Thoung-tcheou, tomber dans la rivière Paï-ho. Dans cet intervalle *) de Pékin à Thoung-tcheou, on a construit cinq écluses de pierre, attendu qu'il y a 50 pieds de différence pour la hauteur du terrain entre l'une et l'autre de ces villes. A chacune de ces écluses sont préposés 180 hommes; on y entretient pour le transport du blé 300 grosses barques. Ce canal fut creusé du temps de la dynastie Youan, sous la direction de l'astronome Ko-cheou-tsing en 1289, et toute l'étendue de son cours est estimée avoir 164 lys et 104 pas. C'est ce canal, qui donna naissance au canal de transport nommé en Chine *Yun-ho*, que les Européens appellent le canal Impérial.

Hors de la porte Kouang-thsiu-men.

Chin-mou-tchang, ou place de l'arbre sacrée; elle est située à trois lys tout au plus de cette porte. Sous le règne Young-le, dynastie de

*) Quatre lieues.

Ming, vers l'an 1410, cet arbre était encore debout sur ses racines, et son extrême vieillesse le faisait regarder comme un objet rare à la fois et sacré. Il existe une chanson sur ce vieux témoin des siècles; le gouvernement a voulu qu'elle fut gravée sur un monument de pierre *).

Hors de la porte Young-ting-men.

Liang-chouï-ho, rivière qui se forme de la source Foungh-khiouan, laquelle coule de l'Ouest à l'Est. Elle passe dans la partie septentrionale du parc du Sud, et enfin, après être entrée dans ce parc, elle se mêle avec d'autres eaux. En 1773, on la nettoya sur une étendue de 8000 tchang. (Voyez Loung-chan.)

Pi-hia-youan-kiun-miao, monastère situé

*) Cet arbre est un tremble; il tomba, dit-on, il y a environ 200 ans. Il fut d'abord carié par les vers, mais il s'est durci depuis. Ce grand cadavre a aujourd'hui environ 60 pieds de longueur; le cœur est un peu endommagé, la tête a une longue fente. Il a six pieds de diamètre à la racine. Il est gisant sur terre, lié encore à la terre par ses racines mêmes. Pour le préserver des effets des intempéries, on lui a construit un hangard couvert de planches, mais ceux qui sont chargés de l'entretien de ce hangard s'acquittent mal de leur commission.

, dans la partie du Nord du parc méridional, sur la rive gauche de la rivière Liang-chouï-ho, au pont Young-ching-khiao ; on l'appelle ordinairement *Nan-ting*. Ce beau monastère appartient aux moines Dàosses ; il est réparé et entretenu aux frais du gouvernement. Tous les ans, au premier jour de la cinquième lune, il se fait une procession sacerdotale de la ville extérieure à ce monastère, avec des bannières et des encensoirs payens (que le diable, sans doute, leur a appris à fabriquer, et à employer comme font les chrétiens).

Loung-chan ; ou les montagnes du dragon ; près du pont Young-ching-khiao, sur la rive gauche, et vis-à-vis du monastère. Sous le règne Khian-loung, lorsqu'on nettoya la rivière en 1783, on fit de la fange qu'on en retira, une rangée de tertres hauts de 20 à 30 pieds qui s'étendaient de l'Ouest à l'Est sur une étendue de 3 lys. Ces monticules ont pris leur nom de leur disposition en sommités inégales et contournées. On les planta de tilleuls, mais il en est resté fort peu. Tous les ans, dans la première moitié de la cinquième lune, il y a promenade en cet endroit. Les promeneurs vont boire du vin et prendre le thé dans des bara-

ques ouvertes à tous les vents, sur les monticules ou sur le bord de l'eau. Des arbres séculaires donnent à mille auberges improvisées de l'ombrage et de la fraîcheur, et la rivière, tantôt ressemble à une nappe d'azur, tantôt brise la lumière en des millions de lames d'or et d'argent, et l'on se croit transporté dans les régions équinoxiales *).

PARTIE OCCIDENTALE.

Les objets remarquables situés dans la partie occidentale sont:

176) *Lieou-li-tchhang*, fabrique de fayence au Sud du quartier Si-ho-yan. Sous la dynastie actuelle, il y a été institué deux commissaires permanens, l'un Mandjou et l'autre Chinoise, pour la régie de cette fabrique. On y cuit l'argile en cinq couleurs différentes selon la destination des commandes; ce lieu est étroit du Sud au Nord, mais considéré de l'Est à

*) L'inondation arrivée en 1801 par la chute simultanée de plusieurs torrens, a converti ces lieux naguères pleins de charmes, en une plaine misérable et presque aride, qui s'étend au loin, du parc jusqu'aux montagnes.

l'Ouest, il a plus de deux lys de longueur. Au Nord vis-à-vis de Lieou-li-tchhang est un lieu vide où, dans le premier mois, du 4 au 17, il se réunit un grand nombre de promeneurs; on y vend des jouets d'enfans de toute sorte, on y voit toutes sortes de jeux et des tours de gibecière. Au Sud, une rue passe devant Lieou-li-tchhang; cette rue n'est remplie que de magasins de livres, de verrerie et de cristaux. La fabrique Lieou-li-tchhang ne sert plus que d'entrepôt aux produits des autres tuileries, parce qu'il s'y est établi, un bureau qui a la direction de tous les travaux relatifs à cet objet. Les briques, les tuiles, la fayence se fabriquent dans les monts de l'Ouest, sur des dessins donnés. La rue où nous avons dit qu'on trouvait un grand nombre de libraires, porte le même nom que Lieou-li-tchhang.

177) *Si-pian-men*, porte latérale de l'Ouest, à l'angle Nord-Ouest de la ville extérieure.

178) *Kouang-ning-men*, porte située à l'Ouest de la ville extérieure. Sous la dynastie Youan, on l'appelait Tchang-i-men, nom qu'on lui donne encore assez communément aujourd'hui.

179) *Fa-youan-sse* ; autrement nommé Min-tchoung-sse, monastère fondé en 645. A l'Est et à l'Ouest de ce monastère se trouvent deux obélisques d'environ cent pieds de hauteur, érigés par les généraux An-lou-chan et Chi-sse-ming (ce sont deux chefs d'armée qui depuis furent des rebelles). Vers l'an 1445, du temps des Ming; sous le règne Tching-thoung, on a changé l'ancien nom du monastère en celui de *Tsing-fou-sse* ; sous la dynastie actuelle en 1731, on l'a reconstruit aux frais du trésor et nommé de son nom moderne *Fa-youan-sse* ; il est situé vis-à-vis un peu au Nord de la maison de plaisance appelée Thao-jan-thing.

180) *Thao-jan-thing*, maison construite hors de la ville en 1709 par un fonctionnaire nommé Tsiang-tsao. Le nom chinois de cette maison lui est venu de deux vers du célèbre poète de la dynastie Thang appelé Paï-tsiuï-i, en voici le sens: » J'attends le vin nouveau, pour aller encore boire et me divertir avec toi. «

Aujourd'hui les lettrés et les officiers d'état visitent fréquemment cet endroit comme lieu de promenade, car cette maison a été convertie en un monastère avec l'auberge où les promeneurs

allaient dîner. Ce monastère donc est situé sur une éminence d'où l'on contemple des vues champêtres d'un effet charmant; les lieux voisins du monastère consistent en terres, ou plaines couvertes de moissons, et en marécages couverts de roseaux verdoyans; un peu plus loin au Nord-Est est la capitale. Thao-jan-thing signifie : *maison de la joie*. Elle est située à l'Ouest du temple à l'inventeur de l'agriculture, à peu de distance du mur méridional de la ville.

181) *He-loung-than*, ou lac du dragon noir. C'est le nom d'un temple où l'Empereur va demander de la pluie dans les sécheresses, et du beaultemps pendant les pluies surabondantes. Il est situé à l'Ouest de l'autel à l'inventeur de l'agriculture et consiste en un lac sur lequel domine un temple nommé *Loug-wang-thing*. C'est le gouvernement qui a fait creuser ce lac en 1771. Il y a dans l'arrondissement de la capitale trois temples du nom de He-loung-than, l'un à l'Ouest de Pékin sur la montagne Hoa-meï-chan, un autre dans le district de Fan-chan et le troisième est celui que nous décrivons ici. Ce lac forme un tétragone. Lorsqu'il se dessèche, il reste encore au fond un puits pavé de pierres. Sur le mont Hoa-meï-chan au

milieu même de la montagne est une large source d'eau vive au-dessous de laquelle est une citerne pavée qui est He-loung-than, et au-dessus de la source, sur le sommet de la montagne, est He-loung-wang-miào ou le temple du Dragon-prince, ou l'on va particulièrement adresser les vœux propitiatoires relativement aux pluies. De ce point élevé, on a devant les yeux des vues pittoresques, avec le tableau magnifique des montagnes de l'Ouest.

182) *Sian-noung-than*, ou autel à l'inventeur de l'agriculture; on l'appelle aussi *Chantchhouan-than*, ou autel aux montagnes et aux rivières. Il est situé hors de la porte Tching-yang-men, au Sud-Ouest, à l'opposite de l'autel du Ciel; il est entouré d'une muraille qui a six lys de tour. Dans cette enceinte se trouvent quatre autels:

Le premier *Thian-chin-than* ou autel à l'Esprit du Ciel.

Le deuxième *Ti tchï-than* ou autel à l'Esprit de la Terre

Le troisième *Thaï-souï-than* ou autel de la planète Jupiter.

Le quatrième *Sian-noung-than*, ou autel à l'inventeur de l'agriculture,

A. *Sian-noung-than*, ou l'autel à l'inventeur de l'agriculture; cet autel est de forme quadrangulaire, ayant une seule plate-forme; la façade en est tournée au Sud. Il a 47 pieds de diamètre et quatre et demi de hauteur. L'escalier a quatre rampes parallèles chacune de huit degrés. Au Sud-Ouest est un autel avec une fosse aux victimes; au Nord un temple formé de cinq entre-colonnemens, dans lequel est érigée une tablette sacrée. A l'Est un dépôt de choses sacrées, à l'Ouest les fourneaux, tous de cinq entre-colonnemens. A droite un puits couvert, et de même à gauche.

B. *Thsin-keng-thaï* ou terrasse du labour de l'Empereur; elle est quadrangulaire, et elle a 55 pieds de diamètre; du côté de la façade on l'a revêtue de brique jaune; d'autres côtés de carreaux jaunes et verts. Cette terrasse a au Sud, à l'Est et à l'Ouest, un escalier à trois rampes, tous de huit degrés; elle est entourée d'une balustrade en marbre. Devant la terrasse est un champ à cultiver et derrière une salle du trône, servant de vestiaire, formée de cinq entre-colonnemens; la façade est tournée au Sud, avec un escalier à trois rampes dont celle du milieu a neuf degrés, tandis que les latérales n'en ont que sept. Au Nord-Est le

grenier sacré avec de grands coffres ronds , et devant le grenier est un bâtiment pour engranger le blé. Aux flancs de ce bâtiment sont des ailes composées de douze entre-colonnemens , et par derrière est le dépôt des ustensiles sacrés. Ce lieu est entouré d'une muraille percée d'une seule porte. A chaque labour , lorsque c'est l'Empereur lui-même qui accomplit cette cérémonie, les chantres entonnent un hymne en trente-six couplets.

C. *Thaï-souï-than* ou temple de la planète Jupiter ; il est situé au Nord - Est de l'autel. Sian - nong - than. Le temple central a sept entre-colonnemens ; la façade au Sud ; l'escalier a trois rampes chacune de sept degrés. Les ailes qui s'étendent à l'Est et à l'Ouest ont chacune onze entre-colonnemens ; un peu en avant est le temple pour adorer ; il a sept entre-colonnemens. Au Sud-Est se trouve une casolette à brûler des parfums. Le mur d'enceinte de l'autel a trois portes sous chaque aspect solaire.

D. *Chin-tchi-than* , autel érigé aux Esprits du Ciel et de la Terre ; il est situé derrière le mur d'enceinte de l'autel Sian-nong-than au Sud-Est ; il a directement au Sud trois portes

contiguës, et il est entouré d'une double muraille. Dans cette enceinte, à l'Est, se trouve l'autel à l'esprit du ciel; il est quadrangulaire, la face au Midi; il a un seul étage de 50 pieds de diamètre, quatre pieds cinq pouces de hauteur; l'escalier a quatre rampes toutes de dix marches. Au Nord de l'autel sont posés ou dressés quatre morceaux de granit gris sur lesquels sont gravés des dragons dans des nuages. Chacune de ces pierres a dix pieds deux pouces et cinq lignes de hauteur. On offre en cet endroit des victimes à cinq montagnes sacrées, à cinq montagnes dominantes et à cinq montagnes ordinaires. Sur deux autres morceaux sont encore gravées des images de rivières et dans le bas sont creusés à l'entour des citernes ou réservoirs qui se remplissent d'eau au temps des sacrifices. On offre en cet endroit des sacrifices aux esprits des quatre mers et des quatre grandes rivières. Chaque morceau a huit pieds et deux pouces de hauteur. À l'Est de l'autel non loin des pierres sacrées, on trouve une image des eaux et celle des montagnes, devant lesquelles on offre des victimes aux esprits des montagnes fameuses et des rivières illustres qui sont dans les environs de Pékin. À l'Ouest, non loin des mêmes pierres, se trouve encore une

image d'eau et celle des montagnes, devant lesquelles on sacrifie aux esprits des monts fameux et des rivières illustres de tout l'Empire Chinois. Chacune de ces images a sept pieds et six pouces de hauteur. Le mur d'enceinte intérieure comprend un diamètre de deux cent quarante pieds; il a cinq pieds et cinq pouces de hauteur. Dans ce mur, directement au Nord sont trois portes avec six piliers ou colonnes; à l'Est, à l'Ouest et au Sud, il n'a qu'une seule porte avec deux piliers; les colonnes, le linteau et le seuil sont partout de marbre blanc, les battans de bois teint de cinabre.

En dehors de la porte orientale est *Thsing-tchhing-koung*, palais dont la façade est tournée au Sud; la salle du trône du centre a cinq entre-colonnemens sur un soubassement élevé, avec des balustres en pierre. Sur le devant et sur les côtés sont des escaliers à trois rampes chacune de neuf marches. Les salles du trône latérales ont trois entre-colonnemens chacune. Devant le corps principal est un pavillon et un cadran solaire. Dans la muraille intérieure du palais au Sud il y a trois portes au centre et deux latérales. La muraille extérieure on principale a 1368 tchang de circonférence. Elle a deux portes à l'Est sur

une même ligne, l'une plus au Sud, l'autre plus au Nord. Par celle qui se trouve plus au Sud on se rend à l'autel de l'inventeur de l'agriculture par celle qui est plus au Nord on passe dans le temple de la planète Jupiter; chacune de ces portes est à trois issues, avec un guichet.

183. *Yeou-an-men*, est la porte occidentale dans la muraille du Sud de la ville extérieure.

OBJETS REMARQUABLES

qu'on trouve en dehors de la porte Yeou-an-men.

Foung-thai, nom donné à un endroit assez vaste qui se trouve à dix-huit lys de Pékin. Cet endroit renferme plus de dix bourgs, dont les habitans de temps immémorial s'occupent exclusivement de l'horticulture; ils fournissent abondamment à toute la capitale, des fleurs, des plantes, des arbustes et des arbres fruitiers.

Hors de la porte Tchang-i-men.

Lou-keou-khiao, pont en marbre blanc sur la rivière Lou-keou-ho, à 25 lys de la porte dont nous venons de parler à l'Ouest; il s'étend de la rive Nord à la rive Sud; on a commencé à le construire en 1189, et achevé en 1192,

il a environ 200 pas de long. Il est bordé, dans toute sa longueur, de balustres en pierre sur lesquels sont gravés un nombre infini de petites lions en des postures variées. Sous les dynasties Youan et Ming on l'a réparé plusieurs fois, aussi bien que sous la dynastie actuelle. En 1698 la rivière Lou-keou-ho pris le nom de Yeoung-ting-ho.

A gauche du pont se trouve une petite forteresse *Koung-tsi-tchïng*; on la nomme aussi *Lou-keou-khiào*. On ne voit dans les environs que des collines de sable, des plaines couvertes de cailloux et de gravier. La petite rivière Yeoung-ting-ho est alimentée par les eaux des montagnes; elle est basse, trouble et coule avec rapidité sur un lit de gros cailloux. Dans la saison des pluies elle se déborde et occasionne de grands dommages. Autre fois ses bords et les champs voisins ne cédaient en rien aux plus beaux sites des contrées méridionales, près de l'embouchure de la rivière Kiang; mais en 1801 les débordemens de cette rivière ont converti ces endroits délicieux en une plaine aride et sauvage, couverte de sable et de gravier. Lou-keou-khiao est le premier endroit, qu'éclaire la nouvelle lune à son lever, et cette circonstance est cause, que

le pont dont il vient d'être parlé est regardé comme l'une des huit beautés de Pékin sous le nom du *clair-de-lune de Loù-keou*.

Porte Si-pian-men.

Pe-yun-kouan, magnifique monastère appartenant aux Dàosses, à un ly de cette porte ; on l'appellait *Thaï-tsi-kouan* du temps de la dynastie Youan. Tous les ans, les 17, 18 et 19 de la première lune, on vient pour s'y promener de la capitale.

Tiao-iu-thaï, c'est-à-dire, terrasse pour la pêche du poisson ; c'est un lieu de plaisance de la cour, situé à un ly de San-li-ho au Nord-Ouest. Les souverains de la dynastie Kin y allaient pour se promener.

En 1773 on en fit un grand lac, destiné à recevoir les eaux d'un nouveau canal partant du mont Siang-chan. Il s'y est formé un lit de nénuphar. Dans la partie inférieure de ce lac, c'est-à-dire, devant la terrasse même, se trouve une écluse destinée à retenir ou à faire écouler les eaux dans la petite rivière San-li-ho, qui aboutit au canal de Pékin.

Ces lieux sont plantés d'arbres disséminés sur les collines qui bordent la rivière et sont

pendant toute l'été le rendez - vous des personnes, qui se plaisent dans la solitude. Cette promenade est située tout au plus à quatre lys de la porte Phing-tse-men au Sud-Ouest; à peu de distance au Nord, presque en face de la porte qu'on vient de nommer, est le magnifique cimetière de la mission Portugaise.

EXPLICATIONS :

SUPPLÉMENTAIRES AU PLAN DE PÉKIN.

I. Explication des couleurs.

En Chine, les matériaux qu'on emploie à bâtir sont la brique, la tuile et une chaux qui sont de couleur grisâtre, c'est pourquoi l'on s'est servi de cette couleur sur le plan pour désigner ses édifices. Les maisons, qui appartiennent à la couronne, les autels et les temples sont couverts de tuiles jaunes, et pour cette raison la couleur jaune sert à les faire distinguer sur le plan. Quelques couvens entretenus aux frais du gouvernement sont aussi couverts de tuiles jaunes, mais dans le plan cette couleur n'a été conservée que pour les monastères du Tibet et du Mongol, d'après le costume des Lama qui est jaune

de citron. Les temples, les édifices et jusqu'aux murailles mêmes des couvens, sont pour la plupart peints en rouge; c'est pourquoi plusieurs monastères très remarquables des Fohistes et des Dàosses sont désignés par la couleur rouge. Les palais des princes étant couverts d'une toiture verte, sont distingués sur le plan par la couleur vert-foncé. Les eaux sont désignées par la couleur à une teinte bleue, les jardins et les potagers sont désignés par une couleur verdâtre; la ligne qui sépare les bannières est de la même couleur que la bannière d'elle-même.

II. *La ville.*

Une ville est le centre de l'administration et du commerce dans le district, dont elle est le chef-lieu. Ainsi, à l'exception des casernes de la garnison et des cours de justice où demeurent les magistrats, les grandes rues d'une ville consistent en auberges, magasins, fabriques, restaurations et couvens. Ce n'est pas qu'il n'y ait aussi dans la ville quelques maisons habitées par des Chinois aisés, mais elles sont loin du centre et retirées. Toute

ville en Chine doit nécessairement être entourée d'une muraille, sans quoi elle ne reçoit pas le nom de ville.

III. *Les portes.*

Les portes de ville, tant par leur forme extérieure que par leur construction même, ressemblent beaucoup à celles des palais. On distingue en Chine trois sortes de portes, (il n'est pas ici question des maisons de simples particuliers). Les premières sont les portes de ville, qui ont été décrites en parlant de la ville intérieure. Les secondes sont les portes publiques, qui consistent en un bâtiment d'un seul étage avec un, trois ou cinq passages. Ces portes, par leur aspect extérieur, ne diffèrent pas de celles des palais; mais au lieu du mur de face et du mur de derrière, elles ont intérieurement une troisième ligne de colonnes auxquelles, sur le milieu même du bâtiment, sont attachés les battans de la porte. Cette sorte de portes se trouve devant tous les édifices publics, tels que palais, temples, couvens et tribunaux. On donne aux constructions qui accompagnent ces portes trois, quatre et cinq entre-colonnemens, d'après les réglemens, et trois passages, excepté la porte du palais Im-

périale qui en a cinq. Les portes des monastères sont tout autrement construites; les issues de ces portes sont percés sur le côté de devant et sur celui de derrière, et l'intérieur est rempli d'idoles. Les troisièmes sont les petites portes qui, par leur forme, ressemblent un peu aux portes ordinaires des maisons bourgeoises. Ces portes n'ont qu'un seul cadre enfoncé dans le mur devant lequel on ne voit en saillie que des pilastres et un avant. Ces pilastres, sur lesquels repose l'avant sont de marbre blanc en quelques endroits, et presque partout de brique polie. L'encadrement des battans aux portes des couvens et des cimetières, est, ou d'un seul morceau de marbre blanc, ou de bois enduit de cinabre et de vernis. Les portes des jardins ont différentes formes, les unes sont tout à fait rondes, d'autres sont en demi cercle.

IV. *Edifices.*

En général en Chine, lorsqu'on commence à construire une maison, on fait d'abord un fondement avec de l'argile battue mêlée de chaux, sur lequel on élève le soubassement de briques à un ou à deux pieds de la surface du sol.

Les angles extérieurs et quelquefois aussi tout le soubassement sont formés de longs morceaux de granit. Sur ce fondement ils dressent à égale distance les uns des autres, des bases ou piédestaux en pierres, en observant de mettre tout l'ensemble de la façade en harmonie avec l'arrière colonnade. Sur les mêmes bases on dresse des colonnes de bois lesquelles sont liées vers la partie supérieure par une, quelquefois deux et trois petites poutres. Dans les grandes édifices, pour plus de solidité, les poutres sont liées les unes aux autres par des crampons et des barres de fer. Du haut de chaque colonne de la façade à la partie du bâtiment qu'elle masque on pose des traverses sur lesquelles on assujétit les chevrons et sur les chevrons repose la charpente du toit, sur lequel on étend des feuilles de plomb ou des bardeaux ou des nattes, que l'on recouvre d'une couche d'argile mêlée avec de la chaux, sur laquelle on pose les tuiles. Ces tuiles sont disposées en rangs depuis le faite de l'édifice jusqu'à l'avance du toit, celles qui portent sur l'aire du toit, sont creusées et l'intervalle entre chaque rangée est recouvert d'autres tuiles posées à dos d'ane, comme cela se voit dans plusieurs provinces de France. L'avance du toit

est recouvert d'une sorte de tuile particulière et façonnée. Dans les maisons ordinaires les tuiles d'en bas sont de la même façon que celles qui sont posées dessus, mais pour les grands édifices, les tuiles des rangées supérieures sont tout à fait arrondies. La faîtière du toit des maisons considérables est revêtue de briques polies, sur lesquelles sont représentés des dragons accroupies. L'aire du toit décrit une légère courbe.

Les temples et les divers palais de l'Empereur ont unⁿ toit à quatre faces; tous les autres bâtimens n'ont que deux faces. Chaque côté du toit depuis le bord jusqu'au faite égale en hauteur à la largeur de tout le bâtiment, de sorte que les deux côtés du toit ont deux fois la largeur de l'édifice. Les toits plats ne sont point d'usage en Chine, sinon pour des pavillons qu'on trouve dans les jardins et sur lesquels on prend le thé, et pour des abris offerts aux acheteurs devant les boutiques. C'est par le toit que finissent les plus importants travaux de la bâtisse, et il ne reste plus guères à travailler alors qu'au dedans. Les intervalles laissés vides entre les piliers sont remplis, savoir: aux maisons des riches, de briques polies, à celles des pauvres, de

briques communes ou crues. C'est alors qu'on achève la façade qui, pour le principal corps-de-logis, est toujours tournée au Sud, et pour les ailes, à l'Est et à l'Ouest ce mur de face consiste en de simples fenêtres grillées, que l'on ouvre de bas en haut. Les bâtimens en général ont dans leur étendue un nombre indéterminé d'entre-colonnemens, comme trois, cinq, sept et au palais Impérial neuf. L'entre-pilier du milieu sert à établir la porte qui consiste en un ou plusieurs battans. Les Chinois peignent de cinabre ou d'un minéral rouge, du côté extérieur, tout ouvrage en boiserie, et en vert les parties saillantes de la charpente; ils y ajoutent un grossier vernis appelé Thoung-yeou. On fait ensuite le plancher des chambres, que l'on couvre de carreau, de manière à pouvoir être chauffé en dessous au moyen de tuyaux. Cette aire est au niveau du soubassement et se couvre de briques carrées, façonnées ou non, chez les bourgeois et les pauvres de briques communes. Dans les maisons opulentes, les briques disposées en échiquier, sont teintes de diverses couleurs et vernissées, couches de vernis. Les planchers qui ne se chauffent pas, consistent en carreaux posés sur un simple lit de mor-

tier ; mais pour les aires qui se chauffent ; on commence par former plusieurs conduits de briques pour le passage de la chaleur , et chacun des conduits est couvert par un rang de carreaux. Les Chinois font, par le même moyen, des sièges qui ressemblent à des divans et qui occupent, soit la largeur, soit la longueur de la chambre. On ne recouvre les murailles d'aucun enduit ; dans l'intérieur on colle du papier blanc, et quant à l'extérieur, on laisse le mur tel qu'il se trouve, et comme les briques sont de couleur brune, et le ciment de couleur de charbon de terre ; la vue n'en est point désagréable.

La distance qui existe entre ces piliers à la façade, est proportionnée à la grandeur de l'édifice ; elle varie de 7 à 15 pieds, et c'est ce que nous avons appelé entre-colonnement. C'est par le nombre des entre-colonnemens que l'on évalue en Chine la grandeur des édifices.

V. *Monumens en pierre.*

Un monument de pierre en Chine est une longue table de marbre blanc, portant une inscription faite au ciseau en commémoration d'un événement. La hauteur de ces tables est

double ou le triple de leur largeur; elles sont épaisses du tiers de cette largeur. Elles sont ornées à la partie supérieure de deux dragons accroupis, sculptés, l'un à droite, l'autre à gauche. Ces monumens sont posés verticalement sur le dos d'une énorme tortue en marbre. L'inscription est, ou d'un seul côté ou des deux côtés; quelquefois en une seule langue, quelquefois dans trois et quatre savoir: le Mantchou, le Mongol, le Chinois et le Tibetaine. Cette inscription rapporte les causes, le but et la date de l'érection du monument même, en rappelant les circonstances de l'événement qui l'a fait ériger. Nul ne peut en élever un sans l'agrément du Souverain. On ne les trouve que dans les places publiques, dans les couvens ou dans les temples. Il en est qui sont découverts; d'autres qui couvre un pavillon magnifique. Quant aux événemens qui donnent lieu à l'érection de ces monumens, ce sont la mort d'un personnage illustre, un voyage extraordinaire de l'Empereur, la conquête d'une province et toutes les circonstances de cette nature; puis la désignation enfin, des frontières, la reconstruction des anciens édifices; des chemins, des routes, des ponts de pierre, de vastes bâtimens pour les hautes cours de justice, exécutés

ou achevés par le gouvernement, bienfaits dont on veut léguer le souvenir à la postérité.

Les pierres tumulaires érigées par le gouvernement en l'honneur des hommes d'un mérite éminent, sur leurs tombeaux, ou dans les monastères, offrent le même aspect que les tables monumentales. Les monumens élevés sur les tombeaux des particuliers ont la même forme, seulement au lieu d'être basés sur une tortue, ils les sont sur un simple bloc de granit ou de marbre. Mais cet usage est fort rare.

VI. *Phai-leou.*

Les *Phai-leou* ne sont autre chose que des portes triomphales construites dans les grandes rues et devant les édifices publics les plus considérables, uniquement pour contribuer à la beauté de tout l'ensemble. Dans les carrefours, il y en a quatre ou seulement deux, et il n'y en a qu'une là où la rue est coupée par une route. Les temples et les principaux monastères de la couronne en ont deux, c'est-à-dire, une de chaque côté de la porte que ces bâtimens ont sur la rue; quelques ponts en ont aussi deux, une sur chaque côté. Devant les cimetières et autres lieux, il y en a une. Les portiques sont formés de trois mor-

ceaux de marbre blanc, chacun d'une seule pièce, ou de morceaux de fayence carrés jaunes et verts, et taillés sur un modèle; il y a aussi des portiques en bois. Dans les deux premiers cas, les piliers, la corniche et le toit sont formés tout d'une même matière; les portiques en bois sont au contraire couverts de brique commune, quelquefois de carreaux verts ou jaunes selon la convenance locale. Sur des piédestaux en pierre, on pose les colonnes ou les piliers, sur le haut desquels on assujettit des corniches énormes, selon le goût chinois, et sur ces corniches un toit proportionné. Les Phaï-leou de bois ont cela de particulier que les colonnes sont entourées par le bas d'un revêtement en pierre, qui a jusqu'à quatre pieds de hauteur et qui est lié par des crampons de fer. Ces mêmes colonnes à leur partie supérieure, sont jointes par des poutrelles, et liées les unes aux autres par des barres de fer; du côté de deux façades ces colonnes sont étagées par des poutrelles posées obliquement. Les corniches des portiques en bois sont plus grands et plus chargés d'ornemens, et les poutrelles transversales sont toutes consolidées par des crochets de fer. Ces colonnes sont revêtues d'étoupe, collée et ensuite en-

duites de cinabre et vernisées. La corniche est bariolée de verd, de rouge et de blanc mêlés d'or. Ces portes ont ordinairement trois passages, et quelquefois cinq. Celui du milieu est toujours le plus large.



ERRATA.

	<i>au lieu de</i>	<i>lisez.</i>
<i>Pag.</i>	<i>lign.</i>	
3	25	5070..... 5870
—	27	pieds pieds et 6½ pouces
7	10	captiale capitale
—	11	bei - p'hing. Pe-phing.
21	21	à l'Ouest se trouve.. à l'Est se trouve une cloche, à l'Ouest
22	21	Thai- Thai-
23	8	Le socle Le soubassement
25	8	avenue avance
—	22	Thsian- Khian-
52	2	hian- khian-
33	14	bosquets kiosques
34	13	Yan-si- Yan-hi-
37	4	Yang-sin-..... Yang-sing-
—	24	Thsi- Khi-
38	14	Yang-sing-..... Yang-sin-
45	22	Tian- Thian-
49	21	1809..... 1109
60	21	eu..... et
75	9	murumême..... mur même
76	27	es les
90	17	-thseu sse
99	23	piedestaux piedestaux en pierre
105	9	de tour de diamètre
115	3	Choung Choun
—	4	Sinag Siang
122	4	-hoan kouan
—	18	à a
123	21	érigé déterré
127	1	men, ... men, nommé Tsi choui-than,
—	13	deux quatre
129	7	Choun- Toung-
137	1	Lao-han Lao-dan
135	6	ou l'ou où l'on
138	8	de granit gris du pierre grise.

TIBET

NACH DEN RESULTATEN GEOGRAPHISCHER
FORSCHUNGEN FRÜHERER UND NEUESTER
ZEIT.

INAUGURALDISSERTATION

ZUR ERLANGUNG DER PHILOSOPHISCHEN DOCTORWÜRDE

AN DER

UNIVERSITÄT LEIPZIG

VON

KONRAD GANZENMÜLLER,
STUD. PÆD.

STUTTGART.

VERLAG VON LEVY & MÜLLER.

1877.

GEDRUCKT VON H. LAUPP IN TÜBINGEN.

So mächtig das mit dem ausserordentlichsten Producten-Reichthum gesegnete »Wunderland Indien« von jeher erobernde und handeltreibende Völker angezogen, und so bekannt es als Centralpunct der Caravanenzüge, als Sammelplatz der Schiffer, als Ausgangspunct eines grossartigen Weltverkehrs, wie durch das Studium seiner Sprache und Literatur geworden: ebenso verschlossen und unbekannt ist das in seiner Nähe, jenseits der »Wohnung des Schnees«, nördlich von dem Hauptzug des majestätischen Himalaya gelegene Tibet viele Jahrhunderte hindurch geblieben. Ritter schreibt 1834 in seiner Erdkunde (IV. S. 172): »Der Geographie dieses grossen Erdstrichs stellen sich noch fast unüberwindliche Schwierigkeiten entgegen, da bis jetzt von den Ausländern fast nur Chinesen und Missionare, die keine Beobachter jener Verhältnisse waren, das tibetische Hochland durchzogen haben, und die Documente der Einheimischen, der Tibeter, den Europäern wegen grösster Unkenntniss ihrer Sprache und Literatur fast gänzlich unverständlich geblieben sind. — Kämen uns nicht die Daten der Geschichte, der Ethnographie, der Productionen des Handels und Verkehrs zu Hülfe, belehrte uns nicht die Analogie der Nachbargebiete über das tibetische Hochland, wir würden uns bei dem mystischen Dunkel und der vielfach entstellenden Fabel, die seit einem Jahrtausend über demselben schwebte, kaum in seine Mitte hineinwagen.«

Erst unserer neuesten Zeit, deren rastlos forschendem Vorwärtsdringen weder Nacht und Frost des schauerlichen Polar-Winters, noch Sonnengluth, Sandwüste und Urwald des heissen Erdgürtels, weder Fieber- und Sumpfluft an unwirthlichen Küsten und Flüssen, noch eine Bodenerhebung bis in dünne Atmosphäre, weder eine Welt wilder Thiere, noch eine Bevölkerung von uncultivirten oder fanatischen Menschen eine Schranke zu setzen vermag, ist es vorbehalten, auch über jene Länderstriche immer mehr Licht zu

verbreiten. Und wenn auch noch auf neuesten Karten von Tibet manche weisse, für die geographische Wissenschaft dunkle Stelle sich findet und manch Stück dieses Landes als »gänzlich unbekannt« bezeichnet werden muss, so sind uns nichtsdestoweniger in der letzten Zeit höchst interessante und erfreuliche Aufklärungen über bisher nie oder nur selten betretene Gebiete des tibetischen Hochlandes geworden und es mag als eine vollkommen zeitgemässe Aufgabe erscheinen, nach den bis jetzt gewonnenen Resultaten der geographischen Forschungen ein Gesamtbild von Tibet zu entwerfen.

Dabei scheint uns der einzig richtige Weg der zu sein, das meist in dem bunten Gewande der Reisebeschreibung gebotene Material systematisch zu gruppiren und das Gesamtbild aus der Aneinanderfügung von Einzelbildern entstehen zu lassen. Wenn, um in den letzteren überall klar und anschaulich zu zeichnen, einige wenige Namen und Zahlen wiederholt anzugeben sind, so wird diess, wie wir hoffen, der angewandten Methode zu gute gehalten werden. — Was die tibetischen Namen anbelangt, so richten wir uns nach der phonetischen Bezeichnungsweise Schlagintweit's; nur wenden wir mit Petermann (vergl. Geogr. Mittheilungen XVII. S. 435) durchgängig rein deutsche Schreibart an, demgemäss das englische *ch* in *tsch*, *j* in *dsch*, *sh* in *sch*, *v* in *w*, *z* in *s* verwandelt wird.

Quellen - Schriften und Erforschungs - Reisen.

Die Ansichten der alten Indier über »das gewaltige Hochland im Norden«, namentlich über das Kailas - Gebirge, lernen wir aus den Vedas und den dieselben erläuternden Puranas, sowie aus dem VI. Buche des Gedichtes Mahabharata und theilweise aus dem Ramajana kennen ¹⁾.

Ueber die älteste Geschichte Tibets und über die Natur des Landes erfahren wir Verschiedenes aus der (vielfach sagenhaften) Geschichte der Ost-Mongolen von Ssanang Ssetsen Chungtaidschi, übersetzt von Isaak Jakob Schmidt, Petersburg 1829 ²⁾, desgleichen aus den Annalen der Chinesen. — Die

1) Ritter, Erdkunde II. S. 5. (abgekürzt R.). 2) abgek. Ss. Ss.

einheimische tibetische Geschichte, die aber erst mit der Einführung der Schreibkunst im 7. Jahrhundert n. Chr. einen historischen Charakter annehmen konnte, ist in den Originalen noch zu wenig zugänglich geworden, als dass sich auf Grund derselben Bestimmtes aussagen liesse. Eine reichliche Ausbeute für die Wissenschaft ist von der Verarbeitung der handschriftlichen Geographie von Tibet zu erwarten, welche in tibetischer Sprache verfasst ist und in St. Petersburg sich befindet ¹⁾).

Nachdem schon Marco Polo auf seinen während der Jahre 1271—1295 ausgeführten weiten Reisen in den Morgenländern die östlichen Gebiete Tibets betreten hatte ²⁾), gelangte der Mönch Odorico von Pordenone auf dem Rückwege aus China 1325 in die »Haupt- und Königsstadt Lasa«, von welcher er sagt, dass in derselben kein Blut weder von Menschen noch von Thieren vergossen werden dürfe und dass dort der »Abassi« wohne, was in jener Sprache soviel sei als der Papst ³⁾).

I. J. 1583 bekam Ralph Fitch, ein Reisender in Indien, Kunde von dem Handel, welcher zwischen Tibet und Bengalen blühte ⁴⁾). Aber erst im J. 1624 betrat ein dritter Europäer jenes unbekannte Hochland. Der Jesuit Antonio Andrada kletterte von Agra aus durch die gefahrvollen Pässe empor bis zu den Quellen des Ganges und erreichte nach furchtbaren Anstrengungen Tschaparang und die Ufer des heiligen Sees von Mansarowar. Dann setzte der unerschrockene Missionar seinen Weg durch Tibet über die hohen Pässe von Rudock durch Tangut bis nach China fort. Eine Darstellung seiner Reise erschien 1626 in Lissabon, eine französische Uebersetzung 1628 und eine neue Auflage davon in Paris 1796 ⁵⁾).

Merkwürdiger war die Reise der Väter Gruber und Dorville ⁶⁾). Dieselben verliessen im Juni 1661 Peking, zogen durch die tibetische Wüste und erreichten nach sechs Monaten Lasa. Hier

1) Schlagintweit, Reisen in Indien und Hochasien III. S. 20. (abgek. Schl.) 2) Die Reisen des Venetianers Marco Polo im 13. Jahrhundert. Deutsch von August Bärck. Mit Zusätzen von Neumann. Leipzig 1845. Buch II. Cap. 37. 3) Markham, Bogle and Manning p. XLVI. (abgek. M.). 4) M. p. LIV. 5) M. p. LVI. R. III. S. 440. 452. 6) M. p. LVI. p. 295. vergl. Geographical Magazine, May 1875 p. 129. (abg. Geogr. M.). R. III. S. 453. The Journal of the Royal Geographical Society XLV. (1875). p. 300. (abgek. Journ.).

verweilten sie zwei Monate und Gruber schreibt in seinen Briefen über die Verehrung des Dalai Lama und das Religionssystem der Buddhisten. Die kühnen Reisenden setzten ihren gefährlichen Weg fort nach Nepal, überschritten den Kuti-Pass, erreichten Kathmandu und kamen 214 Tage nach ihrer Abreise von Peking in Agra an. Dorville starb. Gruber setzte seinen Weg zu Fuss durch Indien und Persien fort, schiffte sich in Smyrna nach Rom ein und starb auf der Rückreise nach China ¹⁾. Ueber diese interessante Tour sind uns nur einige dürftige Nachrichten erhalten in: »Notizie varie dell' Imperio della China. Firenze 1687.« Dieselben hat der Jesuit Athanasius Kircher in sein Werk: »China illustrata. Amsterdam 1667« aufgenommen und Markham seiner Schrift: »Bogle and Manning« in englischer Uebersetzung im Anhang pp. 295—302 beigelegt.

Am 10. Mai 1714 kamen die zwei Jesuiten Desideri von Pistoja und Manoel Freyre nach Kaschmir ²⁾, reisten von da nach Le und über den Maryim-la ³⁾ nach Lasa, wo sie im März 1716 anlangten. Desideri blieb hier bis 1729. Da wurde er von dem Papst zurückgerufen. Wir besitzen von ihm einen Brief, in welchem er die Reise von Ladak bis zum Maryim-la beschreibt, dann aber plötzlich abbricht — mitgetheilt von Markham in Uebersetzung im Anhang pp. 302—308. Indessen hat der italienische Gelehrte Carlo Puini am 19. November 1875 in einer Privatbibliothek in Pistoja glücklicherweise weiteres sehr werthvolles Material aus der Feder des Desideri entdeckt: einen rein geschriebenen Folio band von 500 Seiten, datirt aus dem Jahre 1727 und eine grosse Menge von Notizen in Bezug auf die Geographie Tibets und in Hinsicht auf Sitten, Gebräuche und Religion seiner Bewohner enthaltend. Puini wird demnächst das Gefundene mit den nöthigen Anmerkungen versehen erscheinen lassen und unsere Kenntnisse über die damaligen Zustände Tibet's nicht unbedeutend bereichern ⁴⁾.

Auf Befehl des chinesischen Kaisers Kang-hi (1662—1723) wurde von Jesuiten und zwei Lamas eine Landesvermessung

1) M. p. 301. 2) M. p. LVIII. R. III. S. 434. 3) Die Sylbe la bezeichnet im Tibetischen einen Pass; wir schreiben daher nicht Maryim-la-Pass. 4) M. p. LIX. Not. 1. vergl. Das Ausland Jhrg. 1876. S. 900.

unternommen, welche noch heute für unsere Kenntniss jener fernen Länder von dem grössten Werthe ist und deren Resultat eine genauere Karte von China und Tibet war, als damals irgendwo existirte und welche Kang-hi i. J. 1717 überreicht wurde ¹⁾. Die wichtigen Ergebnisse dieser Vermessung wurden den Europäern bekannt durch das grosse Werk des Jesuitenmissionars Du Halde: »Description géographique, politique, historique, chronologique et physique de l'Empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise.« Paris 1735. Vier Folio-Bände mit 42 Karten von D'Anville — in's Englische übersetzt 1742, in's Deutsche 1747. Tibet sind, leider, nur wenige Seiten (IV. 111—120) gewidmet ²⁾.

Unter Kang-hi's Nachfolger Yung-tsching (1723—1736) wurde die wichtigste Reise jener Zeit von Indien über Lasa nach Peking und auf demselben Wege zurück durch den Holländer Samuel van de Putte ausgeführt ³⁾. Derselbe verliess 1718 die Niederlande und reiste von Aleppo mit einer Caravane weiter nach Isfahan und von da nach Indien. Nachdem er mehrere Jahre die Länder des Gross-Moguls in der Kleidung eines Eingebornen durchzogen, wandte er sich nach Lasa. Er lernte die tibetische Sprache und wurde mit lamaischen Priestern befreundet. Nach einem langen Aufenthalte daselbst ging er in der Kleidung eines chinesischen Mandarinens nach Peking. Von dort aus kehrte er über Lasa nach Indien zurück und war Augenzeuge der Plünderung von Delhi durch Nadir Schah 1737. Der unerwartete Tod dieses bedeutenden Reisenden (1745) ist um so mehr zu beklagen, als fast alle seine Kenntnisse mit ihm begraben wurden. Denn er wünschte in seinem Testament, dass alle seine Papiere, welche er nach seiner Ansicht nicht in dem vollkommensten Zustande hinterliess, verbrannt würden, damit nicht unter seinem Namen Irrthümer verbreitet werden möchten. Die Gefahren, welchen er oft ausgesetzt war, nöthigten ihn, seine Notizen auf schmale Papierstreifen zum grossen Theil mit nur ihm bekannten Zeichen aufzuschreiben. Nur Weniges ist erhalten, unter Anderem in dem Museum von Middelburg eine sehr correcte Karte der Länder zwischen dem Ganges und Brahmaputra mit Bemerkungen in italienischer Sprache ⁴⁾.

1) M. p. LXI. R. III. S. 468. 2) abgek. Du H. 3) M. p. LXII. 4) M.

Schon zur Zeit des Desideri waren auch Kapuziner nach Tibet gekommen. Francisco Orazio de la Penna wurde mit 12 Brüdern als Missionar nach Osten gesendet und erreichte Lasa auf dem Wege durch Nepal i. J. 1719 ¹⁾. Die von ihm ins Werk gesetzte Mission blühte ein Viertel-Jahrhundert und er selbst studierte Tibet und Lasa 22 Jahre lang. Seine Briefe sind sorgfältig herausgegeben von Klaproth in dem »Journal Asiatique« (II. Serie XIV. p. 177) und in Uebersetzung mitgetheilt von Markham (Bogle and Manning pp. 309—340). Der Verkehr zwischen Indien und Tibet scheint zu jener Zeit ein ganz freier und ungehinderter gewesen und der Handel von dem Dalai Lama und dem König von Nepal auf alle Weise geschützt und gefördert worden zu sein. Die Nachrichten und Materialien, die sonst noch durch de la Penna, welcher 1745 starb, nach Europa kamen, sind in sehr einseitiger und vorurtheilsvoller Weise ²⁾, mit grosser Confusion und Verdrehung der chronologischen Daten ³⁾ von Pater Georgi in dem »Alphabetum Tibetanum« Rom 1762 dargestellt worden. Dieses Werk bildete lange eine Hauptquelle der Belehrung über Tibet, ist aber durch neuere Arbeiten entbehrlich gemacht worden.

Die Kapuziner-Mönche wurden i. J. 1760 aus Lasa vertrieben und suchten Schutz in einem Thal von Nepal ⁴⁾. Hier waren sie Zeugen eines Aufstandes, welcher zur Folge hatte, dass die Pässe durch Nepal gesperrt wurden. Die Dynastie dieses Landes wurde gestürzt von dem Haupt des kleinen Staates der Gorkha (westlich von Kathmandu). Die Folge war ein blutiger Streit, welcher erst mit Hülfe der Engländer 1773 gedämpft wurde.

Im April 1772 hatte Warren Hastings als General-Gouverneur die Herrschaft von Bengalen übernommen und nach hergestellter

p. LXIV. Nachbildung der Karte: »Questa idea ho formato per domandar al figlio d'un ministro (civè del kalon) del Ré di Brama-scion, che m'ha dalla qualche elucidatione del suo Paese, ma e partito di Lhasa, senza che ho avuto l'occasione.« — Es scheint also, dass van de Putte die betreffende Karte in Lasa nach der Information des Sohnes von dem »kalon«-Minister des Beherrschers von Brama-scion (Penna bedient sich dieses Namens für Sikkim) — gezeichnet hat mit der Absicht, sich bei demselben weiter zu unterrichten, was durch dessen Abreise verhindert wurde. Auf dieser Karte ist der tibetische Lauf des Arun correcter gezeichnet, als auf irgend einer andern bis zur Reise des Pandit Nr. 9 von 1871. 1) M. p. LX. R. III. S. 458. 2) Schl. III. S. 12. 3) R. III. S. 463. 4) M. p. LXVI

Ruhe knüpfte derselbe freundliche Beziehungen an zwischen den Völkern, über welche er gebot, und den Eingebornen jenseits der schneebedeckten Gipfel des Nordens. Nachdem in einem Streite mit den Engländern die bhutanische Regierung den Taschi Lama von Tibet zum Vermittler angerufen, schickte dieser durch einen Tibeter, Namens Painam, und einen Pilgrim (Gosain) Purungir ein Schreiben an Warren Hastings, welches derselbe am 29. März 1774 empfing und worauf er Veranlassung nahm, George Bogle in Begleitung von Dr. Hamilton 1774 an den Taschi Lama in Tibet abzusenden¹⁾. Bogle reiste über Murschidabad, Dainadschpur, Rangpur, Kutsch Bahar, Buxa Duar nach Taschilhunpo und Namling und war der erste Engländer, der den Brahmaputra in seinem obern Laufe überschritt, sowie der einzige Europäer, welcher den Vortheil einer freundlichen Beziehung zu einem Gross-Lama der tibetischen Buddhisten genoss. Seine Gesandtschaft war in jeder Hinsicht sehr erspriesslich und es wurde ein freundlicher Verkehr und eine officiële Correspondenz zwischen der indo-britischen und der tibetischen Regierung zu Stande gebracht²⁾. Im Juni 1775 kehrte er zurück und wurde im April 1779 zum zweitenmal nach Tibet abgesandt³⁾. Er traf aber den Taschi Lama nicht; denn dieser war nach Peking gereist, wider seinen Willen den dringendsten Einladungen des hochbejahrten Kaisers Kien-lung folgend, der ihn mit den ausserordentlichsten Geschenken bestürmte, ihm den einzigen noch übrigen Wunsch seines Lebens zu erfüllen, das »heiligste Wesen der Erde« von Angesicht zu sehen und mit ihm gemeinschaftlich Andachtsübungen zu verrichten⁴⁾. Der edle Gross-Lama starb dortselbst an den Pocken den 5. Juli 1780. Bogle wurde im September 1779 Zollinspector von Rangpur, wo er einen Markt etablirte und mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln den Ver-

1) M. p. LXVII. pp. 1—3. R. III. S. 482. — »The design of your mission is to open a mutual and equal communication of trade between the inhabitants of Bhutan« (ist bei Hastings = Tibet) »and Bengal«. M. p. 6. Es wurde ihm unter Anderem auch aufgetragen: »To inquire what countries lie between Lhasa and Siberia and what communication there is between them. The same with regard to China and Kashmir«. M. p. 8. »Every nation excels others in some particular art or science«. Warren Hastings. M. p. 9. 2) M. p. 135. 3) M. p. CXLVII. 4) R. III. S. 484.

kehr zwischen Tibet und Indien förderte. Leider wurde er in dem Alter von 34 Jahren am 3. April 1781 in Calcutta, wohin er auf Hastings' Wunsch gereist war, durch den Tod hinweggerafft ¹⁾. Sein Journal, seine Aufzeichnungen, seine officiële und Privat-Correspondenz wurden durch seine Familie in Schottland sorgfältig aufbewahrt und aus diesem reichhaltigen Material sind alle für unsere Belehrung über jene fernen Gegenden wichtigen Berichte durch Clements R. Markham ²⁾ in den »Narratives of the Mission of George Bogle to Tibet and of the Journey of Thomas Manning« London 1875 zum erstenmale der Oeffentlichkeit übergeben worden.

Als am 12. Februar 1782 die Nachricht nach Calcutta gelangte, dass der Taschi-Lama »in der Person eines Kindes wieder erschienen sei«, fasste der General-Gouverneur Warren Hastings den Entschluss, eine Gesandtschaft abzufertigen, um der Regierung unter der »erneuerten Incarnation« des gutgesinnten Taschi Lama Glück zu wünschen und die freundlichen Beziehungen zu der tibetischen Herrschaft zu erhalten. Zu diesem Zwecke wurde Capitän Samuel Turner in Begleitung des Lieutenants Samuel Davis und des Dr. Robert Sannders 1783 abgeschickt. Dieselben kamen am 22. September in Taschilhunpo an und wurden von dem Bruder des letzten Taschi Lama Tschanzu Cuscho empfangen. Kurz nach ihrer Ankunft wurde der jugendliche Lama von dem Orte seiner Geburt in grossem Pompe in ein Kloster zwei Tagreisen südlich von Taschilhunpo gebracht. Während seines Aufenthaltes besuchte Turner das Land rings umher. Am 4. December wurde die Gesandtschaft zur Audienz bei dem künftigen Herrscher vorgelassen. Nachdem erklärt worden war, dass wenn das 18 Monate alte, auf einem köstlichen Throne sitzende Kind auch noch nicht sprechen könne, so könne es doch Alles verstehen: drückte Turner das Leid des englischen General-Gouverneurs über den Hingang des letzten Taschi Lama aus und fügte den Wunsch bei, dass die frühere Freundschaft nicht nur erhalten bleiben, sondern noch mehr befestigt und der Verkehr zwischen seinen Unterthanen und zwischen

1) M. pp. CXLVII—CL. Journ. XLV. p. 306. 2) Früher Secretär des Lord Northbrook, General-Gouverneurs von Indien, jetzt Secretär der Royal Geographical Society in London. M. p. III.

der britischen Nation und deren Untergebenen immer ausgedehnter werden möge. Das »schöne königliche Kind« richtete stillschweigend seine Aufmerksamkeit auf Turner's Rede und »nickte zu wiederholtenmalen langsam mit dem Kopfe, als verstände und genehmigte es jedes Wort, könne aber keine Antwort hervorbringen«. Turner traf nach einem kurzen Aufenthalt bei dem Deb Radschah in Punakha (in Bhutan) im März 1784 in Patna bei dem Generalgouverneur ein. Die Frucht dieser Reise war: »An Account of an Embassy to the Court of the Teshu-Lama in Tibet«. London 1800. Deutsch: Turner's Gesandtschaftsreise. Hamburg 1801 ¹⁾).

Nach dem Zurücktreten des englischen General-Gouverneurs und grossen Staatsmannes Warren Hastings, der in der Person des Gosain Purungir einen diplomatischen Agenten an dem tibetischen Hof unterhalten hatte, hörten alle directen Unterhandlungen zwischen Tibet und Indien auf. Bald nachher trat eine Krisis ein, welche die Sperrung aller nach Tibet führenden Pässe zur Folge hatte. Die unruhigen Gorkha eroberten ganz Nepal und nahmen 1788 Sikkim ein. Doch kam mit denselben unter dem Gouvernement von Lord Cornwallis 1792 ein Handelsvertrag zu Stande. In demselben Jahre beschloss die Regierung von Nepal Tibet einzunehmen; doch wurde ihre Armee, welche bis in die Provinz Tsang vorgedrungen war und das Kloster Taschilhunpo geplündert hatte, von einem chinesischen Heere geschlagen. Darnach ward von diesem ganz Nepal besetzt, aller Verkehr abgeschnitten und strengstens darüber gewacht, dass kein Fremder das Land betrete ²⁾).

Trotzdem drang der englische Reisende Thomas Manning bis nach Lasa vor ³⁾). Er gieng i. J. 1811 durch das westliche Bhutan und erreichte Paridschong an der Grenze von Tibet. Hier fand er einen chinesischen General mit Truppen, welcher ihm erlaubte, seine Reise weiter fortzusetzen und ihn von Soldaten begleiten liess. Nachdem er mehrere Monate in der »heiligen Hauptstadt von Tibet« verweilt hatte, wurde er in Folge einer Ordre aus Peking auf

1) Abgek. T. (mit einem Heer von Druckfehlern) — vgl. M. p. LXXI. R. III. S. 484. T. S. 377. 2) Geogr. M. May 1875 p. 132. »The Chinese general is even believed to have suspected, that British troops were in the Gorkha army«. M. p. LXXIX. T. S. 450. 3) M. p. LXXX. Geogr. M. May 1875 p. 132. Journ. XLV. p. 308.

demselben Wege, den er gekommen, zurückgebracht. Er reiste am 19. April 1812 von Lasa ab und langte im Juni in Calcutta an. Seine Aufzeichnungen, welche er, wie es scheint, nach den ersten Eindrücken in ein gewöhnliches Notizbuch Tag für Tag hastig niedergeworfen, wurden von seiner Schwester ins Reine geschrieben¹⁾ und werden zum erstenmal durch das Verdienst Marckham's allgemein bekannt²⁾.

Die ersten genaueren Angaben über die westliche Provinz Gnari Khorsum erhielt man durch Moorcroft und Hearsay, welche am 30. Juni 1812 den Niti-ghat überschritten und dann bis zu den heiligen Seen und nach Gartok am Indus vordrangen³⁾. Hier wurde ihnen aber von den chinesischen Behörden vorgeschrieben, auf demselben Wege, den sie gekommen, in kürzester Zeit zurückzukehren. In den Jahren 1819—25 hat Moorcroft eine weitere Reise durch Tibet, Ladak und Kaschmir unternommen und die Quellen des Satledsch im Allgemeinen festgestellt⁴⁾.

In dem Krieg von 1814—16 wurden die Gorkha von Nepal durch ein britisches Heer besiegt; das kleine zwischen Nepal und Bhutan gelegene Sikkim kam unter englische Oberhoheit und in Kathmandu schlug ein englischer Resident oder »Geschäftsträger« seinen Sitz auf. Nun war es wenigstens möglich, durch Sikkim bis zu den Pässen, welche nach Tibet führen, vorzudringen. Aber die blutigen Streitigkeiten mit Assam und Bhutan verhinderten in den folgenden Jahren jeden friedlichen Verkehr.

Von 1820 an war Brian Hodgson Secretär des Residenten von Kathmandu in Nepal und von 1831—43 bekleidete er diese hohe Stelle selbst⁵⁾. Er suchte mit grösstem Eifer die Kenntnisse von Nepal und Tibet zu erweitern und knüpfte mit dem Dalai Lama eine freundschaftliche Correspondenz an. Es sind von ihm in Bezug auf Tibet hier besonders anzuführen seine »Essays on the Languages, Literature, and Religion of Nepal and Tibet, with further Papers on the Geography, Ethnology and Commerce of those Countries« London 1874⁶⁾.

Auf dem Felde der Forschung und zur nämlichen Zeit wirkte der Ungar Alexander Csoma de Kőrös. Von Wissensdurst ge-

1) M. p. VI. 2) M. pp. 211—294. 3) Schl. III. S. 45. R. III. S. 448.

4) R. III. S. 510. 549. 5) M. p. LXXXIV. 6) Abgek. Hodgs. Ess.

trieben, machte er ohne materielle Mittel seinen Weg nach Indien zu Lande, um die östlichen Sprachen und deren mögliche Verwandtschaft mit dem Magyarischen zu studieren. Er wurde von dem englischen General-Gouverneur herzlich bewillkommt, wandte sich zuerst nach Ladak und Tsanskar und machte sich 1827—30 in dem Kloster Pugdal mit der tibetischen Sprache und Literatur vertraut. Er veröffentlichte seine werthvollen Arbeiten in den »*Asiatic Researches*« und in dem »*Journal of the Asiatic Society of Bengal*« und gab 1834 eine »tibetische Grammatik« und ein »Wörterbuch« heraus. Im Jahre 1842 machte er sich auf, trat in die Fussstapfen Manning's und gedachte Lasa zu erreichen, starb aber, leider, in demselben Jahre an einem Fieber in Dardschiling.

Inzwischen hatte der grosse Kenner der chinesischen Sprache und Literatur, Heinrich Julius Klaproth (geb. 1783 in Berlin, gest. 1835 in Paris), die geographische Kenntniss Tibets auf die verdienstvollste Weise erweitert durch Uebersetzung der in's Einzelne eingehenden »chinesischen Geographie«, welche 1775 in Peking erschienen war ¹⁾. Dieselbe enthält auch eine kurze Geschichte und beschreibende Aufzeichnung der Städte, Flüsse, Seen, Berge und Pässe in den vier südlichen Provinzen Tibets und ist 1831 in Paris erschienen unter dem Titel: »*Weitsang thou chy ou Description du Tibet*« ²⁾.

Mit Herbeiziehung aller damals vorhandenen Quellen-Schriften hat Karl Ritter in seiner »*Erdkunde*« (Berlin 1834) IV. S. 174—287 Tibet in bekannter meisterhafter Weise behandelt.

Ausserdem verbreitete viel Licht über China und Tibet Dr. Gützlaff, welcher 1830 als (evangelischer) Missionar sich nach Osten wendete und als Secretär des Gouvernements in Hongkong 1851 starb. »Wichtige Mittheilungen über Tibet finden sich im IX. Capitel seines werthvollen Werks: »*China opened*« (2 vol. 1838 ³⁾), sowie in dem »*Journal of three voyages along the coast of China 1831—33*«.

1) M. p. XCIII. R. III. S. 478. 2) Dieses, wie es scheint, in Deutschland sehr seltene Werk konnten wir, leider, weder hier noch anderwärts bekommen. 3) M. p. XCIII. Dieses Werk konnten wir ebenfalls nicht erhalten, wohl jedoch seine »Geschichte des chinesischen Reiches«, herausgegeben von Karl Friedrich Neumann (Stuttgart 1847), in welcher er aber

Die einzigen Europäer, welche nach Manning Lasa noch einmal besuchten, waren die französischen Missionare Huc und Gabet¹⁾. Sie durften sich aber i. J. 1844 nur ohngefähr einen Monat dort aufhalten und mussten dann wieder nach China zurückkehren. »Es ist zu bedauern, dass ihre »Souvenirs« (2 Bände, Paris 1853. Deutsche Uebersetzung, Leipzig 1856) über ihre ausgedehnten Routen durch die Tatarei, Tibet und China verhältnissmässig nur wenig positive geographische Belehrung bieten«²⁾.

Nach Gnari Khorsum drang im Herbst 1846 und zur selben Jahreszeit 1849 auch Henry Strachey vor und machte Excursionen längs der Grenze. Die Resultate derselben finden sich in der »Physical Geography of Western Tibet« 1854 zusammengestellt³⁾.

Im Westen scheint überhaupt am meisten zu geschehen, den friedlichen Verkehr zwischen Indien und den nördlich gelegenen Hochländern wiederherzustellen, namentlich durch die Herrnhutermisionare in Kyelung in britisch Lahol. An der Spitze derselben stehen Jäschke und Heyde⁴⁾. Der erstere kehrte 1868 nach Deutschland zurück und ist gegenwärtig die erste Autorität in Bezug auf tibetische Sprache und deren Mundarten. Er schrieb: »A Short Practical Grammar of the Tibetan Language with Reference to the Spoken Dialects« Kyelung 1865. und ein umfassendes »tibetisch-englisches Wörterbuch« ist nahezu vollendet⁵⁾.

In Gnari Khorsum, sowie westlich und nördlich davon in Ladak und in Balti, konnten auch die hochverdienten Reisenden Hermann, Adolph und Robert v. Schlagintweit in den Jahren 1855—1857 verschiedene Routen glücklich zurücklegen⁶⁾. Die

einen höchst einseitigen Standpunct einnimmt (unter Anderem auch die Nepalesen 1792 Lasa statt Taschilhunpo plündern lässt) und den Tod des von Bogle mit Recht hochgeschätzten Tashi Lama also berichtet: »In der Mitte des Götzendienstes« (»welchen der Gross-Lama unter dem Volke trieb«) wurde er von der Hand des Allerhöchsten geschlagen, von Blattern angesteckt und — sich, da starb er wie der geringste Bettler, ein Schicksal seiner vertrautesten Verehrer. — Kien-lung selbst schauderte bei den Gedanken, dass er sich so lange am Narrenseile habe herumführen lassen« (M. p. CVII. Schl. III. S. 287. 5) Vgl. Zeitschr. d. deutsch. morgenl. Gesellsch. XXIV. S. 243. 6) Schl. III. S. 56.

Ergebnisse mit Heranziehung der neuesten Erforschungs-Berichte finden sich niedergelegt in den »Results of a Scientific Mission to India and High Asia« (Leipzig, F. A. Brockhaus und London, Trübner ¹⁾), und in den »Reisen in Indien und Hochasien« (Jena, H. Costenoble), »wo die wissenschaftlichen Resultate mit den Erinnerungen des Erlebten verbunden werden« ²⁾.

Die zahlreichen Daten über Buddha-Cultus, die sie in Tibet erhielten, ebenso die tibetischen Bücher und Manuscripte ihrer grossen ethnographischen Sammlung sind von ihrem Bruder Dr. Emil Schlagintweit, als Philologen, in Europa selbstständig bearbeitet worden; er publicirte darüber, nebst verschiedenen Mittheilungen in der k. bayer. Akademie der Wissenschaften, seinen »Buddhism in Tibet«. Leipzig, F. A. Brockhaus; London, Trübner.

Von 1855 an hat eine unter Kapitän Montgomerie's Leitung stehende Abtheilung der indischen Landesvermessung die schwierige Aufnahme der grossartigen Gebirgswelt von Kaschmir und dem Gebiet des obern Indus nördlich bis zum Mustagh und dem Karakorum durchgeführt ³⁾. Nun musste der Wunsch entstehen, die Aufnahme auch in die angrenzenden unter chinesischer Herrschaft stehenden Gebiete auszudehnen, und Montgomerie machte 1861 den Vorschlag, instruirte Eingeborne für Routen-Aufnahmen und Orts-Bestimmungen in den Ländern Mittel-Asiens zu verwenden, die für Europäer schwer zugänglich oder gänzlich verschlossen sind. Major Smith vom Unterrichts-Departement der indischen Regierung machte 1864 auf zwei der gebildeten Classe angehörenden Eingebornen (Pandits⁴⁾) aufmerksam. Oberst Walcker, Chef der indischen Landes-Vermessung, engagirte die beiden Brüder; sie kamen in das Hauptquartier zu Dehra Dun und wurden mit dem Gebrauch des Compasses, des Sextanten, des Barometers und des Quecksilber-Horizontes vertraut gemacht. Ihre Namen werden an-

1) Dieses hervorragende, aber auch sehr theure Werk, war nicht zu erreichen. 2) Schl. I. S. X. 3) M. p. CVIII.; A. Petermann, Mittheilungen aus dem Gebiete der Geographie (abgek. P.) XIV. S. 334 ff. 4) Ss. Ss. S. 111. »Gungge r Gjaltsan, von welchem gesagt wird, dass er ein sehr merkwürdiger und in den fünf Wissenschaften vollkommener Mann sei, hatte i. J. 1208 eine Reise nach Hindustan gemacht und daselbst die Irrlehren der sechs ketzerischen Religions-Häupter widerlegt, wofür ihm die Pandita-Würde zuerkannt wurde«. — Vgl. R. III. S. 565.

geblich »aus berechtigter Vorsicht wegen Wiederverwendung derselben Personen« ¹⁾ vom indischen Vermessungs-Bureau nicht genannt und werden von Markham mit A und B bezeichnet ²⁾).

Den beiden Pandits wurde von Montgomerie aufgetragen, den Weg vom Mansarowar-See durch Tibet längs der grossen Strasse von Gartok nach Lasa — 1,280 Km. (800 englische Meilen) ³⁾ — zu nehmen und von da auf einer nördlicheren Route wieder zu jenem See zurückzukehren. Sie reisten am 24. Januar 1865 ab. Da sie aber den ihnen gewordenen Auftrag unausführbar fanden, indem sie bei Kirong von dem chinesischen Gouverneur angehalten und zurückgewiesen wurden, so wendeten sie sich wieder nach Nepal und erreichten Kathmandu am 7. März. Hier trennten sie sich und der eine der Brüder (B) machte eine lange Reise in die hochgelegenen Gebiete des westlichen Nepal, worüber ein Bericht nicht veröffentlicht wurde. Der andere (A), der Muthigere, Unerschrockenere, brach in neuer Verkleidung mit einem Kaufmann am 3. Juni zum zweitenmale von Kathmandu auf, kam glücklich über die Grenze und überschritt den Kirong-Pass, wurde aber dann aufs neue ange-

1) Schl. III. S. 24. P. XV. S. 103. XIV. S. 288. Jener eigenthümlichen Geheimnissthuerei gegenüber erklärte mit Bezugnahme auf die Reisen des Pandit von 1865/66 der englische Consul Morrison in Kiu-kiang in einer Zuschrift an den Secretär der Londoner geographischen Gesellschaft, »dass das Reisen in China und der Tatarei ganz leicht und sicher für britische Unterthanen ist, sobald sie mit Pässen versehen sind und in ihrem wahren Charakter reisen«. P. XIV. S. 290. — Nach »The Illustrated London News« Oct. 14, 1876 p. 358 hat die chinesische Regierung am 17. Sept. 1876 eine Convention ratificirt, nach welcher den Ausländern das Recht zusteht, das innere China unter dem Schutze der Regierung zu bereisen«. — 2) M. p. CIX. 3) 1 engl. Meile = 5,280 engl. Fuss = 1,60 Km., 69,04 engl. M. = 1 Äquatorgrad, 4,60 engl. M. = 1 geogr. oder deutsche Meile. In fast allen Werken über Hoch-Asien liegen die Höhenbestimmungen in englischen Fussen — 0,305 m genauer 304,79449 mm — vor, die zugleich die in Russland eingeführte Einheit sind und daher hier nebst den engl. Meilen in Klammern beigefügt werden. Zur Vergl. (Schl. I. S. XXIX):

Engl. Fuss.	m.	Pariser Fuss.
1000	304,79	938,29
3280,90	1000	3078,44
1065,77	324,84	1000.

Vgl. ferner E. Behm Geographisches Jahrbuch I. Band 1866 S. XLV.

halten; doch erwirkte er sich zuletzt die Erlaubniss, weiter nach Tibet hinein bis ins Nubri-Thal zu seinen angeblichen Landsleuten, den Bisahirs, gehen zu dürfen. Die grossartige Gebirgswelt, die ihn umgab, als er an den Riesenhäuptern des Himalaya vorbei und über die Latschuk-tumba- und Gyala-Berge dem Brahmaputra zuwanderte, scheint nur insofern Eindruck auf ihn gemacht zu haben, als sie die Beschwerden des Weges erhöhte, »denn in seinen Aufzeichnungen übergeht er sie mit Stillschweigen«.

Bei den Bisahirs wurde er so freundlich aufgenommen, dass er mit einer Handels-Caravane weiter nach Tibet hineinzog, die 5,090 m (16,700') hohe Gyala-Kette und dann den 5,060 m (16,600') hohen No-la überschritt und nach Tadum am Brahmaputra gelangte. Hier schloss er sich einem vom Maharadschah von Kaschmir an den Dalai Lama mit vielen Gütern abgesandten Kaufmann an, dem von Seiten der Behörden alle Aufmerksamkeit erwiesen wird, reiste mit diesem am 3. October von Tadum ab der Hauptstrasse entlang, erreichte am 22. Dschanglatsche, von wo aus auf dem breiten und schiffbaren Brahmaputra Güter und Menschen auf mit Leder überzogenen Booten nach Digartschi oder Schigatse weiter befördert wurden, und brachte in Taschilhunpo dem damals elfjährigen Tashi Lama seine Huldigung dar. Nachdem die Reisenden am 25. December Gyanze am Penang-tschu ¹⁾ erreicht, ferner den 5,090 m (16,700') hohen Khara-la überschritten hatten, am 31. December nach Nangantsche an dem Palti-See oder dem Yamdok-tso ²⁾ — 4,175 m (13,700') ³⁾ — gekommen waren und die nord-östlich davon gelegenen Khamba-la-Berge überstiegen hatten, langten sie in Lasa, dem längst ersehnten Ziele, am 10. Januar 1866 an. Hier schlug der Pandit in einer Art Caravanserei seine Wohnung auf, wo er seine Instrumente ungesehen benützen konnte, gerieth aber in grosse Noth und in Gefahr, erkannt zu werden. Mit dem Kaufmann brachte er dem Dalai Lama seine Huldigung dar, trat mit ihm am 21. April von Lasa aus die Rückreise an und erreichte am 1. Juni Tadum. Von hier aus zog er mit der Caravane weiter, bis zu dem Mansarowar-See, so dass er eine vollständige Aufnahme der grossen Strasse ausführen und den Lauf des Brahmaputra bis zur Quelle feststellen konnte. Ueber den Maryim-la

1) tschu = Fluss. 2) tso = See. 3) M. p. CXII.

führte der Weg nach Dartschan, das am 17. Juni erreicht ward. Hier trennte sich der Pandit von seiner Reisegesellschaft, kam auf Schleichwegen über die Grenze und über den Mana-Pass bei Milum ¹⁾ auf britisches Gebiet und am 27. October 1866 glücklich in das Hauptquartier der indischen Landesvermessung. Es gelang dem Pandit an 31 verschiedenen Orten Breite-Bestimmungen zu machen und zwar mit einem grossen Elliot'schen Sextanten von 6 Zoll Radius, auf dem man nach 10 Secunden ablesen kann und einem Quecksilber-Horizont. »Es kann nicht zweifelhaft sein, dass dieser Pandit ein ausgezeichnete und höchst zuverlässiger Beobachter ist« ²⁾. Berechnet wurden die Beobachtungen im Rechnungs-Bureau der indischen Landes-Vermessung. Die Richtigkeit der Routen-Aufnahme nach den gezählten Schritten (und die darnach berechneten Längen verschiedener Orte) ist schwieriger zu bestimmen, doch fehlt es nicht an Mitteln, auch diese Arbeiten zu prüfen. Die Höhen-Angaben sind alle nach Beobachtung der Temperatur des kochenden Wassers festgesetzt ³⁾. — Die Resultate der Reise wurden veröffentlicht in dem »Report on the Trans-Himalayan Explorations in connection with the Great Trigonometrical Survey of India 1865—67. Drawn up by Captain T. G. Montgomerie, und darnach ist die treffliche Abhandlung ausgearbeitet in Petermann's Mittheilungen XIV. S. 288 ff. S. 276 ff., wo unter Anderem die Aufzeichnungen aus dem Tagebuch des Pandit aus Montgomerie's Bericht wörtlich wiedergegeben sind.

Im Jahre 1867 verband sich derselbe Pandit (A), welcher sich durch seine Leistungen und Erfolge so glänzend ausgezeichnet, mit einem dritten engagirten Manne (C), um die Goldfelder von Thok-Dschalung auf dem Hoch-Plateau der nördlichen Himalaya-Kette zu erforschen und den unbekannten Theil des Gebietes zwischen Ladak und Gartok auszufüllen ⁴⁾. Die unverdrossenen, ausdauernden Reisenden (mit den Assistenten eine Gesellschaft von elf Mann) verliessen Mussuri am 2. Juni 1867 und passirten den 5,718 m (18,760') hohen Mana-Pass. An der Grenze wurden sie durch die

1) Schl. III. S. 25. 2) P. XIV. S. 286 (Montgomerie). 3) Doch sind dieselben vielleicht sämmtlich etwas zu niedrig. Vgl. Schl. III. S. 22. 4) M. p. CXIV. P. XV. S. 103. Schl. III. S. 93.

tibetischen Grenzbehörden lange aufgehalten, erlangten aber endlich die Erlaubniss, weiter zu ziehen und überschritten am 28. Juli den 5,718m (18,760') hohen Tschomorang-la, erreichten Tholing im Gebiet des oberen Satledsch, wo sie von den buddhistischen Mönchen gastfreundlich aufgenommen wurden und am 9. August den 5,852m (19,200') hohen Boko-la auf der Wasserscheide zwischen Indus und Satledsch, überstiegen alsdann den Gugti-la — 5,943 m (19,500') — in dem Gebirge östlich von Gartok, ferner die wüste Tschogotol- oder Antilopen-Ebene mit ihren Salzseen und rasteten bei dem 4,794m (15,770') hohen Giatschuruff-Lager jenseits des Indus, an dessen erfrischendem Wasser sie sich labten. Hier sties- sen sie wieder auf verschiedene Schwierigkeiten; doch gelang es schliesslich die 4,977 m (16,330') über dem Meere liegenden Gold- felder zu erreichen und verschiedene Messungen auszuführen und Beobachtungen anzustellen. Gegen Ende November gelangten sie wieder auf britisches Gebiet, nachdem sie 18,000 englische oder 846 geogr. Quadrat-Meilen ¹⁾ für die Geographie gewonnen und 850 Itinerar-Aufnahmen mit 80 Höhen-Bestimmungen ausgeführt hatten.

Einige weitere wichtige Routen wurden durch einen Eingebor- nen unternommen, welchen Montgomerie als »Nr. 9« bezeichnet und über dessen Entdeckungen er 1872 Bericht erstattet ²⁾. Der- selbe gieng 1871 im östlichen Nepal das Thal des Tambur aufwärts bis zu dem Wallantschun-Pass, welcher von ihm Tipta-la genannt wird, überschritt den Ni-la, gelangte zum Tschomtodong-See — 4,480m (14,700') — gieng über die Central-Kette des Himalaya durch den Lalung-la — 4,937m (16,200') — wo das Gletschereis bis dicht an den Weg herabreicht und welcher die Grenze zwischen Sikkim und Tibet bildet, und kam endlich nach Schigatse, wo er dem Taschi Lama seine Hochachtung bezeugte. Von da kehrte er zurück, überschritt den Dong-la am 3. October, kam nach Dingri und Nilam und durch das Thal des Bhotia Kosi nach Nepal.

In demselben Jahre 1871 organisirte Montgomerie eine kleine Gesellschaft zur Erforschung der nördlichen Region der tibetischen Wasserscheide zwischen dem Brahmaputra und den Gewässern, die

1) 1 geogr. Quadratmeile = 21,26 engl. Qu.-M. 2) M. p. CXV. Geogr. M. May 1875 p. 133. Journ. LXV. pp. 330–349.

in die binnenländischen Seen fließen, bestehend aus einem Halb-Tibetaner (»den man D nennen kann«) mit vier Gehülfen ¹⁾. Dieselben gelangten am 24. Nov. 1871 nach Schigatse und wandten sich von hier aus nord- und nordostwärts, um den Tengri-nur zu untersuchen, welcher bis dahin einzig und allein aus der Landesvermessung der Jesuiten und Lamas im Anfang des vorigen Jahrhunderts bekannt war. Schafe sind die einzigen Thiere, welche die Reise auf den steinigen Wegen und durch das kalte Klima auszu-dauern vermögen. Daher nahm die kleine Gesellschaft 50 Schafe mit, welche das Gepäck trugen, und reiste am 6. December ab das Thal des Siang-tschu aufwärts in den Fusstapfen Bogle's, auf dem Weg, der einzig von Wallfahrern, sowie von Händlern mit Salz und Borax betreten wird, und kam am 14. in Namling (dem Tschamnamring Bogle's) an, wo sich ein grosses Kloster mit 500 Mönchen und eine eiserne Brücke über den Fluss befindet. Dem Thale weiter folgend kamen sie nach Kholam, Gongkiang, Rabdan-Tschuling-gonpa ²⁾. Jenseits des letzteren Ortes wurde die Kälte sehr gross. Weiterhin trafen sie heisse Quellen mit einer Temperatur von + 50 bis 60° C., von denen die meisten ihr Wasser mit viel Geräusch und grosser Macht — ähnlich den Geysern auf Island — aussprudeln. Zwei derselben werfen einen Wasserstrahl bis zu 18 m (60') in die Höhe. Das Wasser, welches einen schwefeligen Geschmack hat, gefriert zum Theil während des Herabfallens, wodurch rings um die Quellen her hohe Eis-Pfeiler entstehen. Am 8. Januar 1872 überstiegen die Reisenden den Khakamba-la — 5,242 m (17,200') — während eines heftigen Schneesturmes. Hierauf trafen sie ein Lager von Schäfern und bald genossen sie den ersten Anblick des grossen Tengri-nur, dort Dschang-Nam-tso-Tschidmo genannt. Sie gingen über den Ghaika-tschu, welcher von Westen her in den See mündet, und erreichten das Kloster Dorkia-lugu-dong-gonpa, von welchem man einen prachtvoll weiten und ausgedehnten Blick auf den grossen See geniesst, welcher — 4,632 m (15,200') über dem Meer) — seit dem November ganz zugefroren war. An der vorgenommenen Vermessung desselben wurde der Pandit durch heftigen Schneefall verhindert, doch hat er mit seinen Gefährten in 14 Ta-

1) M. p. CXV. Explorateur (abgek. Expl.) I. No. 11 p. 244. Geogr. M. Febr. 1875 p. 41. Journ. LXV. p. 315. 2) Gonpa = Kloster.

gen eine Tour rings um den See vollendet. — Auf der nördlichen Seite liegt ein kleineres Wasserbecken Bul-tso genannt. Im Nordwesten finden sich heisse Quellen mit $+ 50^{\circ}$ C. — Der Pandit suchte einen Weg vom Tengri-nur durch das nördliche Tibet nach der chinesischen Stadt Si-ning (östlich vom Kuku-nur) zu finden; doch erwies sich dies Project unausführbar: denn die kleine, allen Unbilden eines strengen Winters trotzende Gesellschaft wurde von 60 Räubern überfallen, welche fast alle Habseligkeiten wegnahmen; nur mit den grössten Schwierigkeiten vermochte sie den Weg auf der Ostseite des Sees weiter fortzusetzen, auf dem Damniargan-la die Gebirgskette zu überschreiten und am 9. März nach Lasa zu gelangen, von wo aus sie nach einer langen und beschwerlichen Rückreise endlich bei der indischen Great Trigonometrical Survey ankam. Ihr Weg hatte durch 512 Km. (320 Meilen) bisher unbekannten Landes geführt und an 24 Orten war die Erhebung über den Meeresspiegel gemessen worden. In dem »General-Report« ¹⁾ von Montgomerie ist zugleich auch von einem andern Reisenden berichtet, der durch den obern Theil des westlichen Nepal von Kamaon aus über die Flüsse Kali und Karnali nach Muktinath und von da über Mantang und den Photo-la — 4,596 m (15,080') — nach Tadam in Tibet vordrang.

Die merkwürdigste und hervorragendste Reise durch Tibet ist in den Jahren 1873—75 von dem Pandit Nain Singh ausgeführt und darüber zunächst im Explorateur Bericht erstattet worden ²⁾. Daraus erfahren wir zugleich, dass dieser kühne und ausdauernde Eingeborne aus dem gebirgigen District von Milum in Kamaon stammt, und dass er 1856—57 Kaschmir und Ladak durchzog; er war damals im Dienste der Schlagintweite, und hatte selbst, obwohl er nur Hindustani und tibetisch sprach, eine Zeit lang den Wunsch geäussert, mit diesen nach Europa zu gehen. Später wurde er als entsprechender Gehülfe durch Oberst Montgomerie übernommen ³⁾.

Nain Singh war es dann, der 1865—66 (als Pandit A) die Tour nach Lasa machte, im J. 1867 die Goldfelder von Thok-Dschalung

1) Mitgetheilt Journ. LXV. pp. 315—324. 2) Expl. IV. No. 74 pp. 14—16. M. p. CXVII. The Times, April 30, 1877, p. 10. 3) Schl. »Bericht über Anlage des Herbariums«. Denkschr. der k. b. Ak. Bd. XII. S. 165.

erforschte und 1873 die Mission des Douglas Forsyth nach Yarkand begleitete. Dadurch hat er sich unstreitig solche Verdienste erworben, um andern gepriesenen Reisenden zur Seite gestellt und fernerhin nicht mehr durch einen mit einer blossen Nummer identischen Buchstaben, sondern mit seinem wahren Namen bezeichnet werden zu dürfen.

Nachdem Nain Singh von Yarkand zurückgekehrt war, machte er sich auf, um vorher nie betretene Gebiete zu besuchen. Er verliess Le in Ladak und kam am 21. Juni 1873 nach Taukse in der Nähe des Sees von Pang-kong. Bei Tschagra trat er in Tibet ein, überschritt den 5,614 m (18,420') hohen Masimik-la und setzte seinen Weg über noch höher liegende Strecken fort bis nach Noh, einem Dorfe in dem Districte Rudok. Der Marsch gieng langsam: denn das Gepäck wurde von Schafen getragen, welche sich mit den magern Kräutern der Höhen begnügen. (Von 26 derselben kamen 4 mit bis nach Lasa und beförderten somit ihre Last — 20 bis 25 Pfund — mehr als tausend engl. Meilen weit). Unermüdet setzte er seinen Weg über das 4,175—4,575 m (13,700—15,000') hohe, zum Theil mit grünen Wiesen bedeckte Plateau fort, kam am 21. Sept. nach Thok-danraka; darnach über Kiang-dhui-Tschunik und Ragu nach Kya-kya-rofka und Senia am Kyaring-tso (zwischen dem 86. und 87.^o östl. L. von Paris), von da an den Tengri-nur und nach Lasa. Weiter überschritt er den Brahmaputra an einer vorher nie erreichten Stelle bei Tschetang und erfuhr hier, dass der Strom noch 48 Km. (30 Meilen) östlich fiesse und sich dann nach Südosten wende. Von da führte ihn sein Weg aufwärts durch das Thal des Yelung, welcher von Süden her in den Brahmaputra mündet: er erreichte die kräuterreiche Ebene von Dalatang, welche sich 24 Km. (15 Meilen) weit bis zu dem Karkang-la ausbreitet. Hier überschritt er die Centralkette des Himalaya in einer Höhe von 4,940 m (16,210'). Nach einem Marsche von 112 Km. (70 Meilen) in der Richtung nach Süden kam er über den Pass Kya-kya, welcher in das Thal von Tauong hinabführt. — Dieser Weg pflegt von den Tibetern bei den Reisen nach Indien gewöhnlich eingeschlagen zu werden und mag sich später wohl am besten zu einer grossen Handelsstrasse eignen¹⁾. — Der verdienstvolle Nain Singh erreichte end-

1) M. p. CXVIII.

lich Udelguri in Assam am 1. März 1875 und Calcutta am 11. desselben Monats.

Diese ausgedehnte Reise liefert für die Geographie unschätzbares Material. Die Entfernung von dem Pang-kong-See über Lasa bis Udelguri beträgt 2,110 Km. (1,319 Meilen). Der Weg führte (die kleine Strecke abgerechnet, welche »der Pandit von 1871/72« besucht hatte) 1,920 Km. (1,200 Meilen) weit durch vorher »gänzlich unbekanntes Land«. Nain Singh machte 276 astronomische Beobachtungen, 497 Höhen-Messungen und entdeckte ein System von zahlreichen Seen und Flüssen, welche ihre Existenz den ewig schneebedeckten Bergen des nördlichen Himalaya (des Gang-dis-ri) verdanken, wurde mit weiteren 48 Km. (30 Meilen) von dem Laufe des Brahmaputra bekannt und fand den leichtesten Weg zwischen Tibet und Indien über Tauong. — Ausführlichere Berichte haben wir noch zu erwarten. —

Diese eingebornen Reisenden haben unsere Kenntnisse über die geographischen Verhältnisse, über den Zustand der Völker und des Verkehrs in Nepal und Tibet wesentlich bereichert; Montgomerie erwirbt sich unsere ausgezeichnetste Anerkennung für die Sorgfalt, mit der er über Ausführung dieser höchst wichtigen Projecte wacht und referirt; und die Pandits verdienen unser höchstes Lob für ihre Unverdrossenheit, Pünctlichkeit, Ausdauer und unerschrockene Hochherzigkeit.

Auch ein Theil des gleichfalls gänzlich unbekannten Nordostens von Tibet ist in neuester Zeit durchreist worden. Prschewalski, Oberst-Lieutenant des russischen Generalstabs und wirkliches Mitglied der kaiserlich russischen geographischen Gesellschaft, wurde i. J. 1870 auf Veranlassung der letzteren, welcher auch das Kriegs-Ministerium seine Mitwirkung zu Theil werden liess, beauftragt, eine Expedition nach China und die jenseits der grossen Mauer gelegenen Provinzen des »himmlischen Reiches« zu unternehmen ¹⁾. Die Reise währte vom 29. November 1870 bis zum 11. October 1873 und von deren Beschreibung ist bis jetzt der 1. Band »Die Mongolei und das Land der Tanguten« erschienen. Für uns hier ist Folgendes von besonderer Bedeutung: Vom Kuku-nur aus gelangte Prschewalski an das Gebirge Burchan-Budda,

1) P. XXII (1876) S. 7 ff. S. 64 ff.

welches das Hochland von Tibet im Norden umsäumt und von den Tibetern als Grenze ihres Landes betrachtet wird, obwohl als politische Grenze das südlich davon jenseits des Thales Nomochungol gelegene Schuga-Gebirge anzusehen ist, welches sich im Osten von dem Gebirge Urumschi abzweigt, auf dessen südlicher Seite die Quellen des Hoang-ho liegen. Prschewalski und seine Reisegenossen gelangten am 10. März 1873 an den obern Yangtse-kiang, von den Mongolen Muru-ussu, von den Tanguten Dū-tschu genannt¹⁾. Von da war Lasa nur noch 27 Tagreisen oder etwa 940 Km. entfernt. Aber die gänzliche Erschöpfung der Lastthiere und der Geldmittel zwang zur Umkehr.

Karten.

Die erste den Ansprüchen auf Genauigkeit genügende Generalkarte von Tibet wurde von D'Anville hergestellt²⁾. Basirt auf die Landesvermessung der Jesuiten und Lamas veröffentlichte derselbe mit dem Werke von Du Halde 1737: »Nouvelle Atlas de la Chine, de la Tartarie Chinoise et du Thibet« — No. 32 »Carte Générale du Thibet et 9 feuilles particulières du Thibet«. — Ein Stück dieser Karte ist in facsimile dem mehrfach erwähnten Werke Markham's beigegeben. Sie ist noch jetzt die Grundlage unserer Kenntniss von Tibet und ist nur abzuändern nach den Resultaten der Erforschung unserer Tage.

Turner zeichnete eine Karte seiner zurückgelegten Route durch Bhutan nach Taschilhunpo, veröffentlicht i. J. 1800.

Später wurde eine Generalkarte von »Central-Asiens« (Tibet einschliessend) mit Berücksichtigung des Wai-tsang-thou-chy von Klaproth entworfen. Doch hat dieselbe jener von D'Anville nichts Wesentliches hinzugefügt. —

Da betrat 1865 Nain Singh (Pandit A) das Hochland Tibet und brachte die werthvollsten geographischen Berichte zurück. Darauf hin wurde eine Karte des oberen Thales des Brahma-putra, der Umgegend von Lasa und der Route von Kath-

1) Im Wai-tsang-thou-chy p. 270 »Bicihu« (Bitschu); vergl. R. IV. 209.

2) M. p. CXXIV.

mandu über den No-la nach Tibet in dem Rapport über die Operationen* der Great Trigonometrical Survey 1867 veröffentlicht und darnach ist in Petermann's Mittheilungen XIV. Tafel XIII. gezeichnet »zwar nur in halb so grossem Massstabe, aber alle Einzelheiten wiedergebend, wie das Original«.

Der General-Bericht von 1872—73 enthält die Karte über die Route des Pandit, welcher Schigatse, den Tengri-nur und Lasa erreichte; eine Nachzeichnung derselben findet sich in dem Geographical Magazine, February 1875.

Mit Zuhülfenahme alles vorhandenen Materials hat Saunders »A Map of Trade Routes to Tibet from the Lower Provinces of Bengal and Assam« (scale 30 miles to an inch) entworfen, und in kleinerem Massstabe ist von demselben »A General Map of the Table Land of Tibet« gezeichnet und »Markham's Bogle and Manning« beigelegt (1876).

Eine sehr präzise Karte zu den verschiedenen Touren der Pandits findet sich Journ. XLV. p. 315, und mit Herbeiziehung alles Bekannten ist Tibet behandelt von A. Petermann auf seiner meisterhaften Karte: Indien und Inner-Asien. Nördliches Blatt. Stieler's Hand-Atlas No. 64 (1876).

Die neueste Reise des Pandit Nain Singh von 1873—75 betreffend, findet sich eine kleine, in Holzschnitt ausgeführte, in den Text gedruckte Karte im Explorateur IV. No. 74. p. 15.

Indische und mongolische Ansichten über Tibet.

In der Mitte der symbolischen Lotos-Blume, der Padma der Erd-Welt, erhebt sich der Fruchtknoten (Pistill), Meru genannt, das Hochland der Erde ¹⁾. Inmitten der Berge steht der runde, goldene Berg Su-Meru, d. h. der schöne Meru, das Kailas-Gebirge ²⁾, an dessen Seiten die reinen Zufluchtsörter liegen, wo die glücklichen Menschen wohnen, die Gehänge, an denen die verschiedenen Stufen des Paradieses gedacht werden ³⁾. »Diese Kailasa-Höhen vor

1) R. II. S. 6. 2) Nach R. II. S. 13 von »Kil, d. h. kalt sein —« nach Schl. II. S. 9 »der Sitz des Keiles, wahrscheinlich in dem Sinne, dass das Gebirge die Wasserscheide zwischen Ost und West bildet und dass die Bewohner hier auch die Wasserscheide zwischen Süd und Nord seit alter Zeit sich dachten«. — 3) R. II. S. 8.

allen glänzen im hellsten Schimmer wie Spiegel, ein göttlicher Anblick, und weithin leuchten seine Gipfel, weissen Lotosblumen gleich über die fernen Reiche der Erde als ein Lächeln Siva's oder Mahadeva's, des grossen Gottes« ¹⁾.

Die »Geschichte der Ost-Mongolen« sagt: »Nach der Luft- und Wasser-Anhäufung sonderte sich die Erd-Anhäufung auf der Wasserfläche ab wie Rahm auf der Milch — es bildete sich in der Ausdehnung und Dicke die Erd-Anhäufung, die mächtige Goldfläche genannt, aus deren Mitte sich der König der Berge, der majestätische Berg Ssumer erhob« ²⁾.

Dieser Su-Meru der alten Inder, Ssumer der Mongolen, Oneuta in den Hindu-Büchern, ist nach den Buddhisten convex und geschwellt, nach den Tibetern vierseitig ³⁾. Die Ostseite soll Silber, die Südseite Waidurjia — *Lapis lazuli* —, die Westseite Rubin, die Nordseite Gold sein ⁴⁾. An ihn stossen nach der chinesischen Geographie die vier Thierberge, die Khababs mit der Gestalt eines Pferdes (Tam-tsiogh-Khabab), eines Elephanten (Lang-tsien-Khabab), eines Löwen (Senghe-Khabab) und eines Pfauen (Mab-ghia-Khabab ⁵⁾. — Sonne, Mond und Sterne bewegen sich um ihn herum und für die Buddhisten und Mongolen ist da der Sitz für die verschiedenen Gattungen von Geisterwesen ⁶⁾. Von den höheren Regionen fiel einst ein Tegri ⁷⁾ herab, um in den niederen als Mensch wiedergeboren zu werden ⁸⁾. Er ist für die Inder der Sitz des Kuwera, des indischen Plutus oder des Gottes des Reichthums (vielleicht nicht ohne Verbindung mit dem Vorkommen von Goldfeldern, und Siva, der Zerstörende, soll im Kailas-Gebirge sehr oft seinen Aufenthalt haben ⁹⁾. Von dem Meru herab strömen nach Süden die Weltströme Ganga und Sindhu und im Ramajana werden noch mehrere östliche und westliche Flüsse genannt, die dort ihren Ursprung nehmen auf »jenen höchsten, noch heute für besonders heilig gehaltenen und mühsam bepflügten Höhen des schneereichsten Hochgebirges um die erhabensten Gruppen der Alpenseen und hinter den unzugänglichsten Quellen des Ganges und Indus-Stromes« ¹⁰⁾.

1) R. II. S. 14. 2) Ss. Ss. S. 5. S. 303. Not. 15. 3) R. II. S. 8. 4) Ss. Ss. S. 303 Not. 15, vergl. M. p. 328. 5) R. IV. S. 219. 6) R. II. S. 9. 7) Tegri ist die mongolische Benennung für Gottheiten oder geistige Wesen und ist völlig identisch mit dem indischen Dêva. Ss. Ss. S. 303. Not. 16. 8) Ss. Ss. S. 5. 9) Schl. II. S. 10. 10) R. II. S. 13.

Namen des Landes.

Als Turner Tibet besuchte, nannte man ihm den Namen Pü-koa-tschim ¹⁾ (vielleicht von pü = nördlich — im Chinesischen pe — und koa-tschim = Schnee), was so viel als »nördliches Schneeland« bedeute, ein Name, den die indischen Lehrer dem Lande gegeben haben sollen. Allerdings ist das »Reich des Schnees« (Gang-djan-yul) die allgemeinste Benennung Tibets in den älteren historisch mythologischen Schriften und sehr oft kommt dieser Ausdruck in Ssanang Ssetsen's mongolischen Annalen vor. Doch bleibt diess die unbestimmteste, poetische Bezeichnung für das Ganze. Der früher im Westen gebräuchliche Name war Tangut ²⁾, aber die wahre Benennung ist Bod ³⁾ und Bodyul, Bhot und Bhotiya in Indien, englisch Bod-Land. Nach den Provinzen Ü und Tsang erhielt das Land auch die allgemeine Bezeichnung Peu-Ü-Tsang und da nach Klaproth Peü identisch ist mit Bhod und Ü mit Wei, so ist dieser Name kein anderer als Wei-tsang, wie er seit der Dynastie der Ming, d. i. seit der Mongolen-Vertreibung, in China in Gebrauch kam und auch in der chinesischen Geographie in »Weitsang-thou-chy« (d. h. »Nachrichten aus der Provinz Wei-tsang« wiederholt ist ⁴⁾).

Was den Namen Tibet oder Tübet betrifft, so schreibt unter den Orientalen schon sehr frühe (1154 n. Chr.) der gelehrte arabische Geograph Edrisi (am Hof des Königs Roger von Sicilien) Tobbat ⁵⁾. Diese Bezeichnung blieb aber den unmittelbaren Nachbarn der Tibeter und »manchen unter ihnen selbst unbekannt« ⁶⁾. Daher machte man den Versuch, den Namen aus Ätymologien oder Verdrehungen der Ausländer, wie der Araber oder der christlichen Missionare herzuleiten ⁷⁾. Die chinesischen Annalen schreiben ihn ursprünglich den Tibetern selbst zu und setzen ihn in Verbindung mit der Gründung des Reiches der Thufan oder Thuphan (im

1) R. IV. S. 174. T. S. 346. Bogle schreibt: »Tibet is called by the natives Pu, pronounced as in French«. M. p. 193. 2) d. h. »Bewohner von Häusern« M. p. 309. Nach Gruber führt das Königreich, dessen Hauptstadt Lasa ist, den Namen Barantola (M. p. 297) d. h. nach de la Penna »die rechte Seite«. (M. p. 309.) vgl. Du H. (Uebersetzung in's Deutsche) IV. S. 112). 3) Bod = Erde oder Land. Bäreck, Marco Polo S. 625. 4) R. IV. S. 176. 5) R. III. S. 424. 6) R. IV. S. 177, vergl. M. p. XXVI: »The name now adopted by Europeans is unknown in the country«. 7) R. III. S. 529.

7. Jahrhundert), das gegen Nordosten durch die Provinz Kuku-nur bis an den Hoang-ho reichte. Der Gründer nannte sein Reich selbst Thupho (später in Thu-fan verändert, weil fan die verächtliche Nebenbedeutung »Fremdling« in sich schliesst ¹⁾). »Thub-phod« zeigt eine Steigerung des Begriffs (analog dem deutschen »fuchsroth« oder »kohlrabenschwarz«) und heisst etwa: »Machtkraft« ²⁾. Jetzt findet man in dem Lande selbst den Namen Thub-phod nicht mehr angewendet; in den europäischen Sprachen ist daraus entstanden: Thebeth, Töbet, Tübet, Tobut, Tebet, Tibet. Bei Ssanang Ssetsen und im Wei-tsang-thou-chy wird Tübet geschrieben; die Jesuiten-Missionare haben Tibet eingeführt ³⁾ und diese Schreibweise scheint gegenwärtig immer allgemeiner zu werden.

Man unterscheidet drei Tibete ⁴⁾: 1) Klein-Tibet oder Baltistan — das 1. Tibet —, das Land im Norden von Kaschmir ⁵⁾. 2) Gross-Tibet oder Ladak — das 2. Tibet — mit der Hauptstadt Le ⁶⁾. 3) Ost-Tibet ⁷⁾ — das 3. Tibet —, das Land am grossen Brahmaputra und die zum grossen Theil noch unbekannten weiten Gegenden im Norden davon —, das eigentliche Tibet, durch vieljährigen Gebrauch Tibet schlechthin genannt, und einzig und allein von diesem soll hier eingehender gehandelt werden.

In Bezug auf die Anwendung der zuletzt angeführten und anderer Bezeichnungen herrscht unklares Schwanken und grösste Unsicherheit. Markham versteht unter »Great- oder Central-Tibet« nur die Provinzen Ü und Tsang ⁸⁾ in Ritters »Ost-Tibet« oder »Tibet« schlechthin und nennt die Provinz Kham: »Eastern-Tibet« ⁹⁾. Schlagintweit bezeichnet mit »Tibet« überhaupt nur »die grosse longitudinale Thalregion, welche im Norden von dem Karakorum, im Süden vom Himalaya begrenzt ist ¹⁰⁾ und begreift Ü, Tsang und Kham unter »Bodyul«, unter dem »östlichen« oder unter »Gross-Tibet« ¹¹⁾, und Markham rechnet zu »Tibet« schlechthin oder zu »Bodyul« auch »Ari« (bei Schl. Gnari Khorsum ¹²⁾, oder »Western-Tibet« ¹³⁾, oder »Little Tibet« ¹⁴⁾, »including Ladak« ¹⁵⁾, welches letz-

1) R. IV. S. 177. 2) Schl. III. S. 4. 3) R. IV. S. 178. 4) Nach Desideri; vergl. R. III. S. 615. M. pp. 303. 307. 5) R. III. S. 587. 6) R. III. S. 591. 7) R. III. S. 597. 592. 8) M. p. XXVI. 9) Geogr. M. May 1875 p. 129. 10) Schl. III. S. 3. 11) Schl. III. S. 4. 12) Schl. II. S. 22. 13) Geogr. Mag. May 1875 p. 129. 14) Journ. XLV. p. 309. M. p. CXI. 15) M. p. XXVI.

tere Schlagintweit »Mittel-Tibet«¹⁾ nennt. — Um dieser Verwirrung auszuweichen, ziehen wir vor, statt (Ritters) Klein-Tibet »Balti«, statt Gross-Tibet »Ladak« zu schreiben und in vorliegender Abhandlung stets von »Tibet« schlechthin zu sprechen, sowie die Begrenzung desselben nach der Karte von Saunders²⁾, im Sinne Ritters und unter Rücksichtnahme auf den Sprachgebrauch in neuesten geographischen Berichten festzustellen.

Lage und Grenzen.

Vom Pang-kong-See, von Aurtang am obern Indus und von den heiligen Seen am Kailasa zieht sich das Hoch-Plateau-Land von Tibet weit nach Osten hin zwischen den Gebirgssystemen des Kün-lün im Norden, und dem Nepal-Bhutan-Assam-Himalaya an der Südseite bis zu den grossen Schneegebirgen am Kuku-nur³⁾, in Si-fan und den chinesischen Grenzprovinzen Sse-tschuen und Yün-nan. Zwischen dem 79. und 96. bis 98.^o östl. L. v. Gr. und zwischen dem 28. und 36.^o nördl. Breite gelegen, nimmt es einen ungeheuren Flächenraum des erhabensten Plateau-Landes Asiens in dessen süd-östlicher Hälfte, in der Richtung der grossen Achsen-Anschwellung des Ganzen ein⁴⁾.

Tibet grenzt im Norden an die weitläufigen Bergwüsten und Steppen der mongolischen Landschaften, die früher unter chinesischer Oberhoheit standen und das chinesische Turkistan hiessen, aber seit 1869 von Yakub Kuschbeg als besonderes Reich Ost-Turkistan beherrscht werden, im Osten an China, im Südosten an Assam und einige wenig bekannte Territorien wilder Bergvölker, im Süden an Bhutan, Sikkim und Nepal, im Südwesten und Westen an die britischen Himalaya-Landschaften und an Ladak⁵⁾.

Gehen wir aber genauer ein, so bietet die Bezeichnung der Grenzlinie grosse Schwierigkeiten dar; theils sind es unübersteigliche wilde Gebirgszüge, theils schauerliche Wüsten, welche beide die natürliche Scheidung der Völker in breiten Zonen von selbst darbieten; theils sind es aber auch Weideländer, auf denen das No-

1) Schl. II. S. 23. III. S. 273. 2) M. p. CXXX. 3) Vgl. Expl. IV. No. 74 p. 14. »Le Tibet est situé au sud du Khoukhou-noor«. 4) R. IV. S. 172. 5) R. IV. S. 184.

madenleben die Stationen der Völker und Stämme hin- und herschiebt; endlich sind es zwischen allen diesen unbestimmteren nur gewisse fixe Punkte und Linien, die von Flussläufen, von Gebirgspässen, von angelegten Grenzfestungen, stationirten Garnisonen und von politischen Verträgen abhängig sind, von welchen letzteren das Netz der Begrenzung oft ziemlich willkürlich, gewöhnlich zum Vortheil der Gewalthaber, ausgespannt wird. Doch lassen sich folgende Punkte genauer bestimmen:

Im Nordwesten und Westen: auf der grossen Heerstrasse nach Yarkand der *Keria-Pass*, von da südwärts auf der *Kaschmir-Le-Strasse* das Grenzzollamt von *Aurtang*¹⁾, gegen den unter britischer Oberhoheit stehenden Alpenstaat *Bisahir: Schipki am Sattledsch*²⁾, südlich davon am Ganges das Dorf *Nelong*, dessen Einwohner *Dwibashyas* (bilingues) heissen, weil sie Hindustani und tibetisch reden; sie entrichten ihre Abgaben an einen Beamten von *Tschaprang* in Tibet, zahlen aber auch ein Stück Leinenzeug an den *Radschah* von *Bisahir*³⁾ —, gegen das britische Himalayaland: das aus 16 Häusern bestehende Dorf *Niti* in der Nähe des *Niti-Passes*⁴⁾, sowie der *Tanclacot-Pass*, wo eine chinesische Factorlei und in der Nähe ein Grenzlager sich befindet⁵⁾.

Im Süden gegen Nepal: *Dschilong*, *Kuti* (*Nilam*)⁶⁾ und *Kirong*, bei welchem letzterem Orte die Grenze durch das Flüsschen *Lendi-tschu* bei dem *Fort Raswaghari* gebildet wird⁷⁾; gegen *Sikkim*, das sich weiter nach Norden erstreckt: der *Lagalung-la*⁸⁾ und das *Tschumbi-Thal*⁹⁾; gegen *Bhutan*: ein Bergesgipfel im Süden von *Paridschong*¹⁰⁾.

Ueber die Südostgrenze gegen *Assam*, wohin sich der *Brahmaputra* durch unbekannte Regionen hinabsenkt, können wir zur Zeit noch nichts ganz Bestimmtes aussprechen¹¹⁾.

Dagegen ist im Osten zwischen Tibet und China die Grenzlinie genau festgesetzt. Die zwei grossen Ströme, der von *Cambodscha* oder der *Lantsan-kiang* und der *Tschin-tscha* oder *Yangtse-kiang* und der dieselben scheidende Gebirgszug, an dessen Süd-Pass die Stadt *Bathang*, an dessen Nord-Pass *Tsiamdo*, der Schlüs-

1) R. III. S. 638. 2) R. III. S. 684. 3) R. III. S. 966. 4) R. III. S. 680. 1006. 5) R. III. S. 528. 6) M. p. CIX. vergl. R. III. S. 93. 7) P. XIV. S. 235. vergl. Schl. III. S. 24. 8) M. p. XXXII. 9) M. p. XXXVII. 10) M. p. 67. 11) Vergl. R. IV. S. 211.

sel von Tibet, liegt, sind hier die Hauptpuncte, welche tibetisches Land von der chinesischen Provinz Sse-tschuen dem grössten Theile nach scheiden. Der Wasserscheide-Zug ist ein mit ewigem Schnee bedecktes Gebirge, welches aber eine merkwürdige Reihe von Passübergängen darbietet ¹⁾. Im Jahre 1727 wurde durch die Grenzcommissarien die Grenzlinie auf den Berg Ning-tsin-schan, der auch Nan-ling heisst, verlegt und von hier führt sie über den Hy-sung-kang-schan südlich bis nach Tala und zu der chinesischen Provinz Yün-nan. so dass die Gipfel der Berge selbst als Grenzscheide dienen ²⁾.

Von Tsiamdo zieht die Grenze nordwärts gegen den Kuku-nur (das Gebiet von Rywudze gehört noch zu Tibet ³⁾) bis zu dem Tusu-nur und dem mächtigen Gebirgsknoten der »13 Patriarchen«, welcher den natürlichen Grenzstein zwischen Tibet, Si-fan und China und die Völkerscheide zwischen Chinesen, Mongolen, Turkistanern und Tibetern bildet ⁴⁾. Gegen West hin liegt das »alles Lebens baare« Burchan-Budda-, sowie das von Prschewalski als politische Grenze bezeichnete Schuga-Gebirge ⁵⁾. Was darauf folgt, ist meist unbekanntes Land. Doch werden wir hier das kolossale Schneegebirge Gurbu-naidschi (Tangutisch: Atschüngontschik) und dann weiterhin den Kün-lün als Nordgrenze von Tibet betrachten dürfen.

Horizontale Gestaltung.

Nach der bezeichneten Begrenzung bildet Tibet — ähnlich der »Kerngestalt Asiens« ⁶⁾ — ein grosses unregelmässiges Viereck, dessen nördliche Seite von Keria bis zum Tusu-nur, dessen längste, etwas ausgebogene südliche Seite von Schipki bis Bathang reicht, dessen Ost-Seite von da bis zum Tusu-nur und dessen (kürzeste) West-Seite von Keria bis Schipki sich erstreckt. Das Land, dessen grösste Ausdehnung in die Länge etwa 2,880 Km. (1800 engl. Meil.), in die Breite 770 Km. (480 Meilen) beträgt ⁷⁾, und welches einen Flächenraum von 30,200 geographischen Quadratmeilen einnimmt ⁸⁾, bietet in dieser Hinsicht die grösste

1) R. IV. S. 186. 2) R. IV. S. 200. 3) R. IV. S. 207. 4) R. II. S. 177. 5) P. XXII. S. 168. 6) R. II. S. 21. 7) Hodgs. Ess. II. p. 33. 8) Gützlaff, Gesch. d. chin. Reiches. S. 906.

Einförmigkeit dar und gehört zu dem »Stamme des Erdtheils Asien«, zu dem grossen Theile, welcher von einschneidenden Meeren nicht berührt wird.

Verticale Gliederung.

Gebirgs-Züge, Berge.

Der Erdtheil Asien ist »charakterisirt durch den Natur-Typus eines sehr hohen und zusammenhängenden Hochlandes«, »dem grössten System der Massen-Erhebung des Erd-Planeten mit innerhalb derselben räumlich vorherrschenden Plateau - Bildungen«¹⁾. Diese gewaltige Erhebung theilt sich in das durch den Hindu-khu mit einander verbundene westliche und östliche Hoch-Asien. Das letztere, im Norden von dem Altai, im Süden vom Himalaya begrenzt²⁾, umfasst das Plateau-System von Tibet, der hohen Mongolei und der Wüste Gobi oder Scha-mo³⁾. Unter dem 79.° östl. L. v. Gr. finden wir im südlichen Theile der bezeichneten Massen-erhebung den Himalaya und den Kün-lün als zwei selbstständige Gebirge, deren Hochkämme 30 geogr. Meilen von einander entfernt sind. Weiter östlich treten dieselben immer mehr auseinander und der Raum zwischen beiden wächst an Breite. Das ganze dazwischen liegende Land bleibt durchgängig von so ausserordentlicher Höhe — 3,660 bis 5,180 m (12—17,000') —, dass es die mächtigste Bodenanschwellung der Erde bildet, und dieses »erhabenste Hochland« ist — Tibet. Der Abstieg von dem Kamme der Central-kette des Himalaya ist gering. In einer demselben parallel gerichteten Depression strömen zwei grosse Flüsse, auf einer mit Seen bedeckten Hochfläche gemeinsam entspringend: der Indus und Brahmaputra nach entgegengesetzten Richtungen auseinander. Ihre im Norden gleichfalls von einem gewaltigen Höhenzug begleiteten Becken sind langgestreckt, aber schmal und nehmen nur einen Bruchtheil des Hochlandes zwischen Himalaya und Kün-lün ein. »Der Rest desselben« — mit Ausnahme des Ostens — »sendet dem Meere keine Gewässer zu. Dort gibt es, soviel wir aus den sparsamen Berichten über jene Gegenden wissen, keine schroffen Alpen-

1) R. II. S. 31. S. 35. 2) A. v. Humboldt, Central-Asien. Deutsche Ausgabe I. S. 610. (abgek. Humb. C. A.) 3) R. II. S. 40.

Gebirge und keine tiefeingeschnittenen Thäler. Einförmig und nur mit Steppen - Vegetation bedeckt breitet sich das Hochland aus, bald höher ansteigend, bald tiefer sich herabsenkend. Könnten wir es aus der Vogelperspective überblicken, so würden wir eine Anzahl flacher Depressionen bemerken und am Boden einer jeden derselben einen Salzsee, in dem die wasserarmen Flüsse in seichtem sandigen Laufe radial zusammenfließen«¹⁾. Vom Pang-kong-See bis zum Tengri-nur scheint eine ganze Reihe der angeführten flachen Einsenkungen zusammen zu hängen und gemeinsam eine den Thälern des Indus und Brahmaputra parallel laufende langgestreckte Depression und ein (vielleicht mehrfach verbundenes) »binnenländisches Seen-System« zu bilden²⁾, worüber uns ausführlicher die noch zu erwartenden Berichte Nain-Singh's belehren werden.

»Der Kün-lün scheint im Norden von Tibet nur als eine Bodenanschwellung zu existiren. Wir werden seine Höhe zu mindestens 4,570—5,480 m (15—18,000') anzunehmen haben«. Im Osten schwillt derselbe zu einem breiten System von Parallelketten an und schiebt sich als ein mächtiger Keil östlich nach China hinein. Der Himalaya erreicht in den chinesischen Südprovinzen bald ein Ende. »Wie? das wissen wir nicht. Die breite Bodenanschwellung aber, welche zwischen beiden liegt, entwickelt sich zu der überaus formenreichen, dem Geäst eines Baumes vergleichbaren Gebirgswelt des südöstlichen Asiens³⁾. Das Gebiet der abflusslosen Wasserbecken verschwindet, wir gelangen wieder an Flüsse, welche, meist radial auseinander gehend, nach dem Meere hinabfließen und das Plateau-System in ein tiefdurchfurchtes Alpenland der kolossalsten Art umwandeln«⁴⁾.

Der Himalaya — Imaus bei Strabo, Himavat, Himavân, Himala, Himaleh im Sanskrit, Süt-schan bei den Chinesen⁵⁾ — d. h. Wohnung (ālaya) des Schnees (hima)⁶⁾, ist das mächtigste Gebirg der Erde und besteht aus drei grossen Ketten, welche mehr oder minder der ganzen Länge nach miteinander parallel laufen von der westlichen Biegung des Indus bis zur östlichen des Brahma-

1) Freiherr von Richthofen »die Gebirgs-Provinz Ss'-tschwan in China«. Rede, geh. i. d. II. allg. Sitzung der 47. Vers. der deutschen Naturforscher und Aerzte in Breslau am 21. Sept. 1874. S. 2. 2) Expl. IV. No. 74 p. 15. 3) Richthofen, Ss'-tschwan S. 4. 4) R. IV. S. 202. 5) R. III. S. 420. 422. Humb. C. A. I. S. 88. 6) Hodgs. Ess. II. p. 1.

putra und zuerst eine südöstliche, später eine östliche Richtung verfolgen ¹⁾. Der südliche Theil Tibets liegt hauptsächlich zwischen der nördlichen und südlichen Kette und wird in seiner ganzen Länge von der Central-Kette durchzogen, auf welcher die meisten Flüsse Nord-Indiens ihren Ursprung nehmen.

Die nördliche Kette ist in einen westlichen und östlichen Zug getheilt. Der westliche ist unter dem besonderen Namen Karakorum²⁾ — d. h. »schwarze Berge« (identisch mit Pyrenäen = »dunkle Gipfel«) — bekannt, welcher das Thal des Indus von dem des Yarkand, sowie anderer zu dem binnenländischen Seen-System gehörender Flüsse scheidet. Die höchsten Berge desselben liegen ausserhalb Tibet: der Tschang-tschenmo-Pass an der Grenze erreicht 5,486m (18,000'), der Masimik-la 5,614m (18,420'); der Eindruck dieser bedeutenden Höhe wird unter Anderem dadurch etwas abgeschwächt, dass die Lage der Schneegrenze wegen des geringen atmosphärischen Niederschlags eine ungewöhnlich hohe ist ³⁾. Die Quellen der drei grossen Ströme: Indus, Satledsch und Brahmaputra liegen an den südlichen Abhängen der nördlichen Kette und suchen, die Central- und südliche Kette durchbrechend, den Weg in die Ebene Indiens zu finden. Dieser südliche Theil der nördlichen Kette führt auch den besonderen Namen des Tschomorang-Gebirges ⁴⁾ mit einer Pass-Höhe von 5,700m (18,700') ⁵⁾. Dasselbe beginnt in dem District von Pang-kong und gehört dem grössten Theile nach zu Gnari Khorsum. Als mächtige Kette tritt es besonders deutlich in den Umgebungen von Gartok hervor ⁶⁾.

Der östliche Zug der nördlichen Kette führt zuerst den Namen Gang-dis-ri, d. h. »Land der Schneeberge⁷⁾ und weiter

1) M. p. XXIII. Einige lassen den südlichen Zug nicht als Kette gelten, weil er vielfach durch Flussläufe unterbrochen ist. M. p. XL. 2) Wir glauben hier am besten Markham zu folgen und den Karakorum als einen Theil des Himalaya-Systems anzusehen, da derselbe mit den zwei übrigen gewaltigen Zügen des Himalaya vollständig parallel läuft und sich zu gleicher oder noch grösserer Höhe emporhebt. »Die Karakorum-Kette im Allgemeinen hat die Gipfel etwas niedriger, als der Himalaya, die mittlere Höhe der Kämme und Pässe ist dagegen im Karakorum entschieden die grössere«. Schl. II. S. 8. »Bei den Eingebornen finden wir den Namen gegenwärtig nur auf den Pass und die Umgebung bezogen«. Schl. II. S. 10. vergl. III. S. 265. 3) P. XIV. S. 180. 4) Schl. III. S. 26. 5) P. XV. S. 103. 6) Schl. III. S. 26. 7) Gang = Schnee, desa = Land, ri = Berge. R. IV. S. 219.

ostwärts im Südwesten und Süden vom Tengri-nur heisst er Nyen-tschhen-thang-la¹⁾. Diese gewaltigen Höhenzüge bilden die Wasserscheide zwischen Indus, Satledsch und Brahmaputra einerseits und dem binnenländischen Seen-System andererseits.

In der Nähe der »heiligen Seen« erhebt sich der merkwürdige Gipfel des Kailas (bei den Hindus), oder Gang-ri (bei den Tibetern), welcher eine Höhe von 6,705 m (22,000') erreicht. Ein »anderer Berg in dieser Gegend« wird von dem Pandit von 1867 auf wenigstens 7,620 m (25,000') Höhe geschätzt. Der im Norden des Indus auf dem Tschomorang-Gebirge gelegene Aling-Kangri erreicht 7,010 m (23,000')²⁾. Der Gang-dis-ri ist noch sehr wenig bekannt. Nain Singh, das Hoch-Plateau im Norden »auf grasbedeckten Wiesen« überschreitend, sah gegen Süden »die beschneiten Berge«, deren höchster Targot-yap auf 7,620 m (25,000') geschätzt wird³⁾. Als die höchste Spitze zwischen Lasa und dem Tengri-nur wird der Dschang-Nyen-tschhen-thang-la bezeichnet, welcher eine Höhe von 7,620 m (25,000') erreicht und von dem die Lamas behaupten, er sei ein Gott, umgeben von 360 kleineren beschneiten Bergen als seinen Dienern⁴⁾. Im Osten vom Tengri-nur findet sich eine Bergkette, Nutschin-Gasa genannt, welche sich höher über den See erhebt, als der Kailasa über den Mansarowar und »einen höchst imposanten Anblick gewährt«⁵⁾.

Die »Central-Kette«⁶⁾ ist in Tibet erst zum kleinsten Theile erforscht. Sie hängt auf der Wasserscheide zwischen Satledsch und Brahmaputra mit der nördlichen Kette zusammen. Der 4,570 m (15,000') hohe Maryim-la ist der Uebergang von der einen zur andern. Nach Süd-Ost und Ost sich hinerstreckend, bildet die Central-Kette die Wasserscheide einestheils zwischen dem Brahmaputra und Ganges, welch letzterem die an den südlichen Abhängen entspringenden Flüsse, als Kali, Karnali, Narayana, Buria-Gandak,

(Nach M. p. XXV: »Gang is snow in Tibetan; dis, colour in Sanskrit and ri, a mountain, in Tibetan. 1) »The name given to the eastern section of these most northern of the ranges by Mr. Brian Hodgson is Nyenchhen-tang-la and the same name is referred by the explorer of 1872 to one of the peaks«. — M. p. XXV. 2) P. XV. S. 103. 3) Expl. IV. No. 74 p. 16. 4) M. p. CXVII. 5) Expl. I. p. 244. 6) Was Markham »Central-Kette« nennt, bezeichnet v. Schlagintweit mit »Himalaya-Kamm-Linie« Sch. III. S. 28) oder »Hauptkamm des Himalaya«. (Schl. II. S. 130).

Tirsuli-Gandak, Bhotia-Kosi und Arun zuströmen; anderntheils zwischen dem obern Brahmaputra in Tibet und dem untern Brahmaputra in Assam, der hier durch die Flüsse Lopraka-tschu, Monas und Tista aus dem Himalaya verstärkt wird ¹⁾.

Die Region zwischen der »Central- und der südlichen Kette« ist von parallelen Gebirgs-Zweigen von grösster Höhe und von tiefen Einschnitten durchzogen, welche die Flüsse eine Zeit lang parallel mit den Achsen der Ketten hinleiten, bis dieselben da und dort durchbrechen und einen meridionalen Lauf einschlagen.

Die höchsten Gipfel des Himalaya, von denen 17 über 7,620 m (25,000'), 40 über 7,010 m (23,000') hoch sind, liegen in den Nachbarländern Tibet's oder an der Grenze. Darunter ist zuerst zu nennen: der Gaurisankar (bei den Hindus), oder Tschingopamari (bei den Tibetern), Mount Everest (der Engländer), unter 27° 59' n. Br., 86° 54' östl. L. v. Gr., an der Nordgrenze von Nepal, der höchste Berg der Erde überhaupt, welcher eine Höhe von 8,839 m (29,002 engl. F. = 27,212 Par. F.) erreicht und den höchsten Gipfel der Andes, den 7,011 m (23,004 engl. F.) hohen Aconcagua um 1828 m (6,000'), den Mont Blanc um 3,962 m (13,000') überragt ²⁾. Im Westen auf der Grenze von Garwahl und Gnari Khorsum erreicht der Ibi Gamin unter 30° 51' n. Br., 79° 21' östl. L. v. Gr. ³⁾, eine Höhe von 7,787 m (25,550'), und im Osten der Tschamalhari an der Grenze zwischen Bhutan und Tibet unter 27° 52' n. Br., 89° 18' östl. L. v. Gr. ⁴⁾, eine solche von 7,292 m (23,929').

Der Kün-lün oder Kulkun ⁵⁾, von den Chinesen im westlichen Theile Thsung-ling, d. h. Zwiebel-Gebirge ⁶⁾ genannt, damit gleichbedeutend das Bucharische: Tartasch-dabahn ⁷⁾, ist in der chinesischen Mythe das Paradiesland von Hochasien, in der Legende der

1) M. p. XXV. 2) P. XI. S. 365. Dem Gaurisankar zunächst folgt der Dapsang im Karakorum 8,619 m (28,278'), dann der Kantschindschinga auf der Grenze zwischen Nepal und Sikkim 8,581 m (28,156') hoch. 3) Hier erreichten die Gebrüder v. Schlagintweit am 19. August 1855 bei 6,784 m (22,259') die grösste an Bergen überhaupt erreichte Höhe. (Humboldt stieg am 23. Juni 1802 am Tschimborasso bis zu 5,878 m (19,286') hinan; Reiss und Stübel erstiegen den 5,996 m (19,671') hohen Cotopaxi. 4) Hodgs. Ess. II. p. 5) Richtiger Kurkun. Humb. C. A. I. S. 625. 6) R. III. S. 411. IV. S. 501. 7) Tartusch oder tartasch ist eine Art wilder Zwiebel. Humb. C. A. I. S. 598.

ältesten Philosophen das »hohe Himmelsgebirge«, auf dessen Gipfel der Altmeister und Lehrer der Völker: Lao-tseu, der Patriarch und Reformator der Secte Tao-sse, sich den Augen der Sterblichen entzog. Der Hauptrücken des Kün-lün scheint etwa 111 Km. (69 englische Meilen) von Khotan zu liegen. Weiter ostwärts neigt sich die Kette im Meridian von Keria allmählich nach OSO und erhält den Namen Aneuta¹⁾. Himalaya und Kün-lün laufen im Osten in verschiedene Zweige aus, welche sich zuletzt »so innig verbinden, dass die einzelnen Ketten eben so wenig mehr unterschieden werden können, wie in einem ausgebreiteten, viel verzweigten Fluss-Delta der eigentliche ursprüngliche Hauptstrom«²⁾. So streicht von 88° östl. L. an der Bassa-dungram-ula südostwärts auf der rechten Seite des südlichsten Quellflusses des Yangtse-kiang hin, vom 94° östl. L. und auf der linken Seite des nördlichen Quellflusses der Bayan-khara-ula³⁾ (d. h. »reiche, schwarze Berge«), welcher sich fortzieht bis zu der grössten Massenerhebung im Süden des Kuku-nur, wo ihn die Mongolen Amié-maldzin-musun-ula nennen⁴⁾. (Den mächtigen Gebirgsknoten von 13 solcher Amiés oder Patriarchen haben wir bereits als »natürlichen Grenzstein« in dieser Gegend kennen gelernt.) Der Bayan-khara-ula hat viel Wasser und ist in seinen südlichen Abhängen viel fruchtbarer, als die anderen Gebirge im Norden von Tibet. Nördlich davon breitet sich auf 100 Km. (62 Meilen) eine »wellenförmige Wüste« von 4,420 m (14,500') Höhe aus, die stellenweise Hügel-Gruppen, von etwa 300 m (1,000') Erhebung aufzuzeigen hat. Im Nordwesten dieses Plateau's erhebt sich das kolossale Schneegebirge Gurbu-naidschi (tangutisch: Atschün-gontschik), und nördlich vom Schuga-Fluss liegt das wilde Schuga-Gebirge, sowie nordwärts von diesem der Zug Burchan-Budda, welcher die mongolische Provinz Zaidam von den nördlichsten Theilen Tibet's scheidet⁵⁾. Der jenseits der »sumpfigen Ebene von Zaidam« hinlaufende und bis nach China sich fortsetzende mächtige nördliche Zug des Kün-lün führt den Namen San-schan oder Nan-schan und in seinem östlichen Theile Ta-siü-schan (d. h. grosses Schneegebirge⁶⁾). »Die völlig

1) Wird durch das Pāli-Wort Anavatatta (Sanskrit: Anavatapta) als »nicht erhellt«, »nicht erwärmt« erklärt. Humb. C. A. I. S. 600. 2) P. XI. S. 363. 3) Bayan = reich, khara = schwarz. Humb. C. A. I. S. 625. 4) R. II, S. 172. 5) P. XXII. S. 168. 6) R. III. S. 410.

wilde Natur dieses ost-tibetischen und tangutischen in jeder Hinsicht kolossalen Alpengebirgslandes« hat von jeher »die grösste Hemmung des Verkehrs der Völker West-Chinas und des tibetischen Hochlandes gebildet« ¹⁾.

Die übrigen sehr wenig bekannten Gebirgs-Ketten, welche weiter im Süden das östliche Tibet durchziehen, vereinigen sich zuletzt zu der Massenerhebung, welche besonders die westlichen Theile der chinesischen Provinzen Sse-tschuen bedeckt und den Namen der *Wolkenkette* führt ²⁾.

Ueber einzelne Bergespitzen im Kün-lün können wir zur Zeit durchaus nichts Bestimmtes anführen. Nach chinesischen Angaben liegt in diesem Gebirgs-System eine »Feuer-Höhle«, welche Flammen speit, deren Schein weithin gesehen wird; doch vermögen wir die Localität dieser vulkanischen Erscheinung nicht genauer zu bestimmen ³⁾.

Gletscher finden sich auf allen Gebirgen von Hoch-Asien in erstaunlicher Zahl und ungeheurer Grösse, (die umfangreichsten im Karakorum, aber ausserhalb der Grenzen von Tibet). Im Himalaya reichen die tiefsten Gletscher bis zu 3,352 m (11,000'), einzelne bis zu 3,048 m (10,00') Fuss herab ⁴⁾.

Die *Schneegrenze* liegt im Norden des Himalaya höher, als im Süden. Denn die von den Südwinden hergeführte mit Feuchtigkeit erfüllte Atmosphäre entledigt sich ihrer Dünste zumeist an den nach Süd gewandten Abhängen, so dass sie je weiter nach Norden desto trockener wird ⁵⁾. Im Kün-lün findet man wieder eine Zunahme des atmosphärischen Niederschlags und ein tieferes Herabsinken der Schneegrenze. Es beträgt dieselbe am südlichen (indischen) Abhang des Himalaya 4,940 m (16,200'), am nördlichen 5,300 m (17,400'), (am südlichen Abhang des Karakorum in Balti 5,910 m (19,400'), am nördlichen gegen die Plateaux von Ost-Turkistan 5,670 m (18,600'), am südlichen Abhang des Kün-lün 4,815 m (15,800'), am nördlichen gegen die Ebenen von Ost-Turkistan 4,570 m (15,000') ⁶⁾. Das sind Mittelwerthe. Es gibt in Tibet Höhen, an

1) R. II. S. 188. 2) Humb. C. A. I. S. 610. 3) ib. S. 605. 4) P. XI. S. 369. 5) M. p. XXX. 6) Nach den Messungen von Humboldt und Pentland befindet sich die Schneegrenze in den Andes von Quito bei 4,790 m (15,700'), in den östlichen Bolivia-Andes bei 4,845 m (15,900') und in den westlichen Bolivia-Andes bei 5,640 m (18,500'). Die extremste Schnee-

deren Abhängen selbst bei 6,096 m (20,000') über dem Meere kein Schnee zu finden ist.

Was die Pass - U e b e r g ä n g e über die Hauptketten der behandelten Gebirge anbelangt, so liegt die Mehrzahl derselben ausserhalb der Grenzen Tibet's; sie sind aber für die Reisen dorthin von der grössten Wichtigkeit und es sollen weiter unten die am meisten frequentirten mit Namen angeführt werden. Hier mag zunächst die Bemerkung Raum finden, dass von denselben 21 bekannt sind, die über den Himalaya, 3, die über den Karakorum und 3, die über Kün-lün führen. Die Werthe für die mittlere Höhe derselben sind: im Himalaya 5,425 m (17,800'), im Karakorum 5,700 m. (18,700'), im Kün-lün 5,181 m (17,000') ¹⁾. Der höchste Pass, den wir kennen, ist der Ibi Gamin, der von Garwahl nach Gnari Khorsum führt, den Adolf ²⁾ und Robert von Schlagintweit als die ersten Europäer am 22. August 1855 passirten und der die erstaunliche Höhe von 6,235 (20,459') erreicht. (Der höchste Pass im Karakorum ist der 5,786 m (19,019') hohe Mustagh-Pass). Der niedrigste, der über die Hauptkette des Himalaya führt, ist der 4,933 m. (16,186') hohe Bara-Latscha-Pass ³⁾.

Der weitausgebreiteten fast ganz unbekannten Hochfläche im Norden von der flachen vom Pang-kong-See zum Tengri-nur hinziehenden Depression, welche Nain Singh durchschritt, bis zu dem Gebirgs-System des Kün-lün, welcher nördliche Theil von Tibet den besonderen Namen Katschi oder Khor-katschi ⁴⁾ führt, von den Bewohnern Horsok ⁵⁾, im nordöstlichen Theile auch Sok-yul ⁶⁾ ge-

grenze in den Alpen ist bei 2,987 m (9,800') in der Gruppe des Mont Blanc und Monte Rosa. Globus XXXI. (1877) S. 137. P. XI. 370. 1) In den westlichen Andes 4,420 m (14,500'), in den östlichen Andes 4,114 m (13,500') in den europäischen Alpen 2,285 m (7,500') Schl. II. S. 12. 2) Im folgen Jahre bereiste Adolf von Schlagintweit, auf getrennten Wegen, das nordwestliche Tibet. Als er dann 1857 ebenfalls die Karakorum-Kette überschritt und nach Turkistan vordrang, wurde er am 26. August zu Kaschgar enthauptet. Es hatte in jenem Jahre seine Gefahr als Europäer Turkistan zu bereisen noch dadurch sich gesteigert, dass der Aufstand dieses jetzt unabhängigen Landes gegen China schon begonnen hatte. — Erl. in: Schl. »Neue Daten über den Tag des Todes«, Sitz.-Ber. der Münch. Ak. 1869, S. 183—190. 3) Mehrere Hundert engl. Fuss höher, als der Gipfel des Mont Blanc. P. XI. S. 367. 4) R. IV. S. 174. 5) M. p. XXIV. Sok oder Sogh = Wiese, Weideland; yul = Lager. 6) Sok-yul ist identisch mit Tangut,

nannt wird, scheint der Stempel grösster Einförmigkeit ¹⁾ aufgeprägt zu sein.

Flüsse.

An den Abhängen der Kailasa-Berge liegen die Quellen des Indus, Satledsch ²⁾ und Brahmaputra.

Nach dem Bericht des Pandit von 1865/66 ³⁾ wird der letztere Fluss von den Leuten aus Gnari Khorsum und Ladak »Tamdschan-Khamba« (Pferde-Maul) ⁴⁾ genannt und zwar bis zur Einmündung des »Tscharta-sangpo«; von da bis Dschanglatsche heisst er »Matscha-sangpo« (Pfauen-Fluss) ⁵⁾ und von hier bis zur Mündung des Lasa-Flusses »Naritschu-sangpo« — weil er aus Nari (Gnari) kommt —, im östlichen Tibet endlich: Taschog-Khabab (d. h. »herabgestiegen aus dem Munde des edlen Pferdes« ⁶⁾). Die Nepalesen, die Mohammedaner aus Kaschmir, sowie die Bewohner von Lasa sagten einstimmig dem Pandit, dass der Strom, nachdem er noch eine beträchtliche Strecke seinen Lauf ostwärts fortgesetzt, nach Hindustan hinabflüsse, so dass also kaum mehr ein Zweifel sein kann, dass wir hier den obern Lauf des Brahmaputra d. h. »Sohn des Brahma« ⁷⁾ vor uns haben; daher wird derselbe hier (nach dem Vorgange Petermann's) ⁸⁾ immer mit diesem Namen bezeichnet, da ihm der früher von den Geographen allgemein angenommene Name: Sangpo ⁹⁾ (für den oberen Theil: Yaru-sangpo ¹⁰⁾) nicht in seinem ganzen obern Laufe von den Eingebornen beigelegt wird.

Es wurde festgestellt, dass der Brahmaputra ohngefähr unter 30½° n. Br. und unter 82°28' östl. L. v. Gr. ¹¹⁾ entspringt und zu-

welch letzterer Name früher auch oft für das ganze Hoch-Plateau von Tibet gebraucht wurde. Sok-bo ist etwa gleichbedeutend mit Nomaden. M. p. 296. note 4. 1) P. XVI. S. 465. 2) Englisch: Sutledj, bei Schl.: Sätledtch; ä bezeichnet unvollkommene Vocalbildung. 3) P. XIV. S. 281. 4) Nach der chinesischen Geographie hat der Fluss seinen Ursprung an demjenigen der vier Thierberge, der die Gestalt eines Pferdes besitzt und Tamtsiog-Khabab heisst. R. IV. S. 219. 231. 5) Ein »mythologischer Name« (Schl. III. S. 42), wohl herrührend von einer Verlegung seiner Quelle durch die entfernteren Bewohner auf den Thierberg mit der Gestalt eines Pfauen = Mabghia Khabab. R. II. S. 219. 6) Schl. III. S. 41. 7) Schl. I. S. 470. 8) P. XIV. S. 284. 9) Sangpo = das »reine heilige Wasser.« (R. IV. S. 220). Die Tibeter nennen alle bedeutenden Flüsse: Sangpo. 10) Yaru = der obere. 11) M. p. XXVII.

erst nach Südosten fliesst ¹⁾. 90 Meilen von der Quelle nimmt er den ersten grösseren Nebenfluss, den N a g o - t s c h u , von Norden her auf, sowie 50 Meilen weiter südöstlich den T s c h a - t s c h u , welcher ebenfalls von Norden kommt, etwa 200 Schritte breit und nicht viel kleiner als der Brahmaputra selbst ist. Die Confluenz befindet sich in der Nähe des Tadum-Klosters, eines wohlbekannten Platzes auf der »grossen Strasse« nach Lasa 4,323 m (14,187') über dem Meere ²⁾. Von der Mündung des T s c h a - t s c h u an läuft der Fluss 6 oder 7 Km. (4 oder 5 Meilen) gerade nach Süden, schlägt dann auf fast 48 Km (30 Meilen) seine südöstliche Richtung wieder ein und beschreibt hierauf einen grossen Bogen, indem er 40 Km. (25 Meilen) südwärts fliesst, dort den S c h o r t a - s a n g p o erhält und sich dann nordostwärts wendet, um den T s c h a r t a - s a n g p o aufzunehmen und von da an östlich zu fliessen. 64 Km. (40 Meilen) weiter abwärts trennt sich die Strasse von dem Flusse, um ihn erst 160 Km. (100 Meilen) weiter im Osten wieder zu treffen. Von dieser Strecke ist nichts Sicheres bekannt. Der Pandit vermuthet, dass er südlich an einem hohen, von der Strasse aus sichtbaren Berge vorbeigeht. Von Napsi an strömt der Fluss 40 Km. (25 Meilen) Ost bei Nord, bespült die grosse Stadt Dschanglatsche — 87°38' östl. L. v. Gr., 616 Km. oder 385 Meilen von der Quelle, 4,138 m (13,579') über dem Meer — wo (gleichwie an zwei oder drei anderen Orten) eiserne Hängebrücken über den Fluss führen, welche aber so gefährlich sind, dass sie der Pandit nicht zu betreten wagte. Nun wendet er sich in scharfem Winkel gegen Norden, nimmt auf weitere 40 Km. (25 Meilen) eine nordöstliche Richtung an und vereinigt sich mit dem sehr bedeutenden R a k a - s a n g p o , welcher sich lange im Norden parallel mit dem Hauptfluss hält. Von Dschanglatsche bis Schigatse ist der Strom breit und schiffbar, daher bedient man sich zum Transport von Waaren und Menschen häufig der Wasserstrasse und zwar werden mit Leder überzogene grosse Boote verwendet ³⁾. Bei Schigatse — 3,621 m (11,882') — kommt vom Süden her der 150 Schritt breite P e n a n g - t s c h u oder P a i n a m , welcher aus zwei am Fuss des Tschamalhari liegenden Seen seinen Ursprung nimmt. Hier fliesst der Brahmaputra »in

1) P. XIV. S. 281 und Tafel XIII. 2) P. XIV. S. 289. 283. 3) M. p. XXVII.

einem breit ausgedehnten Bette, und obwohl ihm der Boden nur ungern nachgab, hat er sich doch viele Kanäle gegraben und eine Menge Inseln auf seinem Wege gebildet« ¹⁾. Obgleich aber sein Bette so ausgebreitet erscheint, so sei dennoch der Hauptkanal tief und niemals zu durchwaten. »Schiff-Fahrt in einer Höhe von 4,114 bis 3,596 m (11,500—11,800') über dem Meere ist, so roh sie auch sein mag, eine ausserordentliche Thatsache, die in keinem Theil der alten oder neuen Welt ihres Gleichen hat« ²⁾. Unterhalb Schigatse nimmt der Hauptfluss von Norden her den Schiang-tschu auf, die Strasse wendet sich aber im Süden bedeutend von ihm ab, denn nach Aussage der Tibeter sei dieser Theil zu reissend für Boote, dagegen fliesst er bei Tschuschul wieder sehr ruhig. Von hier aus konnte der Pandit den Fluss 48 Km. (30 Meilen) weiter ostwärts strömen sehen (bis 968 Km. oder 605 Meilen von der Quelle) und hörte, dass er diese Richtung noch lange beibehalte. Etwa 3 Km. unterhalb Tschuschul unter 90°30' östl. L. v. Gr., 3,457 m (11,334') über dem Meer ³⁾ fällt der Fluss von Lasa, der Ki-tschu von Norden her und ostwärts davon der Yelung von Süden her in den grossen Strom, den Nain Singh noch weiter unten bei Tschetang überschritt, ihn dort 500 m breit und 6 m tief fand und seinen Lauf als einen langsamen bezeichnet ⁴⁾.

In der ersten Woche des Juni war das Wasser des Brahmaputra an einem 224 Km (140 Meilen) von dem Ursprunge entfernten Punkte sehr schmutzig und sehr kalt, woraus zu schliessen ist, dass seine Quellen, wie auch die seiner südlichen Nebenflüsse von Gletschern kommen ⁵⁾. Nach der Schätzung des Pandit schliesst Montgomerie, der Brahmaputra müsse unterhalb Tschuschul wenigstens die Grösse des Indus bei Attok haben, welcher in der Secunde 681 Cubik-Meter (24,000 Cubikfuss) Wasser ergiesst, wahrscheinlich enthält er aber die siebenfache Wassermenge des Ganges bei Hurdwar, was (in der trockensten Jahreszeit, im December und Januar) eine Wassermenge von 993 Cubik-Meter (35,000 Cubikfuss) in der Secunde ergeben würde. Zwischen dem Ort, auf den sich die Schät-

1) T. S. 338. 2) P. XIV. S. 283. 3) M. p. XXIX. 3) Expl. IV. N. 74. p. 16. 5) »Flüsse, die aus Gletschern ihren Ursprung nehmen, haben immer ausserordentlich schmutziges Wasser wegen der Wirkung des Eises auf die mit ihm in Berührung kommenden Felsen und Erdmassen«. P. XIV S. 283.

tzung bezieht und dem höchsten von Wilcox i. J. 1825 ¹⁾ am Brahmaputra (dort Dihong genannt ²⁾) erreichten Punkte — 560 Km. oder 350 Meilen — besitzen wir keine directen Angaben über den Fluss und seine etwaigen Nebenarme. Doch wird er unzweifelhaft eine bedeutende Vermehrung seiner Wassermenge erfahren und es ist demnach wahrscheinlich, dass der Fluss, der am obern Ende der 560 Km. (350 Meilen) 993 Cubik-Meter (35,000 Cubikfuss) in der Secunde führt, am untern Ende volle 1418 Cubik-Meter (50,000 Cubikfuss) führen wird, d. h. das Volumen, welches ihm Wilcox im März, nachdem er anzuschwellen begonnen hatte, zuschrieb ³⁾. Wilcox fand den Fluss an der bezeichneten Stelle 90 m (300') breit und von grosser Tiefe und er spricht aus: »Wenn der grosse, südlich von Lasa fliessende Strom nicht der Dihong wäre, so könnte man unmöglich einsehen, wie ein genügendes Areal bleiben sollte, um das Wasser des letzteren zu beschaffen« ⁴⁾. Daher zieht Montgomerie den Schluss — und wir glauben nach dem Angeführten vollkommen beistimmen zu dürfen —, »dass der grosse Strom südlich von Lasa den obern Lauf des Brahmaputra bildet und identisch ist mit dem Dihong, dem Hauptarm des genannten grössten Stromes in Indien« ⁵⁾. — Der positive Beweis kann natürlich nur dadurch geliefert werden, dass man ihn von Tschetang weiter abwärts oder von Sadia weiter aufwärts verfolgt. Diess wird freilich mit den ungeheuersten Schwierigkeiten verbunden sein, da die Differenz zwischen dem Stand seines Wasserspiegels in Tibet und demjenigen in Assam 3,352 m (11,000') beträgt.

Von der Ansicht Montgomerie's weicht v. Schlagintweit insofern ab, als er den östlichsten der drei in der Nähe von Sadia in Assam sich vereinigenden Flüsse, den Lohit (d. i. der Rothe) als den oberen Lauf des Brahmaputra bezeichnet und von dem

1) M. p. XXX. 2) »Di« bezeichnet »Wasser« Schl. III. S. 41. 3) Die Donau bei Wien ergiesst bei Null-Punct des Pegels in der Secunde 2,300 Cubik-Meter Wasser (Professor Dr. O. Delitsch, Vorlesungen über Cultur-Geographie« Winter-Semester 18^{73/74}) = ohngefähr 81,000 englische Cubik-Fuss. (1 engl. Fuss = 0,305 m und daher 1 Cub.m = 35,24 engl. Cub.Fuss). D'Anville auf seiner Karte und nach ihm Klaproth nehmen an, der grosse Fluss von Tibet wäre der obere Lauf der Irawadi. M. p. XXIX. (Ritter schreibt: »des Irawadi« R. IV. S. 223). 5) P. XIV. S. 285.

Flusse Tibet's sagt: »Seine Wassermenge ist zwar sehr gross; aber weder diese, noch die Richtung des Laufes, die beinahe rechtwinklig auf das weit von oben sich heranziehende Brahmaputra-Thal steht, erlaubt, ihn als den Hauptstrom zu betrachten« ¹⁾. — Wir folgen Petermann, der auch auf seiner neuesten Karte von Inner-Asien (1876) den Fluss Tibet's als Brahmaputra bezeichnet, welchen Namen er übrigens auch dem Lohit beilegt.

Das mittlere Gefälle des Stromes beträgt für einen Km. 2,643 m (für eine englische Meile 13,9'), — mittlere Höhe der Quellen, nämlich der verschiedenen Gletscherthore unterhalb des Maryim-la: 4,632 m (15,200'), Höhe von Sadia in Assam: 64 m (210'), Länge des Laufes: 1,728 Km. (1,080 Meilen) ²⁾. —

Der östliche, südlich vom Brahmaputra gelegene unbekannte, nur neuestens von Nain Singh durchschrittene Theil Tibets wird von einem grossen Fluss durchströmt, welchen die Eingeborenen Lopraka-tschu nennen und welcher unter dem Namen Subanschiri den grossen Strom Assam's erreicht ³⁾.

Der Satledsch ⁴⁾ nimmt seinen Ursprung in den Seen Mansarowar und Rakus-tal. (Durch die nicht unbedeutende Veränderung in der Tiefe der Seen während der Jahresperiode ist zwar der Ausfluss aus dem Rakus-tal nicht zu bemerken und nur an der Bodengestaltung zu erkennen, doch soll nach Angabe der Eingebornen zur Zeit des Hochwassers ein solcher stattfinden ⁵⁾). Seine Richtung ist zuerst eine nordwestliche; sie fällt ziemlich genau zusammen mit jener, welche überhaupt in diesem Theile von Tibet als die mittlere Richtung der Gebirgszüge und Thäler hervortritt. Später fliesst er mehr westlich und tritt nun in eine sehr weite Thalfläche ein, die sich sogleich »als Becken eines früheren riesigen Süsswasser-Sees erkennen lässt, dessen Niveau durch das Fortschreiten der Erosion an seiner Ausflusstelle sich allmählich senkte, während zugleich Ausfüllung mit Geröll, Sand und Schlamm fortschritt — bis

1) Schl. I. S. 471. 2) Schl. III. S. 39. 3) M. p. XXV. 4) In den indischen Wörterbüchern Satadru, Sitidru, Sutudru geschrieben. Die Macedonier und Griechen zählten ihn noch nicht zu den Nebenflüssen des Indus, weil Alexander der Grosse nicht bis hierher vordrang. Er habe seinen Namen von Sata = 100 und dru »das Laufen«, wohl: »der aus 100 Quellen Zusammen-Fließende.« R. III. S. 666. VII. S. 31. 5) Schl. III. S. 59.

«völlig verschwunden war.» Das Satledsch-Becken bietet das prägnanteste Bild der Wüste in der Form eines Hochthals. Die umgebenden Gebirgskämme sind zwar noch immer von ziemlich bedeutender relativer Höhe und treten auch in den meisten Lagen sehr deutlich als Theile des Landschafts-Bildes hervor, aber im Thalbecken selbst sind Gesteine der Umgebung nur als Gerölle zu finden. Das Niveau des Satledsch ist da, wo sich der aus Nordosten kommende Gyungul-Fluss mit ihm verbindet 4,051 m (13,294')¹⁾. Während er in Tibet seinen westlichen und nordwestlichen Lauf beibehält, schlägt er an der Grenze unterhalb Schipki plötzlich eine nordwestliche Richtung ein.

Der Indus oder Sindhu²⁾ entsteht aus drei Quellflüssen, welche an den nordwestlichen und nördlichen Abhängen der Kaisasa-Berge ihren Ursprung nehmen. Der nördlichste derselben, der längste und wasserreichste heisst Senghe-Khabab (d. h. »vom Munde des Löwen herabgestiegen«³⁾ oder Singhi-tschu (»Löwenfluss«, »Löwenstrom«) und ist als Hauptquellfluss zu betrachten⁴⁾. Der mittlere, der Lang-tschu, liegt wie der vorgenannte südlich vom Tschomorang-Gebirge und ergiesst sich in denselben, bevor er Gartung⁵⁾, an dessen rechtem Ufer Gartok liegt und der dort

1) Schl. III. S. 60. 71. 2) »Der Strom heisst in der Landessprache Sindhus (im Sanskrit); aber weil die Griechen (als sie mit Alexander dem Grossen dorthin kamen) ihn, von Persern ohne den Zischlaut nennen hörten, wahrscheinlich Hindus, mit dem Hauchlaute, dieser letztere aber von den Joniern unterdrückt wurde, so ist der falsche Name Indus durch alle Jahrhunderte bis heute beibehalten worden und nach dem Strome auch Indus-Land, Indien, durch alle Welt genannt.« R. V. S. 451. 3) vgl. R. IV. S. 219. »Die Wahl dieses Namens weist wohl auf einen mächtigen Beginn der Quelle und eine grosse Ausströmungs-Öffnung hin.« Schl. III. S. 79. »Die Löwen, Singhi, stehen in Tibet in grosser Verehrung. Es gibt kein religiöses Gebäude, das nicht in jedem Winkel mit dem Löwenkopfe geziert wäre und dieselbe Figur sieht man an allen hervorspringenden Theilen der Mauern des Palastes (in Taschilhunpo). An dem See Mansarowar sollen sich Löwen befinden. Man sieht aber diese Behauptung für eine Fabel an.« T. 328. 4) Der Pandit von 1867 hat zuerst diese drei obersten Theile des Indus präcise definirt und den Senghe-Khabab ziemlich weit hinauf, wenn auch nicht bis zur Quelle verfolgt und sich die hier angeführten Resultate verschafft. P. XV. S. 503. — 5) Auf Saunders' Karte (M. p. CXXX) steht richtig längs des »Singhi-tschu« »Lions mouth«, sonderbarer Weise aber längs des Gartung-tschu »Elephants

2 m tief und 30—60 m breit ist, vom Süden herbeiströmt und sich oberhalb Taschikang mit dem Hauptstrom vereinigt. Dieser wendet sich in nordwestlicher Richtung über die Grenze nach Ladak, wo er nicht weiter von uns hier zu verfolgen ist.

In Thok-Dschalung hörte der Pandit von 1867, dass neun Tagereisen weiter östlich ein grosser, Madschin genannter Fluss das Land durchströme und in südöstlicher Richtung komme man nach dem Gebiete Schellifuk, dessen Flüsse einem grossen Binnensee angehörten ¹).

Der bedeutendste Fluss im Osten und Nordosten ist der Kintscha-kiang, d. h. »der Fluss mit dem Goldsande«, weiter unten Yangtse-kiang, auf den Karten der Jesuiten der »blaue Strom« genannt, der nach chinesischen Nachrichten seinen Ursprung hat am Fuss des Junieu-schan (Berg der Kuh), welcher nach Klaproth identisch ist mit dem Bassa-dungram-ula ²). Nach den chinesischen Originalkarten sind es drei von West gegen Ost auf der Hochsteppe parallel ziehende Quellflüsse, die alle drei mit dem Namen Ulan-muren belegt sind und davon der nördliche durch Nam-tsi-tu, der mittlere durch Tok-to-nai, der südliche durch Ka-tsi besonders bezeichnet ist. Dieser letztere erhält von Süden her den kleinen Seitenarm Murn-ussu (tibetisch Dütschu ³) — nach Ritter Bitschu —) nimmt dessen Namen an und vereinigt sich mit den beiden nördlicher gelegenen Zuflüssen. An der Stelle, wo Prschewalski den Fluss erreichte, liegt sein Wasserspiegel 3,962 m (13,000') über dem Meer. Seine Strömung ist sehr schnell. Das Flussthal ist etwa 1 Km. breit und wird zuweilen noch durch Gebirgszüge eingengt. »Leider lassen uns die chinesischen Berichte

mouth«. Der mittlere Quellfluss, der Lang-tschu ist unbezeichnet. Wenn die Benennung »Elephantenfluss« irgend einem der drei Quellflüsse zukommt — wir konnten darüber irgend welche Bemerkung nicht auffinden, — so ist dieselbe (nach den oben angeführten Bezeichnungen der vier Thierberge und deren Bedeutung) unstreitig dem Lang-tschu beizulegen. Vgl. Ss. S. S. 362. not. 44. »Lang« bedeutet im Tibetischen sowohl »Rind« als »Elephant«; letzteres Thier heisst zum Unterschied auch »Lang-t'schen.« — So scheint ferner weitere Verwechslung oder Unbestimmtheit der alten mythologischen Namen der verschiedenen Bezeichnung des obern Satledsch zu Grunde zu liegen, welcher bei Saunders »Bulls mouth«, bei Petermann »Lang-tschen-khabab« genannt ist. — 1) P. XV. S. 104. 2) R. IV. S. 643. 651. 3) P. XXII. S. 169.

3llig rathlos über die Natur des oberen und mittleren Laues dieses Strom-Systems« ¹⁾. Nach der Karte der chinesischen Landesvermessung ²⁾ fliesst er eine Zeitlang südöstlich, verfolgt unter dem 9° östl. L. v. Gr. südliche Richtung und bildet jetzt die Grenze zwischen China und Tibet ³⁾.

23 geographische Meilen westlich von Ta-tzien-lu unter 101° stl. L. v. Gr. fliesst mit dem Kintscha-kiang parallel der Yalung-ian g (Yar-lung) d. h. der weisse Strom, welcher aus dem Bayan-hara-ula kommen soll, früher die Grenze von Tibet bildete und unter 26½° n. Br. sich als östlicher Hauptzufluss mit dem grossen Strom Chinas verbindet ⁴⁾.

Im Nordosten von Tibet, östlich von der Kette Bayan-khara-la liegt die in der chinesischen Geographie unter dem mythologischen Namen: Sternen-See (chinesisch Sing-su-hai, in der Landessprache Hotun-nur) berühmte Gruppe von kleinen Seen, der »geheimnissvollen Quelle des Hoang-ho« ⁵⁾ oder gelben Stromes ⁶⁾, deren Erforschung den älteren chinesischen Herrschern ein ebenso räthselhafter Gegenstand blieb, wie den ägyptischen Priestern die Erforschung der Nilquellen, den Hindus der Ursprung des Ganges- und Indus-Stromes ⁷⁾. Schon ein Jahrhundert vor der christlichen Zeitrechnung ist in den chinesischen Annalen von den Quellen des Hoang-ho die Rede. Die Abflüsse der angeführten Seen — in dem Bericht unter Kaiser Kang-hi wird das Sternen-See mit dem mongolischen Namen: Oduntala ⁸⁾ bezeichnet — vereinigen sich und bilden die zwei grösseren Wasserbecken: Dscharing-nur und Oring-nur. Der Abfluss des letzteren wendet sich nach Südosten und tritt unter dem Namen Hoang-ho in China ein ⁹⁾.

Hier liegt zugleich die wichtige Wasserscheide zwischen dem Ocean und den binnenländischen Gewässern. Denn der Abfluss des östlich vom Dscharing-nur gelegenen Tusu-nur: der Schuga-

1) R. IV. S. 209. 2) Vergl. Facsimile v. D'Anville's Karte M. p. LXI.
 3) R. III. S. 238. 4) R. IV. S. 194. 5) Humb. C. A. I. S. 604. R. IV. S. 497. 6) »Die erhabene Bedeutung des Namens geht schon über das Jahr 2000 v. Chr. zurück; denn schon im Schu-king heisst Hoang so viel als gelb, ist das Emblem der Erde und Hoang-ti daher der Gott (Ti) auf Erden, d. i. der grosse Beherrscher, der Titel des Kaisers der Chin als Statthalter des Schang-ti (himmlischen Beherrschers) auf Erden.« R. IV. S. 493. 8) ib. 8) Tala = Dalai = Meer. 9) R. IV. S. 499.

Fluss ergiesst sich nach langem nordwestlichen Laufe ausserhalb Tibet in den Steppensee Dabsun-nur. —

Soweit stimmen die neuesten von uns beigezogenen Karten überein. Im Weiteren weicht aber die von Saunders (London 1876) von der Petermann's (Gotha 1876) wesentlich ab. Die erstere hält sich an die mehrfach erwähnte Karte von D'Anville und die chinesischen Original-Berichte (namentlich im Wai-tsang-thou-chy), die letztere richtet sich nach der »Skizze der Fluss-Systeme des Brahmaputra und der Irawadi« von Schlagintweit (Schl. I. S. 465). Doch gesteht dieser selbst (ib. S. 464), dass ihm »seine Zeit wegen der Arbeiten im Himalaya nicht auch den Besuch des nordöstlichen Theiles von Assam erlaubte«, dass er nicht weit jenseits Sadia kam und dass auch seine Begleiter nach vergeblichen Anstrengungen weiter vorzudringen bald wieder umkehren mussten. »Der Lauf des Dibong oberhalb seines linken Seitenzuflusses« wurde nach »neuen Daten«, mit den Nachrichten über die Mission zu Bonga (nordöstlich von Sadia) eingelaufen, abgeändert. — Wir geben im Folgenden immer zunächst die Ergebnisse der »chinesischen Landesvermessung«, darnach die abweichenden Ansichten.

Der erste Strom, der die Provinz Kham (westlich vom Kinscha-kiang) von Norden nach Süden etwa zwischen 97 und 98° östl. L. v. Gr. durchfliesst ist der Lan-tsan-kiang, der bei Tschamdu oder Tsiamdo aus zwei von Nordwest und Nordost kommenden Quellflüssen, dem nördlicheren (resp. östlicheren) Barung-tschu und dem südlicheren (resp. westlicheren) Om-tschu entsteht. Er behält seine südliche Richtung stetig bei und fliesst unter dem späteren Namen Cambodscha nach Hinterindien hinab¹⁾.

Nach Schlagintweit ändert er unter 28²/₃° n. Br. seinen Lauf,

1) »Vom Nu-kiang ist gewiss, dass er nach China gehet, daselbst den Namen verändert und darauf weiter nach dem Königreich Ava (Birma) gehet. Der Fluss Lan-tsan-kiang fliesst gleichfalls in die Provinz Yunnan ein, wird durch einen andern Fluss gross und breit, bekommt den Namen Kiu-long-kiang, d. i. der Fluss der grossen Drachen und ergiesst sich endlich in das Königreich Tong-king«. Du H. IV. S. 119. R. IV. 227 nach dem Wai-tsang. Vergl. auch Richthofen, China (Berlin 1877) S. 255. 271 und Tafel 2 und 3. Ferner: Bulletin de la société de géographie, février 1877 pp. 170—180 und Karte p. 175.

strömt nach Südwesten und führt bei Sadia den Namen Lohit, d. h. »der Rothe«. »Der Name Brahmaputra für den Strom selbst ist hier in den oberen Regionen nur von Hindu-Fakirs gebraucht und gekannt«. Die Eingeborenen heissen ihn Ssiang oder auch Talu-ka; »von der tibetischen Grenze wurde Zayö-chhu als der Name vor dem Eintritte in das assamesische Gebiet genannt und auf einen District Zayö bezogen, den der Strom durchfließt.« »Der obere Theil des Lohit oder Brahmaputra ist nicht mit genügender Sicherheit bekannt« ¹⁾.

Der nächste weiter im Westen fließende Strom, welcher auf der Marsch-Route nach Lasa zwischen Tsiampo und Loring-dzong auf der Brücke Samba zwischen 32 und 33° n. Br. übersetzt werden muss, führt im obern Lauf den Namen K h a r a - u s s u d. i. »Schwarz-Wasser«, — »er fließt acht Tagreisen im Norden von Lasa, wo er auf dem Wege zum Lande der Steppenbewohner in Booten von Häuten überschifft zu werden pflegt —«, im mittleren heisst er O m - t s c h u und »alle Karten nach den chinesischen Autoritäten sind einig, den untern Lauf dieses Flusses gegen Yün-nan hin, wo er dessen Westgrenze bildet, Lu - k i a n g oder Nu - k i a n g zu nennen. Ueber den weiteren Lauf im Süden sind auch die chinesischen Berichte unklar ²⁾. Nach Saunders bildet der Nu-kiang den oberen Lauf des hinterindischen Saluin.

Nach Schlagintweit und Petermann ist der Khara-ussu der Abfluss von vier durch ihn verbundenen im Norden (nach P.), oder Nordosten (nach Schl.) ³⁾ vom Tengri-nur liegenden Seen, hat bis etwa 94¼ östl. L. v. Gr. und fast 32° n. Br. östlichen und nordöstlichen Lauf und wird durch zwei nördliche Zuflüsse wesentlich verstärkt. Dann wendet er sich südöstlich, fließt eine bedeutende Strecke dem Lohit parallel, und wendet sich wie dieser zuletzt südwestwärts, um unter dem Namen Dibong mit dem östlichen Arme des aus Tibet kommenden, bei den Assamesen Dihong genannten Flusses zusammen zu strömen ⁴⁾.

Auf der Westgrenze zwischen Kham und Ü entspringt (nach dem Wai-tsang-thou-chy) der G a k b o - t s a n g p o - t s c h u , d. i.

1) Schl. I. S. 470. Der Fluss findet sich auch auf Saunders Karte, aber mit kürzerem Lauf und ohne Namen. 2) R. IV. S. 227. 3) Vergl. Schl. I. Skizze S. 465 und: Karte am Schlusse des Bandes (Jena 1868). 4) Schl. I. S. 471.

der klare Strom von Gakbo und fliesst nach Südosten im Westen des berühmten Tempels Lari vorbei, der auf der grossen Marschroute zwischen Tsiamdo und Lasa im hohen kalten Berglande liegt¹.

Seen.

In den niedrigen Theilen des Himalaya finden sich fast gar keine stehenden Gewässer. Die wenig vorhandenen liegen in einer Höhe von 1,828 m (6,000'). Dagegen werden Seen in der Höhenzone von 4,270—4,570 m (14—15,000') sowohl im Himalaya als auf dem Hoch-Plateau von Tibet in grosser Zahl angetroffen, und dies mag auf eine frühere Eisthätigkeit schliessen lassen. Höher als 4,876 m (16,000') ist bis jetzt kein See im Himalaya bekannt. Die tibetischen Seen sind bei der extremen Trockenheit fast alle durch Verdunstung zu Salz-Seen geworden. Ihr Salz-Gehalt besteht aus den Süsswasser-salzen der Quellen und Flüsse und nimmt mit dem stetigen Fortschreiten des Eintrocknens stetig an relativer Menge zu²). Die Niveau-Veränderung der Seen innerhalb der Jahresperiode ist sehr verschieden und hängt von dem Schmelzen des Schnees ab, welches gegen Ende Juni, mit Ausnahme der constanten Firnlager und der Gletscher allgemein eintritt³).

Als ein solcher Salz-See ist zunächst der 4,724 m (15,500') hoch gelegene K o n g k - y u - t s o in der Nähe des Maryim-la auf der Südseite der grossen Strasse zu nennen⁴), dessen Länge zu 16 Km. (10 Meilen), dessen Breite zu 3 Km. (2 Meilen) angegeben wird⁵).

Die zwei anderen grösseren westlich davon gelegenen Wasserbecken — 4,647 m (15,250' über dem Meer) — sind Süsswasserseen, die in geringer gegenseitiger Entfernung durch ein breites, wenn auch nicht das ganze Jahr hindurch sehr reichlich mit Wasser gefülltes Flussthal verbunden sind. Sie sind seit alten Zeiten unter dem Namen der »heiligen Seen« bekannt und werden im Norden und Nordosten von dem mächtigen Gebirgs-Amphitheater des Kailasa mit seinen »heiligen, dem Olymp vergleichbaren, unerstiegenen Höhen« umkränzt⁶). Der obere derselben, jetzt M a n s a - r o w a r - See (tibetisch: M a p a n g - t s o) genannt, ist von ziemlich kreisförmiger Gestalt; der untere, der R a k u s - t a l (tibetisch:

1) R. IV. S. 224. 2) Schl. III. S. VI. 3) ib. S. 136. 4) ib. S. 137.
5) P. XIV. S. 243. 6) R. III. S. 512.

Lanag-tso) ¹⁾ hat eine etwas längliche Form. Die Deutung ihrer Namen weist in die ferne Zeit der Hindu-Sage zurück. Mansarowar (in seiner vollen Form Manasa Sarowara ²⁾) heisst »der See geschaffen aus seinem — Brahma's — Geiste« und Rakus-tal, »der See des Rakus« bezieht sich auf einen indischen Helden.

Ostnordöstlich vom Mansarowar-See liegt der kleine Tso Khurgyal und nordöstlich vom obern Ende des Rakus-tal sind noch der Tso Gya und der Tso Nyima-kar zu nennen, in Grösse dem Khurgyal ähnlich. Diese liegen isolirt und scheinen, da kein Ausfluss derselben bekannt ist, salzig zu sein. Die Höhe des Nyima-kar schätzte Strachey auf 4,572 m (15,000') ³⁾.

Der Tso Mognalari, d. h. »süsser, trinkbarer See in den Bergen«, in den Bearbeitungen der indischen Landesvermessung als Pang-kong-See aufgeführt, ist trotz der Bedeutung seines Namens einer der bedeutendsten von den bekannten tibetischen Salzseen, von grosser Länge aber verhältnissmässig geringer Breite, 4,282 m (14,010') über dem Meer ⁴⁾. In früherer Zeit hatte er bei beträchtlich höherem Niveau einen Ausfluss ⁵⁾ und süsses Wasser, und das Land an seinen Ufern war mit Vegetation bekleidet ⁶⁾. Er beginnt mit einer nordwestlichen Richtung, geht dann in eine westliche und zuletzt wieder nordwestliche über und zerfällt durch eine Verengung des Thales in den obern und untern See. Nur der obere See, dessen Fläche ohngefähr 100 englische oder gegen 5 geogr. Quadrat-Meilen beträgt, liegt ganz in dem zu Tibet gehörigen District Rudok; an dem untern See zieht sich das chinesisch tibetische Gebiet nur auf der Südseite noch etwas westlich von der die beiden Seen trennenden Verengung fort. Rings um den See läuft ein flacher Sandgürtel von wechselnder Breite, der durch das Eintrocknen des Sees zu Tage kam. Von Ende October bis Ende Mai ist er nach der Aussage der Eingebornen zugefroren. Am obern See hat Schlagintweit nur von einer Hirten-Stätte mit Häusern, Namens Pal, Kunde erhalten. Weiter aufwärts in einem von Norden einmündenden Seitenthale ist das Sommerdorf Noh gelegen; im Winter hält sich dort in weitem Umkreise Niemand auf ⁷⁾.

1) Schl. III. S. 58. 2) Nach Moorcroft: Manasa = göttlich, Sara oder auch Sarowar = See. R. III. S. 512. 3) Schl. III. S. 58. 4) Nach Captain Godwin Austen 13,391'. P. XIII. S. 384. 5) Schl. III. S. 167. 6) P. XIII. S. 384. 7) Schl. III. S. 168.

Im östlichen Theile der Provinz Tsang liegt der merkwürdige Palti-See oder der Yamdok-tso¹⁾. Fast alle früheren Karten (die von den Chinesen, die von den Lamas und Jesuiten angefertigten, die von D'Anville) zeichnen den See ringförmig (gleich einem Festungsgraben) um eine Insel her. Doch ist nur das nordwestliche Ufer untersucht und beschrieben. Der Pandit von 1865/66 sah ihn etwa 32 Km. (20 Meilen) nach Südwesten sich erstrecken und schätzte den Umfang auf 72 Km. (45 Meilen), während die Breite nur 3—5 Km. (2—3 Meilen) beträgt. Die angebliche »Insel« erhebt sich 610—910 m (2—3,000') über den Spiegel des See's und ist bis oben hinauf mit Gras bewachsen, während zwischen den kleineren Hügeln und dem Rande des Wassers mehrere Dörfer und ein weisses Kloster zu erkennen sind. Der Verkehr zwischen diesen Ortschaften und dem Lande wird durch Boote vermittelt. Man sagte dem Pandit, dass der See keinen Ausfluss habe, obwohl er sein Wasser vollkommen rein, klar, süß und sehr frisch fand²⁾. Derselbe glaubt, wenn ein Ausfluss existire, möchte er auf der Ostseite zu finden sein, wo die ihn umgebenden Berge nicht ganz so hoch erscheinen, wie auf den übrigen Seiten. — Die Zeugnisse dafür, dass der See eine hohe Insel umschliesse, lauten einstimmig. Aber es dürfte doch erst die wirkliche Umgehung des ganzen See's durch einen zuverlässigen Reisenden abzuwarten sein, bevor man eine so eigenthümliche, kaum zum zweitenmal vorkommende topographische Erscheinung für eine ausgemachte Thatsache hält. — Nach der Messung des Pandit liegt der See 4,114 m (13,500') über dem Meer und die Insel steigt bis 4,876 m (16,000') empor.

Auf dem Wege von Bhutan über Paridschong nach Taschi-lhunpo liegen die beiden Seen: Scham-tso und Calo-tso³⁾. In den ersteren, welcher sich ohngefähr 28 Km. (18 Meilen) von Süden nach Norden ausdehnt, ergiesst sich ein bedeutender aus den Bergen kommender Fluss. Eine grosse Menge von Gänsen und Enten beleben seine Oberfläche⁴⁾. Der Abfluss des Scham-tso fällt in den nördlich und nordwestlich gelegenen Calo-tso, welcher sich etwa 16 Km (10 Meilen) von Ost nach West erstreckt; dessen Aus-

1) M. pp. XXXI. CXVIII. 244. P. XIV. S. 238. 2) Journ. XLV. p. 332. Manning schreibt: »The water of this lake is said to be very unwholesome; it is not drank by the inhabitants of the surrounding villages«. M. p. 248. 3) M. p. 71. 4) T. S. 246.

fluss wendet sich als Painam oder Penang-tschu nach Norden und Nordwesten, um unweit Schigatse den Brahmaputra zu erreichen. Seinen Ufern folgt der Weg nach Taschilhunpo.

Im nordwestlichen Sikkim an der Grenze von Tibet liegt der von »No. 9« i. J. 1871 entdeckte Tschomtodong-See. Derselbe ist 32 Km. (20 Meilen) lang und 25 Km. (16 Meilen) breit und liegt 4,480 m (14,700') über dem Meer ¹⁾. Der Pandit fand das Wasser rein und klar und sehr gut zu trinken ²⁾.

Auf der Hochfläche Dingri Maidan fliesst der Fluss Dingri und von diesem wird angenommen, dass er in den Palgu-tso münde, welcher See aber noch nicht näher untersucht worden ist ³⁾.

Nordwärts von dem Yamdok-tso liegt der grösste See Tibets: der Tengri-nur ⁴⁾ oder Dschang-Nam-tso ⁵⁾ - Tschidmo (chinesisch Thian-tchhi ⁶⁾, d. h. Himmels-See, 4,724 m (15,500') über dem Meer ⁷⁾. Er ist ohngefähr 80 Km. (50 Meilen) lang und 25—40 Km. (16—25 Meilen) breit; er wird für sehr heilig gehalten und obgleich den bewohnten Districten ferne und sehr hoch gelegen, wird er doch jährlich von zahllosen Pilgern besucht. Im Süden wird er von der oben erwähnten mächtigen Nyen-tschen-thang-la-Kette umkränzt, im Nordosten sind die Berge weniger hoch. Der See empfängt sein Wasser von zwei grösseren ansehnlichen und mehreren kleinen Flüssen, hat aber keinen Abfluss. Von Westen her ergiesst sich in ihn an der Südwestecke der Ghaika-tschu ⁸⁾, von Osten her kommt der Nai-tschu. Am westlichen Ufer liegt das berühmte Kloster Dorkia-lugu-dong-gonpa ⁹⁾ auf einem kleinen Hügel und gewährt einen freien Blick über die grosse Wasserfläche und die sie umgebenden Berge. Nicht weit davon findet sich in dem See eine Insel — 1,6 Km. (1 Meile) lang, 0,8 Km. (1/2 Meile) breit —, welche auf dem Haupte einen der Göttin Dordsche-Phamo geweihten Tempel trägt. Weiter nördlich liegt ein noch grösseres Eiland

1) M. p. XXXII. 2) Journ. XLV. p. 332. 3) M. XXXII. 4) »Nach D'Anville's Karte und nach der chines. Landesvermessung vermuthlich in tatarischer Sprache also genannt«. Journ. XLV. p. 319; vgl. Humb. C. A. I. S. 368. 385. »Die Kette des Himmels-Gebirges d. i. der Tengri-tagh der alten Türken«. 5) Nam = Himmel. 6) R. IV. S. 228. 7) Geogr. M. Febr. 1875 p. 42. Journ. XLV. pp. 315—324. Expl. II. p. 244. M. p. CXVII. 8) Auf Peterm. Karte Tschaika-tschu; engl. stets: Ghaika-tschu; Gh scheint den Gaumenlaut zu bezeichnen. 9) Dor = Fels, lugu = Schaf, dong = Angesicht, gonpa = Kloster. M. p. CXVII.

— 2,4 Km. ($1\frac{1}{2}$ Meilen) lang, 1,6 Km. (1 Meile) breit —, Kuhne-dobo genannt, und an dem nördlichen Ufer steht Dschador-gonpa mit 50 Lamas. Hier erheben sich drei Pyramiden aus getrocknetem Lehm. Eine derselben lässt in der Mitte einen Durchgang, der Sage nach entstanden, als ein unter ihr betender Lama plötzlich starb, um durch diese Pforte in den Himmel einzugehen. Desgleichen finden sich in der Nähe des Klosters viele fossile Steine »Naidhowa« genannt, welchen grosse Verehrung erwiesen wird, und ein $7\frac{1}{2}$ m (25') hohes Felsenthor, welches den Namen »der Pass des Gottes Nindsch« führt. An dem Nordufer liegen ferner Dakmar-gonpa, an der Nordostecke Tschang-phang-tschudscha, — in dessen Nähe befinden sich heisse Quellen, — im Osten, einige Meilen südlich von der Mündung des Nai-tschu: Taschi-dodsche-gonpa auf einem Hügel und von 35 lamaischen Mönchen bewohnt. — Obgleich das Wasser des See's sehr salzig ist, so ist er doch den ganzen Winter über (vom November bis Mai) fest zugefroren. Er enthält Fische und an den Ufern findet sich eine grosse Anzahl kleiner Muscheln. Bäume sind nicht zu sehen. Während des Besuches des Pandit (21. Januar bis 21. Februar 1872) herrschte grosse Kälte und es fanden häufig Schneefälle statt ¹⁾. Die Umgegend ist von unsteten Nomadenstämmen und von Räuberbanden bewohnt, das Land ist unbebaut und nur die Mönche haben in ihren Klöstern einen festen Wohnsitz.

Nördlich vom Nam-tso liegt der viel kleinere Bul-tso, so genannt von dem Borax ²⁾, der dort gewonnen wird, etwa $9\frac{1}{2}$ Km. (6 Meilen) lang und 8 Km. (5 Meilen) breit; er konnte von dem Pandit von einer erstiegenen Höhe aus ganz übersehen werden. (Der Borax wird von den Eingebornen als eine Würze des Fleisches, des Thee's, sowie zum Waschen der Kleider u. dgl. angewendet und in grossen Quantitäten von den Händlern weggeführt).

»Durch das nördliche tibetische Steppenland zeigen die Karten sehr viele Steppen-Seen vertheilt« ³⁾. Unter diesen sind die grössten: im Westen der Bacha-Namur-nur und nordöstlich von diesem der Ike-Namur-nur, im Norden der Gaschun-nur. Nördlich vom Tengri-nur ⁴⁾ befinden sich nach D'Anville's Karte ⁵⁾ 4 grössere Seen, welche ein regelmässiges Viereck bilden und durch

1) Journ. XLV. p. 322. 2) Bul = Borax. 3) R. IV. S. 228. 4) Nach Schl. nordöstlich. 5) Vgl. Facsimile M. p. LXI.

Ausflüsse mit einander in Verbindung stehen. Die beiden westlichen führen die Namen Buka-nur und Eldzighen-nur, die beiden östlichen Dzida-nur und Khara-nur¹⁾. Wir sind aber zur Zeit noch ausser Stande, irgend etwas Bestimmteres über dieselben auszusagen. — Von den Goldfeldern von Thok-Dschalung führt ein neuntägiger Marsch in südöstlicher Richtung durch das Madschin-Land, wo nur unbedeutende Hügel den ebenen Horizont unterbrechen, nach Kinglo am Fluss Tschu-sangpo, der in den See: Nala-ring-tso oder Tso Sildu fällt, der etwa so gross wie der Mansarowar-See sein soll²⁾. — Nain-Singh hat auf seiner letzten Reise eine Anzahl grösserer und kleinerer Seen entdeckt³⁾; doch wollen wir davon absteheh, hier bloss leere Namen anzuführen.

Klima und Producte.

In den Annalen der tibetischen Geschichte wird das Klima Tibets durch die vorherrschende Benennung des Landes: »das rauhe Schneereich Töböt« hinreichend bezeichnet. Die nepalesische Prinzessin, welche dem grossen König Ssrongdsan Gambo (629—698 n. Chr.) vermählt werden sollte, hatte keine günstige Vorstellung von ihrer neuen Heimath. Sie sprach unter vielen Thränen zu ihrem Vater⁴⁾: »Grosser König, mein Vater! Jenes rauhe Schneereich ist ein Land des Grauens und Entsetzens, jenes Töböt, wo die erhabene Lehre nie hinkam, ist ein mit Finsterniss bedeckter Erdtheil. Die Menschen dieses Landes sind von dem verworfenen Geschlechte der Fleischfresser⁵⁾. Da Hunger und Durst im Schneereich einheimisch sind, so bitte ich Dich um Lebensmittel und Güter, und um der im Schneereiche herrschenden Kälte zu wehren, erbitte ich mir von Dir warme Kleidung für ein Menschenalter«. — Der gerührte Vater antwortete tröstend: »Tochter meines Herzens! Jenes Töböt ist ein vor anderen ausgezeichnetes Reich; dessen

1) N. P. Karte. 2) P. XVI. S. 465. 3) Expl. IV. No. 74. Karte p. 15.
4) N. Bödhimörs' Erzählung R. IV. S. 231. Ss. Ss. S. 337. 5) Bei R. steht (IV. S. 231) aus Versehen: »Menschenfresser«. Die Buddhisten geniessen bekanntermassen nur Pflanzenkost. »Fleischesser« sind ihnen ein Greuel; vgl. Ss. Ss. S. 337. Der Deb Radscha von Bhutan sprach zu Turner: »Niemals ass ich von Etwas, das athmete; denn sonst würde ich die mittelbare Ursache sein, der Existenz eines thierischen Lebens ein Ende zu machen, was in unserer Religion streng verboten ist«. T. S. 106.

Berge sind hoch, die Luft ist rein; majestätisch ragen daselbst mächtige Schneegebirge empor; es ist das kühle, reizende Land der Tenggeri¹⁾ und ihr Lieblingsaufenthalt. In dieser merkwürdigen Weltregion, in diesem Reiche, aus welchem Heil und Seligkeit ausgeht, entspringen vier grosse Ströme; mit Waldungen fruchtbarer Bäume ist dieser Landstrich herrlich geschmückt (?); es hat Ueberfluss an fünf Getreidearten, an kostbaren Erzen und Steinen und an allen Gattungen nützlicher vierfüssiger Thiere. Fehlt gleich diesem Lande Buddha Buddhissatwa und die heilige Lehre, so herrscht doch daselbst unter einem mächtigen Könige gesetzliche Ordnung. In ein solches Land, meine Tochter, wirst Du ziehen«. — In gleichem Miss-Credit stand Tibet als ein »Reich des Elendes und Hungers« auch bei den Chinesen²⁾.

Das Klima Tibet's wird bedingt durch das Zusammenwirken der grössten mittleren Erhebung der Erde und der grössten mittleren Trockenheit der Luft in der Breite von 28° N. bis zu 36° N. In Gnari Khorsum und bis hinaus über Lasa sind die Verhältnisse des Klimas jenen in Ladak entsprechend³⁾. Die Verdünnung der Luft in Höhen wie bei Le — 3,350 bis 3,660 m (11—12,000') — sowie die seltene Trübung durch atmosphärische Feuchtigkeit⁴⁾ bedingen hier als vorherrschenden Charakter im Temperaturgange grosse Differenzen zwischen den täglichen Extremen; auch in der Jahresperiode ist die Variation bedeutend.

Im Winter fühlt man den Wärmeverlust durch Strahlung bei dem wochenlang vollkommen unbedeckten Himmel nicht weniger schwer, als den Mangel an genügendem Brennmaterial. Schnee fällt jeden Winter auf allen Kämmen und mittleren Bergabhängen; aber für Lagen wie Le ist Schneefall nicht ganz sicher⁵⁾. Wäh-

1) Tengri = tegri = geistiges Wesen. 2) Vgl. R. IV. S. 232. Ss. Ss. S. 338. 3) Daher wird von Schl. (III. S. 308 ff.), dem wir hier hauptsächlich folgen, Le und Umgebung als Ausgangspunct der Erläuterung der Wärme-Verhältnisse und der Witterung in den verschiedenen Jahreszeiten gewählt. 4) »Die drei Monate hindurch, die ich in Tibet zubrachte, habe ich nicht drei trübe Tage bemerkt«. T. S. 397. 5) Der Pandit von 1865/66 schreibt (P. XIV. S. 291): »So lange ich in Tibet reiste, regnete es niemals und nur ein einziges mal sah ich es schneien. Das war zwischen Takse und Penadschong, wobei 3 Zoll Schnee fiel. Die Eingebornen halten den Schnee

rend sich der Pandit A vom 1. November bis 22. December 1865 in Schigatse aufhielt, fiel das Thermometer Nachts regelmässig unter den Gefrierpunct. Die niedrigste dort innerhalb des Hauses beobachtete Temperatur war $-3,89^{\circ}\text{C.}$ (25°F.) und am Tage stieg die Wärme kaum bis $+10^{\circ}\text{C.}$ (50°F.). In Lagen wie z. B. Skardo am Indus in Balti $-2,210\text{ m}$ ($7,255'$) — ist für die Lufttemperatur das Mittel des December $+0,1^{\circ}\text{C.}$, des Januar nahe gleich Null, des Februar $+0,4^{\circ}\text{C.}$, das Minimum (am 8. Februar 1857 von Thomson beobachtet) war $-17,5^{\circ}\text{C.}$, für Dras $-3,032\text{ m}$ ($9,950'$) — erhielt derselbe als Mittel für 28. December 1847 — 24. Februar 1848: $-3,0^{\circ}\text{C.}$ Als niedrigste Temperatur, die zu Le vorkommt, lässt sich -18 bis 20°C. annehmen. In Lasa $-3,566\text{ m}$ ($11,699'$) — bezeichnet der Pandit als die grösste Kälte, die ihm vorgekommen am 9. Februar »bei offenem Fenster im Zimmer« $28\frac{3}{4}^{\circ}\text{F.}$ ($-1,8^{\circ}\text{C.}$) ¹⁾.

für ein Uebel und schreiben die Geringfügigkeit des Schneefalls im Winter der Güte ihrer Haupt-Gottheiten und Gross-Lamas zu. Sie nennen den Schnee »Kha«, was »Nichts« bedeutet. — »Während meines dreimonatlichen Aufenthalts in Lasa regnete es nicht ein einziges mal und nur zwei mal fiel etwas Schnee etwa drei Zoll hoch; auf den Hügeln der Umgegend lag etwas mehr Schnee und heftige Winde herrschten, besonders im März und April«. — 1) Daneben wird berichtet: »Der Fluss bei Lasa war fest zugefroren und sogar in den wärmsten Theilen des Hauses fror das Wasser und zersprengte die Gefässe«. (P. XIV. S. 240). »Das lässt ganz andere Minima erwarten und stimmt nicht zusammen«. (Schl. III. S. 312). Bogle schreibt — und dies wird wohl als das Richtige betrachtet werden können —: »The climate is extremely cold; the lakes and rivers are covered with ice. The thermometer, in the month of December, at Chamnamring (= Namling), which is in latitude $31^{\circ}39'$, and about half a degree to the northward of Lhasa, used sometimes to be 3° of the bottom of the scale, or 29° under freezing point«; — so sind am Ende auch die $28\frac{3}{4}^{\circ}\text{F.}$ des Pandit zu verstehen — »and even in the middle of April, and in a more southern situation, heavy showers of snow fell, and standing water froze«. M.p. 190. $+3^{\circ}\text{F.}$ = $-16,1^{\circ}\text{C.}$ Ritter (IV. S. 260) be ruft sich auf Turner und schreibt, dass mit den Sturmwinden »die Kälte bis 28° steigt«. Diess dürfte aber wohl auf einem Missverständniss beruhen; denn Turner sagt (S. 398): »Auf der weiteren Reise« (zurück) »nach Bengalen bemerkte ich nichts, was besondere Erwähnung verdiente, ausgenommen die ausserordentlich strenge Kälte, die wir bald durch und durch fühlten, und grosse Seen, die in der Breite von 28 Grad tief gefroren waren«. Auch Huc, *Souvenir d'un voyage dans la Ta(r)tarie et le Tybet* (Paris 1851) erwähnt äusserst scharfe Kälte: — 28°F. ($-33\frac{1}{3}^{\circ}\text{C.}$).

— Die trockenen kalten Winde, in »ihrer Wirkung jenen sengenden Luftströmen gleich, die über den Boden Hindustan's oder längs der Küste von Coromandel wehen, sind für die spärlich vertheilten Obstbäume äusserst gefährlich. Die Pflanzen sind zum Zerbrechen trocken und können zwischen den Fingern zerrieben werden. Säulen und Thüren werden mit groben wollenen Tüchern umhüllt, um sie einigermaßen vor dem Zerspringen zu verwahren« ¹⁾. Für den Menschen ist bei Trockenheit Kälte (sowohl als Hitze) weniger fühlbar, als wenn sich vermehrte Feuchtigkeit der Luft damit verbindet. Ungeachtet der grossen Trockenheit der Atmosphäre hat der Schneefall keine obere Grenze. Selbst die höchsten Bergspitzen, welche 8,230—8,530 m (27—28,000') erreichen, sind schneebedeckt. Seen und Flüsse sind ihrer ganzen Länge nach den Winter hindurch zugefroren bis herab zu 2,430 und 2,130 m (zu 8- und 7,000') Höhe. (An manchen Stellen in der Höhe von 4,880 m (16,000') und darüber kommt es selbst im Juli und August vor, dass die Bäche gefrieren und beim Ueberschreiten der Pässe Wassermangel eintritt.

Im Frühling beginnt ein rasches Thauen der oberen Bodenschichten; aber die tieferen Lagen behalten lange eine sehr niedere Temperatur, wodurch sich die Verzögerung der Vegetation erklärt. »Das Mittel des März für Lufttemperatur in Höhen von 3,660 m (12,000') erhebt sich nicht viel über 0° C. Im April und Mai fühlt man dagegen das Nahen des Sommers um so kräftiger« ²⁾.

Im Sommer ist der hohe Stand der Sonne in den Mittagsstunden verbunden mit dem Mangel irgend schützender Bewölkung von unerwartet lebhafter Wirkung. Dazu kommt, dass meist weite Flächen nackter Felsen und fliegenden Sandes der Besonnung ausgesetzt sind. In Ladak kommen gegen Ende Juli in Höhen von 2,740—3,040 m (9—10,000') im vollen Schatten Lufttemperaturen von mehr als + 27° C. vor. Aus den stündlichen Beobachtungen, von Juli bis September in Le ausgeführt, gibt v. Schlagintweit die Mittel der Minima und Maxima also an ³⁾:

1856.	Minimum.	Maximum.
Juli	5h a. m. 13,5° C.	2h p. m. 26,3° C.
August . . .	5h a. m. 14,1° C.	2 bis 3h p. m. 23,5° C.
September . .	6h a. m. 9,5° C.	1h p. m. 21,0° C.

1) T. S. 345; vergl. M. 316. 2) Schl. III. S. 313. 3) ib. S. 314.

Da der Sommer noch trockner als der Winter ist, kann es in mittelhohen Lagen von Le bis Lasa vorkommen, dass ein ganzes Jahr hindurch der atmosphärische Niederschlag kaum einen Zoll beträgt. Die Regenzeit der Ebene und der Südgehänge des Himalaya sieht man bisweilen in Tibet angedeutet durch das plötzliche Entstehen von Wolken oder durch hellen und duftigen Ton der Luft, wenn wolkenfrei. »Blitz und Donner«, schreibt der Pandit von 1865/66, »habe ich während meines Aufenthalts in Lasa, Schigatse und im Gebiet von Lasa, soviel ich mich erinnern kann, nicht bemerkt und auf meine Erkundigungen erfuhr ich, dass beide im Winter nicht vorkommen, wohl aber ein wenig in der Regenzeit. Dass der Blitz Menschen, Pferde u. s. w. tödtet, ist nicht bekannt« ¹⁾. — Häufiger als Regen oder Nebel finden sich in Tibet Tage, an welchen die Feuchtigkeit während der wärmeren Stunden so gering ist, dass sie nur wenig von gänzlichem Mangel an Feuchtigkeit sich unterscheidet. (Volle Sättigung wird gleich 100 gesetzt, absolute Trockenheit mit 0 bezeichnet und relative Feuchtigkeit in Procent ausgedrückt. Ist die letztere kleiner als 1 Procent, so wird sie zu absoluter Trockenheit gerechnet) ²⁾. Aus den Betrachtungs-Journalen von Robert und Adolf v. Schlagintweit möge Folgendes hier eine Stelle finden: 1855 den 30. Juli 11^h a. m. war am Tschako-la — 5,342 m (17,561') — die relative Feuchtigkeit 47. Gewöhnlicher waren in den Mittagsstunden Werthe von 20—25 Procent. Die niederste während des Aufenthalts in Gnari Khorsum am nördlichen Abhang des Ibi Gamin-Gipfels — 5,429 m (17,813') — beobachtete relative Feuchtigkeit war am 16. August 5^h 30' p. m. = 4 Procent, während dieselbe einige Tage später (20. Aug.) an demselben Abhang und in einem nur 150 m (500') höheren Lager des Morgens 6 Uhr = 100 war. (In den an Gnari Khorsum sich gegen West und Nordwest anschliessenden Provinzen des Reiches Ladak wurde mehreremal die relative Feuchtigkeit gleich 0 gefunden, insoferne sie 1 Procent nicht erreichte ³⁾).

Für die Herbsttemperatur in Tibet ist hervorzuheben die grosse Wärme des September, dessen Monatsmittel wenig von dem des Juni abweicht. »Im October und November nimmt die Temperatur rasch ab. Dessenungeachtet bleiben von den Pässen gegen

1) P. XIV. S. 290. 2) Schl. III. S. 317. 3) ib. S. 319.

Norden über die Karakorumkette sehr viele den ganzen Herbst, mehrere wichtige Uebergangsstellen selbst im Winter offen¹⁾. Gegen Süden ist die Schneemenge auf der indischen Seite so viel grösser, dass ungeachtet geringerer Höhe die Pässe oft schon im Spätherbste nicht mehr zu überschreiten sind; im Winter sind sie dort alle geschlossen. Gegen Ende des Herbstes kommen bisweilen Nebel vor.

»Die Winde haben hier selbst im Sommer die Regelmässigkeit der indischen Monsune verloren. Die Temperatur-Vertheilung bei so grosser Veränderung durch Besonnung am Tage und durch nächtliche Strahlung ganz Tibet entlang ist der Art, dass bei Tag südliche Winde, des Nachts nördliche vorherrschen; auch Windstille ist Nachts nicht selten«. Im Frühjahr sind Westwinde häufig; doch kommen dieselben, bedingt durch Thalgestaltung auch im Sommer vor²⁾. In Folge der Winde ist der Staub äusserst beschwerlich. Die Landleute haben die Gewohnheit bei Annäherung des Winters das niedrige Land mit Wasser zu überdecken, das die Oberfläche mit einer Eiskruste umfasst, so dass die heftigen Winde das Erdreich nicht wegführen können. (Diese Methode soll den Boden auch zugleich befruchten)³⁾.

In Tibet, sowie im Himalaya sind die täglichen Veränderungen des Barometerstandes jenen in mittleren Höhen und Ebenen ähnlich. Das Minimum des Drucks fällt in die Zeit von 3 bis 5 Uhr Nachmittags. Die Grösse der Veränderungen nimmt mit der Höhe des Standpunctes ab. In Le: Mittelwerthe für Juli 1856: Maximum Mitternacht = 19,785 engl. Zoll. Minimum 4h a. m. = 19,659“, Max. 7h, 8h a. m. = 19,702“, Min. 2h, 5h, 6h, 7h p. m. = 19,615“⁴⁾.

Die periodische Form der Veränderung des Klimas in Jahre lang fortgesetzten Beobachtungsreihen ist in Tibet unbedeutend und die Angaben der Eingebornen über Keimen, Blühen und Reifen lassen in der tibetischen Agricultur eine viel geringere Variabilität erkennen, als jene in Europa; die Aenderungen sind weder so gross, noch so plötzlich⁵⁾.

Bei Wärmemessung der Oberfläche des Bodens ist

1) Schl. III. S. 322. 2) ib. S. 323. 3) T. S. 397. 4) Schl. III. S. 325. 5) ib. S. 327.

das Auffallendste an normalen sonnigen Tagen der sehr bedeutende Unterschied je nach der Lage. »In einer beschatteten Lage ist der Boden des Mittags meist 4 bis 6 Grad kälter, als die Luft im Schatten, während er in der Sonne 30 bis 40 Grad wärmer, als die Lufttemperatur werden kann, so dass die Boden-Wärme eine Höhe von nahe 70° erreicht« ¹⁾). Dunkle Farbe begünstigt sehr die Erhöhung derselben. Tritt Nachts auch wieder starke Abkühlung ein, so wird ihr Totaleffect durch die geringe Wärmeleitungsfähigkeit trocknen Bodens sehr vermindert und bleibt auf die obersten Schichten beschränkt und diese erhitzen sich bei Tage wieder sehr rasch. Als eine Beobachtungsgruppe, die sehr verschiedene Elemente zu vergleichen erlaubt und zugleich bei nahezu höchstem Sonnenstande, 24. Juni, Culminationspunct = 80° Grad, ausgeführt wurde, gibt Schlagintweit folgende von Raldang am Satledsch, südwestlich von Schipki, also sehr nahe der Grenze Tibet's, in der Höhe von 4,350 m ($14,272'$). Dort zeigte sich:

	12h 30m p. m.	1h 20m p. m.
Luft im Schatten . . .	$22,4^{\circ}$ C.	$23,6^{\circ}$ C.
Besonntes Thermometer .	$25,9^{\circ}$ C.	$25,6^{\circ}$ C.
Bodenoberfläche im Schatten	$16,2^{\circ}$ C.	$16,5^{\circ}$ C.
Bodenoberfläche in der Sonne	$67,8^{\circ}$ C.	$64,1^{\circ}$ C.
Boden in der Sonne unter der		
Oberfläche bei 3 cm. Tiefe	$51,6^{\circ}$ C.	$51,5^{\circ}$ C.
bei 20 Centimeter Tiefe .	$16,2^{\circ}$ C.	$16,2^{\circ}$ C. ²⁾

In Bezug auf das nordöstliche Tibet schreibt Prschewalski: »Das Klima ist schauerlich. Im Winter Kälte Nachts bis -31° C., bei bewölktem Himmel -12° C., an sonnigen Tagen 0° ; im Frühling herrschen Stürme und Schneetreiben, den Sommer charakterisirt beständiger Regen und nur im Herbst herrscht helles, stilles, ziemlich warmes Wetter« ³⁾).

Erdbeben sind nach den Erkundigungen des Pandit im Gebiet von Lasa unbekannt, dagegen sollen in Gnari Khorsum zuweilen leichte Erschütterungen vorkommen ⁴⁾).

Wie in allen sehr hoch gelegenen Gegenden ist das Sternenn-

1) Schl. III. S. 330. 2) ib. S. 331. 3) P. XXII. S. 169. 4) P. XIV. S. 290.

licht in Tibet ganz besonders hell. Selten gibt es dunkle Nächte ¹⁾).

Unter den Producten der älteren Zeit, die in der chinesischen Geschichte der Dynastie der Thang (XI. Jahrhundert) angegeben werden, findet man Gold, Silber, Kupfer, Zinn, Büffel mit Seidenhaar, treffliche Pferde, einbuckelige Kameele, sehr grosse Fledermäuse ²⁾). In der chinesischen Geographie werden unter Natur-Producten und Kunst-Erzeugnissen im Allgemeinen genannt: Salz, tibetische Parfüms zum Verbrennen, tibetische Seidenwürmer, Taffet, Sammt, Kaschmir-Shawls, feine Filze, blumige Zeuge, tibetischer Saflor, Krapp, rothe Färbestoffe, Bergblau, Zimmt, Holzschalen von zweierlei Art, die das Gift unschädlich machen, Mohn, Gerste, gelbe und rothe Camillen, Cedern, Eschen, Myrrhe; Lapis lazuli, Türkis, Achat, gelber Amber, Gold; Pferde, Maulthiere, Esel, Büffel, Yaks, Argalis, wilde Ochsen, wilde Ziegen mit feinem Wollhaar, sehr kleine Schweine, Hasen, Füchse, schöne Vögel, sehr kleine Hühner, wilde Enten, Fasanen, Falken, weisse Adler, Schwäne ³⁾). —

Nach den Resultaten neuerer Forschung können wir Folgendes aussprechen:

»Wie Australien dadurch ausgezeichnet ist, dass es in den Beutelhieren eine Fauna besitzt, die sonst nirgendwo angetroffen wird, so wie wir nur in Afrika auf die Giraffe und das Nilpferd stossen, ebenso bilden die höheren Theile Tibet's, des Karakorum und Kün-lün eine Zone einer eigenthümlichen charakteristischen Thierwelt. Wilde Pferde (Kyangs, *Equus hemionus*) ⁴⁾, wilde Ochsen (Yaks), mehrere Arten von grossen wilden Schafen, Antilopen, Gazellen und Moschusthieren ⁵⁾ durchirren dieser Gegenden breite Thäler und hohe unbewohnte, felsige Plateaux, aber nicht vereinzelt, sondern in einer Anzahl, die sonderbar mit der allgemeinen Vegetationslosigkeit contrastirt und dieser Umstand ist es, der anfangs auf das höchste befremdet« ⁶⁾, namentlich in dem unfruchtbarsten, wüsten Nordosten ⁷⁾. »Nur dadurch ist es diesen Thieren möglich, spärlich ihr Futter zu finden, dass sie täglich Strecken von mehreren Meilen zurücklegen, um zu den einzelnen zerstreut

1) P. S. 278. 2) R. IV. S. 234. 3) ib. S. 236. 4) Nicht zu verwechseln mit dem Gorkhar oder wilden Esel, der in den heissen Ebenen von Sindh und Beludschistan lebt. P. III. S. 389. 5) Bürck, Marco Polo S. 62. 6) P. XI. S. 371. 7) P. XXII. S. 169.

liegenden Grasplätzen zu gelangen« und zwar wandern sie nicht planlos umher, sondern wissen mit dem ihnen eigenthümlichen Instinct auf dem kürzesten Wege von einem zum andern Weideplatz zu gelangen. So trifft man auf der Hochfläche vom Photu-la Tausende wilder Pferde ¹⁾. Nain Singh sah auf seiner letzten Reise ansehnliche Heerden von Antilopen, von wilden Eseln und Schafen ²⁾. Unter den letzteren ist besonders *Ovis Argalis* von der Grösse eines Hirsches anzuführen ³⁾. Von Prschewalski wird ganz besonders auf das »ausserordentlich reiche Thierleben« (Bergschafe, verschiedene Antilopenarten, wilde Esel, prächtig langwollige Yaks) im Norden und Nordosten Tibet's hingewiesen ⁴⁾. Von Raubthieren sind Füchse, wilde Hunde, Schakale, Wölfe vertreten ⁵⁾. Eine Art der letzteren mit »gelblich weisser« Farbe werden von Prschewalski erwähnt ⁶⁾. In der Nähe des Tengri-nur sollen auch weisse Bären vorkommen, welche den Heerden gefährlich werden und vor denen der Pandit von 18⁷ 1/2 nördlich von Namling gewarnt wurde ⁷⁾. Unter den grösseren Nagethieren dieser Hochregionen sind das tibetische Murnelthier (*Arctomys Bobac*) und der tibetische Hase (*Lepus pallipes*) die am meisten verbreiteten. Die Spuren dieser Thiere finden sich sehr zahlreich in den Höhen von 4,570—5,180 m (15—17,000'). Yaks kamen den Gebrüdern v. Schlagintweit im Sommer noch bei 5,780 und 5,940 m (19,000 und 19,500') vor; vom Bobac fanden dieselben selbst Baue in Höhen von über 5,480 m (18,000') ⁸⁾. — »Auffallend bei der Menge wilder vierfüssiger Thiere ist der allgemeine Mangel an Vögeln. In den kahlen, einsamen Hochregionen des Karakorum und Kün-lün hat noch kein Reisender den lieblichen, die Himalaya-Wälder erfüllenden Gesang der Vögel vernommen; er begegnet nur einigen wenigen Raubvögeln, wie Falken und Adlern, die mit mächtigen Schwingen ausgestattet, im Stande sind, ohne Schwierigkeiten über die höchsten Pässe zu fliegen; reichliche Nahrung bietet ihnen auf ihren Wanderungen das was der gefallen grossen wilden Thiere« ⁹⁾. Ausserdem werden an den Seen und bis hinauf zu den Pässen die tibetischen Raben oder Krähen angetroffen, von denen eine Gruppe den Lagern v. Schlagintweit's (im August 1856) einmal 6 Tage lang in Höhen von 4,870—

1) Journ. XLV. p. 358. 2) Expl. IV. No. 74. p. 16. 3) Schl. III. S. 210. 4) P. XXII. S. 169. 5) Schl. III. S. 210. 6) P. XXII. S. 169. 7) Journ. XLV. p. 326. 8) Schl. III. S. 211. 9) P. XI. S. 371.

6,700 m (16—22,000') folgte, angelockt von den Resten der Mahlzeit, die sie stets zurückgelassen fanden ¹⁾. Von Jagdvögeln ist über das Gebiet von Pang-kong (sowie über Spiti und Ruptschu) das tibetische Rebhuhn (der Tschakor, *Perdix rufa*) am zahlreichsten verbreitet ²⁾. An den Ufern der Seen finden sich überall Wasservögel in Menge, darunter auch grosse Wildgänse ³⁾. Der Mangel an Vögeln in den Hochregionen erklärt sich dadurch, dass dort fast gar keine Insecten vorkommen, die zumeist die Nahrung derselben bilden. Es ziehen auch über die Ketten Hochasiens keine Zugvögel, wie manche Arten über die Alpen Europa's ⁴⁾. — Reptilien zeigten sich nach v. Schlagintweit's Bericht längs der Ufer des See's Tso Moriri in dem Tibet benachbarten Ruptschu (südlich vom Tso Mognalari) noch in Höhen von 4,610—4,630 m (15,130—15,200'). Es scheinen diess aber nahezu die äussersten Grenzen zu sein, welche überhaupt für diese Thiere zugänglich sind. Crocodile kommen in dem Gebiet von Hochasien nirgends vor. Von Schildkröten ist bis jetzt nur eine in der Höhe von 640 m (2,100') in Sikkim angetroffen worden. Eidechsen und Schlangen finden sich noch an der Höhengrenze der Reptilien ⁵⁾, also bis zu 4,630 m (15,200'). In Lasa sind sie, wie auch Scorpione, unbekannt ⁶⁾. Von den Fröschen ist unsere gewöhnliche Kröte von Sikkim bis Balti verbreitet, ihre Höhengrenze liegt aber 5,000' niedriger, als jene der Eidechsen und Schlangen. — Fische kommen in den obern Flussgebieten Hochasiens bis zu 4,570 m (15,000') Höhe vor ⁷⁾. Das Vorhandensein derselben in den Salzseen von Tibet ist durch den allmählich veränderten

1) P. XI. S. 372. Manning schreibt: »Many of the ravens about this lake (Palti), and many in Lhasa, emit a peculiar and extraordinary sound, which I call metallic«. (Markham bemerkt hiezu: »The raven of the Arctic regions — *Corvus corax* — also gives out a bell-like croak«). »It is as if their throat was a metal tube, with a stiff metal elastic musical spring fixed in it, which, pulled aside and let go, should give a vibrating note, sounding like the pronunciation of the word poing, or scroong, with the lips protruded, and with a certain musical accent. The other is similar to that of the ravens in Europe, yet still has something of the metallic sound in it«. M. p. 248. 2) Schl. III. S. 211. »The partridges are considerably smaller than those in England«. Bogle. M. p. 116. 3) Schl. III. S. 212. R. III. S. 661. 4) P. XI. S. 371. 5) Schl. III. S. 212. 6) P. XIV. S. 239. 7) In den Alpen ist 2,130 m (7,000 engl. Fuss) als die Grenze der Fische anzunehmen. Schl. III. S. 216.

Salzgehalt, durch die Höhe und die damit verbundene Temperatur-
 nahme beschränkt. Nur im Tso Mognalari hat v. Schlagintweit
 eigenen Augen Fische gesehen. Sie schienen zum Genus der Lachse
 gehören. Einzelne der grössten hatten 5—6 Zoll Länge ¹⁾. Auch
 im Tengri-nur — 4,570 m (15,500') ²⁾ —, sowie die von Nain Singh
 entdeckten binnenländischen Seen sollen von diesen Thieren belebt
 sein ³⁾. Nach Moorcroft waren an den Ufern des Mansarowar 4,647 m
 (15,250') die grossen Schwärme schwarzer Mücken, die längs des
 Sees dem Wanderer in Nase und Ohren drangen, sehr be-
 schwerlich. »Wenn der Wind sie über die Wasseroberfläche jagte,
 schnappten Tausende von forellen-artigen Fischen mit grösster Ge-
 schwindigkeit nach diesen Leckerbissen« ⁴⁾. Von Crustaceen sah
 v. Schlagintweit, der die Salzseen im Sommer 1856 bereiste,
 nur am Tso Moriri eine kleine Krabbenart vom Genus *Apus* von $\frac{3}{4}$
 Zoll Länge und zwar theils in todtten Resten, theils in leben-
 den Exemplaren, welche letztere die Vermehrung des relativen Salz-
 gehaltes während des Eintrocknens überdauert hatten ⁵⁾. — Von
 Mollusken fanden sich im Gebiete der Salzseen nur Reste aus
 früherer Zeit und zwar Reste von einer Schlamm Schnecke und von
 einer Muschel ⁶⁾. Von dem Tengri-nur wird berichtet, dass sich
 an seinen Ufern eine Menge kleiner Muscheln finden ⁷⁾. — Das Vor-
 kommen von Infusorien scheint in Hochasien ebensowenig von
 einer Höhe begrenzt zu sein, wie in den Alpen. So fanden
 sich aus Proben, welche die Gebrüder Ad. u. Rob. v. Schlagintweit
 an der Oberfläche des Ibi Gamin-Felsen bei 6,235 m (20,459') Höhe
 nahmen, zwölf neue Species solcher Thierchen vor, von denen
 einige eine auffallende Ähnlichkeit mit jenen Infusorien zeigten,
 welche bisher aus den höchsten Theilen der Alpen gesammelt
 worden ⁸⁾.

Die grösseren Hausthiere der Tibeter sind: der langhaarige
 Yak (*Bos grunniens*) von schwarzer, weisser, auch brauner Farbe
 der wilde Yak, Dong genannt, ist stets schwarz —, der Tschebu-
 stard (Kreuzung von Yaks mit indischen Zebu-Rindern) ⁹⁾, das
 fleischliche kleine ¹⁰⁾, aber ausdauernde Gebirgspferd (*Equus hemionus*),

1) Schl. III. S. 215. 2) Journ. XLV. p. 320. 3) Expl. IV. No. 74 p. 16. 4) R. III.
 61. 5) Schl. III. S. 217. 6) ib. S. 216. 7) Journ. XLV. S. 320. 8) P. XI.
 372. 9) Schl. III. S. 51. 10) »The horses seldom rise above fourteen
 fourteen and a half hands«. M. p. 121.

von den Tibetern Kyang genannt; Esel sind nicht zahlreich, aber Kühe, Schweine, Schafe, Ziegen werden in Menge gehalten. Die Ziegenraçe, welche in Tibet heimisch ist und nördlich und südlich davon als tibetische Ziege bezeichnet wird, liefert das beste Shawl-Material. Es ist die kurze Wolle, »Paschm« genannt, welche unter der darüber weit vorstehenden Decke langer Ziegenhaare liegt ¹⁾. Die Farbe dieser Ziegen, deren Verbreitung sich weit nach Norden auszudehnen scheint, ist verschieden. Sie sind schwarz, weiss, bläulich und schattiren zuweilen in die Farbe der Hirschhälber. (Bringt man einige in heisses Klima, so verlieren sie schleunigst ihre Wolle und eine Hautgeschwulst zerstört beinahe ihr ganzes Fell ²⁾). — Unter den Thieren, welche von tibetischen Familien gehalten und gepflegt werden, sind ferner die Katzen zu nennen, welche sehr häufig, und Hunde, welche um ihrer Grösse, Stärke und Wildheit willen gefürchtet sind ³⁾. Am häufigsten ist bei den letzteren der Rücken schwarz, Vordertheil des Kopfes und Bauch etwas hellbraun. Dieselben werden von Schäfern gehalten auf der Weide sowohl ⁴⁾, als auch, wo sie noch nöthiger sind, bei der Ueberführung von beladenen Schafheerden. Sie übersteigen die Pässe ebenso wie die Schafe, meist nicht merklich gestört durch die Verminderung des Luftdrucks. Südlich vom Himalaya-Kamme sind Hunde als Hausthiere sehr selten. Jagdhunde kennen die Eingebornen gar nicht ⁵⁾. Hühner sind aus Sikkim schon vor langer Zeit in die benachbarten Theile Tibet's gebracht worden. Im Westen (in Gnari Khorsum) fehlten sie aber noch während der Reisen von Adolf und

1) Schl. III. S. 303. »Die theuerste Wollsorte ist in Kaschmir nicht die aus Tibet kommende, sondern jene aus Turfan Kitschar, die über Yarkand eingeführt wird. Von dieser Wolle kostet in Kaschmir das Pfund ungereinigt 3—4 Schillinge, gereinigt 6—7 Schillinge. Für die Bereitung der Shawls steigert sich der Ankauf des Materials unerwartet hoch. Für einen 7 Pfund schweren Shawl, der sich aus bestem Materiale in Kaschmir um 300 Pfd. Sterl. verkauft, ist die Ausgabe für das Material 30 Pfd. Sterl., der Arbeiterlohn an 100 Pfd. Sterl., Ausgaben bei der Herstellung, wie Apparate etc. 50 Pfd. Sterl., der Zoll in Kaschmir 50 Pfd. Sterlinge.

2) T. S. 400. 3) »There is no walking out after it is dark, in account of the number of dogs which are then let loose; they are of the shepherd breed, the same kind with those called Nepal dogs, large size, often shagged like a lion, and extremely fierce«. M. p. 68. T. S. 279. vgl. Burch. Marco Polo S. 384. 4) R. III. S. 682. 5) Schl. III. S. 304.

Robert v. Schlagintweit. Als dieselben das zweitemal, 1856, in jene Gegenden kamen, hatten sie nicht versäumt, sich mit solchen als werthvollen Gegenständen für Geschenke zu versehen. »Nicht das Klima war es, das sie fern hielt — Hühner sind seit Jahrhunderten dem Menschen überall gefolgt, wo nicht extreme Kälte ihr Fortbestehen unmöglich machte — sondern jene riesige Kette des Himalaya-Kammes, die jeden Transport nach Süden wie nach Norden so sehr erschwert« ¹⁾.

Während die südlichen Abhänge des Himalaya in Höhen von 1,830—2,740 m (6—9,000') mit prachtvollen, dunkelschattigen Waldungen geschmückt sind, in welchen klare, reine, erfrischende Lüfte wehen, ist der Boden im Norden der Hochkämme, in den Hochregionen Tibet's öde und starr und es findet sich nur verküppeltes, selten Manneshöhe erreichendes Gestrüppe. »Nur in den fruchtbarsten, künstlich bewässerten Theilen Tibet's gelingt es sorgfältiger Pflege ausser niedrigen Weiden und Pappeln einige Sorten von Obstbäumen zu ziehen. — Auf den hohen Plateaux des Karakorum und Kün-lün zwischen Höhen von 14—16,000' tritt eine eigenthümliche Art holzbildender Gewächse auf: der dort sogenannte Yabagere, welcher nicht aufwärts wächst, sondern horizontal sich ausbreitet und sich eng dem ihm Nahrung spendenden salzigen Boden anschliesst. Diese Pflanze wächst häufig an Orten, an welchen sie die Grasgrenze bedeutend überschreitet, an solchen nämlich, wo Graswuchs durch die sandige Beschaffenheit des Bodens und die allgemeine Trockenheit ausgeschlossen ist«. Bäume reichen im Himalaya bis hinauf zu 3,590 m (11,800'), auf der Nordseite des Kün-lün nur bis 2,770 m (9,100'), auf der Südseite dieser Gebirgskette fehlen sie gänzlich. Sträucher wachsen im Himalaya noch in Höhen von 4,630 m (15,200'), in Tibet sogar von 5,180 m (17,000'), im Kün-lün auf der Südseite bis 4,270 m (14,000'), auf der Nordseite nur bis 3,500 m (11,500'). — Getreide-Culturen fallen im allgemeinen mit den höchsten ständig bewohnten Orten zusammen, aber die äusserste Grenze des Anbaues ist doch etwas tiefer, als die höchsten Orte. Im Himalaya reicht der Getreidebau nicht über 3,600 m (11,800'), in Tibet ist seine Grenze bei 4,480 m (14,700'). Die mittlere Grenze

1) Schl. III. S. 305

des Graswuchses ist im Himalaya bei 4,690 m (15,400'), in Tibet erst bei 5,030 m (16,500'). Im Kün-lün findet man kein Gras in Höhen über 4,510 m (14,800'). Phanerogamische Pflanzen dagegen wurden von Schlagintweit in Felsenritzen an den nordöstlichen Abhängen des Ibi Gamin-Passes in einer Höhe von 6,037 m (19,809') aufgefunden ¹⁾, im Himalaya wuchsen ihnen verwandte Arten bei 5,330 m (17,500').

Was die einzelnen durch Reisen bekannter gewordenen Gegenden Tibet's betrifft, so ist Folgendes zu bemerken: Auf der grossen 560 Km. (400 Meilen) langen Strecke vom Mansarowar-See bis Ralung ist irgend welche Bodencultur nicht vorhanden, die Einwohner sind dürrtig und leben nur vom Ertrage ihrer Heerden ²⁾. Östlich von Ralung dagegen sieht man Anbau und auch Bäume bei den Dörfern. Unter den Obstsorten sind Äpfel, Birnen, Pflaumen, Aprikosen und Pfirsiche anzuführen ³⁾. Zwischen Schigatse und Tschuschul sollen an den Ufern des Brahmaputra viele Früchte gezogen werden. Der Pandit sah sie aber nur in getrocknetem Zustand ⁴⁾. In der Umgebung des Yamdok-tso scheinen die niedrigen Berge eine gute Grasdecke zu haben und die »Insel im See« sei bis zum Gipfel mit Rasen bekleidet. — In der Umgebung von Lasa wird im April gesät und im September geerntet. Die Feldfrüchte sind Sua oder Gerste, Do oder Weizen, Sanma oder Erbsen, Joukar oder Senf. Ausserdem zieht man Rettige, Möhren, Zwiebeln, Kartoffeln, Bohnen und verschiedene Nahrungspflanzen. Es gibt dort zwei Arten von Bäumen, die man aber nur in Gärten sieht; einen dornigen Busch, Sia, abgerechnet, sind die Hügel kahl ⁵⁾. —

In der Nähe von Paridschong sah Turner ein kleines Feld mit grünem Weizen, der eben noch Kraft genug hatte, in die Ähren zu schiessen. Das Reifen wird verhindert durch die starke Kälte und man baut ihn bloss, um Vieh-Futter zu haben, wenn die Ebenen kein Gras mehr hervorbringen ⁶⁾. Die Strecke von da bis 80 Km. (50 Meilen) nordwärts ist der Bevölkerung und dem Anbau nach von einer vollkommenen Wüste nur wenig verschieden ⁷⁾. Aber in der Nähe des Schams-tso und Calo-tso und weiter nördlich gelangt

1) P. XI. S. 373. »Die höchsten in den Andes, in der Nähe des Tschimborasso von Oberst Hall gefundenen phanerogamischen Pflanzen wuchsen nur bei 4,806 m (15,769')«. 2) M. p. CX. 3) Schl. III. S. 293. 4) P. XIV. S. 278. 5) Vgl. M. pp. CXIV. 316. 6) T. S. 240. M. p. 70. 7) T. S. 257.

der zwergartige Weizen im September zur Reife ¹⁾). Er wird nicht mit der Sichel geschnitten, sondern mit der Wurzel ausgerauft und in kleinen Bündeln aufgerichtet, um ihn trocknen zu lassen. Das Getreide wird nicht gedroschen, sondern von im Kreise herumgetriebenen Thieren ausgetreten ²⁾). Das Thal des Penang-tschu ist wenig bebaut. Auf beiden Seiten sind kahle Berge und zwischen den Öffnungen derselben sehen schneebedeckte Gipfel hervor. Hie und da trifft man wenige Häuser und magere Weiden. Erst bei Gyanze sieht man trefflichen Anbau und viele Dörfer mit weissen Häusern. Drei Meilen nördlich davon wachsen Weiden und andere Bäume ³⁾).

Im Westen sahen die Reisenden von 1867 im oberen Satledsch-Thale Ackerbau. Das übrige Hochland und die Gebirge sind aber ohne Baumwuchs und selbst für das Gedeihen der Gerste zu hoch gelegen ⁴⁾).

Nördlich von Lasa verschwindet bald alle Boden-Cultur ⁵⁾). Die Lamas in den Klöstern um den Tengri-nur beschreiben das Land weiter hinaus sehr ähnlich dem rings um den See her, ja von der Gegend, die sich direct im Norden anschliesst und den Namen Dschamaita-de ⁶⁾ führt, wurde gesagt, dass die Bewohner grosse Schwierigkeiten hätten, ihre Heerden zu überwintern und zu erhalten und dass sie oft den grössten Theil in Folge heftiger Schneefälle verlören ⁷⁾). Auf dem Hochplateau zwischen Tengri-nur und Kün-lün findet man kein angebautes Land und erst 60 Tagereisen weiter nach Nordosten kommt man wieder in mehr civilisirte Gegenden ⁸⁾). Damit stimmt Prschewalski überein, wenn er schreibt: »Das ganze Plateau lässt den allgemeinen Typus der Wüsten des nördlichen Tibet erkennen und zeigt überall den furchtbaren Charakter trostloser Unfruchtbarkeit. Der Boden besteht aus Thon mit einer Beimischung von Sand oder Kiesel, Gerölle, ist stellenweise mit einer leichten Lage von Salz bestreut und entbehrt fast ganz der Vegetation. Hie und da erhebt sich ein Grasbüschel oder bedecken gelblichgraue Flechten den Boden. Nur an den Quellen und Sümpfen bilden sich kleine dürftige Gras-Oasen« ⁹⁾).

Nain-Singh fand auf seinem letzten Wege breite Depressionen, wo »Kräuter in Fülle wachsen«, er schritt Tage lang über bedeckte

1) T. S. 246. 2) ib. S. 255. 3) M. p. 76. 4) P. XV. S. 105. 5) P. XIV. S. 236. 6) De = District. 7) Journ. XLV. p. 328. 8) Geogr. M. May 1875 p. 134. 9) P. XXII. S. 169.

Wiesen, welche den Heerden der zahlreichen Nomaden reichliches Futter gewähren und sagt, dass in dem District Ombo, eine gute Strecke westlich vom Tengri-nur, »Gerste in grosser Menge« gebaut werde ¹⁾).

Auf der Hochterrasse der Si-fan um den Kuku-nur her an den Grenzen von Tibet ist die Heimath des echten Rhabarber (*Rheum palmatum*) ²⁾).

In der Provinz Kham kommen Wälder vor, während die Höhen von Ü und Tsang kahl und öde sind ³⁾). Der Holz-mangel ist ein grosser Nachtheil für das Land, da in Folge dessen die Einwohner genöthigt sind, den Dünger der Thiere, der ihren Feldern sehr nöthig wäre, zu sammeln, zu trocknen und als Brennmaterial zu benutzen ⁴⁾. —

Bei dieser vorherrschend unfruchtbaren und wüsten Natur des Landes besitzt Tibet einen unschätzbaren Reichtum an edlen Metallen. Es zieht sich eine grosse Kette von Gold-Feldern längs des Weges von Lasa nach Rudok hin; am bedeutendsten sind die von Thok-Dschalung ⁵⁾). In der Provinz Kham kommt Silber vor. Ausserdem gibt es Eisen, Kupfer, Schwefel, Zinnober, welcher viel Quecksilber enthält ⁶⁾, Kobalt, Türkise, Borax, grossen Reichtum an Steinsalz, weisse mineralische Erde, welche wie Kalk verwendet wird, Bergkrystall und Alabaster ⁷⁾). Zahlreich sind kalte und heisse Mineralquellen und in deren Nachbarschaft sollen zuweilen Steinkohlen gefunden werden, indess nur in geringer Quantität ⁸⁾). Auch besitzt Tibet viele Bleigruben, welche aber sehr vernachlässigt sind ⁹⁾).

Verkehrswege und Handel.

Zwischen Lasa und Gartok unterhalten die chinesischen Beamten ihre Verbindungen mittelst der grossen Strasse, welche den Namen Dschong-lam, d. h. »Weg des Défilé's«, wahrscheinlich im Sinne von »Thalweg« ¹⁰⁾, oder Whor-lam führt ¹¹⁾). Von Gartok am Indus 4,720 m (15,500') ausgehend überschreitet diese Strasse auf einem sehr hohen Passe die Kailas-Berge, senkt sich in dem obern Becken des Satledsch bis auf 4,570 m (15,000'), führt längs des Rakus-

1) Expl. IV. No. 74 p. 16. 2) R. III. S. 500. II. S. 179. 3) M. p. 316.

4) ib. p. 71. 5) P. XV. S. 104. 6) T. S. 416. 7) M. p. 316. 8) ib. p. 182.

9) T. S. 415. 10) Schl. III. S. 31. 11) Lam = Strasse. P. XIV. S. 276.

tal, des Mansarowar und Kongkyu-tso hin und steigt allmählich zu dem selbst für beladene Caravanen-Pferde keine besonderen Schwierigkeiten bietenden Maryim-la hinan ¹⁾, der 4,720 m (15,500') hohen Wasserscheide zwischen Satledsch und Brahmaputra, folgt dem nördlichen Ufer des letzteren, berührt ihn ohngefähr 80 Km. (50 Meilen) von der Quelle zum erstenmal und bleibt bis Tadum — 4,330 m (14,200') — nahe an seiner linken Seite ²⁾. 128 Km. (80 Meilen) östlich von hier verlässt sie den Strom, um über etwas höheres Terrain in das Thal des Raka-sangpo hinabzusteigen. Das Raka-Thal bald verlassend, überschreitet sie die Berge und erreicht den Brahmaputra wieder 288 Km. (180 Meilen) unterhalb Tadum und etwa weitere 16 Km. (10 Meilen) abwärts bei Dschanglatsche — 3,840 m (12,600') — geht sie vom linken auf das rechte Ufer, wobei die Reisenden auf Fährbooten übersetzen. Weiter läuft sie dicht am Flusse hin bis unterhalb der Mündung des Raka-sangpo. Von hier aus zieht sie sich südlich vom Flusse über Berge hinweg nach Schigatse — 3,600 m (11,800') —, entfernt sich von demselben dann noch bedeutender, indem sie am Penang-tschu aufwärts geht, überschreitet den Khara-la — 5,090 m (16,700') —, welcher den höchsten Punct der ganzen Route bildet, und senkt sich dann zum Becken des Yamdok-tso — 4,175 m (13,700') — hinab, folgt demselben zwei Tagreisen weit, steigt alsdann zu dem Khamba-la hinan und kommt von da wieder an den Brahmaputra hinab. Sie kreuzt den Strom bei Tschuschul — 3,454 m (11,334') — und ihre westöstliche Richtung gegen eine nach Nordosten vertauschend geht sie an dem Nebenfluss Kitschu-sangpo drei Tagreisen weit hinauf nach Lasa. Die ganze Länge der Strasse von Gartok bis hieher beträgt ohngefähr 1,280 Km. (800 engl. Meilen), die Entfernung vom Maryim-la bis Lasa beläuft sich — mit dem Scalenrädchen genau gemessen — auf 976 Km. (610 Meilen) ³⁾. — Die Strasse ist in gutem Stand. In kurzen Abständen befinden sich an derselben Steinhäufen mit Fähnchen (als Wegweiser und als Gegenstände der Verehrung). Zwischen Gartok und Lasa gibt es 22 Stationen oder Tarsums ⁴⁾. Sie liegen 32—112 Km. oder 20—70 englische Meilen auseinander

1) Schl. III. S. 27. 2) P. XIV. S. 276. vergl. M. p. CX. 3) Schl. III. S. 36. 4) Der Pandit schreibt: Tarjum; nach Schl. (III. S. 32) richtiger Tarsum = »Pferde-Einschliessung«. Verzeichniss der sämtlichen Stationen: P. XIV. S. 279. Schl. III. S. 33.

und bestehen aus einem oder mehreren Häusern von Lehm-Backsteinen mit Holz-Dächern. Die grösseren können 150—200 Menschen fassen, einige der kleineren dagegen nur ein Dutzend. Im letzteren Falle ist durch Zelte für weitere Unterkunft gesorgt. Jede dieser Stationen steht unter einem Beamten, dem Tarumpa, welcher Pferde und Yaks, sowie Kulis in Bereitschaft halten muss, sobald das Herannahen eines Beamten von Lasa gemeldet ist. Häufig müssen expresse Boten, welchen an der Brust die Kleider versiegelt werden, dass sie dieselben nicht ablegen, welche Tag und Nacht reiten und nur absteigen, um Speise zu sich zu nehmen und die Pferde zu wechseln, den Weg von Lasa bis Gartok in 30, ja in 22 oder noch weniger Tagen zurücklegen, wo sie dann ganz abgezehrt und erschöpft anzukommen pflegen. Der Pandit von 18^{65/66} machte vom Mansarowar bis Lasa 51 Tag-Märsche, und von jenem See bis Gartok werden 7, also im Ganzen von Gartok bis Lasa 58 Tagreisen gerechnet. — Obgleich die eiserne Strenge der Behörden diese Hochstrasse in guter Ordnung hält, waren die Anstrengungen und Beschwerden des Pandit während seines Marsches auf ihr (zum grössten Theil im Winter) doch höchst bedeutend wegen der ausserordentlichen Höhenlage des Weges. Zwischen dem Mansarowar-See und dem Tadam-Kloster muss die durchschnittliche Höhe über 4,570 m (15,000') betragen, d. h. der des Mont-Blanc gleichkommen. Trotz der Öde der durchzogenen Landschaften boten die Lagerplätze doch Einiges zur Erfrischung und Bequemlichkeit der Reisenden. Auf Yaks und Eseln kam Vorrath von gewöhnlichen Lebensmitteln, wie Getreide, Gerstenmehl, Thee, Butter u. s. w.; auch konnte man meist Schafe und Ziegen an den Halteplätzen haben. Ein stets vorhandenes Brennmaterial, freilich nicht der angenehmsten Art, liefert der getrocknete Dünger der Lastthiere; denn jedes Lager lässt mindestens ebenso viel davon zurück, als es verbrannt hat und an den meisten Halteplätzen findet man grosse Massen. Vom Mansarowar-See bis zu dem Dorf Sarka ist keine Art von Spirituosen zu bekommen. Oestlich davon erhält man aber fast in jedem Dorf einen aus Gerste bereiteten Branntwein, »Tschung« genannt, im Sommer saurem Bier ähnlich, im Winter dagegen dem kräftigsten Whisky nahe kommend ¹⁾.

1) P. XIV. S. 277.

Von Lasa nach der chinesischen Grenze führt die nördlichste Verkehrslinie noch eine kleine Strecke durch die Provinz Ü, dann durch das Steppenland Kiang in Kham an den oberen Kintscha-kiang oder Muru-ussu, welchen man nach 40 Tagereisen erreicht und in Booten von Fellen übersetzt. Von da führt der Weg ost- und nordostwärts an den Quell-Seen des Hoang-ho vorbei an den Kuku-nur und nach Si-ning ¹⁾).

Eine andere Strasse geht von Lasa in vorherrschend östlicher Richtung nach Tsiam-do. Der chinesischen Geographie zufolge kommt man, sich südwestwärts wendend, von letzterer Stadt über mehrere Hängebrücken hinweg und über Berge, wo in allen vier Jahreszeiten nur Eis und auf 12 Stunden keine menschliche Wohnung zu finden ist, über den Om-tschu (verschieden von dem Fluss gleichen Namens, an dem Tsiam-do liegt) nach Lorung-dzong ²⁾ und Schobando und von da (nordwestwärts) über Schluchten und Berge nach Lari (d. h. der göttliche Berg) ³⁾, wo sich ein Tempel und der Sitz eines Militär-Beamten, sowie eines Proviant-Inspectors befindet. Von Tsiam-do nach Lari werden 90 geogr. Meilen gerechnet. Weiter südwestwärts führt die Strasse durch den District Khombo nach Medschub-gungar. Von hier aus durchschreitet man bis Lasa eine »offene und bewundernswerthe Landschaft« ⁴⁾.

Ausserdem führen noch zwei andere Wege durch die südöstlichen Theile Tibet's nach der chinesischen Grenze. Doch kann über dieselben nichts Näheres angegeben werden ⁵⁾. — Die Terraingestaltung setzt überhaupt im Osten von Tibet dem Verkehr die grössten Schwierigkeiten entgegen, indem auf den Wegen nach China eine Menge tiefeingeschnittener nach Süd gerichteter Thäler der Quere nach überschritten werden muss ⁶⁾, und dort Hochgebirge mit ewigem Schnee und Eis vorherrschend sind ⁷⁾.

Ferner gelangt man auf einer andern Route in nordwestlicher Richtung quer, mitten durch Katschi, nach dem Keria-Pass (südöstlich von Khotan) auf die grosse Heerstrasse nach Yarkand und an die Westgrenze des chinesischen Reiches. Die Reisenden haben hier immer schwere Wege zu passiren, die ganze Gegend

1) R. IV. S. 208. vgl. Saunders Karte M. p. CXXX. 2) Auf P. Karte »Lonung«. 3) La = Gott; ri = Berg. 4) R. IV. S. 255. 5) ib. S. 213. 6) Schl. III. S. 35. 7) R. IV. S. 257.

ist voll Sand oder Kiesel; Wasser und Gras fehlen ¹⁾). Ausführlicheres ist uns nicht bekannt.

Der Pandit von 1867 erwähnt eines Weges von Lasa nach Rudok. Derselbe muss jedenfalls hart an der nördlichen Wasserscheide des Brahmaputra hinlaufen ²⁾). Die zuletzt von Nain Singh ausgeführte Route längs eines binnenländischen Seen-Systems bietet ohne Zweifel eine Verbindungslinie zwischen dem Tengri-nur und dem Pang-kong-See dar.

Der majestätische Himalaya scheint in dem (noch sehr unbekannten) östlichen Theile am leichtesten überschritten werden zu können. Zwischen Indien und Tibet geht die erste Handelsstrasse im Osten durch Assam und Tauong ³⁾ über den Dal-la (nahe den 6,856 m oder 22,495' hohen Dal-la-Gipfeln), über die Dörfer Tse-thang und Simbu, längs des Yörkiap-tsampo, der sich in den Brahmaputra ergiesst, nach Lasa ⁴⁾); dieselbe mag in Zukunft von grösster Wichtigkeit sein ⁵⁾).

Durch Bhutan führen aus dem nördlichen Hochland von 18 Pässen oder Duars 7 nach Assam und 11 nach Bengalen ⁶⁾). Diese Uebergänge verbinden den Norden und Süden auf kürzestem Wege und folgen den Flussthälern des Monas, des Ma-ti-tschu, des Pat-schu, des Par-tschu und des Amma-tschu oder Tschumbi, welche hier vorherrschend südliche Richtung haben ⁷⁾). Sie bieten verhältnissmässig wenig Schwierigkeiten; viele sind noch bis gegen die Mitte des Winters zu überschreiten und »es ist diess um so wichtiger, weil die Tibeter wegen des verderblichen Klimas in den Ausläufern des Himalaya und in der Tarai ⁸⁾ die kühle Jahreszeit zum Verkehre wählen. Auch für ihre Thiere, die Yaks sowohl als die

1) R. IV. S. 210. 2) P. XV. S. 104. 3) Engl. »Tawang« (M. p. XXXVII.) bei P. Towang« vgl. Schl. II. S. 103. 4) Schl. II. S. 126. 132. 5) M. P. CII. 6) ib. p. XXXVII. »Duar« ist das englische »door« (M. p. 16), oder »pass«, oder »approaches« (M. p. XXXVIII) = »Einigungspforte« zu den Bergen. 7) Schl. II. S. 132. 8) »Tarai, tarei or taraiáni, equal to lowlands« (Hodg. Ess. II. p. 3) »am Südfusse des Gebirges ein Saum von wechselnder Breite, der dicht mit Rohrgewächsen, baumartigen Gräsern, zum Theil auch mit mittelhohem Holze und vereinzelter Bäumen bedeckt ist. Die Zersetzung der ungeheuren Menge abgefallenen Pflanzenstoffes macht die Tarai überall, wo die Regenmenge reichlich ist, sehr ungesund; am gefährlichsten ist sie dem Südrande von Sikkim und Nepal entlang«. Schl. II. S. 15.

ebenfalls etwas beladenen Schafe, ist die Temperatur dieser Jahreszeit die günstigste; in den späteren wärmeren Monaten verlieren sie sehr an Leistungsfähigkeit. Nicht ohne Schwierigkeit ist es aber für die Lastthiere, stets genügend Futter zu erhalten¹⁾.

Ueber Buxa-Duar folgten dem Thale des Pa-tschu Bogle, Turner und Manning auf ihren Reisen nach Tibet und erreichten weiter nördlich an der Grenze den Pass von Pari-dschong²⁾, welcher am Fusse des 7,292 m (23,929') hohen Tschamalhari vorüberführt. Mittelst dieser Verbindung werden von Tibet Waaren nach Rangpur befördert, wo einst Bogle einen Markt einrichtete, der aber nach ihm vernachlässigt wurde und seit 1834 ganz aufgehört hat³⁾.

Im Jahre 1873 reiste Edgar an der Ostgrenze Sikkim's nach Norden über den 3,960 m (13,000') hohen Dschelep-la, den 4,270 m (14,000') hohen Yak-la, den 4,570 m (15,000') hohen Tscho-la, nach dem am meisten beschneiten Tankra-la, welcher eine Höhe von 4,901 m (16,083') erreicht⁴⁾.

Von Dardschiling, das Tista-Thal in Sikkim aufwärts, gelangt man zu dem an der Spitze des östlichen Tista-Armes gelegenen Donkia-la — 5,628 m (18,466') —, sowie zu dem an der Spitze des westlichen Tista-Armes sich befindenden 5,807 m (15,745') hohen Kongralama-Pass, welche beide Hooker in Begleitung von Dr. Campbell i. J. 1849 besuchte⁵⁾. Der letztere wird häufig von tibetischen Heerden-Besitzern benützt, welche ihre Schafe nach Sikkim bringen, um sie dort zu weiden, und von dem Volke des obern Tista-Thales, das zweimal jährlich Holz nach Tibet bringt und mit Salz beladen zurückkehrt⁶⁾. Nördlich vom Tschomtodong-See auf der Nordgrenze von Sikkim liegt der Lagalung-la — 4,937 m (16,200') —, wo das Gletschereis bis dicht an den schwierigen Pfad herabreicht⁷⁾ und über welchen der Pandit von 1871 seinen Weg nach Tibet nahm⁸⁾.

Die Pässe im östlichen Nepal folgen dem Arun und Kosi und deren Seitenzuflüssen. Hier gieng im Thale des Tambur aufwärts der erwähnte Pandit zunächst über den 5,107 m (16,756') hohen Wallantschun-Pass, unter 27° 58' n. Br., 87° 41' östl. L. v. Gr., der von ihm Tipta-la genannt wird, dann über den Ni-la und Tinki-

1) Schl. II. S. 112. 2) M. p. XXXVII. 3) ib. pp. LXIX. CXLIX. 4) ib. p. CIV. vgl. Karte p. 294. 5) ib. p. XCIII. 6) Journ. XLV. p. 313. 7) M. p. XXXVII. 8) ib. p. CXV.

la, und drang über den Lagalung-la bis nach Schigatse vor. Bei seiner Rückkehr über Dingri benützte er den Kuti-, auch Nilam-Pass ¹⁾ genannt, welcher in das Thal des Bhotia-Kosi führt und über den auch 1792 die 18,000 Mann starke Armee der Gorkha bis nach Taschilhunpo gelangte ²⁾. Weiter westwärts liegt der noch ziemlich unbekannte Taka-la am Tirsuli-Gandak³⁾, der 5,067 m (16,623') hohe No-la, über welchen der Pandit von 1865/66 nach Tibet gieng, und der 4,596 m (15,080') hohe Photu-la, welcher über die Stadt und den bedeutenden Handelsplatz Loh-Mantang nach der chinesischen Poststation Dschonka-dschong führt. Nach demselben Orte hin ist auch von Dingri aus eine sehr gute Strasse angelegt, welche sich bis nach Kathmandu fortsetzt; aber chinesische Beamte sind die einzigen Personen, welche auf derselben reisen dürfen. Diesen Weg schlug auch die chinesische Armee ein, als sie 1792 die geschlagenen Gorkha nach Nepal verfolgte. Handelsleute und andere Reisende gehen über den Kuti- oder Nilam-Pass ⁴⁾. Im Westen Nepal's ist der einzige uns bekannte Pass-Uebergang der von Taklakhar an dem Ursprung des Karnali-Flusses ⁵⁾.

Von Milum in Kamaon führt die von den Gebrüdern Schlagintweit (Adolph und Robert) am 12. Juli 1855 gewählte Route ⁶⁾ auf dem Weg des allgemeinen Handels-Verkehrs ⁷⁾ über den 5,282 m (17,331') hohen Kiungar-Pass, dessen tibetischer Abhang viel Aehnlichkeit mit manchen Theilen des obern Engadin in den Alpen zeigt ⁸⁾, nordwärts über die Grenze nach Daba in Tibet. Zwischen diesem Orte und Gartok liegt der auch von dem Pandit von 1867 überstiegene ⁹⁾ 5,342 m (17,561') hohe Tschako-la in der Nähe des Gipfels Gaschunkar, welcher 6,004 m (19,699') erreicht und von dem man gegen Süden eine unübersehbare Reihe von Schneegipfeln des Himalaya erblickt. Die Aussicht erstreckt sich von den beschneiten Bergen in Nepal weit jenseits der Wasserscheide zwischen Sattledsch und Brahmaputra über die Gruppe des Ibi Gamin ¹⁰⁾ hinweg bis zu den Schneegipfeln westlich von Kanaur in Spiti und Lahol ¹¹⁾. Auf der Rückkehr überschritten die kühnen Reisenden am

1) M. p. 296. not. 2) ib. p. LXXVI. 3) ib. p. XXXII. 4) Journ. XLV. p. 313. M. pp. CX. 155. 158. 5) M. p. XXXIII. 6) Schl. II. S. 345. 7) III. S. 63. 8) ib. S. 64. 9) ib. S. 93. 10) d. h. nach Emil Schl. Untersuchungen: »Grossmutter der vollkommenen Schnee-Kette«. II. S. 353. 11) III. S. 81.

22. August den Ibi Gamin-Pass (unter $30^{\circ} 55'$ n. Br., $79^{\circ} 17'$ östl. L. v. Gr.) ¹⁾ und fanden durch barometrische Bestimmungen die Höhe desselben zu 6,235 m (20,459') ²⁾. Zwischen dem Kiungar- und Ibi Gamin-Pass geht ein sehr besuchter Verkehrs-Weg über Niti — 3,493 m (11,464') — und den 5,127 m (16,814') hohen Niti- oder Tschindu-Pass (unter $31^{\circ} 0'$ n. Br., $79^{\circ} 37'$ östl. L. v. Gr.) ³⁾ nach Gnari Khorsum; doch ist derselbe des starken Schneefalls wegen von Mitte October bis Mitte, oft Ende Juni nicht passirbar ⁴⁾. Westwärts vom Ibi Gamin liegt der (auch von dem Pandit von 1867 benützte 4,609 m (18,406') hohe Mana-Pass (unter $31^{\circ} 5'$ n. Br., $79^{\circ} 15,3'$ östl. L. v. Gr.) und nordostwärts davon der 5,850 m (19,200') hohe Boko-la unter $31^{\circ} 35'$ n. Br., $80^{\circ} 2'$ östl. L. v. Gr.) ⁵⁾, über welche beide Adolph v. Schlagintweit am 5. September 1855 nochmals nach Tibet gieng und am 19. September von Tschaprang über den 5,580 m (18,312') hohen Nelong- oder Sanghiok-Pass (unter $31^{\circ} 0,5'$ n. Br., $79^{\circ} 0,7'$ östl. L. v. Gr.) nach Garwahl zurückkehrte ⁶⁾. Der Verkehr Tibet's nach West hin mit Kanaur wird durch den 5,639 m (18,502') hohen Parang-Pass ⁷⁾, mit Spiti durch den 4,153 m (13,628') hohen Laptscha-la ⁸⁾, mit Lahol durch den 4,550 m (14,931') hohen Kunzum- oder Kulzum-Pass vermittelt ⁹⁾. In der Karakorum-Kette erreicht der Tschangtschenmo-Pass nördlich vom Pang-kong-See an der Grenze zwischen Tibet und Ladak nach Walker's Mittheilung eine Höhe von 5,953 m (19,533') ¹⁰⁾.

Zum Becken von Khotan führen über den Kün-lün »die Pässe des nördlichen eisigen Tibet«, im Westen der Keria-dabahn und Tsatu-dabahn und weiter ostwärts in die Wüste Gobi der unter 35° n. Br. und 86° östl. L. v. Gr. gelegene Schatutu-dabahn ¹¹⁾.

Wie bereits früher angegeben, gelangte der Pandit von 1867 nördlich vom Satledsch über den 5,700 m (18,700') hohen Tschomorang-la, den 5,623 m (18,450') hohen Boko-la (unter $31^{\circ} 35'$ n. Br., $80^{\circ} 2'$ östl. L. v. Gr.) ¹²⁾ und den 5,940 m (19,500') Gugti-la nach Goldfeldern von Thok-Dschalung, und von der kleinen Reisegesellschaft von 1871 wurde auf dem Wege nach dem Tengri-nur nordostwärts von Namling der 5,240 m (17,200') hohe Khalama-la,

1) Schl. III. Tafel IV. (Gebirgs-Profil). 2) II. S. 351. 3) III. Tafel IV. 4) II. S. 355. 5) III. Tafel IV. 6) Schl. II. S. 354. 357. III. 86. 91. 7) Schl. III. S. 122. 126. 8) ib. S. 115. 9) ib. S. 122. 10) ib. S. 177. 11) Humb. C. A. I. S. 601. 12) Schl. III. Tafel IV.

auf der Rückreise nach Lasa nordöstlich von dem hohen Nyen-tschen-thang-la der Damniargan-la passirt. —

Ausser diesen durchgängig sehr hohen und gefährvollen Passübergängen, die es in Folge der allgemeinen geographischen Gestaltung, nicht möglich ist zu umgehen, bieten besonders Flüsse den Handels-Caravanen Schwierigkeiten aller Art, da über die wenigsten derselben eine für Lastthiere passirbare Brücke führt. »Da, wo sie nicht sehr tief sind, gehen die Thiere beladen hindurch. Aber oft wenn die Flüsse in Folge des unerwarteten Schmelzens des Schnees plötzlich steigen, muss eine Caravane 3—4 Tage geduldig an dem einen Ufer warten, bis sich die tosenden Gewässer wenigstens einigermaßen verlaufen haben, um ohne augenscheinliche Gefahr an das andere Ufer zu gelangen« ¹⁾. Die Brücken sind im allgemeinen aus Holz und liegen, wenn die Breite des Flusses es erlaubt, von einem Ufer zum andern. Ueber breitere Ströme stützt eine drei- oder vierfache Reihe in Felsen oder Pfeilern befestigten über einander hervorspringender Balken, zwei abhängige Seiten, die durch eine horizontale Platte von ungefähr gleicher Länge verbunden sind, so dass das Mittelstück sehr hoch über dem Fluss steht und »die Brücke ohngefähr die Gestalt dreier Seiten eines Achtecks« hat. Ueber einige Flüsse führen auch eiserne Brücken, »die aus mehreren von einem Ufer zum anderen gezogenen Ketten bestehen, auf denen eine Platte aus Matten ruht« ²⁾. —

Die Handels-Centren Tibet's sind Lasa und Gartok. Der Handel ist meist Tausch-Handel. Dabei steht ein Theil Salz 5 Theilen Mehl oder Reis im Werthe gleich ³⁾. Die Handelsleute bringen (nach dem Bericht des Pandit) ⁴⁾ ihre Waaren im December nach Lasa von nah und fern: von China und der Mongolei, von Kham und Sse-tschuen, über die Pässe von Bhutan, Sikkim und Nepal, von Kaschmir und Ladak. Aus China kommen die verschiedensten Sorten von Seide und Teppichen, Porzellan- und Glaswaaren, weisse und farbige Baumwoll-Fabrikate; von der Mongolei Leder, Schafe und Pferde; von Kham, aus dem nordöstlichen Tibet und den Bergen von Si-fan Parfümerien, der ausgezeichnetste Moschus, der feinste Rhabarber der Welt ⁵⁾; von Sse-tschuen der beste

1) P. XI. S. 377. 2) T. S. 222. Schl. III. S. 73. 116. Abbildung S. 106.

3) ib. S. 52. 4) M. p. CXVIII. vgl. p. 317. 5) Hodgs. Ess. p. 95.

Thee (auf dem Gebiet von Taschilhunpo soll davon jährlich für 60—70,000 Pfd. Sterling verbraucht werden) ¹⁾; von Tauong, Bhutan und Sikkim Reis und Tabak; von Nepal Seide, Indigo, Perlen, Zucker, indische Manufacturen; aus Ladak und Kaschmir Safran und Wollenzeuge. Englische wollene Tücher stehen in hohem Preis; Scharlach ist eine beliebte Farbe und gutes Gelb wird noch besser bezahlt.

Silber und Gold sind die bedeutendsten Artikel für den Export, dann folgen Salz, Wolle nebst der als Shawl-Material vorzüglich geschätzten weichen Behaarung der tibetischen Ziege, Woll-Manufacturen, Pelzwaaren, Spezereien, Moschus und Rhabarber. Die Bevölkerung gegen Sse-tschuen hin ist grösstentheils in tibetische weisse wollene Tücher gekleidet; in China ist grosse Nachfrage nach Moschus und die Bewohner von Sse-tschuen und Yünnan, sowie die Stämme im Norden von Birma brauchen Salz ²⁾.

Im Westen ist Gartok über weite Strecken hin zum Mittelpunkt des Handels geworden, sowohl wegen seiner centralen Lage im süd-tibetischen Längenthale, als auch wegen des verhältnissmässig ziemlich allmählichen Ansteigens längs der Hauptlinie des Verkehrs von Norden her und dadurch einer der interessantesten Orte der Erde, jedenfalls der höchste — 4,600 m (15,090'), wo Menschen des Handels wegen sich zusammenfinden. »Zur Zeit des Marktes, August und September, entsteht hier neben den wenigen festen Häusern aus ungebranntem Thon und den Zelten jener Tibeter, welche den ganzen Sommer hier regelmässig verweilen, eine ganze Stadt aus Zelten, die einen eigenthümlichen Anblick gewährt. Die rauhen, aus schwarzen Yaks-Haaren verfertigten Zelte der Tibeter stechen grell ab gegen die blendend weissen Zelte der Hindus; die warmen dicken Filzzelte der Turkistanis zeichnen sich vortheilhaft vor den übrigen aus, oft durch kunstvoll eingewebte Farben und Muster. Das bunte bewegte Leben gleicht dem einer Seestadt. Da sieht man den wilden fanatischen Muselman Central-Asiens friedlich verkehren mit dem milden Hindu, mit dem gutmüthigen Tibeter, mit dem langzöpfigen Chinesen. So verschieden auch sonst die Lebensweise, die Religion, die Anschauungen der versammelten Völkerstämme sein mögen, hier treten sie in den Hin-

1) T. S. 416. 2) M. p. CXIX. T. S. 426.

tergrund, wo bei Allen dieselbe Absicht herrscht, möglichst viel Waaren umzusetzen und auszutauschen« ¹⁾). Die Hauptgegenstände dieses Handels sind Salz, Vieh und Getreide ²⁾). Für den Handelsverkehr der centralen und nördlichen Theile Hochasiens mit den üppigen Gehängen des Himalaya und dem indischen Tieflande gegen Süden, sowie gegen Osten mit den durch ihre Cultur und Industrie so wichtigen chinesischen Provinzen ist überhaupt die Lage von Gnari Khorsum ungeachtet ihrer bedeutenden Höhe eine sehr günstige ³⁾).

In Assam ist das Centrum des tibetischen Handels in Dewangiri und Udelguri, wo in Verbindung mit der Tauong-Route zweimal im Jahre grosse Märkte gehalten werden. Dardschiling ist die Central-Stelle für den Handel des Tschumbi-Thals, Kathmanda und Patna für den von Nepal nach Kaschmir und China ⁴⁾).

Der grösste und unerschöpflichste Reichthum Tibet's ist Wolle, welche in jeder Quantität und Qualität producirt werden kann. Dazu kommen die Schätze an edlen Metallen in seinen Bergen. Vermöge dieser Reichthümer könnten sich die Bewohner Alles verschaffen, was Mangel an Fruchtbarkeit oder an Geschicklichkeit ihrer Künstler vermissen lässt ⁵⁾).

Der Haupt-Handel wird durch Caravanen besorgt, welche Tibet im März, ehe die Flüsse austreten, verlassen. Dass derselbe nutzbringend und gewinnreich sein muss, ergibt sich daraus, dass ungeachtet der zahlreichen zu überwindenden Schwierigkeiten sich stets neue Caravanen bilden. Dieselben durchziehen gegenwärtig Gegenden, von denen man kaum glauben sollte, dass sie in Folge ihrer Höhe und anderer höchst ungünstiger Verhältnisse jemals von Menschen besucht würden ⁶⁾).

Es ist »eine wichtige Sache, von grosser practischer Bedeutung nicht für England allein, sondern für ganz Europa, den gegenwärtig selbst unter ungünstigen schwierigen Verhältnissen grossartigen Handel Hochasiens durch zweckmässige Einrichtungen zu erleichtern« ⁷⁾), namentlich dahin zu wirken, dass die einerseits von der chinesischen Regierung, andererseits von den kriegerischen Stämmen im Himalaya in den Weg gelegten Hindernisse hinweg-

1) Schl. III. S. 53. 2) ib. III. S. 106. 3) ib. S. 50. 4) M. p. CXIX. vergl. Hodg. Ess. II. p. 98. 5) T. S. 413. 6) P. XI. S. 376. 7) ib. S. 377.

geräumt und alle Pässe zwischen Indien und Tibet dem freien Verkehre geöffnet werden ¹⁾). Ausserdem braucht Hochasien überhaupt zu allernächst »Brücken über seine grösseren Flüsse und Wege, um ausser den verhältnissmässig kleinen und schwächlichen Pferden und Maulthieren auch grösseren, kräftigeren Lastthieren die Möglichkeit zu gewähren, sie zu begehen«. Wenn einmal bessere Strassen jene Gegenden durchziehen und auf denselben »in geeigneten Zwischenräumen kleine prunklose Steinhäuser gebaut und einige wenige Getreidemagazine angelegt sind, wenn einmal die Hindernisse entfernt werden, welche noch gegenwärtig theils aus politischen, theils aus anderen Gründen der Einwanderung und Ansiedelung von Europäern entgegenstehen: dann erst blüht für Hochasien eine Zukunft, dann erst werden alle seine reichen Hilfsquellen entwickelt, dann wird man staunen über die nie geahnte Grösse und Entfaltung seines Handels, über den bisher unbekannten Reichtum seiner Metall-Producte und über die Mannigfaltigkeit seiner Thiere und Nutzpflanzen« ²⁾).

Volk.

Die Bewohner von Tibet, deren Zahl de la Penna jedenfalls zu hoch zu 33 Millionen (darunter 690,000 Soldaten) angibt und welche Klaproth wohl richtiger auf etwa 5 Millionen schätzt ³⁾, gehören zu der mongolischen Race ⁴⁾. (Tibetisch-arische Misch-Racen kommen vor, aber sie sind meist auf kleine Räume oder wenig zahlreiche vereinzelte Individuen beschränkt ⁵⁾). Die Körpergrösse der Tibeter ist durchgehend viel geringer, als die der Bewohner des mittleren Europa und die ihrer südlichen Nachbarn ⁶⁾. Sie haben breite Brust und starke durch Bewegung in den Bergen geförderte Muskeln ⁷⁾. Durch volle Oberarme und Unterschenkel sind sie von den Indiern aller Kasten sehr verschieden. Aber ähnlich diesen (und darin den Alpenbewohnern Europa's sehr unähnlich) sind sie in den Dimensionen ihrer Hände und Füsse; diese sind noch immer verhältnissmässig sehr klein. Sie haben ferner gute Schädelbildung ⁸⁾, die Stirne ist bisweilen nieder, aber

1) M. p. CXXII. 2) P. XI. S. 377. 3) M. p. 309. 4) Schl. II. S. 48. M. p. XLII. 5) Schl. II. S. 45. 6) M. p. 194. 7) ib. p. 75. 8) Vergl. Peschel, Völkerkunde S. 559. 561. 532.

dann breit; überhaupt ist das Volumen des Gehirn-Raumes nicht ungünstig. Das Haar ist dunkel und struppig. Breite Backenknochen und schmales Kinn sind bei der reinen Race allgemein, bei den Mischrassen sind diese beiden Formen am meisten veränderlich. Das Gesichts-Profil tritt als eigenthümlich hervor. Es ist nämlich der Nasen-Sattel sehr flach und tief, so dass er im Profil nur sehr wenig über die Wölbung des Auges hervorragt; ja es sind Fälle nicht selten, dass diese weiter hervortritt, als die tiefste Stelle der Nase¹⁾. Eine andere Eigenthümlichkeit bei den Tibetern, wie bei den meisten mongolischen Menschenstämmen, ist das Schiefstehen der Augen. »Die inneren Augenwinkel liegen bei vertical gestelltem Kopfe tiefer, als die äusseren. Bedingt ist diess durch die Weichtheile des Gesichtes, welche die Augen umgeben; an den Schädeln finden sich stets kreisrunde Oeffnungen der Augenhöhlen. — Die relative Stellung der Nase zu den seitlichen Verhältnissen des Gesichtes ist bei den Tibetern dieselbe, wie bei den übrigen Menschenrassen; es steht nämlich die Nase, ungeachtet des geringen Emporragens ihrer Knochenunterlage, doch etwas schief von der Mitte der Gesichtslinie nach der rechten Seite abweichend«²⁾. Sehr gross ist die Verschiedenheit in dem Grade der Glätte der Haut, und zwar zeigt sich der Unterschied mit den klimatischen Verhältnissen zusammenfallend, in welchen die einzelnen Individuen leben. Die in den südlichen Gehängen des Himalaya, in Gegenden mit warmem und feuchtem Klima Wohnenden haben eine mehr glatte spiegelnde Haut, ganz wie die Hindus und Aboriginer-Stämme, obwohl gerade diese drei Gruppen sonst sehr sich unterscheiden; dagegen haben die Tibeter in ihrem Hauptsitze, in Tibet, wo das Klima kalt und trocken ist, eine viel rauhere Epidermis³⁾. Die Hautfarbe der höheren Klassen ist weiss⁴⁾, wie diejenige der Europäer, die der zahlreicheren niederen Klassen ist dunkelgelb.

Die Tibeter — die uns bekannteren in den südlichen Provinzen wohnenden — vereinigen Behendigkeit und Geschmeidigkeit mit Kraft und Muth. Es wird ihnen Offenherzigkeit, Leutseligkeit und Gutmüthigkeit, Tapferkeit im

1) Schl. II. S. 48. 2) ib. S. 51. 3) ib. S. 52. 4) M. p. XLII. vergl. Bogle's Beschreibung des Taschi Lama (p. 84). »His complexion is fairer than that of most of the Tibetans and his arms are as white as those of a European«.

Kriege und ernste Religiosität nachgerühmt¹⁾); doch sind sie zur Rachsucht geneigt²⁾. Es ist bei ihnen alles System und Ordnung und gerne gehorchen sie der Obermacht, die sie anzuerkennen gewohnt sind³⁾. Sie haben grosse Furcht vor dem Gerichte, so dass sie daselbst nichts zu ihrer Vertheidigung vorzubringen wissen und das begangene Unrecht sogleich eingestehen. Sie sind lüstern nach Geld, haben aber auch alle Verehrung für diejenigen, welche nichts nach demselben fragen. Sie vergnügen sich gerne mit Musik, Gesang und Tanz⁴⁾); doch tanzen nur immer Personen gleichen Geschlechts miteinander und das Gegentheil würde für eine grosse Unschicklichkeit gehalten werden⁵⁾. Ihr Gesang war für das Ohr Turner's »sehr reizend«. Ausser den bei dem Gottesdienst angewandten Instrumenten haben sie Flageolet und Guitarre. »Ihre Musik wird in Charakteren geschrieben, welche sie lernen«⁶⁾. Mit besonderer Vorliebe wird, wenigstens in den höheren Ständen und in den Klöstern das Schachspiel und zwar nach denselben Regeln wie in Europa gepflegt⁷⁾. Als der Taschi Lama 1783 nach Taschilhunpo gebracht worden, wurden alle Einwohner der Hauptstadt auf öffentliche Kosten mit Lustbarkeiten unterhalten und Almosen ohne Einschränkung ausgetheilt. Zur allgemeinen Freudenbezeugung wehten Fahnen auf allen Festungen und die Nacht wurde durch allgemeine Erleuchtung gefeiert⁸⁾. — Die Lamas von Tibet thun sich auch in künstlichen Metall- und Thonarbeiten hervor und fertigen Blätter und Blumen mit grösster Geschicklichkeit⁹⁾. Die Nation theilt sich in zwei Classen: die Menschen, welche die weltlichen Geschäfte treiben und die, welche den Verkehr mit dem Himmel haben. Nie unterbricht die Einmischung der Laien die festgesetzten Pflichten der Geistlichen¹⁰⁾.

Zur Bekleidung dienen vorherrschend wollene Stoffe von verschiedener Stärke; die meisten sind gewebt; auch Filz und gestrickte Zeuge kommen vor. (Stricken ist in Tibet allgemein und zwar auch bei Männern, nicht nur bei Frauen)¹¹⁾. Die Bauern tra-

1) M. pp. XLII. 84. 318. P. XI. S. 374. T. S. 351. 2) M. p. 318. 3) T. S. 351. 4) M. p. 319. vergl. p. 92. »The court« (in Taschilhunpo) »held about thirty dancers, half of them men, half of them women«. 5) M. p. 319. 6) T. S. 386. vergl. M. p. 336. »The songs are figured and with notes«. 7) T. S. 272. 371. M. p. 112. 8) T. S. 439. 9) M. p. XLII. 10) T. S. 354. 11) Schl. III. S. 295.

gen auf dem Haupte eine grosse flache gelbe Kappe aus Schafwolle, und die Frauen bedecken dasselbe im Winter mit ähnlichen, aber kleineren Hauben aus gleichem Stoffe und zuweilen tief blutroth gefärbt ¹⁾. Im Sommer trägt die ärmere Classe Tuch, im Winter Schaf- und Fuchspelze ²⁾. Die höher stehenden Laien tragen Tunikas von Atlas mit Pelz verbrämt. (Um die Lamm-Felle mit Wolle so schön als möglich zu bekommen, wird das Mutterschaf zuweilen vor dem Gebären geschlachtet; eine grausame Massregel, die aber eine seidenartige Sanftheit der Wolle sichert und theuer bezahlt wird) ³⁾. Auf dem Haupte haben sie eine runde mit Pelz umsäumte, mit einer seidenen Quaste verzierte Kappe ⁴⁾. Die Fussbekleidung besteht in grossen Stiefeln, welche aus bulgarischem, von den nördlichen russischen Gebieten durch kalmükische Tataren nach Tibet gebrachtem Leder gefertigt und mit Pelzwerk oder Tuch gefüttert werden und die ebenso sehr den scharfen spitzigen Felsen als dem Eindringen des thauenden Schnee's widerstehen ⁵⁾. Im Westen ist die Beschuhung eine andere. Schlagintweit berichtet, dass man dort zu derselben vorherrschend Wolle, statt des Oberleders Tuch von greller Farbe, statt der Sohlen aber dicke Filzlagen von geringer Festigkeit verwendet und dass die Aermeren aus Stroh geflochtene, mit Bändern an den Füßen befestigte Sandalen tragen. Er bemerkt ausdrücklich, »Leder zu bearbeiten in genügender Stärke für Gebirgsschuhe, die nirgends nützlicher wären, als hier auf den meist humuslosen scharfkantigen Gehängen, ist ganz unbekannt ⁶⁾.« Die Frauen tragen ein Jaquet und bis unter das Knie reichende Röcke von weissem Wollenzeuge oder chinesischem Atlas und tatarische, mit Leder besohlte, unter dem Knie gebundene Strümpfe. Zum Schmuck werfen sie ein Stück feines Tuch mantelartig über die Schultern. Besonders viel Mühe geben sie sich, ihr Haupt mit Korallen, Bernstein, Spangen und Perlen zu zieren ⁷⁾. Sie tragen auch Halsgeschmeide, an welchem die Bernsteinstücke oft die Grösse eines Hühnerei's erreichen. Perlen sind nur für die höheren Stände ⁸⁾. Die Priester sind in lange Röcke von gelbem Tuch gekleidet und haben eine kegelförmige Kappe von derselben Farbe, welche an den Seiten mit Läppchen zur Bedeckung der Ohren versehen ist ⁹⁾. Die

1) M. p. 120. 2) T. S. 261. 3) ib. S. 344. 4) M. p. 120. 5) T. S. 224. 280. 323. 333. M. pp. 84. 120. 6) Schl. III. S. 296. 7) Büreke, Marco Polo S. 384. 8) M. p. 120. T. S. 370. R. III. S. 509. 9) T. S. 355.

Nonnen unterscheiden sich in der Tracht nicht von den Priestern und Mönchen ¹⁾).

Was die Nahrung betrifft, so genießt das Bauernvolk in Tibet Mehl-Brei und Kuchen in Oel gebacken, sowie Fleisch von Schafen und Rindern ²⁾. (Thiere zu tödten wird zwar nach der Lehre Buddha's als ein Verbrechen betrachtet. Aber wie die Menschheit überall das Gewissen den Gelüsten und Bedürfnissen anzupassen weiss, so verstehen auch die Tibeter, jene allzustrenge Vorschrift, ohne sich Vorwürfe machen zu müssen, dadurch zu umgehen, dass sie die Thiere von einer niederen Volksklasse schlachten lassen) ³⁾. Bei den höheren Ständen besteht die Hauptmahlzeit aus Reis, welcher von Bhutan kommt, aus Brod in dünnen Kuchen mit Butter bereitet, aus Fleischsuppe und Hammelfleisch, aus Zuckerwerk und Früchten. Letztere werden getrocknet aus China und Kaschmir eingeführt. Unter den Milchsorten ist die Ziegenmilch die beliebteste ⁴⁾. Das Schöpsenfleisch wird häufig dadurch zubereitet und haltbar gemacht, dass man es frisch geschlachtet der kalten trockenen Luft aussetzt, bis alle Säfte vertrocknet sind und das Ganze eine gefrorene steife Substanz wird, welche jede Jahreszeit ausdauert, sich nicht leicht quer durchschneiden, aber leicht brechen und nach der Richtung der Fibern zerreißen lässt ⁵⁾. Die Schwierigkeit, grosse Heerden den Winter über zu erhalten, nöthigt die Bewohner am Ende des Spätherbstes viele Thiere zu schlachten und hat (nach Bogle) auf diese Art und Weise, das Fleisch haltbar zu machen, geführt ⁶⁾. Ganz besonders lieben die Tibeter, rohes gehacktes Schöpsenfleisch zu geniessen ⁷⁾. — Thee wird in allen Schichten der Bevölkerung sehr viel getrunken ⁸⁾. Derselbe wird theils auf euroäische Art, theils auf eine sehr complicirte Weise mit Wasser, Gerstenmehl, Salz, Schmelzbutter, Milch zubereitet ⁹⁾. Zum Löschen des Durstes wird häufig, wie überhaupt in Hochasien, Wasser bis zur gewöhnlichen Thee- oder Suppenwärme (+ 50—55° C.) erhitzt und davon genossen. Von Spirituosen gibt es Tschung, einen aus Gerste oder Weizen bereiteten Branntwein, welcher selten im Ueber-

1) M. p. 109. 2) ib. p. 119. 3) ib. p. 72. 4) Schl. III. S. 291. M. p. 19. 5) T. S. 342 6) M. p. 86. 7) T. S. 343. 385. 8) »All the world drink tea. — Among the great people there is a drinking of tea from morning to night.« M. p. 120. 9) Schl. III. S. 291.

mass getrunken wird ¹⁾). Den Genuss von Spirituosen verböte der Buddhismus wenigstens den Lamas; allein diese wissen den Tschung als Medicin sich zu verordnen. Wein ist unter allen Umständen verboten ²⁾). Die Hauptmahlzeit wird in Tibet wie in Indien gegen Abend genossen.

Tabak-Rauchen ist sehr allgemein. Man benützt dazu kurze Pfeifen, die aus China kommen, mit dem Stiel von etwa einem Fuss Länge und einem halbkugelförmigen Kopf aus Metall, dessen Höhlung nicht mehr als $\frac{1}{2}$ Zoll Durchmesser hat; also nach wenigen Minuten wieder gefüllt werden muss ³⁾).

Ein tibetisches Dorf gewährt keineswegs ein schönes Bild. Die Bauernhäuser sind von rohen Steinen gebaut, die ohne verbindenden Kitt über einander gelegt werden, und haben wegen der beständig herrschenden strengen Winde nie über 3—4 Löcher, um Licht einzulassen. Das Dach ist eine flache Terrasse mit einer 2—3 Fuss hohen Brustwehr umringt. Inmitten ist eine Oeffnung, um den Rauch hinausziehen zu lassen, welcher die inneren Wände der Wohnungen so schwarz macht wie einen Kamin ⁴⁾). Denn die wohlthätige Einrichtung von Oefen ist in Tibet völlig unbekannt. Während der kalten Jahreszeit wird — uns ergreift wohl ein Schauder, wenn wir solches lesen — in der Höhlung eines mitten in der Wohnung stehenden Steines das Brennmaterial: getrockneter Dünger, angezündet, worauf beissender Rauch bald alle Anwesenden in dichte Wolken verhüllt ⁵⁾). Nur die Reichen erwärmen sich an einer grossen Pfanne von Holzkohlen, welche aber sehr theuer sind ⁶⁾). Die Fussböden der Wohnungen sind steinern, da der Holzmangel nicht erlaubt, sie zu dielen. Man findet darin wohl Bänke; Tische aber sind nicht gewöhnlich ⁷⁾). Die Häuser und Wohnungen in den Städten haben ein etwas stattlicheres Aussehen.

Hände und Gesicht werden bei den Bewohnern Tibet's nicht besonders reinlich gehalten ⁸⁾). Ja das Waschen dieser Körpertheile scheint etwas ganz Ungewohntes zu sein ⁹⁾). Die Ti-

1) »They also drink brandy distilled from wheat, though seldom to excess.« M. p. 120. 2) Schl. II. S. 293. 3) ib. S. 294. »The lower class of people and the laymen will smoke eighty or a hundred pipes of tobacco in a day.« M. p. 120. 4) T. S. 249. 5) vergl. die Klagen Manning's: M. pp. 228. 250. — T. S. 118. 6) M. p. 228. 7) T. S. 280. 8) M. p. 76. Schl. II. S. 52. 9) M. p. 111.

beter überhaupt sind im allgemeinen ohne höhere Verfeinerung und erst seit dem Verkehr mit den Chinesen wird auf artiges, rück-sichtvolles Benehmen, auf Reinlichkeit und feine Umgangsformen ein grösseres Gewicht gelegt. ¹⁾

Als Begrüssung und Höflichkeits-Bezeugung werden bei erstmaliger Begegnung von Personen gleichen Ranges weisse seidene (mitunter auch carmosin-rothe) Schärpen ausgewechselt; nähert sich ein Höherer, so streckt er seine Hand aus, die Schärpe anzunehmen; einem Niederen wird sie, bevor er aus dem Hause des Höheren, dem er Besuch abgestattet, entlassen ist, von einem Bedienten umgehängt. Diese Schärpen sind von dünnem Gewebe und zeichnen sich durch die Reinheit ihrer glänzenden Weisse aus. Sie sind geblümt und auf beiden Seiten sind gewöhnlich die heiligen Worte: Om mani padme hum! eingewebt. Dergleichen seidene Bänder werden auch den Briefen beigelegt, mögen dieselben noch so weit gehen und Privat- oder öffentliche Angelegenheiten betreffen ²⁾.

Die schwer verdauliche Nahrung (roher Gerstenmehl-Brei ³⁾), sowie der permanente Aufenthalt in einem Klima von geringem Barometerstand und extremer Trockenheit, wobei der Feuchtigkeitsverlust des Körpers durch Verdunstung ein sehr grosser ist, mögen die Hauptursachen einer für die Tibeter eigenthümlichen Unterleibs-Krankheit sein. Nach dem Zeugnisse eines Arztes sind nämlich Fälle von absoluter Constipation, die 10, 12 oder 14 Tage währen, nicht selten. »Der Kranke macht in solchen Fällen den Eindruck grosser Niedergeschlagenheit, die bis zur Melancholie und Verzweiflung sich steigert; die Gesichtsfarbe und der allgemeine Eindruck des Körpers lassen nichts Besonderes erkennen ⁴⁾.« Augenleidende sind in Tibet zahlreich zu nennen; meist besteht ihre Krankheit im Auftreten von Hornhautflecken bis zur Erblindung«. »Gewöhnlich sind dann die beiden Augen gleich afficirt«, wie es in Folge von Staubwinden im Sommer und von Rauchluft der Häuser im Winter ⁵⁾ vereint mit einem das Auge blendenden und ermüdenden Glanz der Sonne ⁶⁾, wohl zu erwarten. Manning, der Mehrere ärztlich behandelte, schreibt »dem Wasser oder dem Salz, das gebraucht wird«, die Schuld zu ⁷⁾. — Die Kälte mag die

1) M. p. 318. 2) T. S. 268. 270. M. p. 265. 3) M. p. 274. 4) Schl. III. S. 287. 5) ib. S. 259. 6) T. S. 337. M. p. 304. 7) ib. p. 237.

so häufigen und starken Krämpfe und rheumatischen Schmerzen verursachen ¹⁾). Gegen Ende des vorigen Jahrhunderts haben einmal die Pocken in Tibet gewüthet, wodurch ganze Dörfer entvölkert wurden, indem die Einwohner nichts gegen die Krankheit anzuwenden wissen. Sowie in einem Dorfe der erste Anschein sich davon zeigt, eilen die Gesunden, dasselbe zu verlassen und geben die Angesteckten dem Ohngefähr und dem natürlichen Verlaufe der Krankheit preis. Daher verlegte auch der Taschi Lama, den Bogle besuchte, drei Jahre lang seine Residenz nach Namling ²⁾). — Cretinismus kommt auch in den von rein tibetischer Race bewohnten Gebieten überall vor und findet sich noch in den höchsten von Menschen bewohnten Gegenden ³⁾).

Die Lebensdauer ist in ganz Tibet eine mässig gute zu nennen — auch Fälle von hohem und sehr hohem Alter kommen vor —; »es überrascht diess, wenn man damit die Bevölkerung im ganzen Lande vergleicht und selbst in günstigen, der Bewässerung und Cultur fähigen Lagen die relative Menge der Bewohner so gering findet«. Als Hauptursache davon ist wohl die in diesem Lande herrschende Polyandrie zu nennen ⁴⁾).

Unter Polyandrie versteht man die in socialer Beziehung für die Tibeter, sowie für die Bewohner der südlichen Himalaya-Abhänge gleicher Race eigenthümliche Sitte, dass mehrere Männer zusammen eine Frau haben ⁵⁾). Sonderbarer Weise sind diese Männer nahe verwandt, selbst Brüder ⁶⁾). Die Frau darf jedoch mit den Männern nicht blutsverwandt sein ⁷⁾). Bei Staatsbeamten, sowie Solchen, die nach dergleichen Ehrenstellen streben, scheint das Heirathen etwas Verhasstes zu sein, als eine schwere Last betrachtet und daher vermieden zu werden ⁸⁾). Der Bräutigam (der ältere Bruder) kommt mit seinem Vater in das Haus der Braut, wo ausser den Eltern auch deren Verwandte gegenwärtig sind und nach gegenseitiger Erklärung, dass sich die Beiden zur Ehe haben wollen, wird

1) M. p. 251. T. S. 280. 2) T. S. 253. 3) Schl. III. S. 289. 4) ib. S. 290. 5) Nach Schl. II. S. 47 käme diess bloss bei Unbemittelten vor, nach T. (S. 392) findet man es auch in den reichsten Familien. 6) Bogle schreibt: »The elder brother marries a woman and she becomes the wife of the whole family.« M. p. 123. Turner erfuhr von einer Familie, in welcher 5 Brüder zusammen mit einem Weibe in einer glücklichen Ehe lebten. T. S. 392. — 7) M. p. 336. 8) T. S. 392.

Jedem ein Stückchen Butter auf die Stirne gelegt und damit ist der Bund geknüpft. Die tibetischen Priester, welche die Gesellschaft der Weiber meiden, haben weder Theil an dieser Ceremonie, noch an der Bestätigung der Verpflichtungen beider Theile untereinander. Die Anwesenden sind Zeugen für die Verbindung, die für das ganze Leben unauflöslich geknüpft wird ¹⁾. Nach vollendeter Ceremonie folgen mehrere Festtage, in welchen man die Tempel besucht und die Zeit unter Conversation mit Freunden und Verwandten und unter verschiedenen Gratulationen hinbringt ²⁾. Von den Kindern wird der älteste Gatte als Vater, die jüngeren Männer werden als Onkel angeredet. Von den Frauen wird berichtet, dass wenn sie auch nur einen Mann haben, sie sich nicht zur Untreue verleiten lassen und im Hause wie in der Oeffentlichkeit eines sehr bescheidenen Betragens sich befleißigen. Nur in Lasa herrscht bei der Verschiedenheit der dortigen Nationalitäten grössere Freiheit ³⁾. Der Einfluss der Polyandrie auf die Sitten des Volkes ist übrigens durchaus kein ungünstiger. »Menschenfreundlichkeit und ungekünstelte Artigkeit sind das beständige Erbtheil der Tibeter; ohne slavisch dienstfertig zu sein, sind sie immer gefällig. Es fehlt ihnen nicht an Aufmerksamkeit gegen das weibliche Geschlecht. In Vergleichung mit den südlichen Nachbar-Völkern geniessen die Weiber in der Gesellschaft einen hohen Rang. Mit den Vorrechten einer unbeschränkten Freiheit verbinden sie den Charakter der Hausfrau und der Gefährtin der Ehemänner ⁴⁾.« Sie arbeiten mit diesen zusammen auch in Feldbau und Viehzucht. »Diess erinnert an das Gemeindeleben in Europa und macht einen sehr guten Eindruck« ⁵⁾. Die Mädchen — im westlichen Tibet wenigstens — geben sich einem ausschweifenden Lebenswandel hin; »um so auffallender ist dabei, dass sie gespaltene Fruchtkörner längs des Nasenbeines und um die Augenbraunen kleben, um hässlicher zu werden; einzelne färben sich auch das ganze Gesicht schwarz, eine Sitte, die zuerst im nördlichen Tibet vorkam« ⁶⁾.

Bei Todesfällen in näherer Verwandtschaft trauern die Hinterbliebenen ein Jahr lang, wobei sie alle seidenen Kleider von

1) T.-S. 395. M. p. 336. 2) T. S. 392. 3. M. p. 319. 4) T. S. 393. 5) Schl. III. S. 114. 6) Schl. II. S. 47. III. S. 298. Für derlei Beobachtungen scheinen die Pandits leider gar kein Interesse zu haben.

sich thun und nur wollene tragen, sowie die Frauen all ihren Schmuck ablegen ¹⁾. —

Geld cursirt in Tibet nur in geringer Menge und es ist von geringem Gehalt. Im Umlaufe findet sich eine nepalesische Silber-Münze, Internilly oder Naktang genannt, von welcher 2½ auf eine Rupie (ohngefähr 1 M. 90 Pfg.) gehen und die zur Anschaffung aller Lebensbedürfnisse dient ²⁾. Lasa hat eine eigene Silber-Münze mit tibetischem Gepräge im Werthe einer Reichsmark (»1 Franc 25 Centimes«) ³⁾. Bei grösseren Handelsgeschäften werden Tarymas d. h. Gold- oder Silberklumpen gebraucht, deren Werth von der Reinheit und dem Gewicht des Metalls abhängt ⁴⁾. Dieselben tragen das Siegel des chinesischen Kaisers und gelten meistens 333 Nak-tangs ⁵⁾.

Die geographischen und astronomischen Kenntnisse der Tibeter sind nicht sehr ausgedehnt. Sie hörten mit grosser Verwunderung, dass es auf der Erde Orte gebe, in welchen die eine Hälfte des Jahres Tag, die andere Nacht sei ⁶⁾. Ja von dem ehemaligen Zustande des eigenen Reiches Tibet oder dem Entstehen ihrer religiösen Einrichtungen konnte sich Turner nach ihren Aussagen keinen hinlänglich bestimmten Begriff verschaffen. Es wurde ihm jedoch eine abgekürzte Geschichte von Tibet aus ihren Annalen vorgelegt, zu deren Verständniss aber seine Sprachkenntniss unzureichend war ⁷⁾. Uebrigens sind ihnen fremde Länder durchaus nicht völlig unbekannt, da zuweilen Pilger oder Gosains sich zur Büssung auflegen, ferne Gegenden zu durchwandern und dann bei der Zurückkunft Bericht über dieselben erstatten. Die höheren Stände zeigen sich sehr wissbegierig, von fremden Ländern zu hören und Bogle musste dem Taschi Lama eine kurze Beschreibung von Europa anfertigen ⁸⁾.

Was ihre Zeitrechnung anbelangt, so haben sie ein Mondjahr mit einem während eines 19jährigen Cyklus in jedem dritten Jahre eingeschalteten Monat. Es beginnt etwa im Februar. 1775 war der 19. Januar der erste von den heiligen Tagen des Jahreswechsels ⁹⁾ und der 26. Januar wurde als der erste Tag des tibetischen neuen Jahres betrachtet ¹⁰⁾. 1812 begann es am 12. Februar ¹¹⁾.

1) M. p. 339. 2) ib. p. CXVIII. 3) R. IV. S. 247. 4) T. S. 416. 5) M. p. 129. not. 1. 6) T. S. 309. 329. 7) ib. S. 318. 8) M. p. 110. 9) ib. p. 156. 10) ib. p. 158. 11) ib. p. 292.

Sie haben für die Monate mit Ausnahme des ersten, welcher Dawa- oder Lawa- ¹⁾ Tangbu heisst, keine besonderen Namen, sondern bezeichnen sie als 2., 3., 4.—12 ²⁾. Die Jahre ³⁾ werden auf mongolische Weise ⁴⁾ nach Cyklen von 12 Jahren gezählt, deren jedes den Namen eines Thieres trägt. In Büchern und Schriften ist auch ein grösserer Cyklus von 60 Jahren in Gebrauch ⁵⁾. Das Neu-Jahr wird in Lasa mit grossen Festlichkeiten und Gratulationen angefangen ⁶⁾. Am »Sylvester-Abend« werden auf Befehl des Hofes die Häuser abgewaschen und geweiht, die Strassen gefegt; am folgenden Morgen pflanzt jeder Besitzer so viel Fahnen auf das Dach seines Hauses, als er vermag und die folgende Nacht hindurch wird gesungen, getanzt und getrunken. Die Priester aller Tempel und Klöster in der Umgebung von Lasa versammeln sich, um dem Dalai Lama ihre Glückwünsche unter verschiedenen zum Theil sehr wunderlichen Ceremonien darzubringen. Aehnliches berichtet Bogle von Taschilhunpo ⁷⁾. —

Die Tibeter stehen nicht unter der unmittelbaren Autorität des chinesischen Hofes, obwohl sie dessen Einfluss auf allen ihren Schritten beschränkt ⁸⁾. Ihre eigene Regierung ist — gleich der von Bhutan — eine reine Theokratie. Sie halten den geheiligten Lama für den Statthalter des Höchsten und bilden sich ein, dass derselbe gegen jeden fremden Eingriff mit einem Schilde sie decke ⁹⁾.

Zur Landes-Vertheidigung findet sich in Gnari-Khorsum, wie im Gebiete des Dalai Lama, eine Art Landwehr, in die, wenn auch in geringer Zahl, die waffenfähige Mannschaft eingereiht ist. Dabei ist von der chinesischen Regierung noch ein permanentes Corps von Mandschu-Truppen angestellt, deren Mannschaft meist aus Mongolen aus dem Nordosten besteht; auch Turks sollen darunter vorkommen ¹⁰⁾.

Bei Gericht sind in Civil-Sachen eine Klageschrift und Beweise oder Zeugen erforderlich und darnach wird rasch ein Urtheilsspruch

1) Beides = Monat. 2) Hodgs. Ess. I. p. 7. 3) Jahr = Lo. 4) vergl. Ss. Ss. S. IX. Sch. II. S. 95. 5) M. p. 292. angeführt aus Csoma de Kőrös. Zwei officiële Schreiben der Regierung von Taschilhunpo an Hastings in Indien sind nach der arabischen Zeitrechnung datirt. Vergl. T. Beilage II. u. III. S. 460 ff. 6) Manning schreibt: »The new year approached: the season of congratulations, pomps and shows.« M. p. 291. 7) ib. p. 107. 8) T. S. 291. 9) ib. S. 296. 10) Schl. III. S. 49.

gefällt. Auch ist eine Art Gottes-Gericht mittelst glühenden Eisens üblich. Bei Kleinigkeiten, wo weder Schrift noch Beweis beigebracht werden kann, wird bloss gewürfelt und wer am meisten wirft, bekommt Recht ¹⁾. — In Criminalfällen, bei Beschimpfung, bei Misshandlung wird zu einer Geldbusse oder auch zu Stockschlägen verurtheilt. Bei tödtlicher Verletzung wird der Schuldige durch Pfeile getödtet. Ein sogleich nach vollbrachter That gefangener Mörder wird mit seinem Opfer zusammengebunden und nach 24 Stunden mit demselben begraben. — Herren dürfen ihre Untergebenen ungestraft züchtigen. — Diebstahl wird strenge mit Gefängniss, mit Geld-Busse, mit körperlicher Züchtigung, im Wiederholungsfalle mit Abhauen der Hände oder mit Ertränken in einem Flusse bestraft. — Wenn ein Mönch sein Gelübde bricht, wird er in die Berge unter die wilden Thiere verwiesen. In Ehescheidungsfällen wegen Ehebruchs muss der Mann, wenn er der schuldige Theil ist, der Frau all ihr eingebrachtes Gut zurückerstatten und ihr ein gewisses Quantum Gerste verabreichen; ist die Frau im Unrecht, so geht sie ihres Vermögens verlustig und kehrt in ihre frühere Heimath zurück ²⁾.

Die tibetische Sprache nebst ihren Dialecten bildet mit derjenigen der tibetischen Himalaya-Bewohner eine wohlbegrenzte Gruppe, welche aber nach dem gegenwärtigen Stande der Forschung noch keinen Anschluss erlaubt weder an die turanischen noch an die arischen Elemente der Umgebungen. (Als Analogon einer so ganz isolirten Sprache lässt sich in Europa das Baskische nennen ³⁾). »Das Tibetische bildet eine der interessantesten Erscheinungen auf dem Gebiete der Linguistik dar: eine lebende Sprache, die vor mehr als 1200 Jahren zur Schrift- und Literatursprache erhoben, in ihren geschriebenen Lautformen in Folge der religiösen, fast abgöttischen Verehrung, mit welcher das geschriebene Wort von den Buddhisten betrachtet wird, mit Ausnahme weniger Kleinigkeiten bis heute unverändert erhalten worden ist, während der Styl und in noch

1) M. p. 324. 2) ib. p. 326. 3) Schl. II. S. 43. Merkwürdiger Weise haben viele tibetische Wörter Aehnlichkeit mit englischen in Aussprache sowohl als Bedeutung: »In Tibetan, to bring is brang; can is kyan; dull is dal; thick is tuk; wool is wal; lump is lhumpo (lumbo); there is der; here is dir; rogue is rog.« M. p. XLIII. angeführt aus Cunningham's »Ladak« p. 388.

höherem Grade die mündliche Redeweise bedeutende Umgestaltung erfahren hat, welche in den mittleren Provinzen zur Zeit bis auf dieselbe Höhe gekommen, wie im Französischen.« Wohlklingend ist die tibetische Sprache nicht. Casus und Tempora werden durch Anhängung von Partikeln gebildet, ursprünglich besondere Wörter, welche aber ihre selbstständige Bedeutung verloren haben. Der Artikel ist in der Mehrzahl der Fälle nur bestimmt, gleichlautende Wörter unterscheiden zu lassen, in andern Fällen kann er gebraucht oder weggelassen werden. Unbedingt wesentlich ist er nur beim Verbum, wenn aus der nackten Wurzel ein Infinitiv oder das Participium gebildet werden soll. Jäschke führt zwei Modi: Infinitiv und Imperativ und drei Tempora: Präsens, Perfectum und Futurum an, von welchen die letzteren angezeigt oder gebildet werden theils durch Veränderung in der Wurzelform, theils durch die Hilfs-Verba: sein, werden, müssen, theils durch Umwandlung des einfachen Verbums in ein intensives durch Verbindung mit jed-pa (thun), das seine Wurzelform, wie eine Anzahl anderer Verba, verändert je für Präsens, Perfectum, Futurum und Imperativ. Die Anzahl solcher Verba mit vierfacher Wurzelform ist jedoch nicht gross und viele Veränderungen verschwinden für das Ohr und werden erst deutlich durch die schriftliche Bezeichnung ¹⁾. Was die Zahlwörter anbelangt, so sind nach dem Decimalsystem besondere Bezeichnungen von 1—10 vorhanden, 11 wird ausgedrückt durch: zehn (und) eins u. s. w. 20 durch: zwei-Zehn u. s. w., 100, 1,000, 10,000 und 100,000 sind mit besonderen Worten belegt ²⁾. Dialectische Verschiedenheiten finden sich nach den einzelnen Provinzen im Wortschatze sowie in der Aussprache; diese wechselt sehr stark. Die Consonanten-Häufung ist in der Schrift sehr gross; diese kennt keine unvollkommenen Vocale. Die Aussprache betont viele Consonanten gar nicht, andern Consonantengruppen gibt sie einen von dem Werthe der einzelnen Bestandtheile ganz verschiedenen Laut und viele Vocale werden in unbestimmte umgewandelt, z. B. bKra schis lhun po = Taschilhunpo, bKra schis chhos krong = Tassitudon ³⁾.

Die S c h r i f t ist sehr verschieden je nachdem sie Druck- oder

1) Zeitschr. d. deutsch. morgenländ. Gesellsch. XXIV. S. 244. Schl. II. S. 44. Beispiele, welche die Sache klarer machen würden als viele Worte, sind leider nirgends angeführt. 2) Hodgs. Ess. I. p. 6. 3) Schl. II. S. 44.

Current-Schrift ist ¹⁾. Man unterscheidet gegenwärtig vier Arten der schriftlichen Darstellung der tibetischen Sprache. Die erste (Uchhen) besteht nur aus grossen, die zweite (Umen) aus kleinen Buchstaben, die dritte ist eine fliessende, die vierte eine der nepalesischen ähnliche Schreib-Schrift. Ferner sind auch Schriftzeichen im Gebrauch, welche den nördlichen Nomaden der Sok-pa zugeschrieben werden ¹⁾.

Den Buchdruck haben die Tibeter unzweifelhaft von den Chinesen kennen gelernt; der allgemeine Gebrauch, den sie von ihm machen, ist aber durchaus ihr eigenes Verdienst. Obwohl ihnen Typen nicht unbekannt sind, so schneiden sie doch gewöhnlich und zwar meist sehr schön ganze Buchseiten in Holztafeln und drucken damit ²⁾.

Papier, durch Festigkeit und Zähigkeit, wie durch Glätte ausgezeichnet, wird aus der inneren Rinde der *Daphne Bholua* oder *cannabina* bereitet ³⁾.

Die Tibeter besitzen eine sehr umfangreiche Literatur, enthaltend Uebersetzungen aller buddhistischen und auch anderer Schriften aus dem Sanskrit. (Im 11. Jahrhundert war der grösste Theil übersetzt, Einzelnes wurde noch nachgetragen.) Dieselben wurden in zwei grossen Sammelwerken vereinigt, von denen das eine: Kan-dschur »Uebersetzung der Worte« (des Buddha) 1083 Werke in 100 oder 110 Bänden, das andere: Tan-dschur »Uebersetzung der Lehre« 225 Bände mit ohngefähr 4000 Abhandlungen enthält ⁴⁾. Die gegenwärtige Ordnung wurde den beiden Werken erst im Beginn des 18. Jahrhunderts gegeben und mittelst der oben angeführten Stereotypen werden zahlreiche Copien gedruckt. Wegen der weiten Entfernung und des hohen Preises der Anschaffung finden sich jedoch in Europa vollständige Exemplare derselben nur in St. Petersburg und London; in Paris existirt nur der Kan-dschur ⁵⁾. — Dass es auch geschichtliche Urkunden in Tibet gibt, ersehen wir nicht nur aus den wiederholten Hinweisungen des tibetischen Geschichtschreibers Bodhimör, sondern es nennt derselbe am Schlusse sogar die Quellen, aus welchen seine Nachrichten geschöpft sind. Darun-

1) Hodgs. Ess. I. p. 9. 2) ib. p. 11. Schl. II. S. 44. 3) M. p. LI. not. 2. Schl. II. S. 249. 4) Schl. II. S. 80. vergl. Ss. Ss. S. 418. not. 38: Ka = das göttliche, königliche Wort; dschur = übertragen; tan = unterrichten, weisen, lehren. 5) Schl. II. S. 81.

ter finden wir aufgeführt: »Die grosse Geschichte von Lasa«, »Die hunderttausend Befehle der Könige von Töböt«, »Die von Gelehrten und weisen Schriftmeistern verfasste Chronik der Monarchie Töböt sowohl als der kleineren Fürsten dieses Landes« u. a. m. ¹⁾ — Ausserdem sind Bücher untergeordneter Art, populäre Abhandlungen für die niederen Volks-Classen enthaltend, zahlreich verbreitet und von den armen Kaufleuten und Mönchen leicht zu bekommen, welche alljährlich Nepal zu religiösen oder Handelszwecken besuchen und unter denen selten eine Person ohne »ihr Pothe« oder ihr Buch sich befindet. Der Buchdruckerkunst ist jedenfalls der Hauptgrund dieser grossen Verbreitung von Büchern durch Tibet zuzuschreiben. Da sich aber in den aus Geschenken der Pilger entstandenen grossen Bibliotheken und Schriftensammlungen in Nepal auch viele Manuscripte — grössere und kleinere Fragmente — befinden, welche auf die manichfachste, verschiedenste Weise geschrieben sind und früher zum Theil Personen niedersten Standes angehört haben, so glaubt Hodgson den Schluss ziehen zu dürfen, dass die Schreibkunst, und das damit unzertrennlich verbundene Lesen (diese ersten Elemente jeglichen Unterrichts), vielleicht ein Eigenthum fast aller Classen der tibetischen Bevölkerung sein möge ²⁾, obwohl dieselbe freilich vorherrschend nur zur Aufzeichnung »mythologischer Träume« oder zur Ausfüllung »langweiliger Stunden im Zwielficht einer bloss dämmernden Civilisation« angewendet wird ³⁾.

Die herrschende Religion in Tibet ist der Buddhismus ⁴⁾. Der Stifter desselben, Sakhyamuni, lehrte über 40 Jahre in Indien. Sein Tod wird in's Jahr 544 v. Chr. gesetzt ⁵⁾. Das wichtigste seiner Dogmen ist der Glaube an eine vollkommene Auflösung der Existenz, an welche immer Schmerz gebunden ist. Diese völlige Vernichtung gilt als höchste Belohnung der Uebung der Tugend und der Entsagung gegenüber den Freuden der Welt. Wer das

1) Ss. Ss. S. 371. 2) Hodgs. Ess. I. p. 10. »The many different kinds of writing which the MSS. exhibit will, perhaps, be admitted yet further to corroborate the general power of writing possessed by almost all classes of the people.« 3) Hodgs. Ess. I. p. 11. 4) Schl. II. S. 67—97. Die Darstellung Herm. von Schl. ist basirt auf das ausführliche Werk seines Bruders Emil: »Buddhism in Tibet« London 1863. Zum Buddhismus bekennen sich in Asien 343 Millionen. Christen rechnet man auf der Erde 335 Mill. Schl. II. S. 78. 5) ib. S. 74.

Nirwana ¹⁾ — ein Verlöschwerden, ein Ausgewehtwerden wie das Licht einer Lampe, welches keine Spur zurücklässt — erreicht, erlangt dadurch vollkommene Befreiung vom Sein und von der Nothwendigkeit wieder geboren zu werden ²⁾. — Ein anderes Hauptprincip dieser Religion ist die Verehrung einer Dreiheit von göttlichen Wesen: Buddha, Dharma und Sangha. Im philosophischen Sinne ist Buddha gleich Geist, Dharma gleich Materie und Sangha die Verkörperung jener beiden Principien in der wirklichen Welt. Im practischen und religiösen Sinne versteht man unter Buddha den sterblichen Stifter der Religion, unter Dharma sein Gesetz und unter Sangha die Gemeinschaft der Gläubigen ³⁾. — Buddha wird immer sitzend abgebildet; seine rechte Hand ruht auf dem Knie; die linke — auf dem Schooss — hält das Almosenbecken. Der Körper ist vergoldet oder gelb, das kurze, gekräuselte Haar ist blau bemalt ⁴⁾. — Diese Religion wurde in Tibet dadurch abweichend von der in Indien herrschenden, dass sie von der Secte des Mysticismus ausging, der noch individuelle, mit übernatürlicher Kraft begabte, hülfreiche Wesen einführte und, um rascher Verbreitung zu finden, Manches aus den heidnisch-rohen Anschauungen und Sitten der ursprünglichen Bewohner aufnahm ⁵⁾. Der Ganges und die heiligen Orte in Indien stehen aber noch immer in grösster Verehrung und vor der mohammedanischen Eroberung besaßen die Tibeter in Hindustan verschiedene Klöster und geheiligte Plätze, wo ihre Priester die Lehrsätze der Religion studierten ⁶⁾. — Die Priester, arischer Abstammung, welche im 7. Jahrhundert aus Indien einzogen, waren in der heiligen Literatur ihrer Religion wohlbewandert und überdiess in Sprachgewandtheit und Kenntnissen den Tibetern weit überlegen. Die Erklärung in der neuen Sprache und das Bestreben, ihr Verständniss zu bewirken, musste zu Verschiedenheiten in der Auslegung führen und den Sectengeist begünstigen. Viele Schulen zweigten sich ab und so Vielerlei war allmählich der aus Indien überlieferten Lehre beigemengt worden, dass der Mönch Tsonkhapa (geboren in der Nähe des Kuku-nur 1358, gestorben 1419, begraben in dem von ihm gestifteten Kloster

1) Sanskritwort = ewige Glückseligkeit, Befreiung von Materie und Wiedervereinigung mit der Gottheit. Ss. Ss. S. 307. 2) Schl. II. S. 75. 3) Hodgs. Ess. I. p. 27. 4) M. p. LI. 5) Schl. II. S. 79. 6) M. p. 196.

Galdan) ¹⁾ eine Revision der Lehre unternahm. Er verwarf Vieles, Anderes formulirte er neu. Er verbot den Priestern die Ehe und die Zauberei und führte häufige Unterredungen der Lamas ein. Seine Modificationen fanden zum grossen Theil bereitwillige Aufnahme und veranlassten eine Trennung in die (alte) rothe Secte, Duk-pa, mit rother Capuze hauptsächlich in Nepal und Bhutan mit dem Hauptkloster in Schakia-dschong und die gelbe Secte, Geluk-pa ²⁾, welche die Reform adoptirte, mit einer gelben Kleidung und Kopfbedeckung, hauptsächlich in Tibet. Der Unterschied bezieht sich übrigens weniger auf die Religionslehre und deren Auslegung, als auf äussere Gebräuche und Einrichtungen; den Priestern der rothen Secte ist gestattet, zu heirathen ³⁾. — Für die Gesamtmenge des Volkes hat Tsonkhapa den Inbegriff des Wissenden und zu Verrichtenden in acht Gebote zusammengefasst; diese lauten: 1) Der Glaube an den Buddha kann allein zur Glückseligkeit führen. 2) Jeder soll die höchste Intelligenz und Vollkommenheit anstreben (d. h. das Ziel soll die Vollkommenheit eines Buddha sein). 3) Man soll den Buddha anrufen. 4) Man soll ihm opfern. 5) Man soll ihn loben und preisen. 6) Man soll reumüthig seine Sünden beichten. 7) Man soll sich freuen über tugendhafte Handlungen. 8) Man soll beten um Erleuchtung durch Unterweisung von einem Buddha ⁴⁾.

Dem Gebete wird die Macht zugeschrieben, auf die Gottheit einen magischen Einfluss zu äussern. Am häufigsten unter allen Gebeten wird das sechssyllbige Gebet: »Om mani padme hum!« d. h. »O das Kleinod im Lotos. Amen!« ⁵⁾ hergesagt, eine Anrufung des Gottes Padmapani. Aber auch Genien und Heilige werden bei

1) M. p. XLVI. 2) Markham schreibt in seiner »Introduction« consequent Duk-pa (pp. XLVI. LII. LXXXII. auch 345) und Gelup-ka (pp. XLVII. LII. desgl. p. 110 not. 2 und p. 345). Da aber offenbar die Bedeutung Secte in der End-Sylbe pa enthalten sein muss (M. p. LII. not. 2), da v. Schlagintweit sagt (II. S. 80): »Sie heisst die Geluk-pa oder Galdan-pa-Secte von dem Kloster Galdan«, da ferner Turner (S. 356) »Gylook-pa« hat, da Markham später bemerkt (p. 24), dass die rothe Secte in Bhutan auch Nyangina-pa-Secte heisse und diesem Wort gegenüber dann selbst auch Geluk-pa schreibt (vgl. M. p. 179), so halten wir Geluk-pa für die einzig richtige Schreibweise. — 3) M. p. 196. 4) Schl. II. S. 81. 5) ib. S. 83. M. p. 29. Diese Erklärung Klaproth's hält I. J. Schmidt für unrichtig und sagt: »Der Sinn dieser Formel ist noch nicht ermittelt und vielleicht keiner Auslegung fähig«. Ss. Ss. S. 319. Not. 10. vgl. T. S. 122.

jeder Gelegenheit angerufen. (Der Glaube an böse Geister, an deren »bösen Blick« und ihr stetes Trachten zu schaden ist ganz allgemein und wird von der Geistlichkeit zu selbstsüchtigen Zwecken genährt. Denn auf der Gewalt, den bösen Geistern entgegen zu treten, beruht die Autorität der Lamas) ¹⁾. Die Beichte soll am wirksamsten sein, wenn längere Recitationen von Gebeten damit verbunden werden und wenn geweihtes Wasser dabei geschlürft wird. — Einige Male des Jahres wird auch ein Nyunge, »Verbleiben in Enthaltbarkeit«, unter grosser Betheiligung der Laienbevölkerung verrichtet ²⁾).

Zu den zwei höchsten Graden von Belohnung und Glückseligkeit, welche die indischen Schulen aufstellen — Nirwana und Sukhawati ³⁾ —, kommt in Tibet noch als dritter und niedrigster Grad die Beschränkung der Wiedergeburt auf die »guten Wege«, nämlich als Gott in den Regionen der Götter und als Mensch auf Erden. (Die Geburt unter den Asuras oder bösen Geistern, die Geburt unter Thieren, unter Ungeheuern oder in der Hölle gilt als schlechter Weg) ⁴⁾. Wann der Tod eintreten und in welcher Classe die Wiedergeburt erfolgen soll, spricht Schin-dsche aus, der Richter des Todes. »Widersprechender dem allgemeinen geistigen Gefühle des Menschen kann nichts gedacht werden, als Nirwana. Fast muss es scheinen, dass das Bewusstsein der Unfähigkeit, Ewiges, Vollkommenes sich vorzustellen, zuerst auf solche Begriffe geführt habe« ⁵⁾.

Die höchsten unter den Priestern gelten als Verkörperungen von Gottheiten ⁶⁾, welche zum Heile der Menschen menschliche Form annehmen und in dieser für die Ausbreitung der Lehre und ihre Befolgung wirken. Oben an steht der Dalai Lama in Lasa, das hierarchische Oberhaupt des grösseren Theils

1) Schl. III. S. 14. 2) Schl. II. S. 83. 3) ib. S. 84. »Eine der höchsten buddhistischen Regionen, den periodischen Weltzerstörungen nicht unterworfen; nur dann, wenn keine Weltentstehungen und Zerstörungen mehr stattfinden werden, d. h. wenn alle Schuld abgeüsst und Alles Buddha sein wird, dann verbleicht und verschwindet gleich einem Regenbogen auch dieses wie alle übrigen Buddha-Reiche der sogenannten farbigen Welt, auch das Nirwana hat ein Ende und versenkt sich in Nichts in Allem und Alles in Nichts«. Ss. Ss. S. 323. 4) Schl. II. S. 84. 5) ib. S. 85. 6) Es wird, wie es scheint, auch an eine weibliche Incarnation geglaubt, deren Bekanntschaft Bogle machte und welche ihren Sitz in dem Kloster auf der Insel im Palti-See haben soll. M. p. 248.

von Tibet ¹⁾. Unter demselben steht der hohe religiöse Orden der Buddhisten, dessen Mitglieder Kutaktus genannt und auch für göttliche Incarnationen (aber einer niederen »zweiten Klasse«) gehalten werden ²⁾.

Die Priester sind alle dem Cölibat unterworfen, ebenso die Mönche und Nonnen. Die Mönche leben aber nicht nothwendig in Klöstern. Viele sind zur Verrichtung der gottesdienstlichen Gebräuche und, um den Laien geistlichen Beistand zu leisten, in die verschiedenen Ortschaften, wo keine Klöster sich befinden, vertheilt. Jedem Kloster steht ein Abt vor, welcher, ebenso wie die übrigen Würdenträger auf sechs Jahre von den Mönchen gewählt wird. Die drei Hauptgelübde: Keuschheit, Gehorsam und Armuth sind für Mönche und Nonnen gleich. Ein Mönch, der dieselben abgelegt hat, heisst Gelong, ein Novize Getsul, eine Nonne Anni. Lama bedeutet den Oberen eines Klosters; aus Courtoisie wird aber dieser Titel Allen gegeben, welche das Gelübde abgelegt haben ³⁾. Nie darf ein weibliches Wesen in einem Mönchs-Kloster, noch eine Manns-Person in einem Nonnen-Kloster eine Nacht bleiben, und es scheint die strengste Ordnung zu bestehen, die ganz darauf berechnet ist, Missbräuche zu verhüten und die Ehrfurcht gegen die geheiligten Orden beider Geschlechter zu befestigen ⁴⁾. Die Nonnen tragen geschorne Haare und Kleider wie die Mönche, sind aber nicht zahlreich ⁵⁾.

Von den religiösen Gebäuden sind die wichtigsten die Klöster, »Gonpas«; sie bestehen oft aus vielen, sehr weitläufigen Gehöften und Häusern, und einzelne derselben sind als geistliche Städte zu betrachten. Manche gleichen Festungen, weil dominirende Punkte auf felsigen Höhen mit Vorliebe ausgewählt werden und eine Umfassungsmauer Gebäude und Höfe umschliesst ⁶⁾. In Lasa und im östlichen Tibet herrscht der chinesische Baustyl vor mit spitzen übereinander gelegten Dächern und vielen Verzierungen; im westlichen Tibet sind die Klöster Gebäude ohne Schmuck mit platten Dächern. Der Tempel, »Lhakhang«, nimmt entweder eine besondere Stelle ein, oder ist nur eine grosse, dazu hergerichtete Halle in dem Erdraum eines Klosters. Auf einer Art Altar ruhen

1) Schl. II. S. 85. 2) M. p. 11. 3) Schl. II. S. 87. M. p. I. 4) T. S. 354. 5) M. p. 121. 6) Schl. II. S. 88. T. S. 264.

Bücher, Statuen von Gottheiten, Opfergeräthe und Gefässe. Von der Decke herab hängen Zeuge mit Bildern von Gottheiten verziert; die Wände sind häufig al fresco gemalt; an den Pfeilern sind Musikinstrumente und Opfergewänder aufgehangen; das Licht fällt von oben herein oder durch schmale Oeffnungen an den Seitenwänden; der Raum ist nur ungenügend erhellt; »dieses, verbunden mit dem Dufte von Weihrauch, ist gewählt, das Gemüth zur Andacht zu heben« ¹⁾. — Ausserdem sind zum Cultus zu rechnen: die »Tschortens« oder Opfer- und Reliquienbehälter, an denen die Tibeter nie vorübergehen, ohne ihre heiligen Gebetsworte herzusagen; die »Dertschoks« oder Gebetsflaggen, an Stangen befestigte Stücke Zeug, welche meist mit Gebeten bedruckt sind, und die man vielfach auf Pass-Uebergängen und auf erreichten Höhen sieht; die »Manis« oder Gebetsmauern von 6 Fuss Höhe und verschiedener Länge mit eingemeisselten Figuren; endlich die »Mani-tschoskhors« (auch »Khortens«) oder Gebet-Cylinder, grössere oder kleinere Metall-Röhren, in welchen sich eine Achse befindet, um welche ein langer mit »Om mani padme hum!« beschriebener Papierstreifen gewickelt ist und die durch eine einfache Vorrichtung in rotirende Bewegung gebracht werden kann. Das langsame und andächtige Drehen derselben wird dem Hersagen der eingeschlossenen Gebete gleich geachtet. »Das mechanische Anwenden von Gebeten ist den Buddhisten mit Recht zu grossem Vorwurf gemacht worden; aber es darf dabei nicht übersehen werden, wie es gewöhnlich geschieht, dass nur bei andächtiger Stimmung dem Drehen der Gebete die gleiche Wirkung mit dem Hersagen beigelegt wird. Allerdings werden die Gebet-Cylinder häufig genug sehr andachtslos und mechanisch gehandhabt« ²⁾.

Unter den religiösen Gebräuchen findet man Vieles, was mit den christlichen Ritualhandlungen Aehnlichkeit hat ³⁾, ob-

1) Schl. II. S. 89. III. S. 83. 2) Schl. II. S. 95. M. p. LI. 3) Turner schreibt: »Die Tibetaner versammeln sich in Capellen und zwar in ungeheurer Zahl zum Gottesdienst, der in wechselseitigen Recitationen und Chören besteht, die von einer Menge lauschallender Instrumente begleitet werden, so dass ich mich dabei immer an die katholische Messe erinnerte. — Die Stimmen von 2—300 Knaben und Männern in mannigfacher Modulation von den tiefsten und sanftesten bis zu den stärksten Tönen bringen eine grosse Wirkung hervor«. T. S. 348.

wohl die Entwicklung des tibetischen Cultus von jener des Christenthums ganz unabhängig geblieben ist ¹⁾. Daher nahmen die früheren Missionare an, das Christenthum sei zur Apostelzeit in Tibet verkündigt worden ²⁾. Der gewöhnliche tägliche Gottesdienst besteht im Absingen von Gebeten und Hymnen; der Gesang wird mit Blas-Instrumenten, Pauken und Metallbecken begleitet ³⁾. Dreimal des Tages, beim Auf- und Untergang der Sonne und beim Aufgang des Mondes ⁴⁾, werden Mehl, Butter, Blumen, Getreide als Opfer in den Schalen auf dem Altare vor den Gottheiten aufgehäuft. Tamarinden-Holz und wohlriechende Kräuter werden verbrannt. Monatlich dreimal findet in den Klöstern ein feierlicher Gottesdienst statt, welcher mehrere Stunden dauert. Die Anwendung der Glocken ist unbekannt. »Oeffentliche Umzüge finden regelmässig an bestimmten Tagen statt, sowie bei Todesfällen hoher Lamas. Seltener ist die Aufführung religiöser Schauspiele. Sie heissen mit einem bezeichnenden Namen »der Segen der Unterweisung«, »Tanbinschi«, und werden, ähnlich unseren Passionsspielen, im Freien aufgeführt« ⁵⁾. Bei Begräbniss-Feierlichkeiten werden die Leichname der Laien verbrannt und die Knochen- und Aschen-Ueberreste in die Erde versenkt, die der Lamas begraben. Das Aussetzen der zerstückten Leichname als Frass der wilden Thiere und der Raubvögel, wovon de la Penna ⁶⁾, Bogle ⁷⁾ und Turner ⁸⁾ berichten, soll nur in höchst seltenen Fällen noch vorkommen, wenn selbst unvollkommenes Verbrennen wegen Mangels an Brennmaterial nicht mehr möglich ist ⁹⁾. »In Tibet sowohl als Bengalen wird alljährlich ein Fest zu Ehren der Todten gehalten. Am 29. October 1783

1) Schl. II. S. 79. 92. 2) »Die Anzeigen, worauf sie ihre Muthmassungen gründen, sind die Kleidung der Lamas, die derjenigen sehr nahe kommt, in welcher uns die Apostel pflegen vor Augen gemalt zu werden; ingleichen die Subordination, die mit der hierarchia ecclesiastica eine grosse Verwandtschaft hat; ferner verschiedene Ceremonien, die von den unsrigen nicht weit entfernt sind; die Vorstellung, die sie sich von der Menschwerdung machen, und endlich die Maximen, die ihre berühmtesten Lehrer geben«. Du H. IV. S. 118. De la Penna schreibt: »Bei den Processionen tragen die Priester Chorhemden und Mützen, wenig verschieden den unsern. Sie haben auch eine Art von Kreuz, welches sie in hoher Verehrung halten«. M. p. 337; vgl. R. III. S. 450. 3) Schl. II. S. 92. T. S. 295. 348. 4) T. S. 294. M. p. 336. 5) Schl. II. S. 93. 6) M. p. 339. 7) ib. p. 122. 8) T. S. 230. 359. 9) Schl. II. S. 94.

wurde (nach Turner's Bericht), sobald der Abend hereinbrach, auf den Gipfeln aller Kloster-Gebäude, sowie der Häuser in der Ebene und in den entferntesten Dörfern eine allgemeine Erleuchtung mit Lampen angestellt. »Die monotone Wiederholung von Gebetsformeln, sowie der ganze Ernst der Feierlichkeit waren darauf berechnet, ernstes Nachdenken zu erwecken. Wohlthätige Handlungen, die während dieses Festes begangen werden, sollen ein ganz besonderes Verdienst haben« ¹⁾).

Der Buddhismus in Hoch-Asien zeigt eine bedeutende Veränderung der ursprünglichen einfachen Lehren, und der Stifter würde schwerlich seine Grundsätze in dieser Menge von abergläubischen Gebräuchen der niedersten Stufe wieder erkennen, welchen die Priester aus eigennützigem Interesse so grosse Bedeutung beilegen. Aber dennoch äussert der Buddhismus auch jetzt noch in dieser entarteten Form einen günstigen Einfluss ²⁾). Die Sittenlehre des Buddha ist eine durchaus reine und lautere und fällt mit der christlichen vielfach zusammen. Achtung des Eigenthums, eheliche Treue, Wahrhaftigkeit, Vermeiden von Verleumdung, Kränkung und Schmähung, Bekämpfung aller eigensüchtigen und neidischen Regungen des Zorns und der Rachsucht werden allen Bekennern eingeschärft. »Sich selbst besiegen«, lautet ein alter Spruch, »ist der beste aller Siege« ³⁾). Die Folgen guter und die Wirkungen böser Thaten sind in den Büchern durch zahlreiche Parabeln erläutert und dem Volke werden sie in Wort und Bild anschaulich gemacht: gewiss grosse Vorzüge. Allein durch Verkennen des wahren Zieles der Tugend, indem dieselbe nur geübt werden soll, um der Wiedergeburt und den Qualen der Existenz zu entgehen, ferner durch die Betrachtung des Daseins als einer Quelle von Schmerzen wurde der Buddhismus verhindert, seine Anhänger einer so vollkommenen Civilisation zuzuführen ⁴⁾ wie das Christenthum. Nichts desto weniger macht das tibetische Volk im allgemeinen auf den Fremden einen sehr guten Eindruck. Turner schreibt von den Bewohnern um Taschilhunpo: »Der wohlthätige Einfluss des Taschi Lama lehrt sie wohlwollend, mild und freundlich sein gegen Alles um sie her. Die Liebe, Ver-

1) T. S. 361. 2) Schl. II. S. 96. 3) Peschel, Völkerkunde S. 288.

4) Schl. II. S. 96.

ehrung und Eintracht überzeugte mich auf wirksame Weise, dass sie glücklich sind«¹⁾. Und Bogle konnte nur mit wehem und schwerem Herzen von dem ihm liebgewordenen Volke Abschied nehmen²⁾.

Diess bezieht sich nun freilich fast Alles nur auf den uns bekannter gewordenen Theil der Tibeter, der den Süden des Landes bewohnt, während der übrige Theil wesentliche Verschiedenheiten aufzeigt. — Die Bevölkerung der weit ausgedehnten Gegenden von Katschi, jenseits der mächtigen nördlichen Gebirgskette (Karakorum, Gang-dis-ri, Nyen-tschen-thang-la) bis zu dem System des Kün-lün, wird mit dem Namen: Hor-sok bezeichnet, ein zusammengesetztes Wort, welches die zwei hervorragenden Stämme nennt, von denen die Hor oder Hor-pas die westliche Hälfte jener nördlichen Regionen, die Sok oder Sok-pas die östliche Hälfte derselben inne haben und als Nomaden durchziehen. Im südlichen Tibet sind übrigens viele Hor-pas und Sok-pas zerstreut, wie umgekehrt auch viele Bod-pas im Norden leben³⁾. Doch bleibt im allgemeinen die nördliche Gebirgskette die Grenze zwischen Nomadenstämmen und ansässigen Tibetern. Zwischen den Hor-pas und Sok-pas sind in dem centralen Theile des Nordens die Drok-pas und die Kassaks, welche letztere auch Tschak-pas genannt werden, in grosser Zahl verbreitet. Vom Kuku-nur bis nach Yün-nan, der Ostgrenze Tibet's entlang, leben ausser Sok-pas die Am-doans, Totschus, Gyarungs, Manyaks und ganz im Süden die Tak-pas⁴⁾. Dieselben werden von den Chinesen unter dem allgemeinen Namen Si-fan, d. h. »Fremde im Westen«⁵⁾, zusammengefasst. Die Hor-pas sind türkischer, die Sok-pas und Si-fan mongolischer Race⁶⁾; doch bilden sie sprachlich (nach Hodgson's Untersuchungen) eine

1) T. S. 296. 2) Geogr. Mag. May 1875 p. 132. — Bogle schreibt: »As the time of my departure drew near, I found that I should not be able to bid adieu to the Llama without a heavy heart«. — »Farewèll, ye honest and simple people! May ye long enjoy that happiness which is denied to more polished nations; and while they are engaged in the endless pursuits of avarice and ambition, defended by your barren mountains, may ye continue to live in peace and contentment, and know no wants but those of nature«. M. p. 177. 3) Hodg. Ess. II. p. 66. 4) Bei R. (IV. S. 216) Dak-po genannt. 5) Si = West; Fan = Fremdling; Si-fan ist etwa wie »Morgenländer« oder »Skythen« ein Mischlings-Name. R. IV. S. 502. 6) M. p. XXIV. not. 1.

ethnographische Familie ¹⁾. Von den Nomaden längs des »binnenländischen Seen-Systems«, den vor ohngefähr einem Viertel-Jahrhundert von Osten dahin gewanderten Kam-pa-Stämmen, sagt Nain Singh: Sie sind Menschen von schöner Gestalt und breiten Schultern; sie sind wohl bewaffnet und bekleiden sich mit Rücken von Schaffellen, Filzhüten und Lederstiefeln; ihre schwarzen Zelte bestehen aus Yaks-Haaren. Sie leben von Fleisch, Käse, Butter, Milch und Mehlsuppe; sie sind kühne Jäger; Männer, wie Frauen sind beständig zu Pferde; sie verstehen eine Art groben wollenen Tuches zu verfertigen ²⁾. — Von den Hor-pas heisst es: Diese rohen Horden tragen langes Haar in einem Zopf zusammengebunden, leben wie die Tataren und sprechen besser tatarisch als tibetisch; obwohl sie den Tibetern unterthan sind, so hebt man doch keine Soldaten aus ihnen aus, weil sie leicht die Fahnen verlassen und zu den Tataren übergehen ³⁾. — Die Bewohner von Dschamaita-de im Norden vom Tengri-nur sind als Räuber berüchtigt und gefürchtet ⁴⁾. — In den nördlichen Theil Tibet's fällt auch das Land der »tibetischen Amazonen«, welche nach den chinesischen Annalen im 6. und 7. Jahrhundert n. Chr. »das Reich der Weiber im Osten« (Su-fa-lan-ko-tschu-lo) bildeten. Es war acht Tagreisen lang von West nach Ost und zwanzig breit von Süd nach Nord. Es hatte 19 Städte und eine Königin. Die Männer erbten die Namen der Mütter ⁵⁾. Mit dem Ende des 8. Jahrhunderts unterwarfen sich die Trümmer dieses Weiber-Reichs der chinesischen Regierung. Auch die Mongolen-Historie erwähnt dieses Land der »Central-Amazonen Asiens« ⁶⁾. — Von den Bewohnern des Nord-Ostens gegen den Kuku-nur hin bemerkt Prschewalski, dass deren Hauptbeschäftigung in Raub bestehe und dass sie nur für Essen Interesse hätten ⁷⁾. — Von den östlich wohnenden Stämmen der Si-fan sagt ein chinesischer Schriftsteller: Sie sind ein einfaches gutmüthiges Volk, das sein ödes kaltes Gebirgsland jeder andern Heimath vorzieht und, voll Eifersucht auf seine Freiheit, die Unabhängigkeit für das höchste Gut betrachtet. Alle sind unter sich verbunden wie ein Herz und eine Seele: die Männer sind ungemein rüstig, stark und tapfer und trefflich geübt in der Feldarbeit wie im Kriegs-Handwerk. Ihre Kleidung

1) Hodgs. Ess. II. p. 76. 2) Expl. IV. No. 74 p. 16. 3) R. IV. S. 208. M. p. 313. 4) Journ. XLV. p. 328. 5) Vgl. Peschel. Völkerkunde S. 243. 6) R. IV. S. 210. 7) P. XXII. S. 166.

ist eine Art Tuch, das sie selbst weben. Ihre Gesichter malen sie mit gelber Farbe an. Die Weiber flechten sich ihre Haare mit Putz von Edelsteinen und Metallflitter ¹⁾. Ihre allgemeinen Angelegenheiten werden in Volksversammlungen entschieden. Sie stehen unter eigenen Häuptlingen ²⁾. Der Landaufenthalt unter einfachen Zelten wird von ihnen den Wohnungen zwischen Mauern und unter Dächern vorgezogen. Ihre Zelte sind von Filz und Hanfleinen. Mit der Kornerte fangen sie ihre Jahresrechnung an und feiern dann ein Neujahrs-Fest. Sie können weder lesen noch schreiben. Machen sie aber unter sich einen Vertrag, so binden sie Stricke an Holzstücke mit so viel geschlungenen Knoten ³⁾, als die Zahl der in der Uebereinkunft ausgesprochenen Dinge beträgt. Das Document dieser Knotenschrift ist den Si-fan der heiligste Contract. Der Buddha-Cultus soll schon frühe bei ihnen Eingang gefunden haben ⁴⁾. — Diese Bemerkungen eines Chinesen mögen übrigens an vielen Stellen zu günstig gehalten sein; v. Schlagintweit sagt: »Die Bewohner der östlichen Gegenden sind sehr verschieden von denen der westlichen, indem sie bei jeder Gelegenheit raubend und plündernd auftreten. Selbst grössere Caravanen sind nicht ungefährdet, und als Grenz-Nachbarn sind die Nomaden von Kham auf weite Strecken gefürchtet« ⁵⁾. — Die Körpergrösse der Hor-pas beträgt durchschnittlich 1714 mm (5' 7½"), die der Amdoans 1740 mm (5' 8½"), die der Gyarungs 1625 mm (5' 4") ⁶⁾. Einen genauer untersuchten Amdoan fand Hodgson von guter Gestalt und grosser Körperstärke, fähig, eine Last von 250 Pfd. über die Berge zu tragen. Ein Hor-pa war weniger stark, von dunkler Hautfarbe, dunkelbraunen Augen, schwarzem Haar und ohne Bart. Er hatte im Vergleich zu einem Europäer lange Arme und kurze Beine. Dasselbe Verhältniss zeigte ein Gyarung; ausserdem werden von diesem lange Nase, grosser Mund und lange Ohren besonders hervorgehoben. Ein Gelong, ein Bettel-Mönch, von dem Stamme der Manyaks war geübt im Lesen und Schreiben, trug kurz geschorne Haare und zeigte, gleich den Vorigen, ausser dem Haupte an keinem Körpertheile irgend welchen

1) Vgl. R. II. S. 213. 2) Vgl. Hodgs. Ess. II. p. 67. 3) Quipu = oder »Knoten-Schrift« von Quipos = der Schrift-Knoten, am vollkommensten bei den alten Peruanern ausgebildet; vgl. Wuttke, die Entstehung der Schrift und die verschiedenen Schrift-Systeme S. 143. 243. Peschel, Völkerk. S. 367. 4) R. IV. S. 501 ff. 5) Schl. III. S. 37. 6) Hodgs. Ess. II. p. 77.

Haarwuchs. Ferner hatte er grossen Mund und dicke Lippen, war im Ganzen keine unschöne Gestalt und schien von guter Gemüthsart zu sein ¹⁾. — Nach Hodgson's Forschungen werden von den nördlichen Stämmen sieben verschiedene Sprachen oder Mundarten gesprochen. Ob sie aber irgend eine eigene Schreibweise zur Darstellung der Sprache in Anwendung bringen, konnte er nicht mit Bestimmtheit erfahren, während gewiss und bekannt ist, dass die benachbarten Turks und Mongolen eigene Schrift-Systeme besitzen ¹⁾. Von den Bewohnern des Ostens sagt de la Penna, dass ihre Muttersprache das Tibetische sei, dass sie aber auch tatarisch und chinesisch sprechen ²⁾. Hier haben sich auch noch einige Spuren der alten ursprünglichen Religion erhalten. Dieselbe wird Bon- oder Pon-Religion genannt und scheint eine Verehrung von Naturmächten gewesen zu sein, ähnlich der chinesischen Lehre des Tao-tse. Das Volk hat noch Gottheiten der Berge, der Bäume, der Thäler, der Seen ³⁾. Obschon der grössere Theil der Hor-pas und Sok-pas zum Buddhismus sich bekennt, so sind doch auch Anhänger des Islam zahlreich unter ihnen vertreten ⁴⁾.

Geschichte.

(Umriss).

Die früheste Geschichte der Tibeter gehört wohl in das Gebiet der Sage ⁵⁾. Der erste Fabel-König war Gniathri-tzhengo, Sohn eines Königs von Hindustan ⁶⁾. Er ward als Knabe ausgesetzt und von einem Bauern aufgezogen; er floh nach Tibet und wurde von den Hirten von Yar-lung ⁷⁾ zu ihrem König gemacht 313 v. Chr. und zwar unter dem Titel: Sseger Ssandalitu Khakhan Tül Esen, d. h. »der auf dem Nacken thronende Ober-Khan« ⁸⁾. Derselbe führte den Ackerbau, die Künste und die Gebräuche des gesitteten Lebens bei den Tibetern ein. Seine Nachkommen regierten bis Srongdsan Gambo (698 n. Chr.), der seinen Sitz vom Yar-lung nach nach dem Theil Tibet's verlegte, wo späterhin Lasa gebaut ward

1) Hodgs. Ess. pp. 77—81. 2) M. p. 313. 3) Schl. III. S. 83. Von den Büchern über dieselbe konnten allein die Klöster in Sikkim einige Beiträge liefern.

4) Hodgs. Ess. II. p. 66. 5) M. p. XLIII. 6) Ss. Ss. S. 23. R. IV. S. 192.

7) Chines.: Ya-lung. 8) Sseger = Nacken, Ssandalitu = Sessel. Ss. Ss. S. 316. not. 3.

und mit welchem nach den chinesischen Geschichtschreibern erst die Civilisation der Tibeter beginnt ¹⁾. Er führte den Titel: Gyalpo d. h. König, ist der Begründer des grossen Tempels auf dem Berge Potala bei Lasa und wird als der Einführer des Buddhismus in das Schneereich Tibet gepriesen. Während nämlich in den letzten Jahrhunderten vor der christlichen Ära die Lehre des Buddha rings um Tibet her sich ausgebreitet hatte, scheint sie in diesem Hochlande erst im 5. Jahrhundert n. Chr., als der buddhistische Mönch Fa-Hian mit vier Gefährten von China nach den heiligen Städten in Indien pilgerte, Copien der heiligen Schriften erwarb und dann seinen Weg durch Tibet nach Khotan nahm, einigen Eingang gefunden zu haben, aber erst zwei Jahrhunderte später theils von China, theils von Indien aus allgemeiner verbreitet worden zu sein ²⁾.

Ssrongdsan Gambo bestieg 629 im Alter von 13 Jahren den Thron ³⁾. Drei Jahre später schickte er Tongmi Ssambhod'a mit 16 Gefährten nach Indien, um daselbst die Schrift zu erlernen. Von den 16 Vocalen und 34 Consonanten des indischen Alphabets liess dieser 11 Vocale und 11 Consonanten weg, erfand für seine Sprache noch einige besondere Buchstaben und formte nach dem Muster der Landscha-Schrift die tibetischen Lautzeichen. Bei seiner Rückkehr begrüßte ihn der König mit den Gefühlen der höchsten Ehrfurcht und beschäftigte sich selbst vier Jahre lang unausgesetzt mit der Erlernung und Uebung der Schrift. Dann vermählte er sich mit der röthlich-weissen jungfräulichen nepalesischen Prinzessin Brib-sun (Dara Nipol genannt) und mit der röthlich-grünen chinesischen Prinzessin Un-tsching (Dara Wentsching), welche beide Buddha-Bilder und eine Sammlung von religiösen und gelehrten Schriften zur Mitgift erhielten ³⁾. Er erhob die Wohlfahrt des Landes auf den höchsten Gipfel und starb im 82. Lebensjahr 698. Unter Aufsicht der beiden Prinzessinnen wurde der erste Tempel (auf dem Berge Potala) gebaut und daher kommt wohl der chinesisch-indische, verständlich dem kalten Gebirgsland angepasste Pagoden-Styl der seitdem in Tibet herrschenden Architektur. Der König hatte sich von dem chinesischen Kaiser auch Seidenwürmer, geschickte Leute, die

1) R. IV. S. 277. 2) M. p. XLIII. Ss. Ss. setzt die erste Einführung des Buddhismus in Tibet in's Jahr 407 n. Chr. (S. 29). 3) ib. S. 35. R. IV. S. 238. 277.

den Wein zu bereiten verstehen, Papier, Tinte, Mühlen, Maler erbeten, führte den chinesischen Kalender ein, zog statt der groben wollenen, seidene Kleider an, schickte die Söhne der Prinzen und des Adels in chinesische Schulen und forderte chinesische Gelehrte und Poeten zu sich ¹⁾. Um jenen Tempel auf dem Berge Potala wurde im Laufe der Zeit die Stadt Lasa gebaut. Die erste Anlage wurde nach der tibetischen Chronik unter den nachfolgenden Herrschern sehr erweitert, namentlich unter dem König Thisrong lTedsan ²⁾ (801—845). Dieser machte den Anfang mit der Erbauung des »an Festigkeit und Pracht Alles übertreffenden Tempel-Palastes Bima«. Er liess Weise und Gelehrte aus Hindustan berufen und indische Schriften in's Tibetische übersetzen; ferner gab er der Geistlichkeit eine feste Verfassung, theilte dieselbe in Classen ein und erreichte vollkommen seinen Zweck, »die Religion Buddha's wie das Sonnenlicht über Töböt zu verbreiten« ³⁾. Einer der folgenden Könige, Thi bTsong lTe, zog 882 gegen China zu Felde, tödtete den Kaiser Tscho-tsong der Thung-Dynastie, baute tausend Tempel und Paläste, liess Mass, Münzen und Gewichte auf indischen Fuss einrichten und hob durch seine grenzenlose Verehrung der Geistlichkeit die Wohlfahrt des tibetischen Landes so sehr, dass sie jener der Tegri oder seligen Geister gleichkam ⁴⁾. Er starb 901 ⁵⁾.

Nicht immer indess blieb das Glück dem tibetischen Lande gleich hold. Die Verwilderung der Herrscher und die darauffolgende Verödung des Landes wird mit den traurigsten Farben geschildert. »Wie der Strom der Frühlings-Gewässer zerrann die Macht und Stärke des töbötischen Reiches; wie eine Lampe, der das Öl ausgegangen ist, erlosch das Glück und die Wohlfahrt des Volkes von Töböt; wie die Farbe des Regenbogens verschwand die königliche Majestät und Würde; — die Neigung zu guten Gesinnungen und Handlungen ward vergessen, wie man einen Traum vergisst« ⁶⁾. Nach einer langen Zeit, in welcher »sogar der Name der Lehre nicht mehr gehört wurde«, ward die Religion auf's neue eingeführt (988). I. J. 1205 machte Tschinggis Khakhan zum erstenmal einen Streifzug nach Tangut und nöthigte den König des Landes, ihm Tribut

1) R. IV. S. 240. 2) Wir führen diese Namen nach Ss. Ss. Schreibweise an. Wie oben angedeutet, werden die eingefügten kleinen Buchstaben nicht ausgesprochen. Vgl. Schl. III. S. 273. 3) Vgl. T. S. 321. 4) Vgl. Bürck, Marco Polo S. 627. 5) Ss. Ss. S. 49. 6) ib. S. 49. 362.

zu entrichten ¹⁾. I. J. 1206 (1209) zog er mit Heeresmacht gegen Tibet zu Felde. Der König schickte den Fürsten Ilughu in der Eigenschaft eines Gesandten an der Spitze von 300 Mann nebst vielen Kameelen als Tribut entgegen, um seine Unterwerfung anzuzeigen, in welche der grosse Eroberer zufrieden einwilligte ²⁾. 1227 zog Tschinggis Khakhan wiederum gegen Tangut, belagerte die damalige Hauptstadt Turmegei, bei den Chinesen Ninghia genannt (?) ³⁾, nahm den Schidurgho Khakhan gefangen und tödtete ihn; doch wurde ihm von dessen schöner, glänzender Wittwe »ein Uebel an seinem Körper angethan«, woran er starb ⁴⁾. Hierauf zogen sich die Mongolen zurück. Der später über dieselben regierende Khakhan Godan berief 1247 den S'akya ⁵⁾ Pandita: Gungge rGjaltsan aus Tibet an seinen Hof; es wurde der Buddhismus und die Schrift zu den Mongolen verpflanzt und die Tibeter gelangten zu grossem Ansehen. Dem Neffen dieses S'akya Pandita: Madi Dhwadshaw, d. h. »Standarte der Weisheit«, wurde von dem mongolischen Chubilai Ssetsen Khakhan 1264 der Titel: »Banssum-tschöigji Gyalpo blama aPagspa«, d. h. »König der Lehrer in den drei Ländern« = Ober-Lama beigelegt ⁶⁾. 1566 zog Kutuktai Ssetsen Chungtai-dschi ⁷⁾ gegen die Tibeter zu Felde und unterwarf sich dieselben. Auf seine Veranlassung berief Altan Khakhan 1576, »um die heilige Religion und die gesetzliche Verwaltung derselben bei den Mongolen wieder herzustellen«, den allwissenden Bogda ⁸⁾ Sodnam Gya m-

1) Ss. Ss. S. 383. 2) ib. S. 89. S. 386. 3) ib. S. 55. 387. 4) ib. 105. 388. Ss. Ss. ist der einzige von den orientalischen Geschichtschreibern, der den Tod Tschinggis Khakhan's einer gewaltsamen Ursache zuschreibt. Unter den Reisenden des Mittelalters lassen ihn die zwei zuverlässigsten: Plan Carpin und Marco Polo ebenfalls eines gewaltsamen Todes, wenn auch anderer Art sterben. Vergl. Bürck, Marco Polo S. 205. 5) Dieser S'akya ist mit der indischen Familie oder dem Stamme dieses Namens, zu welchem Sakhyamuni gehörte, nicht zu verwechseln. Er wird zum Unterschied auch S'askya geschrieben, aber Sakya oder Sagdscha gesprochen. Es werden unter dieser Benennung die Lamas der »Rothmützen« (Duk-pa) verstanden, die damals im höchsten Ansehen waren, bis später unter dem Lama Tsonkhapa die »Gelbmützen« (Geluk-pa) aufkamen und herrschend wurden. Ss. Ss. S. 392. not. 5 und 6. 6) Ss. Ss. S. 117. 395. 7) Der Urgrossvater des Verfassers »der Geschichte der Ost-Mongolen«. Ss. Ss. S. 412. not. 6. 8) Bogdas sind höhere in der Körperwelt erscheinende Wesen buddhistischer Natur, oder aus verschiedenen Stufen des Geisterreichs.

tso Kutuktu in's Mongolenland ¹⁾). Es war i. J. 1578, da das Antlitz desselben sich den Mongolen in ihrem Lande zeigte ²⁾). Er schlug verschiedene Gesetze vor, die von einer grossen Versammlung von Chinesen, Tibetern und Mongolen mit einstimmigem Beifall aufgenommen wurden ³⁾). Hierauf ertheilte der Khakhan dem »allwissenden« Bogda den Titel: Wadschra-dhara ⁴⁾) Dalai ⁵⁾) Lama und erhob ihn auf dieselbe Stufe der Ehre, die früher dem »König der Lehre« aPagspa Lama zu Theil geworden ⁶⁾). 1588 legte derselbe, die »köstliche und erhabene chubilghanische« ⁷⁾) Hülle ab und nachdem sein lichtverwandter Körper verbrannt worden war, schaute er mit den Augen des Erbarmens auf das Volk der Mongol und »geruhete den Mutterleib der Dara Chatun zu beziehen und 1589 wunderbarlich wiedergeboren zu werden«. Er war der erste der tibetischen Kutukten, der mit dem Titel: Dalai Lama auch das damit verbundene hohe Ansehen erhielt, und sein Vorgänger: Gedur Gyamtso muss als derjenige angesehen werden, mit welchem die chubilghanische Erbfolge der Dalai Lamas anfängt. Es hatte derselbe aber ausserhalb Tibet keinen Einfluss ⁸⁾).

-
- 1) Ss. Ss. S. 225. Ein »Kutuktu« ist der höchste Priester der Mongolen und hat gegenwärtig seine Residenz in Urga. M. p. 11; vgl. p. l.
 2) Ss. Ss. S. 229. 3) ib. S. 235. 4) Wadschra = Donnerkeil, Diamant, dauerhaft und undurchdringlich. »So heisst auch das Scepter, das ein buddhistischer Priester beim Gottesdienste führt«. Wadschra-dhara ist ein Titel des Indra und der Name eines Heiligen der Dschainas in Indien. Ss. Ss. S. 310. not. 38. 5) Gyamtso (tibetisch) und Dalai (mongolisch) sind gleichbedeutend und heissen Ocean; mithin ist der Titel Dalai schon in dem früheren Gyamtso gelegen. Ss. Ss. S. 415. not. 2. 6) ib. S. 237. 7) Die drei individuellen Eigenschaften Buddha's sind: 1) die chubilghanische, 2) die der sichtbaren Schönheit und Herrlichkeit; 3) die der verborgenen Eigenthümlichkeit. Unter ersterer Eigenschaft wird die verkörperte Erscheinung Buddha's oder dessen Menschwerdung verstanden. Ss. Ss. S. 259. 8) Ss. Ss. S. 415. not. 12. »Dem berühmten aPagspa Lama zur Zeit des Chubilai Khakhan kann, obgleich er wie der Dalai Lama als ein Chubilghan des Chongschim Buddhissatwa oder des Awalakiteswara angesehen wird, dieser Titel nicht beigelegt werden, weil der genannte Buddhissatwa damals noch nicht für gut fand, seine Chubilghane in unverrücklicher Erbfolge unter einer und derselben Würde erscheinen und in Lasa ihren Sitz nehmen zu lassen, woselbst er vor Jahrhunderten bereits als chubilghanischer König in der Person des Srongdsan Gambo residirt hatte«. Ss. Ss. S. 415. not. 12. [»Buddhissatwas sind vergötterte Menschen, welche dem Geburtswechsel und den Schicksalen der Welt nicht mehr ange-

Gegen Ende des 14. Jahrhunderts trat der (schon erwähnte) grosse, reformirende Lama Tsonkhapa auf und gab vor, eine Incarnation oder ein Chubilghan des Buddhissatwa Amitabha ¹⁾ zu sein, und von diesem glauben die Lamaiten, dass er immer und immer wiedergeboren werde, um in Taschilhunpo als Taschi Lama seinen Sitz zu nehmen ²⁾.

Der Dalai Lama führt auch den Titel: *Gyalpo Rimbotsche* d. h. *King-gon Rimbotsche* »Edelstein der Majestät«, der Taschi Lama: Pantschen Rimbotsche, »Edelstein der Wissenschaft«. Der erstere gilt als Incarnation des Chongschim Buddhissatwa oder Awalakiteswara (Padmapani, tibetisch: Tschenresi d. h. »der mit den Augen Schauende«), der letztere als Incarnation des Buddhissatwa Amitabha (tibetisch: Od-pagmed d. h. »unendliches Licht«). »Insoferne Chongschim Buddhissatwa als geistlicher Sohn und Zögling des Amitabha angesehen wird, steht der Pantschen Rimbotsche über dem Dalai Lama; weil aber Chongschim Buddhissatwa nach dem Glauben der Lamaiten derjenige ist, der die Bildung und Regierung Tibet's, sowie die Verbreitung der Religion Buddha's in diesem Lande übernommen und in mancherlei Geburten als König und Priester vollendet haben soll und daher ganz vorzüglich als Schutzgottheit dieses Landes verehrt wird, so erhält sein Chubilghan dadurch eine höhere politische Bedeutung. In geistlicher Würde, Hohheit und Göttlichkeit findet nicht der geringste Unterschied zwischen ihnen statt und sie geniessen gleiche Verehrung« ³⁾.

hören, sondern bereits die Buddha-Würde erlangt haben. In Folge früherer Gelübde und Verheissungen senken sie sich zu verschiedenen Zeiten freiwillig herab, um in Menschengestalt wiedergeboren zu werden und das Heil der Welt nach Lage und Umständen zu fördern. Buddhissatwa ist der Titel einer durch Verdienste um das Wohl der Wesen erworbenen Würde. Es ist aber nie der Eigenname einer besonderen Person gewesen, ebensowenig als Sakhyamuni jemals den Titel: Buddha als Name führte«. Ss. Ss. S. 301. not. 9.] 1) Amitabha wird als geistlicher Vater und Vorgesetzter des Chongschim Buddhissatwa angesehen. Beide sind gewissermassen unzertrennlich und beide sollen oftmals zu gleicher Zeit, jeder für sich aber zu vereintem Zweck erschienen sein. Chongschim Buddhissatwa wird immer mit dem Antlitz des Amitabha über seinen eigenen 10 Antlitzen abgebildet. Ss. Ss. S. 332. not. 13. 2) Es ist daher ein Irrthum, den Tsonkhapa für einen Dalai Lama oder einen Vorgänger desselben zu halten. Ss. Ss. S. 415. not. 9. 3) ib. S. 416.

Abweichend von Ssanang Ssetsen stellt Markham die Sache folgendermassen dar: Der sechste in der Reihenfolge der Incarnationen der Oberpriester in Galdan, Namens Nawang Lobsang, machte sich zum Herrn von ganz Tibet, erbaute 1643 den Palast und das Kloster Potala bei Lasa, besuchte 1650 den Kaiser von China ¹⁾ und nahm die Bezeichnung Dalai Lama an ²⁾. Nach einer langen Regierung verschwand er, um in Gestalt zweier Kinder wieder zu erscheinen, und seitdem finden zwei Incarnationen von gleichem Werthe statt: die des Dalai Lama in Potala (Lasa) und die des Taschi Lama in Taschilhunpo.

Nach Schlagintweit verhält es sich so: »Die Pantschens regierten anfangs nicht in Lasa und hatten ihren Aufenthalt auf Klosterleben beschränkt. Der fünfte Pantschen Namens Ngagwang Lobsang Gyamtso rief in seinem Kampfe mit dem König die Koschot-Mongolen zu Hülfe, welche zur Zeit ihr Nomaden-Lager am Kuku-nur, an 700 Meilen nordöstlich von Lasa, aufgeschlagen hatten. Sie kamen, siegten und setzten Ngagwang als Kirchenfürsten ein. Dieses geschah 1640 und damit begann die weltliche Herrschaft der Dalai Lamas über das ganze östliche Tibet« ³⁾.

Was an diesen verschiedenen Darstellungen richtig oder unrichtig ist, wird sich erst in Zukunft nach dem Studium der möglicherweise aufzufindenden tibetischen Geschichtswerke entscheiden lassen. Wir müssen uns begnügen, die abweichenden Ansichten angeführt zu haben und stellten die von Ssanang Ssetsen voran, da derselbe um 1660 seine Geschichte schrieb und zeitlich wie räumlich jenen Ereignissen am nächsten stehend, die grösste Wahrscheinlichkeit für sich in Anspruch nehmen dürfte.

Die weltliche Regierung in Lasa liegt in den Händen des Gesub Rimbotsche (auch Gyalpo d. h. »König« genannt), und ihm sind

1) Von diesem Besuch (1651) in Daitu d. i. Peking spricht auch Ss. Doch führte nach ihm der Lama schon zuvor den Titel Dalai. »Der allwissende Dalai Lama bLob d sang folgte der Einladung und machte sich auf die Reise«. Ss. S. 297. 2) »In 1650 he visited the Emperor of China, and accepted the designation of Dalai (or ocean) Lama. After a long reign he went away to reappear as two infants —«. M. p. XLVII. 3) Schl. III. 8. »Die Aussprüche des Taschi Lama gelten nicht als so göttlich und seine Fähigkeiten für nicht so gross, wie jene des Dalai Lama«. Schl. II. S. 86.

4 Minister, Khalons, untergeordnet. — I. J. 1717 erstürmte eine dsungarische oder Kalmüken-Armee die Stadt Lasa ¹⁾; 1720 wurde dieselbe durch Hülfe der Chinesen vertrieben und der Kaiser Kanghi dehnte seine Macht über Tibet aus; seitdem befinden sich in Lasa zwei chinesische Residenten, Ambans genannt ²⁾. — Die sechste Incarnation in Lasa war Lobsang Kalsang, welcher von 1706—1758 regierte. Sein Nachfolger hiess Lobsang Tschampal ³⁾. I. J. 1749 tödtete der chinesische Amban den tibetischen weltlichen Regenten (Gyalpo); das Volk griff zu den Waffen und mehrere Chinesen verloren das Leben. Diess gab der chinesischen Regierung eine erwünschte Gelegenheit, ihre Oberherrschaft über Tibet weiter auszudehnen. Doch werden der Dalai- und Taschi Lama auch von den Chinesen als die höchsten Oberpriester ihrer Religion verehrt und der Kaiser Kien-lung (1736—1796) unternahm nichts, ohne zuerst seinen Freund, den Taschi Lama, um Rath gefragt und ihn um seine Fürbitte angesprochen zu haben ⁴⁾. Bei dem Angriff der Gorkha auf Tibet (1792) traten die Chinesen als Freunde der Tibeter auf und siegten. Nach dem Friedensschluss war jedem Fremden das Eindringen über die Grenze strengstens untersagt ⁵⁾. Lobsang Tschampal starb 1805. Darnach ward ein Gesub Rimbotsche viele Jahre weltlicher Regent, während nicht weniger als drei Dalai Lamas in jungen Jahren plötzlich und unter verdächtigen Umständen starben ⁶⁾. Die vier Minister riefen die Hülfe des Taschi Lama an. Dieser wandte sich, sobald der neue Dalai Lama entdeckt ⁷⁾ und auf den Thron erhoben war, an den chinesischen Kaiser um Schutz für denselben ⁸⁾. Da wurde 1844 der Staatsmann Keschen nach Lasa

1) M. p. 194. 2) ib. p. 130. 3) ib. pp. LXV. 195. 322. 4) ib. p. 196. 5) vgl. R. III. S. 487. T. S. 446. 6) Derjenige Dalai Lama, welchem Manning am 17. December 1811 seine Ehrenbezeugung darbrachte, war damals *about seven years old, had the simple and unaffected manners of a well-educated princely child*. M. p. 265. 7) Es herrscht der allgemeine Glaube bei den Tibetern, dass der neugeborne Gross-Lama alsbald nach seiner Geburt spricht und dass alle verwelkten Pflanzen und Bäume um seinen Geburtsort sogleich grüne Blätter zu treiben beginnen. — Um die Wahrheit festzustellen, legen die vier Minister dem Kinde Gegenstände aller Art vor und fragen es, welche dem verstorbenen Gross-Lama gehört und welche nicht. Kann es Gegenstände des Verstorbenen auswählen, so wird verkündet, dass es kein Betrüger sei und auf den Thron in Lasa erhoben. P. XIV. S. 239. 8) M. p. XCV.

gesandt, um vereint mit dem Taschi Lama die nöthigen Untersuchungen anzustellen. Der eines dreifachen Mordes angeklagte Gesub Rimbotsche wurde gefangen genommen, durch die Folter zum Geständniss seines Verbrechens gezwungen und verbannt. Darnach ward ein junger Lama aus dem Debang-Kloster zum Gesub Rimbotsche gewählt und da derselbe noch minderjährig war, so übernahm der älteste Khalon: Petschi die Führung des Regiments. Mit diesem traf 1844 der französische Missionar Huc zusammen und schildert ihn als einen Mann von 50 Jahren mit milden Gesichtszügen und schwarzen Augen, von wahrhaft königlichem Aussehen und von edelmüthiger Gesinnung¹⁾. — Nach einem unglücklichen Streite der Tibeter mit den Gorkha 1854—1856 musste den letzteren gestattet werden, in Lasa eine Factorei zu errichten. Der 1844 auf den geistlichen Thron erhobene Dalai Lama scheint anfangs der 50er Jahre in jugendlichem Alter gestorben zu sein. Nach den letzten Daten über Lasa, nach den Aussagen des Pandit von 1865, war damals der Dalai Lama ein »frischer, hübscher Junge« gegen 13 Jahre alt, wurde »Gewaringbotsche« titulirt und ist tibetischer Race. Zwischen dem Dalai Lama und dem Gyalpo herrscht nicht immer Friede und Einverständniss, so sehr auch die Lage des Landes gegenüber den Chinesen solches verlangt. Im Juli 1868 kamen Nachrichten von einem ernstem Bürgerkriege zwischen dem Dalai Lama und dem Gyalpo, in welchem die Partei des Lama Sieger blieb²⁾, und der Pandit von 1872 (No. 9) vernahm in Schigatse, dass im April 1871 in Lasa ein Aufstand stattgefunden, in welchem Hunderte von Einwohnern umkamen³⁾.

Der intelligente, wissbegierige, friedliebende, edle Taschi Lama, mit welchem Bogle eine Zeit lang persönlich verkehrte, stand nicht nur bei seinem Volk, sondern auch bei den Chinesen und deren Kaiser in hohem Ansehen, und eine Monat-Reise von Nordosten her kam die Bevölkerung herbei, um ihm Ehrenbezeugungen darzubringen⁴⁾. Als er in Peking gestorben war, wurde sein Leich-

1) M. p. XCVI. 2) Schl. III. S. 9. 3) M. p. XCVIII. 4) ib. p. 83. vgl. T. S. 467. Von seinen vernünftigen toleranten Ansichten legen unter Anderem folgende Worte Bogle's Zeugniss ab: »He observed, charitably, that we all worshipped the same God, but under different names, and all aimed at the same object, though we pursued different ways«. M. p. 144. Von seiner Liebenswürdigkeit: »I will confess, I never knew a man whose

nam in einen Sarg aus gediegenem Golde gelegt und mit grossem Pomp nach Taschilhunpo übergeführt ¹⁾. Der Taschi Lama, den Turner 1783 als ein Kind beglückwünschte, starb 1854 hochgeehrt, und als der Pandit 1865 in Taschilhunpo war, fand er die neue Incarnation desselben 11 Jahre alt und es wird derselbe nun zum volljährigen Herrscher herangereift sein ²⁾.

Provinzen. Städte. Dörfer. Klöster.

Ü.

Das südliche Tibet, das grösste der hohen Längenthäler der Erde, umfasst von Osten nach Westen die 4 Provinzen: Kham, Ü, Tsang und Gnari Khorsum. Von diesen ist

Ü ³⁾, d. h. »Mitte« ⁴⁾, die kleinste, aber wichtigste; denn in ihr liegt Lasa, die hervorragendste Stadt des ganzen Landes. Nach der chinesischen Geographie ist Ü durch den Khamba-la von Tsang geschieden ⁵⁾. Häufig wird der Brahmaputra als Grenze angenommen; das ist aber nicht richtig; denn Bogle rechnet Namling (Tschamnamring) und andere Orte nördlich von dem Fluss zu Tsang ⁶⁾.

Lasa, d. h. »Land (oder Stätte) Gottes« ⁷⁾, liegt auf der rechten Seite des Kitschu-sangpo, eines Nebenflusses des Brahmaputra, unter 29° 39' n. Br., 90° 59' östl. L. v. Gr., 3,566 m (11,699') über dem Meer ⁸⁾. Die Stadt ist kreisförmig gebaut und hat einen Umfang von 4 Km. (2½ engl. Meilen). Die Häuser einiger reichen Leute sind aus Stein, alle andern aus Lehm ⁹⁾. In der Mitte steht

manners pleased me so much, or for whom upon so short an acquaintance I had half the heart's liking«. ib. p. 133. 1) T. S. 298. 2) M. p. CXI. 3) Ü wird auch Wei genannt (Petermann's Karte), engl. U geschrieben; Schl. (III. S. 6) u. Jäschke (Zeitschr. d. deutsch. morgendl. Ges. XXIV S. 629) schreiben: Ü. 4) M. p. 311. 5) ib. p. XXXI. 6) Journ. XLV. p. 302. 7) La = Gott; sa = Land, Stätte; nach T. (S. 5) früher in Tibet und Bengalen Lahassa gesprochen; auf älteren Karten: Hlassa; in neuerer Zeit: Lhasa oder Lhasa geschrieben. »Lasa entspricht besser als andere Schreibweisen, sowohl dem Tibeter als auch dem Europäer; Jäschke gebraucht sie in seinem neuen vorzüglichen Wörterbuch«. Schl. III. S. 7; vgl. M. p. 288. 309. 8) ib. p. XXIX. P. XIV. S. 288. R. IV. S. 237. 9) Manning schreibt: »If the palace had exceeded my expectations, the town as far fell short of them. There is nothing striking, nothing pleasing in its appearance. The habitations are begrimed with smut and dirt«. M. p. 256.

ein grosser Tempel; die Götzenbilder in demselben sind reich mit Gold und Edelsteinen verziert. Ihn umgeben Kaufhallen und Läden von Handelsleuten verschiedener Nationen. Lasa erhebt sich in einer ziemlich ebenen von Bergen umringten Fläche, die sich von ihr etwa 9 Km. (6 engl. Meilen) gegen Ost, 11 Km. (7 Meilen) gegen West, 6 Km. (4 Meilen) gegen Süd, 4 Km. (3 Meilen) gegen Nord ausdehnt. Ohngefähr 1 Km. ($\frac{3}{4}$ Meilen) westlich von dem am nördlichen Ende der Stadt gelegenen Kloster Ramotsche erhebt sich das Fort Potala ¹⁾, die Residenz des Dalai Lama (Gross-Lama oder Lama Guru). Der chinesische Geschäftsträger (Amban) ²⁾ hat das Recht, dem Kaiser von China über den Gyalpo (oder Radscha) und seine vier Minister Bericht zu erstatten und, wo nöthig, sie vom Amte zu entfernen. — Mit Wasser wird Lasa aus Brunnen versorgt. Die Manufactur-Waaren der Stadt bestehen hauptsächlich in Tuch und Filz. Die im December zahlreich ankommenden Kaufleute reisen im März wieder ab, bevor der Beginn der Regen die Flüsse anschwillt und unpassirbar macht. — Die Garnison besteht aus 500 chinesischen und 1,000 tibetischen Soldaten, welche mit Steinschloss-Flinten bewaffnet sind und einige kleine Kanonen besitzen ³⁾. — Die Zahl der Mönche in und um Lasa wird auf 18,000 geschätzt. Nicht weniger zahlreich sind die Pilger, die von den äussersten Enden des Buddha-Cultus jährlich sich hier vereinen ⁴⁾. — Die Einwohner haben Schmuck aus Korallen, Perlen und Edelsteinen; ab und zu wird auch Gold und Silber namentlich von den Frauen getragen ⁵⁾. — Eine Zählung vom Jahre 1854 ergab, Militär und Priester abgerechnet, 9,000 weibliche und 6,000 männliche Personen. Diese Uebersahl der weiblichen vor der männlichen Bevölkerung erklärt sich leicht durch die grosse Zahl der Männer, welche Priester werden und im Cölibat leben müssen ⁶⁾.

1) Potala ist Sanskritwort und heisst: »Boot-Aufnehmer«, »Hafen«; es ist nach einem Mythos von der gleichnamigen Stadt am Indus, jetzt Tatta, auf diesen tibetischen Ort übertragen. Jäschke, Zeitschrift s. d. morgenl. Ges. XXIV. S. 630. 2) Auch Wakil oder Nomekhan genannt. Schl. III. S. 9. 3) M. p. CXIV. 4) Schl. III. S. 6. 5) P. XIV. S. 240. 6) M. p. CXIV. Darnach wird die bis in die neuere Zeit von einem in's andere Buch übergegangene Angabe von 80,000 Einw. zu berichtigen und die Gesamtbevölkerung mit Einschluss der Garnison, sowie der Mönche und Priester in und um Lasa auf 34,500 festzusetzen sein. Vgl. z. B. Cannabich, Lehrbuch der Geogr. 18. Aufl. 1875. II. S. 270.

Das Thal von Lasa ist nach der Aussage des Pandit von 1865/66 voll von grossen und bevölkerten Klöstern. *Lapang, Gekim, 4t*

6 Km. (4 engl. Meilen) westlich von der Stadt ist das De-
 ang-Kloster am Fusse eines Hügels. Seine 7,700 Priester
 stehen in grösster Verehrung bei allen Classen der Bevölkerung
 von Lasa ¹⁾. *De*

4 Km. (3 Meilen) entfernt liegt am Fusse des Totiphu-Berges
 das Sara-Kloster, welches der Pandit besuchte. Innerhalb der
 Mauern sieht man zahlreiche Tempel mit vergoldeten Thurmspitzen.
 Die Götzenbilder sind mit Gold, Silber und Edelsteinen verziert,
 von Gestalt jedoch meist hässlich. Einige haben Hörner; die Glied-
 maassen und die untern Theile des Gesichts sind gewöhnlich mensch-
 lich. Das Sara-Kloster wird von 5,500 Mönchen bewohnt ²⁾.

Das von Tsonkhapa gegründete Galda n-Kloster, welches
 etwa 1 Km. (³/₄ engl. Meilen) im Umfang hat, liegt nordöstlich
 von Lasa ebenfalls auf einem Hügel. Es besitzt viele gutgebante
 Tempel, und Götzenbilder, die denen in Sara ähnlich sind und hat
 3,300 Priester ³⁾.

Südlich von der Stadt, 3 Meilen entfernt und jenseits des Ki-
 tschu-sangpo, liegt das Kloster Tschotscholing mit 300 Mön-
 chen ⁴⁾.

3 Tagreisen (57 Km. oder 36 Meilen) südöstlich von Lasa steht
 am linken Ufer des Brahmaputra das Kloster Same, der Sitz des
 Dscham Radscha, der nach der Meinung des Volks die Macht und
 Befugniss hat, die Seelen der Verstorbenen zu belohnen und zu be-
 strafen. Hier soll sich auch der Staats-Schatz von Lasa aufbewahrt
 finden ⁵⁾.

Auf dem Wege nach dem Tengri-nur liegt das Kloster
 Dschang Talung mit 1,000 Mönchen. Hier sah der Pandit eine
 grosse Zahl von vergoldeten Bildern in den Wänden der Tempel ⁶⁾.

Südwestwärts von Lasa liegt an der grossen Strasse und in der
 Nähe der Mündung des Kitschu-sangpo in den Brahmaputra die kleine
 Stadt Tschuschul, d. h. »Wasserrinnsal, Flussbett« ⁷⁾, (3,440 m
 oder 11,300' über dem Meer), wo eine eiserne Brücke (Tschaktsam) ⁸⁾
 über den Strom führt.

1) P. XIV. S. 239. 2) M. p. CXII. 3) P. XIV. S. 242. 4) M. p. CXIII.
 5) P. XIV. S. 240. 6) Journ. XLV. p. 324. 7) Schl. III. S. 30. 8) Tschak
 = Eisen, tsam = Brücke.

64 Km. (40 Meilen) östlich vom Same-Kloster ist auf der rechten Seite des Brahmaputra die Stadt Tschetang, welche an Grösse mit Schigatse wetteifert ¹⁾, in deren Nähe zwei grosse Klöster stehen und wo Nain Singh auf seiner letzten Route den Brahmaputra überschritt ²⁾.

T s a n g.

Die Provinz Tsang, d. h. »Reinheit« oder »Klarheit« ³⁾, erstreckt sich (nach den Angaben, welche den Gebrüdern v. Schlagintweit gemacht wurden), von Ü aus gegen Westen bis Gnari Khorsum ⁴⁾; nach den neuesten Daten (nach dem Bericht des Pandit von 1865/66) zerfällt dieselbe in zwei getrennte Theile: Tsang und Dogthol ⁵⁾. Als Hauptorte der Provinz Tsang sind Schigatse und Taschilhunpo zu nennen.

Schigatse oder Digartschi (beides bezeichnet »der viergiebelige Bau«) liegt unter 29° 16' n. Br., 88° 47' östl. L. v. Gr., 3,621 m (11,822') über dem Meer ⁶⁾ nahe dem Penang-tschu, 5 Meilen von dem rechten Ufer des Brahmaputra entfernt ⁷⁾. Die Stadt ist etwa 1 Km. (³/₄ Meilen) lang und ³/₄ Km. (¹/₂ Meile) breit. An ihrem Nordwestende steht das Fort Gangmardschong, dessen Besatzung aus 100 chinesischen und 400 tibetischen Soldaten besteht ⁸⁾. Die Laienbevölkerung wird auf 9,000 Seelen geschätzt ⁹⁾. Täglich wird auf dem Platze Thom zwischen Schigatse und dem Taschilhunpo-Kloster Markt gehalten, wo alle Arten von Waaren den Tag über ausgelegt sind; Abends ziehen sich die Verkäufer nach Hause zurück. Die Stadt, das Centrum des politischen und commerciellen Verkehrs, ist der Sitz des Gyalpo oder des weltlichen Oberhauptes der Provinz ¹⁰⁾.

Taschilhunpo (die Stadt »des erhabenen Ruhmes«) erhebt sich südwestlich von Schigatse in einer rings von Hügeln einge-

Taschilhunpo

1) P. XIV. S. 240. 2) Expl. IV. No. 74 p. 16. 3) Burek, Marco Polo. S. 626. 4) Schl. III. S. 10. 5) »Da die Angaben, die wir ganz deutlich und in mehreren unter sich unabhängigen Fällen mitgetheilt erhielten neun Jahre älter sind, könnte es auch der Fall sein, dass das nun als besondere Provinz getrennte Gebiet damals nur einen Theil der Provinz Tsang gebildet habe«. Schl. III. S. 11. 6) P. XIV. S. 289. Journ. XLV. p. 339. M. p. 96. 7) Schl. III. S. 10. 8) P. XIV. S. 237. 9) M. p. CXL. 10) Schl. III. S. 10.

schlossenen Fläche an dem Fusse eines steilen Hügels. Die zweistöckigen Häuser aus Bruchsteinen mit flachen Dächern erheben sich über einander, was einen sehr schönen Anblick gewährt ¹⁾ und sind meist dunkel carmosinroth angestrichen. Die Mauer um das Kloster her hat eine engl. Meile im Umkreis und schliesst die Tempel, die Mausoleen, den Palast des Hohen-Priesters, sowie die Wohnungen für den weltlichen Regenten und aller zum Hofe gehörigen untergeordneten geistlichen und weltlichen Beamten, im Ganzen 3—400 Gebäude in sich ein ²⁾. Unter den Tempeln, welche alle von Edelsteinen, Gold und Silber strotzen, befinden sich vier grössere mit vergoldeten Thurmspitzen ³⁾. 3,300 Priester bewohnen das Kloster und ihr Oberhaupt, der (mehrfach erwähnte) Taschi Lama (Pantschen Rimbotsche) ist der Beherrscher der Provinz Tsang ⁴⁾. Taschilhunpo hat eine grosse Werkstatt zur Anfertigung von Bildern ⁵⁾. *Penang-tschu*

Nordöstlich von Schigatse, 1 Km. ($\frac{3}{4}$ Meilen) entfernt, steht am linken Ufer des Penang-tschu in der Mitte eines Gartens das Kloster Kongkaling ⁶⁾ und südwestlich davon Schakia-gonpa mit 2,500 Lamas auf einem Hügel, an dessen Fuss die Stadt Schakia gebaut ist, halb so gross wie Schigatse und 4,236 m (13,900') über dem Meer ⁷⁾.

77 Km. (48 Meilen) südöstlich von Schigatse liegt unter 28° 55' n. Br. und 3,931 m (12,895') über dem Meer an der grossen Strasse am rechten Ufer des Penang-tschu halb auf einem Hügel, halb am Fusse desselben die Stadt Gyanze. Ihre weissen Häuser sind von Weiden und einigen anderen Bäumen umgeben ⁸⁾. Sie zeichnet sich durch Tuchweberei aus, deren Erzeugnisse einen vortheilhaften Ruf geniessen; auch verfertigt man dort eine Art Glocken, Yarka, genannt, die als Pferdeschmuck Verwendung finden. Obwohl der Ort etwa 1,000' höher liegt als Lasa, gedeihen doch die Feldfrüchte vorzüglich ⁹⁾; Weizen, Gerste, Öl, Erbsen, Rettige, Butter sind sehr billig; Reis und Tabak werden von Bhutan importirt. Die Besatzung des im Herzen der Stadt auf einer Anhöhe gelegenen Forts besteht aus 15 chinesischen und 200 tibetischen Soldaten ¹⁰⁾.

1) M. p. 96. 2) T. S. 334. 3) ib. S. 264. 4) P. XIV. S. 237. 5) T. S. 315. 6) P. S. 237. 7) Journ. XLV. p. 334. 8) M. pp. CXI. 227. 9) Vgl. T. S. 263. 10) P. XIV. S. 237.

Das weiter nach Norden sich fortsetzende Thal ist stark bevölkert. Die vielen Dörfchen mit je vier bis zehn artigen viereckigen weissen Häusern, zwischen denen hie und da Weidenbäume zu sehen sind, und der durch sie sich hinschlängelnde Fluss bilden einen sehr glücklichen Contrast mit den benachbarten steilen, unfruchtbaren Höhen ¹⁾ Das grösste Dorf am Penang-tschu zwischen Gyanze und Schigatse heisst Penadschong (nach dem Pandit von 1865/66, bei Bogle: Painam) ²⁾.

Weit im Süden auf dem von Bogle und Turner eingeschlagenen Wege liegt an der Grenze gegen Bhutan: Paridschong, eine Burg, umgeben von niedrigen mit Stroh bedeckten, ohne alle Ordnung zusammengebauten Häusern. Die fast gänzlich von Hügeln und Bergen umschlossene Hochfläche gestattet nur den rauhen Winden von Nordosten her einen Eingang ³⁾.

Eine kleine Strecke nördlich von Schigatse jenseits des Brahmaputra erhebt sich auf einem Hügel eine starke Burg (mit 500 Soldaten) und ein grosses Kloster (mit 500 Lamas) nebst einer kleinen Stadt am Fusse des Hügels. Burg, Kloster und Stadt führen den Namen: Namling, d. h. »Himmels-Garten« ⁴⁾. Die 200 von Gärten umgebenen Häuser (12,200' über dem Meer) ⁵⁾ mit einem kleinen Bazar in der Mitte sind durch einen Wall umschlossen. In der Nähe (nach West hin) liegt der kleine Palast Descheripgay, wo zu der Zeit von Bogle's Ankunft in Tibet der Taschi Lama residirte aus Furcht vor den Pocken, welche in Schigatse herrschten ⁶⁾.

99 Km. (62 Meilen) westlich von Schigatse findet sich an der grossen Strasse am rechten Ufer des Brahmaputra unter 29° 8' n. Br. und in einer Höhe von 4,138 m (13,579') ⁷⁾ die Stadt Dschanglatsche. Sie besitzt ein sehr schönes Kloster und ein grosses Fort auf einer Anhöhe. Der Verkehr ist lebhaft, da die Strasse von Nepal über Kirong und Dingri hier einmündet; auch werden da selbst mehrere Kaufläden von Nepalesen gehalten ⁸⁾.

Südwestwärts von Dschanglatsche liegt die Stadt Dingri unter 28° 35' n. Br., 86° 40' östl. L. v. Gr., in einer Höhe von 4,226 m (13,865') über dem Meer ⁹⁾, auf der Hochfläche von Dingri Maidan.

1) T. S. 263. M. p. 76. 2) M. p. 63. 3) Nam = Himmel; ling = Garten. Bei Bogle: Tschamnamring. M. p. 80. 4) ib. p. XXIX. 5) Journ. XLV. pp. 303. 316. 6) P. XIV. S. 279. 7) ib. S. 237. M. p. CXI. 8) Journ. XLV. p. 332.

Sie hat 250 Häuser und wird zur Zeit des Jahrmarktes durch Zelte vergrössert. Im Norden ganz nahe bei der Stadt ist das Fort Dingrikar ¹⁾ auf einem isolirten Hügel. Ein hoher chinesischer Offizier hat daselbst als Militär- und Civil-Beamter seinen Sitz ²⁾.

Noch weiter nach Südwesten (nördlich von Kathmandu in Nepal) ist an der Grenze: Kirong, welches der Pandit beschreibt als einen Platz mit einem starken Fort, einem gut gelegenen Tempel, etwa 20 von Nepalesen gehaltenen Kaufläden und einer Bevölkerung von 3—4,000 ³⁾. Weizen und Gerste wachsen rings um die Stadt und mit Salz aus Tibet und Reis von Nepal wird ein lebhafter Handel getrieben.

Nilam oder Kuti (südostwärts von Kirong) ist die erste tibetische Stadt auf der Strasse aus dem Bhotia Kosi-Thal in Nepal, liegt 4,236 m (13,900') über dem Meer und hat ohngefähr 250 Häuser. Man pflegt daselbst die Reisenden mit ganz besonderer Sorgfalt auszufragen und ihre Sachen zu durchsuchen ⁴⁾.

Der Hauptort in der neuerdings besonders aufgeführten Provinz Dogthol ⁵⁾ ist Tadam am linken Ufer des Brahmaputra unter 29° 39' n. Br., 4,323 m oder 14,187' über dem Meer ⁶⁾. Der Name führt auf »Pferdefutter« (eigentlich »Gemüse«, »Lattich«); er war wohl veranlasst durch die Einrichtung der Relais-Station auf der grossen Strasse zur Vermittlung eines raschen und pünktlichen officiellen Verkehrs ⁷⁾.

Gnari Khorsum.

Die Provinz Gnari Khorsum ⁸⁾, d. h. »die drei abhängigen Kreise« ⁹⁾, liegt zwischen 30—33° n. Br. und 79—82½° östl. L. v. Gr. ¹⁰⁾. Das Land zeigt drei grosse hydrographisch sehr deutlich unterschiedene Theile. Der südöstliche mit den Seen Rakus-tal, Man-

1) Kar = Fort. 2) Journ. XLV. p. 335. 3) M. p. CX. 4) ib. p. CXI. vergl. Journ. XLV. p. 335. 5) Dog = Bach, kleiner Fluss, dol = Netz. Schl. III. S. 11. 6) P. XIV. S. 289. 7) Schl. III. S. 11. 8) »Auch Nari hört man nicht selten; uns schien aber das Gewöhnlichere in diesem Theile von Tibet, dass das g vor n gehört wird«. Schl. III. S. 47. Markham und Saunders schreiben: Ari. 9) Jetzt, wie zu erwarten, von den Bewohnern auf die Abhängigkeit von China bezogen. Da aber der Name viel älter ist, mag er mit der ersten Einverleibung dieser Provinz in das westtibetische Reich zusammenhängen. Schl. III. S. 46. 10) ib. S. 45.

sarowar und Kongk-yu-tso läuft dem Satledsch-Thal entlang. Der zweite, vom Indus durchzogen, hat auf seiner linken, südlichen Seite eine kleinere Gebirgskette, über welche die Pässe Tschako-la und Boko-la führen; gegen Norden ist er durch das Tschomorang-Gebirge begrenzt. Das dritte grosse Gebiet zwischen dem Tschomorang-Gebirge und dem wasserscheidenden Hauptzug der Karakorum-Kette hat bei weitem die höchste Thalsole und ist am wenigsten bewohnt. Ausserdem gehört noch zu Gnari Khorsum im Südosten das auf der indischen Seite des Himalaya gelegene Quellengebiet des Karnali-Flusses¹⁾. — Die ganze Entfernung von der Grenze von Ladak an bis zu jener von Dogthol lässt auf 400 Km. (250 engl. Meilen) sich schätzen¹⁾. Als besondere Provinz- oder Districts-Namen innerhalb Gnari Khorsum's sind anzuführen: Guge für das Satledsch-Gebiet und Purang für den zum Ganges-Gebiet (Karnali-Fluss) gehörenden Theil im Südosten, Gar für das nördliche Indus-Hauptthal, Rudok für den Nordwest-District mit ungemein spärlicher Bevölkerung — die niederste Fläche, die hier vorkommt, ist jene des Salzsee's Tso Mognalari (4,271m oder 14,014') —, Sarthol, »das Goldland«, gegen Südosten von Rudok, erst durch die Pandits als besondere Provinz aufgeführt, bei den tibetischen Chronisten schon in der Geschichte des 10. Jahrhunderts als Ser-kha-gog, »verfallene Goldminen«, erwähnt²⁾. — Durch die als »Ambans« von Peking nach Lasa gesandten höchsten Beamten werden für je drei Jahre zwei geborene Tibeter als oberste functionirende Behörde oder als Garphans für Gnari Khorsum gewählt. Dieselben haben im Sommer ihren Sitz in Gartok, im Winter in Gargunsa. Für die kleineren Districte sind den Garphans analog ebenfalls je zwei Beamte aufgestellt³⁾. — Kurz bevor der Portugiese Antonio Andrada auf seiner Reise nach Lasa durch Gnari Khorsum kam, war die Provinz an das Königreich Ladak gekommen, wurde aber 1640 mit Hülfe der Mongolen für den Dalai Lama zurückerobert⁴⁾.

Die Stadt Gartok⁵⁾ d. h. »das oberste, höchste Lager« am

1) Schl. III. S. 55. 2) ib. S. 48. 3) ib. S. 49. 4) ib. S. 55. 5) Gar = Lager, tok (genauer thog) = »das anfangende, das oberste, das höchste«. Moorcroft nennt es Gartop. Schl. III. S. 54. Ausserdem kommt vor: Gertope, Gortope, Gurkh-dokh, Gerduk u. dgl. R. III. S. 595. Daher sind Gartok und Gertope nicht zwei verschiedene Orte. Vgl. Cannabich, Lehrbuch II. S. 269.

Gartung-tschu unter $31^{\circ} 40'$ n. Br., $80^{\circ} 18'$ östl. L. v. Gr., 4,600m (15,090') über dem Meer ¹⁾, ist über weite Strecken hin zum Mittelpunkt des Handels geworden. Auch der Name bezieht sich auf den Markt, der hier gehalten wird. »Feste Häuser aus Stein gab es in Gartok 1855 nur einige wenige, die zusammen eine Gruppe bildeten. Sie hatten für sich, analog etwa der »Residenz« innerhalb einer grossen Stadt, eine eigene Bezeichnung: Phande Kangsar, »das neue Haus des Segens, des Wohles«. Es bezieht sich diess auf die grosse Wichtigkeit fester Gebäude in solcher Höhe; diese sind von den chinesischen Aufsichts-Beamten bewohnt, die zur Zeit des grössten Verkehrs mehrere Monate hier zuzubringen haben. Ihre Construction ist eine sehr bescheidene; sie sind auf's einfachste aus ungebrannten in der Sonne getrockneten Ziegeln aufgeführt, mit einem viereckigen Loche im flachen morschen Dache statt des Fensters. Im Winter ist Gartok ganz unbewohnt; es werden auch diese Häuser verlassen. Wer in der Nähe zu verbleiben hat, zieht sich nach Gargunsa zurück« ²⁾.

Tarsums oder Postzelte gibt es in Gnari Khorsum wie in den übrigen Provinzen Tibet's längs der einen Linie von Westen nach Osten, um den directen Verkehr mit Lasa zu vermitteln. Ein solches ist zu Gargunsa nordwestlich von Gartok unter 80° östl. Länge v. Gr., 4,309m (14,140') über dem Meere ³⁾, einem Dorfe mit vielen festen Häusern. Hieher ziehen sich in der kalten Jahreszeit, wie auch der Name: »Lager des Winterplatzes« ⁴⁾ besagt, die in diesem Thale sesshaften Sommer-Bewohner von Gartok und die chinesischen Behörden zurück.

Noch weiter im Nordwesten liegt am linken Ufer des Indus das Dorf Taschikang — 3,968 (13,020'). — Wenige Meilen oberhalb desselben verlässt die grosse Strasse das Hauptthal des Indus und tritt in das Gartung-Thal ein.

»Gyungul, am Einfluss des Gyungul-Baches in den Sattledsch bei 4,051m (13,294') gleicht einem ständig bewohnten Orte, da ein kleines Fort, wenn auch als Ruine, sich zeigt, umgeben von zahlreichen häuserähnlichen Constructionen«. Doch sind die letz-

1) Nach Schl. — n. d. Pandits: $31^{\circ} 44'$ n. Br., $80^{\circ} 22'$ östl. L., 4,340m (14,240') Höhe. Schl. III. S. 77; vgl. ib. S. 22. 2) Schl. III. S. 79. 3) P. XVII. Tafel 20; vergl. ib. S. 435. 4) Gar = Lager, gun = Winter, sa = Erde, Platz. Schl. III. S. 54.

teren nur Tschortens; das Fort muss schon längst gänzlich verlassen sein. Im August 1855 waren nur einige schwarze Zelte von Schafhirten, die mit ihren Heerden wanderten, daselbst aufgeschlagen ¹⁾).

Mangnang, am linken Ufer des Mangnang-Flusses gelegen, der 24 Km. (15 Meilen) nordöstlich davon in den Satledsch sich ergiesst, ist ein permanent bewohnter Ort und zwar mit Kloster und Tempel. Die Höhe ist 4,101 m (13,457'). Das grösste, aber noch immer in seinen Dimensionen ziemlich bescheidene Gebäude ist das Kloster. Lebhafter tritt im allgemeinen Bilde der Landschaft eine Gruppe von sorgfältig gepflegten Pappeln hervor, wovon die grösste einen Stamm von 7 $\frac{1}{2}$ ' Umfang und von 61' Höhe hat ²⁾).

Südöstlich von Mangnang liegt Daba, nur im Sommer bewohnt, in einer Seitenrawine des Flusses Tiltal; es hat nur einen Ein- und Ausgang, nämlich einen engen Thorweg am unteren Ende. Seitlich und nach rückwärts sind die Abhänge so steil, dass diese selbst abschliessen. Die Häuser sind aus Stein gebaut und haben zwei Stockwerke. Aussen sind die Wände weiss angestrichen mit einem farbigen Streifen von Grau und Roth längs der oberen Kante; das Dach ist flach und hat ein Geländer ³⁾).

Tholing, »das hoch Schwebende« ⁴⁾, liegt am linken Ufer des Satledsch 3,776 m (12,389') ⁵⁾ über dem Meer. Der am meisten hervortretende Gegenstand unter den Gebäuden ist ein Kloster und zwar eines der ältesten und grössten in diesem Theile von Tibet. Nach Ssanang Ssetsen ist es schon i. J. 1014 erbaut worden ⁶⁾. Es ist noch jetzt sehr gut erhalten. »Das Hauptgebäude hat einen thurmartig emporragenden Mittelbau mit schief abfallender, nicht flacher Bedachung, die schön vergoldet ist; links davon ist eine ebenfalls sehr massiv gebaute Wohnung des Haupt-Lama; der rechte Flügel enthält das allgemeine Speisehaus der Lamas. Diese drei Hauptgebäude sind roth bemalt. Sie sind ferner mit einer Mauer umgeben, die aber nicht stark genug ist, um als Befestigung gemeint zu sein: sie trennt vielmehr die Wohnungen der Laien, meist Ackerbauer. Die Bhutias, die von der Südseite des Himalaya nach Tholing zum

1) Schl. III. S. 82. 2) ib. S. 82. 3) ib. S. 70. 4) Die Deutung lässt sich sowohl auf die hohe Lage, als auf den hohen Rang unter den tibetischen Klöstern beziehen. Auch Toling und Totling sieht man geschrieben. Schl. III. S. 89. 5) P. XV. S. 103. 6) Ss. Ss. S. 53.

Handel kommen, gewöhnlich über den Mana-Pass, welcher hier der nächste ist, wohnen innerhalb der Mauer und werden in leerstehende Lamahäuser aufgenommen« ¹⁾).

Tschaprang liegt eine Meile südlich vom Rand des Satledsch-Thales in einer Höhe von 4,750 m (15,588'). Der Ort wird nur während des Sommers bewohnt und hat ungeachtet seiner Lage an einem ziemlich frequenten Verkehrswege in der letzten Zeit sehr an Wohlstand verloren. Die Zahl der bewohnten Häuser wird auf 15—16 angegeben; früher soll sie bedeutend grösser gewesen sein.

Von Tschaprang führt einer der Wege nach dem südlich gelegenen Mana-, der andere in südwestlicher Richtung nach dem Nelong-Pass. Auf dem letzteren Weg kommt man über Puling, welches, 4,252 m (13,953') über dem Meer, das höchste das ganze Jahr hindurch bewohnte Dorf in Gnari Khorsum ist ²⁾).

Ausser den wenigen während des ganzen Jahres und einigen während des Sommers bewohnten Orten begegnet man in diesen Theilen von Tibet nur noch vereinzelt Lagerstellen der Hirten, bei den Hunias im Satledsch-Thale »Dung« genannt. Diese Dungs sind etwas zahlreicher auf der rechten Thal-Seite, begünstigt durch die Exposition dieser Gehänge gegen Süden. Die Dörfer liegen der Verkehrslinie wegen fast alle auf der linken Seite des Satledsch-Gebietes ³⁾).

Im nordwestlichen Theile von Gnari Khorsum liegt in der Nähe des Pang-kong-See's Rudok, welches in älteren Berichten als sehr bedeutender Markort aufgeführt wird ⁴⁾ und aus 150 am Fuss eines Hügels zerstreut liegenden Häusern nebst einem Fort und vier buddhistischen Klöstern besteht ⁵⁾, und nordöstlich davon das Dorf Noh, welches Nain Singh auf seiner letzten Reise berührte ⁶⁾. Südöstlich davon liegen die von dem Pandit von 1867 besuchten Goldfelder. Das bedeutendste derselben ist

Thok-Dschalung in der Höhe von 4,977 m (16,330'). »Kein einziges festes Gebäude von Holz oder Stein war zu sehen, sondern nur Zelte aus dem schwarzen Filzstoffe, der in Tibet aus den Yaks-haaren bereitet wird. Dessenungeachtet war dieser Platz schon mehrere Jahre hindurch auch während des Winters ununterbrochen

1) Schl. III. S. 88. 2) ib. S. 90. 3) ib. S. 91. 4) R. III. S. 608.
5) P. XVI. S. 465. 6) Expl. IV. No. 74 p. 16.

bewohnt geblieben, ja die Zahl der Zelte, welche im Sommer an 300 beträgt, war im Winter meist auf 600 gestiegen; es soll sich der Boden, wenn gefroren, leichter auf Gold durchschürfen lassen, und was nicht weniger wichtig sein mag: das Wasser in der unmittelbaren Umgebung von Thok-Dschalung ist so brakisch, dass man davon nur trinken kann, wenn man sich einen Theil durch Frierenlassen und durch Schmelzen der salzfreien Eisschicht gereinigt hat. Die Zelte stehen in seltener Weise nicht einfach auf der Oberfläche, sondern in Gruben von 7—8' Tiefe, um gegen die heftigen, in solcher Höhe auch sehr kalten Winde geschützt zu sein¹⁾. Die Goldgräber nähren sich vom Fleisch des Yak, von Gerstenbrod, Buttermilch und Thee mit Butter gemischt. Der Aufseher (»Gold-Commissär«) wohnt in einem grossen runden 7½ m (25') im Durchmesser haltenden schwarzen Zelte und überwacht die Goldgräberei. Gegen Erlegung einer jährlichen Steuer von ⅔ Unzen Gold bekommt Jedermann die Erlaubniss, nach dem kostbaren Metall zu suchen²⁾.

Kham.

Östlich und nordöstlich von Lasa, »etwa eine Monatreise entfernt«, liegt das Land Kham. Tausende von Bewohnern desselben besuchen alljährlich Lasa zum Theil unter dem Vorwand der Anbetung, zum Theil mit dem ausgesprochenen Zweck, Handel zu treiben; Alle aber in Wirklichkeit, um zu rauben und zu stehlen, so viel sie können. Die friedlichen Bewohner des Lasa-Gebietes fürchten sich vor diesen Leuten, denen sie den Namen Golok Kham-pa gegeben haben. Sie treiben Strassenraub und morden, ohne sich im geringsten ein Gewissen daraus zu machen³⁾. Dieses Land Kham ist ausserordentlich arm und öde, der Boden ist keineswegs frucht-

1) In den Alpen ist ständig bewohnt: Sta. Maria am Stilfser Joch (Pass), 2,538 m (8,328 engl. F. oder 7,814 Par. F.); das Knappenhaus am hohen Goldberge in der Rauris im Herzogthum Salzburg (Bergwerk), 2,341 m (7,682 engl. F. oder 7,208 Par. F.); in den vereinigten Staaten Nordamerika's die Treasure City mit ihren Silberminen im Nevada-Gebirge, 2,793 m (9,163 engl. F.); in Südamerika: Potosi 4,165 m (13,665 engl. F.) Bis zur Niederlassung der Goldsucher in Thok-Dschalung ist Norbu in der Nähe des Tso Moriri in Spiti der höchste (aber nur im Sommer) bewohnte Ort der Erde gewesen. Schl. III. S. 95. P. XI. S. 375. 2) P. XV. S. 104. 3) P. XIV. S. 241.

bar; aber die Hauptursache dieses Zustandes trägt unstreitig das sehr rauhe Klima. Die Lage, über die wir keine Zahlen-Angaben besitzen, muss also unter $28-34^{\circ}$ n. Br. sehr hoch sein ¹⁾.

Zwischen dem Burung-tschu und Om-tschu (kurz bevor sich dieselben vereinigen) liegt der Hauptort Tschamdo (chinesisch: Tsiamdo), was »ein paar Wege« bedeutet und auf die Kreuzung der nach Westen gerichteten Caravanen-Route mit der Verkehrs-Linie zwischen Norden und Süden sich bezieht. Die Stadt hat ein Fort und ist mit einem Erdwall umgeben, innerhalb dessen viele buddhistische Tempel und Klöster sich befinden; unter den letzteren soll eines von 1,300 Mönchen bewohnt sein. »Die Häuser sind im allgemeinen klein und bestehen meist in einfachster Weise aus Balkengerüsten mit schwachen Thonwänden dazwischen, aber sie sind sehr zahlreich. Die Flächenausdehnung der Stadt tritt um so mehr überraschend entgegen, weil die Provinz zum grössten Theil von Stämmen bewohnt ist, die mit Zelten und Heerden als Nomaden umherziehen« ²⁾. Durch die gesicherte feste Lage zwischen drei Bergketten und zwei Flüssen ist Tschamdo »der Schlüssel von Tibet«.

Nordwestlich davon liegt auf der linken Seite eines Nebenflusses des Lant-san-kiang Rywudze ³⁾, ein Ort mit Palisaden und einer Erdmauer von 365 m (1,200') Umfang verschanzt, in dessen Mitte sich ein grosser Tempel erhebt. »Die Bewohner leben meist unter schwarzen Filzzelten, d. h. hier fangen die Nomaden-Tribus an« ⁴⁾.

»Südlich und etwas westlich vom Hauptorte Tschamdo liegt in dieser Provinz Bonga, die erste Station permanenten Aufenthaltes für christliche Missionäre; hier ist es, wo auch die erste christliche Gemeinde in Tibet sich bildete«. Die Lage — 10 Tagmärsche von Assam, 3 Tagreisen von Yün-nan — schätzt v. Schlagintweit auf $28^{\circ} 30'$ n. Br. und $96^{\circ} 20'$ östl. L. v. Gr. »Ein Missions-Bericht von 1859 zählt 15 besondere Stämme in dieser Gegend auf und fügt bei, jedes Dorf habe seinen Chef, der sich rühme, ein selbstständiger Herrscher zu sein. Die Häuptlinge dieses Gebietes, obwohl gut tibetischer Race, erkennen im Dalai Lama nur ihren Kirchenfürsten an« ⁵⁾.

1) R. IV. S. 207. 2) Schl. III. S. 5. 3) Nach Saunders' Karte M. p. CXXX.
4) R. IV. S. 206. 5) Schl. III. S. 6.

In einem dieser Kleinstaaten ist südwestwärts von Bonga, gegenüber von Tse-dschrong, dem Sitze eines Häuptlings, eine neue Missions-Station entstanden. Das Gebiet ist dort eine breite, freie Thalstufe, während Bonga in einem kleinen Seiten-Thale liegt ¹⁾.

Von andern auf Karten angeführten Orten können wir zur Zeit durchaus nichts Bestimmtes aussagen.

Das nördliche Tibet oder Katschi.

Das nördliche Tibet ist den Europäern gegenwärtig noch sehr wenig bekannt. »Von Thok-Dschalung brachte den Pandit ein neun-tägiger Marsch in südöstlicher Richtung durch das Madschin-Land, wo nur unbedeutende Hügel den ebenen Horizont unterbrechen, nach King-lo an dem Flusse Tschu-sangpo, der in den Nalaring-tso oder Tso Sildu fällt, welcher etwa so gross wie der Mansarowar-See sein soll. Der Machthaber von Madschin in King-lo erlaubte dem Pandit nicht, seine Reise weiter ostwärts fortzusetzen« ²⁾. — Östlich vom Pang-kong-See auf dem 4,175—4,570 m (13,700—15,000') hohen Plateau traf Nain Singh nur Schaf-Heerden, Hirten und Zeltlager. Etwa unter 84° östl. L. v. Paris an den Ufern des Dangra-yum-See's dehnt sich der District Nackhan-Ombo aus (5,644 m oder 15,240' über dem Meer). »Diese Gegend enthält mehrere Dörfer, deren Häuser aus Stein gebaut sind. Es ist eine Tradition bei den Bewohnern, dass vor Jahrhunderten ein grosser und mächtiger Gyalpo als König von Ombo gelebt und über alle Länder der Hor geherrscht habe«. — Weiter ostwärts nördlich vom Ghaika-tschu, westlich vom Tengri-nur, werden Kya-kya-rofka am Nordwestende und Senia am Südostende des Kyaring-tso als Dörfer oder kleine Städte aufgeführt ³⁾. — Am Westufer des Tengri-nur liegt Dorkia-lugudong-gonpa; am Nordufer Ringado, Dschador-gonpa und Dakmar; an der Nordoststrecke Tschangphang-tschudscha; im Osten Taschi-dotsche-gonpa ⁴⁾. Nördlich von dem See breitet sich der District Dschamaita-de aus. Nach der la Penna wird die Provinz Ü im Norden begrenzt von der Provinz Tschang, welche im Westen bis Gnari Khorsum, im Norden bis

¹⁾ Vgl. »Skizze« Schl. I. S. 464. ²⁾ P. XVI. S. 465. ³⁾ Expl. IV. No. 74 p. 16. ⁴⁾ Journ. XLV. p. 330; vgl. Karte: M. p. 294.

Kuku-nur, im Osten bis Kham reicht. Innerhalb derselben ist 8 Tagreisen von Lasa der Beherrscher von Dam; doch befindet sich daselbst nur der Palast des Königs und dessen Hof; die übrigen Bewohner (Tataren und Tibeter) wohnen nur in Zelten. Zwei Tagreisen von Dam liegt Nack-tschu-ka, das letzte Fort in Tibet. Hier fliesst der grosse Fluss Nak-tschu, d. h. Schwarzwasser ¹⁾. Nun sind ohngefähr 40 Tagreisen weit keine Häuser mehr zu sehen, sondern einzig und allein Zelte ²⁾. Der ganze Raum zwischen Burchan Budda und Schuga-Gebirg ist unbewohnt; auch weiter südlich zeigt sich nur furchtbare Wüste. Im Herbst ziehen die Caravanen durch dieselbe nach Lasa und kehren im Februar unter den grössten Mühseligkeiten wieder zurück ³⁾. Auf dem Hoch-Plateau zwischen Tengri-nur und Kün-lün sind Klöster die einzigen ständig bewohnten Orte ⁴⁾. — —

Gleichwie der majestätische Himalaya sein Gegenbild findet in den Andes von Südamerika ⁵⁾, ebenso hat auch das Hoch-Plateau von Tibet sein Analogon in dem Hochlande der Yncas von Peru. Die beiden Hochländer, in welche man nur nach mühsamem Uebersteigen von hoch gelegenen Pass-Uebergängen gelangen kann, ernähren auf ausgedehnten Weideplätzen grosse Heerden und liefern Wolle in hervorragender Quantität und Qualität, dort von Llamas, Alpacas und Vicuñas, hier von Schafen und Shawl-Ziegen erzeugt, so dass in Zukunft ein lebhafter Handel und reger Verkehr mit den benachbarten Tiefländern aufzublühen vermag. Beide besitzen überdiß unermessliche Schätze von edlen Metallen in ihren Bergen. In beiden Ländern wird eine gewisse besondere Thierart zum Lasttragen verwendet: in Peru die Llamas, in Tibet die Schafe. Die Bewohner bauen dort wie hier nur mit Mühe die nöthigsten Cerealien und haben die Gewohnheit oder den alten religiösen Gebrauch miteinander gemein, auf Passübergängen und an Wegen Steinhaufen zu errichten, welche von jedem vorüberziehenden Wanderer vermehrt werden, und wenn dabei der Peruaner, vor der Gottheit sich verneigend, sein Apatschicta muchhani! ausruft, so mag er dabei Aehnliches fühlen, wie der Tibeter, wenn er beim Opfern eines Steines voll Andacht murmelt: Om mani padme hum!

1) Nach Klaproth: der obere Lan-tsan-kiang. M. p. 312. 2) M. p. 313. R. IV. S. 208. 3) P. XXII. S. 169. 4) Geogr. Mag. May 1875 p. 134. 5) M. p. XLI.

Damit glauben wir die eingangs gestellte Aufgabe gelöst, ein klares Bild von Tibet entworfen, einen Beitrag zur genaueren Kenntniss dieses Landes geliefert und das Interesse für künftige Erforschungs-Berichte angeregt zu haben. Wir mussten von Anfang davon absehen, alle Einzelheiten anzuführen; doch dürfte bei dem eingehenden Studium all' der Quellschriften, die wir erreichen konnten, nichts Wesentliches übersehen worden sein. — Zu verbindlichstem Danke fühlen wir uns Herrn Professor Dr. O. Delitsch gegenüber verpflichtet, welcher uns aus seiner reichhaltigen Bibliothek einen grossen Theil der benützten Quellschriften auf zuvorkommendste, freundlichste Weise mitgetheilt hat.

A n h a n g.

Verzeichniss der fremden Wörter ¹⁾ mit Accent-Bezeichnung
n. Schlagintweit u. Hodgson.

Ágra.	Dihóng.
Aling Kángri.	Dógthol.
Ambán.	Dórkia.
Amidóan.	Drók-pa.
Amitábha.	Dschádor-gónpa.
Anní.	Dschanglatsché.
Arún.	Dschang Tálung.
Assám.	Dschóng-lam.
Assúras.	Galdán.
Bálti.	Galdán-pa.
Bára-Látscha-Pass.	Gándak.
Bhótia Kósi.	Gargúnsa.
Bhután.	Gárphan.
Bhútia.	Gártok.
Bisáhir.	Garwáhl.
Bód-pa.	Gaurisáankar.
Bód-yul.	Gelóng.
Bóko-la.	Gelúk-pa.
Brahmapútra.	Getsúl.
Búddha.	Gewáringbotsche.
Buxa Dúar.	Gháiká-tschu.
Dába.	Giatschurüff.
Dainadschpúr.	Gnári Khórsum.
Dalai Láma.	Gónpa.
Damniárgan-la.	Górkha.
Dardschiling.	Gúge.
Déhra Dun.	Gúgti-la.
Délhi.	Gunschankár.
Dérschok.	Gyála.
Dibóng.	Gyálpo.
Digártshi.	Gyámto.

¹⁾ Soweit dieselben bei den betreffenden Autoren sich vorfinden.

Gyánze.
 Gyárunq.
 Gyúngul.
 Himálaya.
 Hindú.
 Hindukhú.
 Hindustán.
 Hór-pa.
 Hor-sók.
 Húnias.
 Ibi Gámin.
 Iráwadi.
 Kailás.
 Káli.
 Kamáon.
 Kanáur.
 Kándschur.
 Kantschindschínga.
 Karakorúm.
 Karnáli.
 Kaschmír.
 Kassák.
 Kathmándu.
 Kátschi.
 Kéria.
 Khalámba-la.
 Khámba-la.
 Kháro-la.
 Kiróng.
 Kítschu-sángpo.
 Kongk-yú-tso.
 Kóschot-Mongolen.
 Kúku-nur.
 Kúlis.
 Kúti.
 Kúwer.
 Kyáng.
 Kyélung.
 Ladák.
 Lahól.
 Lánag-tso.
 Lása.
 Lhákhang.
 Lohít.
 Mána-Pass.
 Mándschu.

Mángnang.
 Máni.
 Máni-tschoskhors.
 Mansarówar.
 Mányak.
 Mápang-tso.
 Maryím-la.
 Masimik-la.
 Mátscha-sángpo.
 Mílum.
 Monás.
 Muktináth.
 Mussúri.
 Mustágh.
 Náráyani.
 Náritschu-sángpo.
 Nélong.
 Nepál.
 Ngágwang Lóbsang.
 Nirwána.
 Níti.
 Nóla.
 Nórbu.
 Núbri.
 Nyén-tschen-tháng-la.
 Nyúnge.
 Odpagmé.
 Om máni pádme hum!
 Padmapáni.
 Pándit.
 Pang-kóng-See.
 Pantschén-Rimbotsché.
 Párang-Pass.
 Pátna.
 Penáng-tschu.
 Phánde Kángsar.
 Púling.
 Púrang.
 Rádscha.
 Rákus-tal.
 Rangpúr.
 Rúdok.
 Rúptschu.
 Sádía.
 Sangkiók-Pass.
 Sárthol.

Sátledsch.
 Schigátse.
 Schípki.
 Sénghe Khabáb.
 Si-fán.
 Sikkim.
 Sók-pa.
 Sók-yul.
 Spíti.
 Ssanang Ssétsen.
 Sse-tschuén.
 Subanschíri.
 Sukháwati.
 Tádum.
 Taklakhár.
 Ták-pa.
 Tándschur.
 Tángut.
 Tarái.
 Társum.
 Taschikáng.
 Taschilhúnpo.
 Táuong.
 Téngri-nur.
 Thok-Dschálung.
 Thóling.
 Tíbet.
 Tista.

Tsánskar.
 Tscháko-la.
 Tschakór.
 Tscháktsam.
 Tschamalhári.
 Tschámdo.
 Tschang-tschénmo.
 Tscháprang.
 Tschénrésí.
 Tschíndu-Pass.
 Tschomoráng.
 Tschórtén.
 Tschúmbi.
 Tschúschul.
 Tso Khurgyál.
 Tso Mognalarí.
 Tso Moríri.
 Tsonkhápa.
 Tso Nyíma-kar.
 Turkistán.
 Wakíl.
 Wallantschún-Pass.
 Yabágere.
 Yámdok-tso.
 Yarká.
 Yárkand.
 Yáru-sángpo.
 Záýö-chhu.

Abkürzungen in den Noten.

Du H. = Du Halde, Beschreibung des chinesischen Reiches.

Journ. = Journal of the Royal Geographical Society.

M. = Markham, Bogle and Manning.

P. = Petermann, Geographische Mittheilungen.

R. = Ritter, Erdkunde¹⁾.

Schl. = Schlagintweit, Reisen in Indien und Hochasien.

Ss. Ss. = Ssanang Ssetsen, Geschichte der Ost-Mongolen.

T. = Turner, Gesandtschafts-Reise.

1) Ritter, Erdkunde II. III. IV. etc. (wie hier stets citirt) = Ritter, Asien I. II. III. etc.

Druckfehler.

S. 8 Z. 15 v. u.: Saunders; S. 16 Z. 12 v. u.: **S. 233 ff.**; S. 46 Z. 8 v. u.: Kintscha-kiang; S. 72 not. 6: »approach«, »Eingangspforte«; S. 74 Z. 7 v. u.: Gunschankar; S. 75 Z. 15 v. o.: Sangkiok-Pass; S. 75 Z. 5 v. u. ist: -- 5,623 m (18,450') hohen — zu streichen; S. 82 Z. 11 v. u.: Jacket. — Einige kleine Versehen (S. 10 Z. 6 v. o., S. 13 Z. 5 v. u., S. 44 Z. 1 v. o. etc.) erklären sich von selbst; S. 46 Z. 6 v. u. und Nord; S. 55 Not. 1 Z. 9 v. u. **M. p. 193**; S. 57 Z. 18 v. u. Beobachtungs-Journalen.

Vita.

Ich, Konrad Ganzenmüller, bin am 27. December 1841 in dem Weiler Zoltingen, kgl. bayer. Bezirksamts Dillingen, geboren und besuchte die Volksschule in dem Pfarrdorfe Unterringingen, wo ich von meinem unvergesslichen Lehrer, Hrn. E. Pöschel, die trefflichsten geistigen Anregungen empfieng. Seit meinem 6. Lebensjahre zog mich eine unwiderstehliche Macht zu den Büchern hin; aber — allen frommen Wünschen des Knaben legten sich unüberwindliche Hindernisse in den Weg. — —

Nachdem ich den vorgeschriebenen Präparanden-Unterricht genossen, war ich in den Jahren 18⁵⁸/₅₉ und 18⁵⁹/₆₀ Zögling des kgl. bayer. Schullehrer-Seminars in Schwabach. Darnach bekleidete ich vom 30. September 1860 bis 1. October 1863 die Stelle eines Hülfslehrers in Ebermergen bei Harburg im Ries, bis 1. September 1864 die eines Schulverwesers an der neuerrichteten protestantischen Schule in Donauwörth und wurde von da nach Memmingen befördert, wo ich am 1. October 1866 eine definitive Anstellung erhielt.

Von jeher habe ich alle, zuweilen, leider, nur sehr sparsam zugemessene, freie Zeit auf meine Weiterbildung verwendet und im schlimmen Winter oft tief in die Nacht hinein, in der freundlichen Jahreszeit von dem Erwachen des Tages an mit fremden Sprachen, mit Literatur, Geographie und Geschichte mich beschäftigt. — Erst nach Jahren sollte es mir gelingen, alle meine Kräfte einzig und allein den Studien widmen zu können. Nachdem einem durch die kgl. unmittelbare Local-Schul-Commission Memmingen begutachteten Bittgesuch von der hohen kgl. Kreisregierung von Schwaben und Neuburg entsprochen und mir geneigtest Urlaub ertheilt

worden war, begab ich mich, um die kostbare Zeit auf das allfruchtbringendste auszunützen, nach Leipzig und wurde hier nach Genehmigung des hohen kgl. sächsischen Ministeriums des Cultus und öffentlichen Unterrichts unter dem Rectorate des Herrn Professors Dr. Baur am 30. October 1875 als stud. paed. immatriculirt. Ich hörte Vorlesungen bei den HHrn. PProf. DDr. Baur, Biedermann, O. Delitsch, Drobisch, Heinze, Hermann, Hildebrand, Luthardt, Masius, Pückert, Strümpell, Voigt, Wenck, Wülcker, Zarncke und Hrn. Dr. Braune, denen ich für die mir gewordene umfassende Erweiterung und gründliche Bereicherung meines Wissens verbindlichst danke.

Zuganz besonderem tiefgefühltestem Dank fühle ich mich meinen hochverehrten vorgesetzten Behörden im Königreich Bayern gegenüber verpflichtet, welche meinem Streben die wohlwollendste Förderung angedeihen lassen.

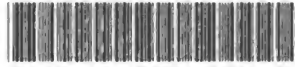
[illegible]

1. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 2. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 3. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 4. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 5. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 6. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 7. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 8. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 9. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2
 10. *Ph. laticollis* (Horn) 1/2



Home

Bookbinding Co., Inc.
300 State Street
Boston, Mass. 02210

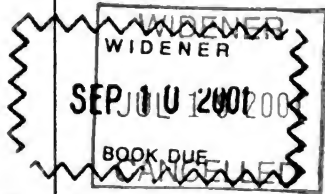


3 2044 055 039 5

The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

*Non-receipt of overdue notices does **not** exempt the borrower from overdue fines.*

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 617-495-2413



Please handle with care.
Thank you for helping to preserve
library collections at Harvard.

